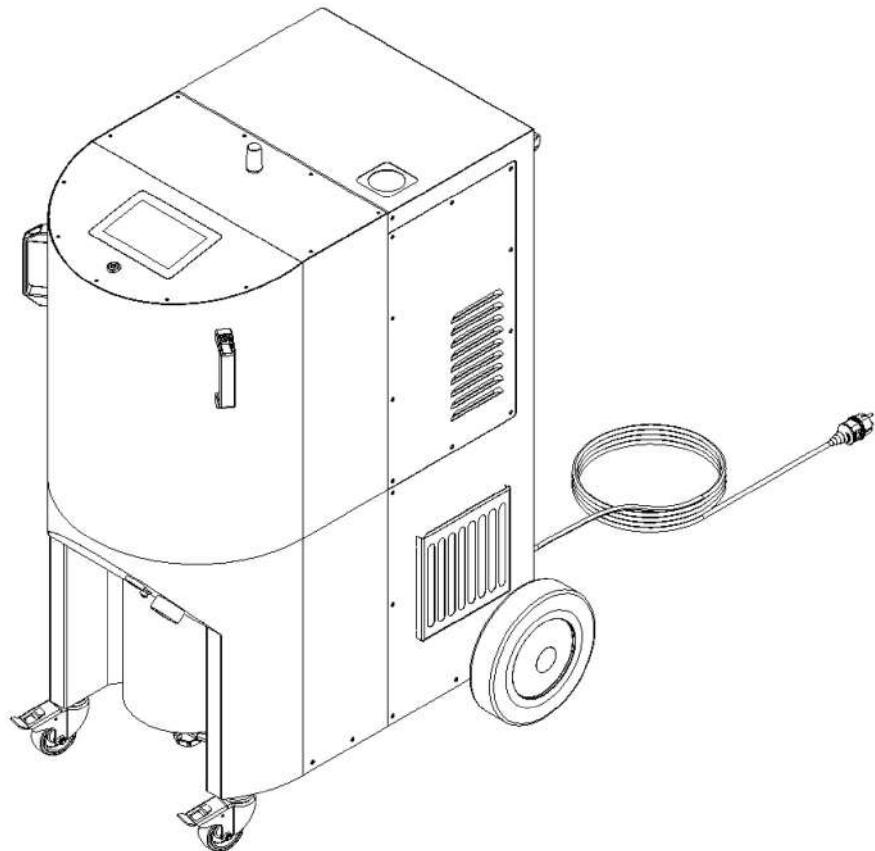


KEMPER®



VacuFil 125

FR – Notice d'utilisation

NL – Handleiding

ES – Instrucciones de servicio

PT – Manual de operação

IT – Manuale d'uso

Typenschild einkleben

FR – Notice d'utilisation	- 4 -
NL – Handleiding	- 63 -
ES – Instrucciones de servicio.....	- 120 -
PT – Manual de operação.....	- 179 -
IT – Manuale d'uso.....	- 237 -

1 Généralités.....	- 6 -
1.1 Introduction	- 6 -
1.2 Remarques relatives aux droits d'auteur et de propriété	- 6 -
1.3 Remarques à l'exploitant	- 7 -
2 Sécurité	- 8 -
2.1 Généralités	- 8 -
2.2 Remarques relatives aux signes et symboles	- 8 -
2.3 Marquages et panneaux à installer par l'exploitant.....	- 9 -
2.4 Consignes de sécurité adressées au personnel opérateur	- 9 -
2.5 Consignes de sécurité relatives à la réparation et au dépannage	- 9 -
2.6 Remarques relatives aux types de dangers spécifiques.....	- 10 -
3 Données produit	- 14 -
3.1 Description du fonctionnement	- 14 -
3.2 Caractéristiques distinctives des variantes du produit	- 15 -
3.3 Utilisation conforme aux fins pour lesquelles le produit a été conçu	- 16 -
3.4 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible	- 18 -
3.5 Marquage et panneaux apposés au produit	- 19 -
3.6 Restriction	- 19 -
4 Transport et stockage	- 20 -
4.1 Transport	- 20 -
4.2 Stockage	- 20 -
5 Montage	- 21 -
5.1 Montage des poignées de maintien	- 22 -
5.2 Positionnement du bac collecteur de poussière	- 23 -
6 Utilisation.....	- 25 -
6.1 Qualification du personnel opérateur	- 25 -
6.2 Éléments de commande	- 25 -
6.3 Réglages sur l'écran tactile	- 27 -
6.4 Raccordement au cloud – Réglages et interrogations	- 37 -
6.5 Mise en service	- 37 -
7 Réparation	- 38 -
7.1 Entretien	- 38 -
7.2 Maintenance.....	- 39 -

7.3 Vérification / remplacement du bac collecteur de poussière.....	- 40 -
7.4 Vidange du condensat du réservoir d'air comprimé	- 42 -
7.5 Contrôle visuel	- 43 -
7.6 Changement de filtre.....	- 44 -
7.7 Remplacement du filtre principal.....	- 48 -
7.8 Élimination des anomalies et défauts	- 52 -
7.9 Mesures d'urgence.....	- 54 -
8 Mise au rebut	- 55 -
8.1 Plastiques	- 55 -
8.2 Métaux	- 55 -
8.3 Éléments filtrants.....	- 55 -
9 Pièce jointe	- 56 -
9.1 Déclaration de conformité CE	- 56 -
9.2 Données techniques	- 59 -
9.3 Fiche de dimensions	- 61 -
9.4 Pièces de rechange et accessoires	- 62 -

1 Généralités

1.1 Introduction

Ce présent mode d'emploi est une aide considérable afin d'assurer le maniement correcte et sans danger du produit.

Il comprend des consignes importantes afin d'exploiter le produit de manière sûre, conforme et économique. Le respecter aide à éviter toute mise en danger, à réduire les frais de réparations et les temps d'arrêt et à optimiser la fiabilité et la durée de vie du produit. Ce présent mode d'emploi doit constamment être disponible et doit être lu et appliqué par toutes les personnes qui se voient confier des travaux sur ou avec le produit.

Cela inclut entre autres :

- l'utilisation et le dépannage en service,
- la réparation (entretien, maintenance),
- le transport,
- le montage,
- la mise au rebut.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.

1.2 Remarques relatives aux droits d'auteur et de propriété

Ce mode d'emploi doit être traité confidentiellement. Il ne devrait être accessible qu'à des personnes autorisées. Il ne peut être transmis à des tiers qu'après accord préalable écrit du KEMPER GmbH, ci-dessous nommé « Fabricant ».

L'ensemble de la documentation est protégée par la loi relative aux droits d'auteur. Il est strictement interdit de transmettre et de reproduire les documents, même partiellement, ainsi que d'évaluer et de communiquer leur contenu. Sous réserve d'autorisation écrite préalable.

Toute enfreinte est passible de poursuites pénales et d'une astreinte au versement de dommages et intérêts. Le fabricant se réserve tous les droits de recours aux droits de propriété industrielle

1.3 Remarques à l'exploitant

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du produit.

L'exploitant doit s'assurer que le personnel opérateur en prend connaissance.

En raison des directives nationales concernant la prévention des accidents et la protection environnementale et afin de respecter les instructions opératoires, le présent mode d'emploi doit être complété par l'exploitant, les informations relatives à l'obligation de surveillance et de rapport relatives aux particularités fonctionnelles y compris, par ex. concernant l'organisation du travail, les procédures et le personnel mandaté. Outre le mode d'emploi et les réglementations légales de prévention des accidents en vigueur dans les pays respectifs et sur le poste de travail, il convient également de prendre en compte les règles techniques reconnues relatives au travail sécurisé et conforme.

Sans autorisation préalable du fabricant, l'exploitant n'a pas le droit d'effectuer de modifications, de transformations ou d'installer des éléments complémentaires pouvant entraver la sécurité ! Les pièces de rechange destinées à être utilisées doivent correspondre aux exigences techniques du fabricant. Cette conformité est toujours garantie lors de l'utilisation de pièces d'origine !

Il ne peut être mandaté qu'un personnel formé ou instruit au fonctionnement, à la maintenance et au transport du produit. Définir clairement les compétences du personnel en charge de la manipulation, de la maintenance et du transport.

2 Sécurité

2.1 Généralités

Ce produit a été élaboré et conçu selon l'état actuel de la technique et des règles de sécurité technique reconnues. Opérer ce produit peut entraîner des dangers techniques pour l'opérateur ou des déficiences du produit et d'autres biens matériels, si ce produit :

- est opéré par un personnel non-formé ou instruit,
- est utilisé de manière non-conforme et/ou
- est réparé de manière incorrecte.

2.2 Remarques relatives aux signes et symboles

▲ DANGER

Combiné au mot signalétique « Danger », ce symbole indique un danger imminent. Tout non-respect des consignes de sécurité entraîne une issue fatale ou de graves blessures.

▲ AVERTISSEMENT

Combiné au mot signalétique « Avertissement », ce symbole indique une situation éventuellement dangereuse. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner une issue fatale ou de graves blessures.

▲ ATTENTION

Combiné au mot signalétique « Attention », ce symbole indique une situation éventuellement dangereuse. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner de légères blessures ou des blessures bénignes.

Peut également être utilisé pour avertir de dommages matériels.

INFORMATION

Les remarques générales constituent des informations complémentaires simples n'avertissant pas face aux dommages corporels ou matériels.

1. Les énumérations d'étapes sont indiquées par les chiffres suivies d'un point. Suivre l'ordre prescrit est primordial.
- Les énumérations de pièces sont indiquées par des signes dans une légende ou pour des instructions pour lesquelles suivre l'ordre est secondaire.

2.3 Marquages et panneaux à installer par l'exploitant

L'exploitant se doit d'apposer si nécessaire des marquages et panneaux complémentaires au produit et dans son environnement.

Ces marquages et panneaux peuvent référer par ex. à la directive de port de l'équipement de protection personnel.

2.4 Consignes de sécurité adressées au personnel opérateur

Avant toute utilisation, l'opérateur du produit doit être instruit par le biais d'informations, de consignes et de formations sur le maniement du produit et des matériaux et auxiliaires utilisés.

Le produit ne doit être utilisé que dans un état technique irréprochable et de manière conforme, consciente des directives de sécurité et des dangers et en respectant ce présent mode d'emploi ! Tous les dysfonctionnements, et en particulier ceux qui pourraient influer sur la sécurité doivent être immédiatement réparés!

Toute personne mandatée pour la mise en service, l'opération ou la réparation, doit avoir lu et compris ce mode d'emploi. Lors de la phase de travail, il est trop tard pour s'y référer. Cela s'applique particulièrement aux personnes n'opérant le produit que de manière occasionnelle. Ce présent mode d'emploi doit impérativement se trouver constamment à proximité du produit. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages et les accidents causés par le non-respect du mode d'emploi.

Il convient de respecter les prescriptions de prévention des accidents en vigueur ainsi que les autres réglementations reconnues concernant les techniques de sécurité et la médecine du travail. Bien définir et se tenir aux compétences des différentes activités dans le cadre de la maintenance et de la réparation. C'est le seul moyen d'éviter les mauvaises manipulation, notamment en cas de danger.

L'exploitant doit obliger le personnel opérateur et de maintenance à porter les équipements de protection individuelle. Il s'agit plus particulièrement des chaussures de sécurité, des lunettes de protection et des gants.

Ne pas porter de cheveux longs non attachés, de vêtements trop amples ou des bijoux ! Il y a toujours un risque de rester coincé quelque part, ou d'être entraîné ou happé par des les pièces mobiles !

Si le produit présente des modifications entravant la sécurité, immédiatement interrompre l'opération, sécuriser la zone et avertir l'incident au département/à la personne compétente ! Seul le personnel fiable et formé est autorisé à travailler avec et sur le produit. Respecter l'âge minimal légal !

Le personnel à former, à instruire ou se trouvant dans le cadre d'une formation générale ne peut œuvrer sur le produit qu'en étant constamment surveillé par une personne expérimentée !

2.5 Consignes de sécurité relatives à la réparation et au dépannage

N'effectuer les travaux d'équipement, de maintenance et de réparation ainsi que les dépannages que lorsque le produit est éteint. Toujours resserrer les vis desserrées lors des

travaux de maintenance et de réparation! Dans la mesure requise, les vis prévues doivent être resserrées avec une clé dynamométrique.

Nettoyer notamment de tout encrassement ou de produit d'entretien les raccords et les vissages avant d'entamer les travaux de maintenance/réparation/entretien. Respecter les délais de contrôle / inspection récurrents prescrits ou notés dans ce mode d'emploi. Avant de procéder au démontage, marquer les pièces selon leur appartenance.

2.6 Remarques relatives aux types de dangers spécifiques

⚠ AVERTISSEMENT

Le contact de la peau avec des fumées de découpe etc. peut provoquer des irritations cutanées chez les personnes sensibles!

Seul un personnel spécialisé formé et habilité est autorisé à effectuer les travaux de réparation et de maintenance et ceci, en respectant les consignes de sécurité et les directives de prévention des accidents en vigueur !

D'importants dommages de santé pour les organes et les voies respiratoires sont possibles!

Afin d'éviter le contact et l'inhalation de poussières, utilisez des tenues de protection, des gants et un masque respiratoire à ventilation assistée!

Éviter toute émanation de poussières nocives lors de travaux de réparation et d'entretien, afin qu'aucune personne extérieure à la tâche ne soit blessée.

⚠ DANGER

Les travaux à effectuer au niveau de l'équipement électrique du produit ne peuvent être pris en charge que par un électricien ou un personnel instruit sous la direction et la surveillance d'un électricien et ceci, conformément aux règles électroniques !

Avant d'ouvrir le produit, retirer, si existante, la prise secteur et la sécuriser de toute remise en marche intempestive.

En cas de pannes au niveau de l'alimentation électrique en énergie du produit, éteindre immédiatement le produit en activant la touche Marche/Arrêt et, si existante, retirer la prise secteur !

N'utiliser que les fusibles originaux en respectant les intensités électriques !

Les pièces électriques sur lesquelles des travaux d'inspection, de maintenance et de réparation doivent être effectués, doivent être court-circuitées. Sécuriser de tout redémarrage intempestif ou autonome les équipements ayant servi à l'activation. Vérifier tout d'abord que les équipements électriques déconnectés sont hors tension puis isoler les équipements sus tension environnant. Veillez lors de réparations que les caractéristiques de construction ne soient pas modifiées de façon à en diminuer la sécurité

Vérifier régulièrement le bon état des câbles et les remplacer si nécessaire.

Remarque à propos du raccordement au réseau électrique pour les produits avec régulation de la puissance d'aspiration.**⚠ DANGER**

Danger, tension électrique !

Les produits avec régulation de la puissance d'aspiration (convertisseur de fréquence) sont prévus pour une protection par disjoncteur de protection de circuit.

En cas d'utilisation du produit sur un réseau électrique avec interrupteur différentiel (RCCB) branché en amont, observer les points suivants.

Comme l'exploitation du convertisseur de fréquence sur le conducteur de mise à la terre de protection peut générer un courant continu, l'interrupteur différentiel (RCCB) branché en amont sur le réseau électrique doit satisfaire aux exigences suivantes.

Type de catégorie :	Courant assigné	Courant différentiel de fonctionnement		Remarque
Type B	40 A	30 mA	300 mA	à retard de courte durée
Type B	63 A	30 mA	300 mA	à retard de courte durée
Type B	80 A	30 mA	300 mA	à retard de courte durée

Type B	100 A	30 mA	300 mA	à retard de courte durée
Type B	125 A	30 mA	300 mA	à retard de courte durée

Tabl. 1 : exigences envers l'interrupteur différentiel

⚠ ATTENTION

Le produit peut produire du bruit. Pour de plus amples informations, se reporter aux données techniques. Combiné à d'autres machines et/ou provoqué par les conditions locales, une haute pression acoustique peut être générée sur le site de localisation du produit. Dans ce cas l'exploitant doit équiper le personnel d'équipements de protection adaptés.

⚠ AVERTISSEMENT

Les travaux sur le réservoir d'air comprimé, les conduites d'air comprimé et les composants ne doivent être réalisés que par des personnes ayant des compétences en pneumatique.

Le système pneumatique doit être débranché et relâché de l'alimentation en air comprimé extérieure avant d'effectuer les travaux d'entretien et de réparation !

▲ AVERTISSEMENT

Dangers du rayonnement des téléphones mobiles

Le rayonnement des téléphones mobiles peut endommager les appareils électroniques et médicaux.

Le produit ne doit pas

- être utilisé à proximité d'appareils médicaux tels que des stimulateurs cardiaques (pacemakers), pompes à insuline, etc.
 - être utilisé dans des hôpitaux, stations-service et établissements médicaux,
 - être utilisé à proximité d'appareils électroniques de haute précision,
 - être mis en service à proximité de champs électromagnétiques forts.
-

3 Données produit

3.1 Description du fonctionnement

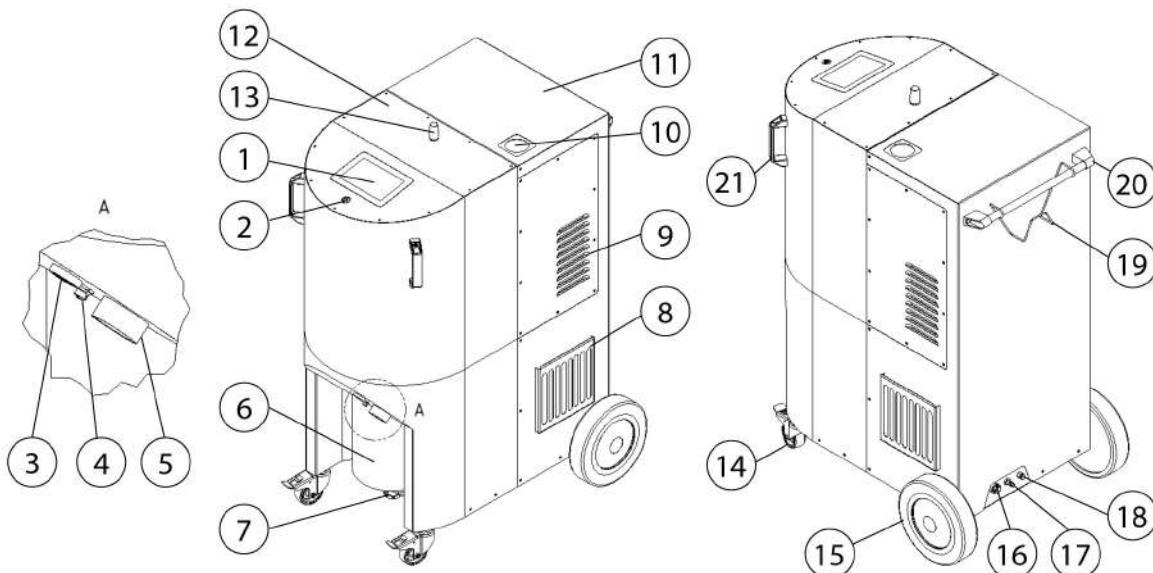
Le produit est un appareil compact de filtration de fumées de soudage, qui aspire les fumées générées lors du soudage et les sépare pour plus de 99%.

L'air aspiré est purifié selon un procédé de filtration à 2 niveaux (séparateur rotatif en amont et cartouche filtrante) et il est réintroduit dans la zone de travail. L'air peut également être rejeté à l'extérieur, par l'intermédiaire d'une tuyauterie en option.

Les particules séparées au niveau de la cartouche filtrante sont purifiées grâce à des impulsions de pression automatiques, et récupérées par un bac collecteur de poussière, de même que les particules préalablement séparées par le séparateur rotatif.

L'appareil peut s'utiliser avec les torches d'aspiration de fumées de soudage appropriées, ou bien avec les buses d'aspiration. Dans le menu de l'écran, on peut sélectionner des torches d'aspiration de fumées de soudage prédéfinies. L'appareil régule alors automatiquement la puissance d'aspiration nécessaire pour la torche d'aspiration de fumées de soudage sélectionnée.

Il est également possible de régler la puissance d'aspiration manuellement. La puissance d'aspiration est alors réglée conformément à la valeur choisie.



Illust. 1: Description du produit

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Écran tactile	12	Plaque de maintenance pour changement du filtre
2	Bouton de marche/arrêt de l'appareil (I / O)	13	Antenne mobile
3	Avertisseur sonore pour changement de filtre	14	Roulette de guidage freinée
4	Prise de raccordement pour capteur de démarrage/d'arrêt (start/stop)	15	Roue arrière
5	Raccord pour tuyau, DN 45	16	Raccord pour câble secteur
6	Bac collecteur de poussières	17	Connexion air comprimé
7	Vis à tête étoile	18	Soupape de vidange de condensat
8	Natte de pré-filtre pour compresseur à canal latéral	19	Support de câble
9	Plaque de maintenance avec lamelles de refroidissement	20	Poignée
10	Refoulement avec raccord, DN 60	21	Poignée de maintien
11	Habillement		

Tab. 2 : Positions sur le produit

3.2 Caractéristiques distinctives des variantes du produit

Le produit est fabriqué en deux versions :

- Modèle – non certifié IFA (Institut allemand pour la protection au travail)
- Modèle – certifié IFA

Le modèle standard du produit est certifié IFA.

Cela signifie que le produit répond aux exigences de la norme DIN EN ISO 15012-1 imposées à la classe de séparation des fumées de soudage W3. La conformité à cette norme a été vérifiée par l'IFA (Institut pour la Protection au Travail des Caisses Allemandes d'Assurance Accidents).

Par souci de simplicité, ceci est indiqué dans la suite de ce manuel d'emploi, par un logo IFA

Le logo IFA renvoie à des consignes et informations importantes en relation avec le produit IFA.

Identification et marquage sur le produit	Signification/exPLICATION	Logo avec consignes
--	----------------------------------	----------------------------

IFA	Modèle de construction certifié IFA, conformément à la norme DIN EN ISO 15012-1	
-----	---	---

Tab. 3 : Identification IFA

Le modèle certifié IFA est identifié, sur le produit, par la marque de contrôle DGUV-Test (Test Caisses Allemandes d'Assurance Accidents), ainsi qu'un marquage W3 (identification de la classe de fumées de soudage), sous la forme d'un autocollant.

3.3 Utilisation conforme aux fins pour lesquelles le produit a été conçu

Le produit est conçu pour aspirer et filtrer les fumées de soudage générées lors du soudage électrique. De manière générale, le produit est utilisable dans toutes les procédures lors desquelles émanent des fumées de soudure. Il convient cependant de veiller à ce qu'aucune « gerbe d'étincelles » soit aspirer dans le produit, par exemple par le biais d'une procédure de ponçage.

Vous trouverez dans les caractéristiques techniques les dimensions et d'autres indications relatives au produit, qui doivent être respectées.

INFORMATION



INFORMATION

Pour extraire les fumées de soudage contenant des substances cancérogènes comme celles générées lors du soudage d'acières alliés (acier inoxydable, par exemple), les dispositions administratives officielles imposent que seuls soient utilisés en Allemagne, selon la méthode par circulation d'air, des appareils testés et homologués à ces fins. Ce produit est approuvé pour l'aspiration des fumées de soudage générées lors du soudage d'acières faiblement et fortement alliés, et répond aux exigences de la classe de séparation de fumées de soudage W3, conformément à la norme DIN EN ISO 15012-1.

Lors de l'aspiration de fumées de soudage contenant des substances cancérogènes (par ex. chromate, oxyde de nickel, etc.), les conditions posées par les règles allemandes TRGS 560 (prescriptions techniques pour les substances dangereuses) et TRGS 528 (travaux de soudage) doivent être respectées.

INFORMATION

Respecter les données répertoriées dans « Données techniques » et s'y tenir.

Font également partie de l'utilisation conforme le respect des consignes

- de sécurité,
- d'opération et de commande,
- de réparation et de maintenance,

décrivées dans ce mode d'emploi.

Tout autre utilisation ou une utilisation allant au-delà est considérée comme n'étant pas conforme aux prescriptions pour lesquelles le produit a été conçu. L'exploitant est le seul responsable des dommages survenus sur le produit et résultants de ces derniers points. Cela s'applique également pour les modifications autonomes effectuées sur le produit.

3.4 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible

En respectant les clauses d'utilisation conforme, il est impossible de prévoir une mauvaise utilisation de ce produit pouvant entraîner des situations dangereuses incluant des blessures corporelles.

Il est interdit d'opérer ce produit dans les secteurs industriels dans lesquels il convient de satisfaire les exigences de protection antidéflagrante. De même, l'utilisation est interdite :

- 1 Procédures n'étant pas effectuée de manière conforme à l'usage prévu et lors desquelles l'air aspiré :
 - est pourvu d'éclatements issues par exemple de procédures de ponçage qui, en raison de leur taille et de leur nombre, peuvent causer des dommages au niveau du milieu filtrant, allant jusqu'à l'incendie ;
 - est pourvu de liquides et des encrassements en résultant du flux d'air avec des vapeurs aérosol ou contenant de l'huile.
 - est pourvu avec des poussières inflammables et combustibles et/ou avec des substances pouvant former les mélanges ou atmosphères explosifs.
 - est pourvu avec des poussières agressives ou abrasives pouvant endommager le produit et les éléments filtrants utilisés ;
 - est pourvu de substances/taux de substances organiques toxiques émanant de la séparation de la pièce.
- 2 Sites en extérieur sur lesquels le produit est soumis aux intempéries.
Le produit ne doit être installé que dans les bâtiments fermés. Si une version en extérieur du produit est disponible, celle-ci peut être disposée en extérieur.

3.5 Marquage et panneaux apposés au produit

Différents marquages et panneaux sont apposés au produit. En cas de dommage ou de suppression de ces derniers, les remplacer immédiatement par de nouveaux situés au même emplacement.

L'exploitant se doit d'apposer si nécessaire des marquages et panneaux complémentaires au produit et dans son environnement.

Ces marquages et panneaux peuvent référer par ex. à la directive de port de l'équipement de protection personnel.

3.6 Restriction

Même en respectant à la lettre les consignes de sécurité, l'exploitation du produit n'exclut pas un des risques résiduels décrits par la suite.

Toutes les personnes travaillant sur ou avec le produit doivent connaître ce risque résiduel et se plier aux directives, lesquels empêchent que ces risques résiduels provoquent des accidents ou des dommages.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de lésions graves des organes et des voies respiratoires – Porter une protection respiratoire de la classe FFP2 ou d'une classe supérieure.

Le contact cutané avec la fumée de soudage etc. peut générer des irritations chez des personnes sensibles - porter une tenue de protection.

Avant de commencer les travaux de soudage, s'assurer que le produit est correctement positionné/réglé, que les éléments filtrants sont complets, qu'ils ne sont pas endommagés et que le produit est en fonctionnement ! Le produit n'est entièrement fonctionnel que lorsqu'il a été mis en marche.

Lors de l'échange des éléments filtrants, un contact des poussières dégagées avec la peau est possible et des poussières peuvent également se soulever lors des travaux. Il est donc impératif de porter une protection respiratoire et des vêtements de protection.

Des points incandescents dans les éléments filtrants peuvent provoquer une combustion lente : éteindre le produit. Le cas échéant, fermer le clapet d'étranglement de l'élément de détention et laisser refroidir le produit sous contrôle.

4 Transport et stockage

4.1 Transport

⚠ DANGER

En déchargeant et transportant le produit, des contusions possibles pouvant engager le pronostic vital !

Lever et transporter le produit de manière incorrecte peut faire basculer et chavirer la palette (si disponible) avec le produit !

- Ne jamais se tenir en-dessous de charges oscillantes !
-

Pour procéder au transport de la palette (si disponible) avec le produit, il convient d'avoir recours à un transpalette ou un chariot élévateur.

Pour connaître le poids du produit, se reporter à la plaque signalétique.

4.2 Stockage

Le produit ne doit être stocké que dans son emballage d'origine, dans un lieu sec et propre et à température ambiante de -20°C à +50°C. L'emballage ne doit pas être surchargé avec d'autres objets.

La durée du stockage n'importe pour aucun des produits.

5 Montage

INFORMATION

L'exploitant du produit ne doit confier le montage en autonomie du produit qu'à des personnes familiarisées avec cette tâche.

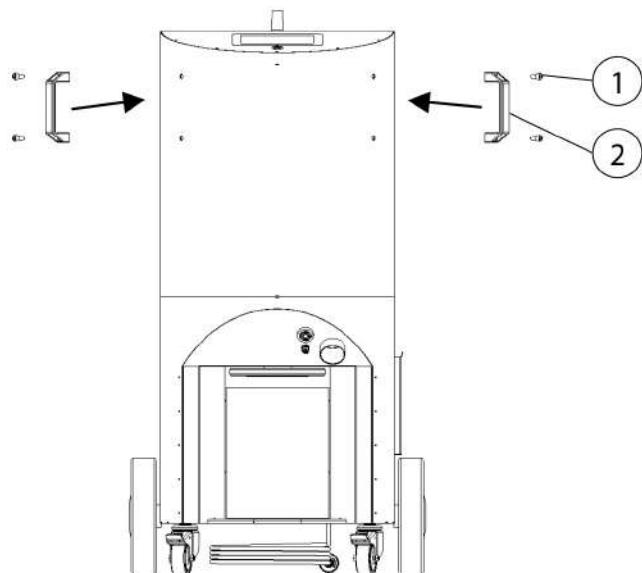
Le montage du produit requiert deux personnes.

Il convient de veiller à ce que la ligne de retour du courant de soudage, entre la pièce et la machine à souder, présente une faible résistance et d'éviter les interconnexions entre la pièce et le produit, afin que le courant de soudage ne puisse pas, le cas échéant, revenir vers la machine à souder, en passant par le conducteur de protection du produit.

INFORMATION

Lors du montage des éléments rapportés (accessoires) éventuellement présents, respecter les notices jointes.

5.1 Montage des poignées de maintien



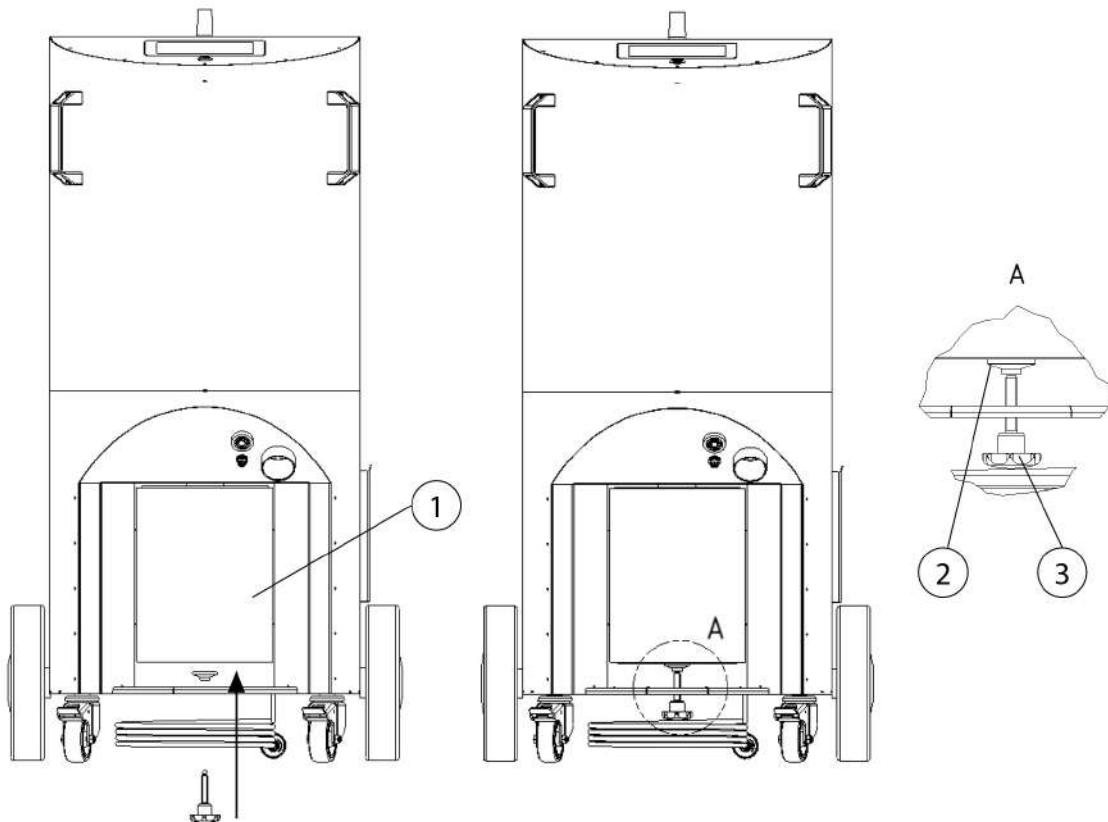
Illust. 2: Montage des poignées de maintien

Pos.	Désignation
1	Vis
2	Poignée de maintien

Tab. 4 : Montage des poignées de maintien

- Monter les poignées de maintien (rep. 2) sur le produit, à l'aide des vis jointes (rep. 1).

5.2 Positionnement du bac collecteur de poussières



Illust. 3: Positionnement du bac collecteur de poussières

Pos.	Désignation
1	Bac collecteur de poussières
2	Rondelle
3	Vis à poignée étoile

Tab. 5 : Positionnement du bac collecteur de poussière

1. Première étape: fixer la vis à tête étoile rep. 3) dans l'appareil, en l'introduisant dans l'orifice correspondant. Faire ensuite engrêner la rondelle (rep. 2) sur la tête sphérique de la vis à tête étoile (rep. 3).
2. Placer le bac collecteur de poussière (rep. 1) de sorte que son joint d'étanchéité soit en contact avec la face d'étanchéité de l'appareil.
3. Fixer la vis à tête étoile (rep. 3) jusqu'à ce que le joint d'étanchéité du bac collecteur de poussière (rep. 1) soit fermement fixé à la face d'étanchéité de l'appareil. Veiller à ne pas endommager le joint d'étanchéité du bac collecteur de poussière (rep. 1).

6 Utilisation

Toute personne en charge de l'opération, de la maintenance et de la réparation du produit doit avoir bien lu et compris le présent mode d'emploi ainsi que les directives de tous les éléments et accessoires.

6.1 Qualification du personnel opérateur

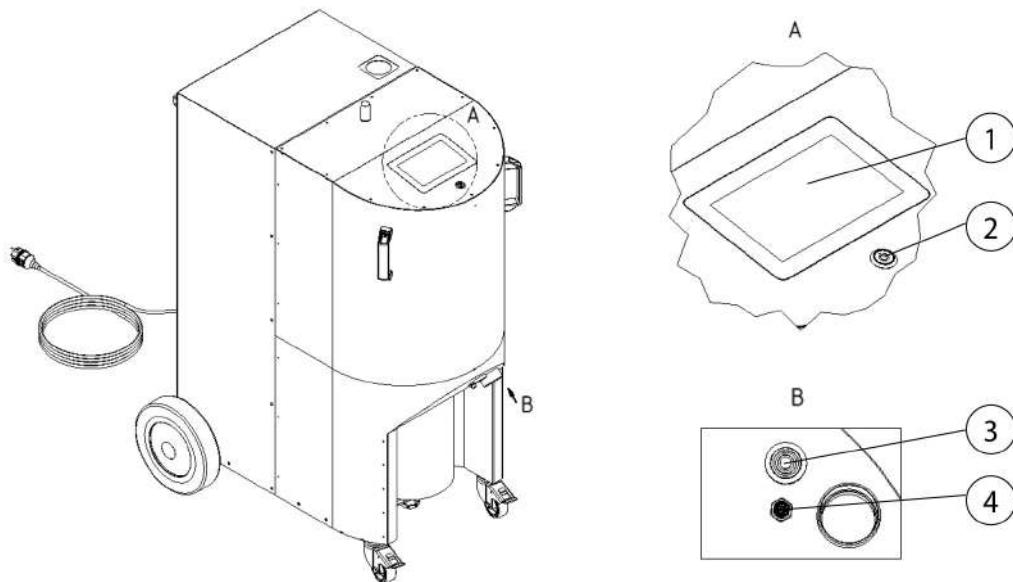
Pour opérer le produit de manière autonome, l'exploitant n'est autorisé à mandater que des personnes habituées à ce genre de tâches.

Il est entendu que lors de ces travaux, les personnes concernées ont reçu des instructions par rapport à la tâche et qu'elles ont compris le mode d'emploi ainsi que les instructions de fonctionnement pertinentes.

N'autoriser qu'un personnel formé ou instruit à opérer ce produit. C'est le seul moyen de faire travailler tous les collaborateurs en sécurité et en ayant conscience du danger.

6.2 Éléments de commande

Sur la face avant du produit se trouvent les éléments de commande et des possibilités de raccordement :



Illust.4 : Éléments de commande

Pos.	Désignation
1	Écran tactile
2	Bouton marche/arrêt de l'appareil (I / O)
3	Signal avertisseur
4	Prise de raccordement pour capteur de démarrage/d'arrêt (start/stop)

Tab. 6 : Éléments de commande

- **Écran tactile (rep. 1)**

L'écran tactile permet de régler différents paramètres et options. Voir, à cet égard, le chapitre « Réglages sur l'écran tactile ».

- **Bouton marche/arrêt de l'appareil (I / O) (rep. 2)**

Appuyer sur ce bouton permet de mettre le produit en marche et de l'arrêter. La lampe témoin verte, dans la zone de commande du bouton, indique que le produit fonctionne normalement ou qu'il est en état de marche, grâce à l'option capteur de démarrage/d'arrêt (start/stop).

INFORMATION



- **Avertisseur sonore (rep. 3)**

Une détection fiable des fumées de soudage n'est possible que si la capacité d'aspiration est suffisante. Lorsque la quantité de poussière dans le filtre augmente, sa résistance à l'écoulement et la puissance d'aspiration diminuent.

Dès que la valeur minimale est atteinte, un signal acoustique est déclenché.

Lorsque la purification intégrée ne suffit plus, il est indispensable de procéder à un changement de filtre.

Il en va de même lorsque la puissance d'aspiration diminue trop fortement en raison de l'usure du tuyau d'aspiration.

Un contrôle du colmatage peut être utile.

INFORMATION

En utilisation manuelle, une puissance d'aspiration nécessaire à l'interception des substances nocives par la torche d'aspiration de fumées de soudage n'est pas garantie !

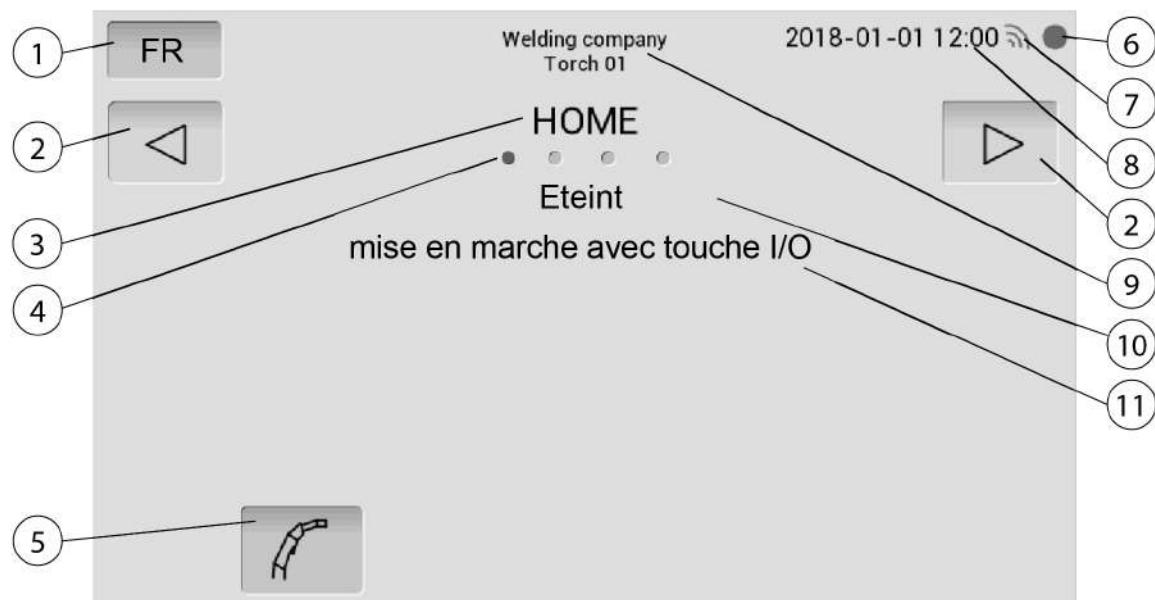
- **Prise de démarrage/d'arrêt (rep. 4)**

Marche/Arrêt automatique en option

6.3 Réglages sur l'écran tactile

L'écran tactile comporte un « menu déroulant » (rep. 4) sous lequel différents onglets (rep. 3) peuvent être ouverts. Dans les différents onglets (rep. 3) il est possible d'accéder à divers réglages et demandes.

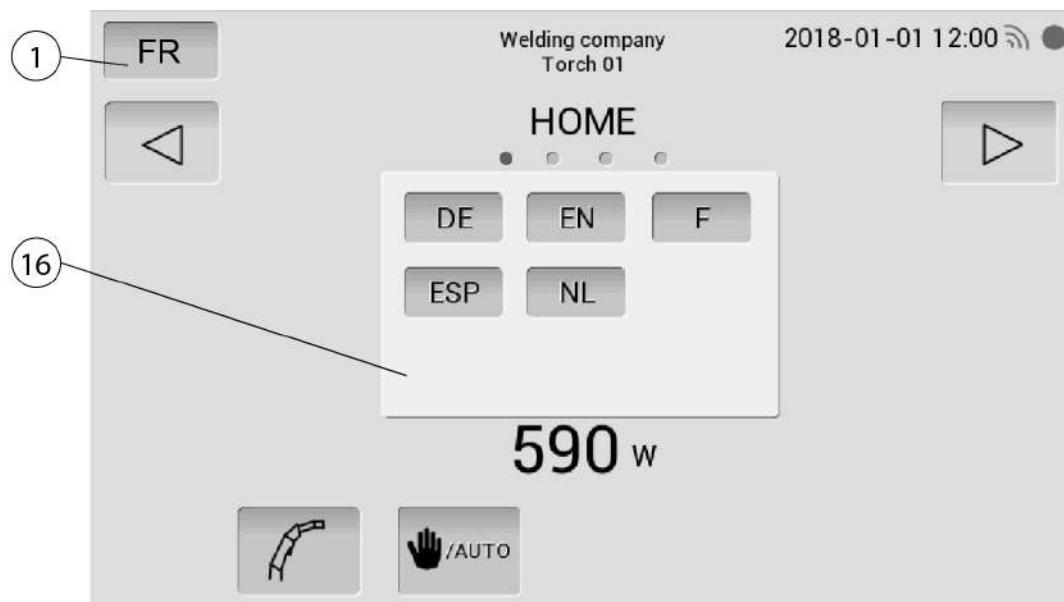
1. Onglet - HOME



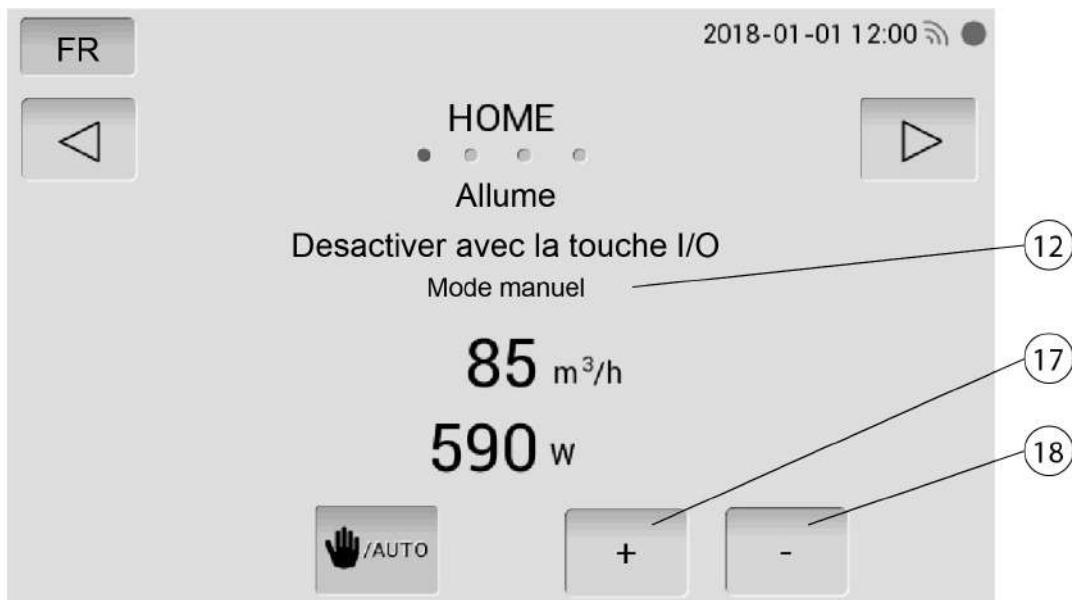
Illust. 5: Onglet - HOME - Désactivé



Illust. 6: Onglet - HOME - Mode automatique



Illust. 7: Onglet- HOME - Menu de sélection de la langue



Illust. 8: Onglet - HOME - Mode manuel

Pos.	Désignation	Hinweis	Information
1	Menu de sélection de la langue		
2	Touches flèches	Page suivante / page précédente	
3	Onglet		
4	Menu déroulant	Vue d'ensemble des points de menu	
5	Sélection torche d'aspiration de fumées de soudage	Sélection des torches d'aspiration de fumées de soudage de différents fabricants	
6	Symbol clignotant relatif à la commande	Un clignotement indique que l'écran reçoit des données de la commande	
7	Affichage de statut, connexion mobile	Symbol vert – Présence d'une connexion au réseau mobile Symbol rouge – Absence de connexion	
8	Indication de la date / heure		
9	Information relative à la torche d'aspiration de fumées de soudage	Affichage de la torche d'aspiration de fumées de soudage sélectionnée	
10	État de fonctionnement actuel	Vue d'ensemble de l'état de fonctionnement (À l'arrêt / en marche)	
11	Comportement à la mise en marche et à l'arrêt	Information indiquant si le produit est en marche ou arrêté, ou s'il est en mode démarrage/arrêt	
12	Mode de fonctionnement actuel	Vue d'ensemble du mode de fonctionnement (Mode automatique / mode manuel)	
13	Affichage de la puissance d'aspiration	Présentation de la puissance d'aspiration actuelle	
14	Affichage de la puissance	Présentation de la puissance actuelle	
15	Zone manuelle / automatique	Passage du mode manuel au mode automatique	
16	Liste de sélection des langues	S'ouvre lorsque l'on actionne le menu de sélection des langues (rep. 1)	
17	Puissance d'aspiration +	Augmenter la puissance d'aspiration (seulement en mode manuel)	
18	Puissance d'aspiration -	Diminuer la puissance d'aspiration (seulement en mode manuel)	

Tab. 7 : Onglet- HOME

L'appareil peut s'utiliser en mode manuel ou automatique.

Le fait d'actionner la « zone manuelle/automatique » (rep. 15) permet le passage entre les deux modes.

En mode manuel, la puissance d'aspiration peut être réglée à l'aide des zones de réglage (rep. 17 et 18).

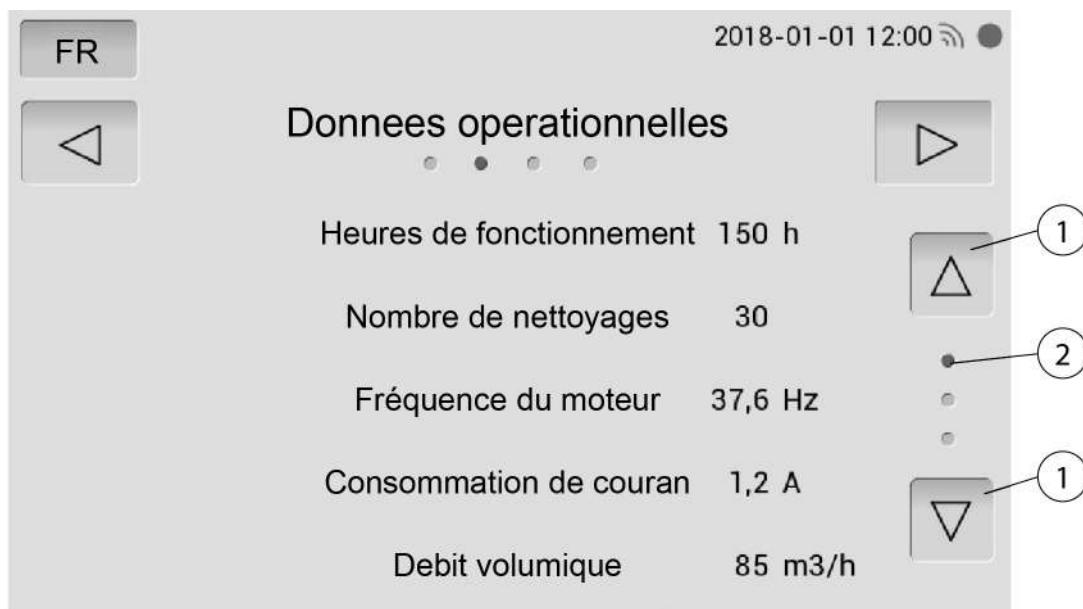
En mode automatique, actionner la « zone de sélection des torches d'aspiration de fumées de soudage » (rep. 5) permet de sélectionner différentes torches d'aspiration de fumées de soudage de différents fabricants.

INFORMATION

Lors de l'utilisation manuelle, une puissance d'aspiration nécessaire à l'interception des substances nocives par la torche d'aspiration de fumées de soudage n'est pas garantie !

Si l'appareil est utilisé en « mode démarrage/arrêt », une notification apparaît sur l'écran tactile, sous le « comportement à la mise en marche et à l'arrêt » (rep. 11)

2. Onglet - Paramètres



Illustr.9 : Onglet- Caractéristiques de fonctionnement

Pos.	Désignation	Hinweis	Information
1	Touches flèches	Remonter / descendre dans la page	
2	Menu déroulant		

Tab. 8 : Onglet - Caractéristiques de fonctionnement

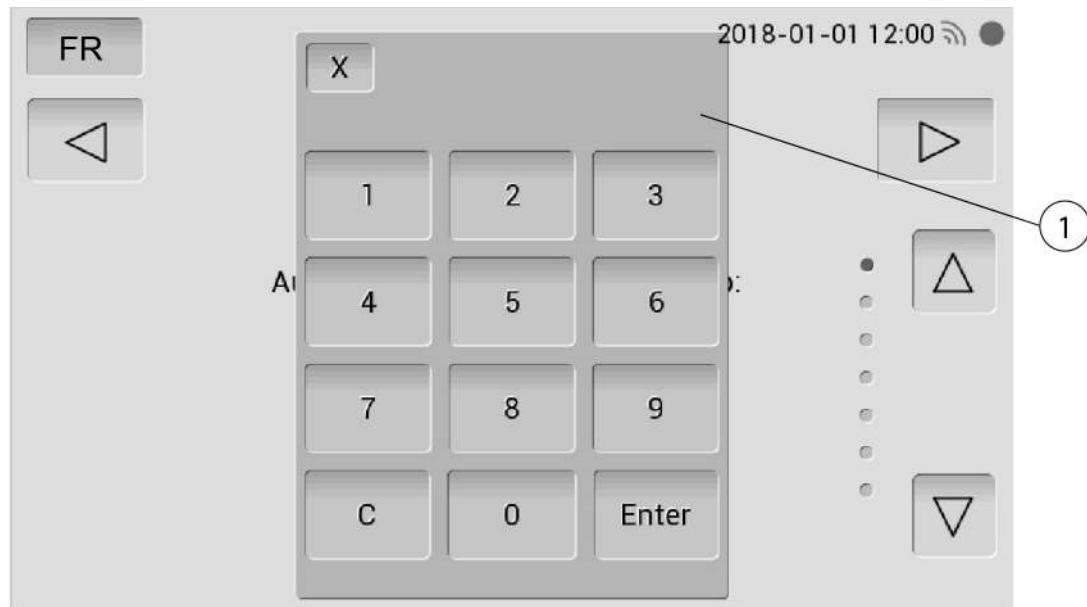
Dans l'onglet « Caractéristiques de fonctionnement », il est possible de demander différentes caractéristiques de fonctionnement.

Par l'intermédiaire des touches flèches (rep. 1), les différentes pages du menu (rep. 2) peuvent être appelées.

3. Onglet – Réglages



Illustr.10 : Onglet- Réglages



Illustr.11 : Onglet- Réglages, zone de validation

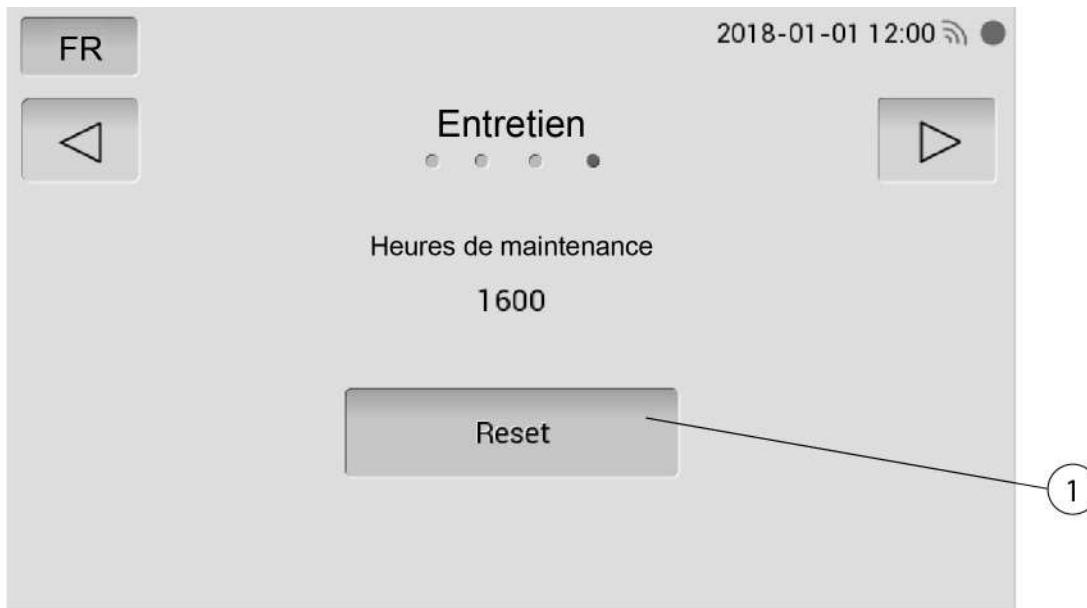
Pos.	Désignation	Hinweis	Information
1	Zone de validation		Saisie indispensable d'un PIN de validation par le fabricant

Tab. 9 : Onglet- Réglages, zone de validation

Dans l'onglet « Réglages », différents réglages peuvent être effectués sur l'appareil

Certains réglages nécessitent toutefois un PIN de validation. Ce PIN ne peut être saisi que par le Service fabricant. Sur l'écran tactile apparaît alors une zone de validation (rep. 1).

4. Onglet – Maintenance



Illustr.12 : Onglet - Maintenance

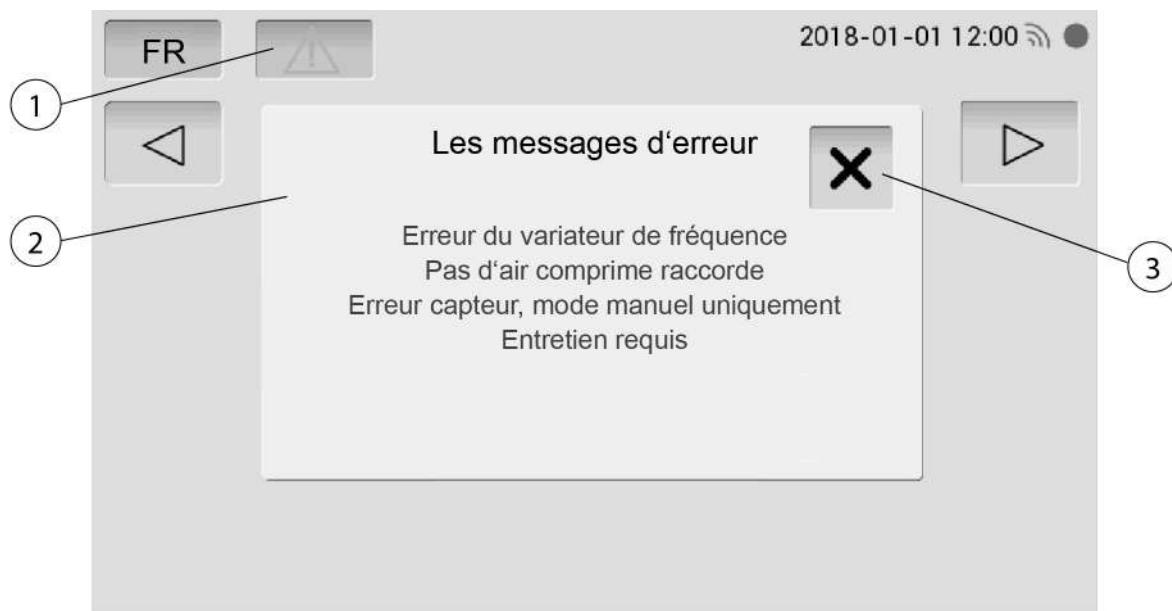
Pos.	Désignation	Hinweis	Information
1	Zone de réinitialisation	Remettre à zéro le nombre d'heures d'ici la prochaine maintenance	

Tab. 10 : Onglet - Réglages, zone de validation

Lorsqu'une maintenance a été réalisée par le Service fabricant, le compteur d'heures d'ici la prochaine maintenance peut être remis à la valeur initiale.

Pour ce faire, la saisie d'un PIN de validation est indispensable. Ce PIN ne peut être saisi que par le Service fabricant.

5. Messages de défauts



Illust.13 : Messages de défauts

Pos.	Désignation	Hinweis	Information
1	Symbole de défaut	S'éclaire si un défaut est constaté	
2	Zone d'énumération « Défauts »	Énumération de tous les défauts constatés	
3	Symbole X		Les messages de défauts se masquent

Tab. 11 : Messages de défauts

Dès qu'un défaut est constaté, une zone d'énumération de tous les défauts (rep. 2) apparaît.

En cliquant sur le symbole X (rep. 3), on masque cette fenêtre. Le symbole de défaut (rep. 1) permet toutefois encore de voir qu'un ou plusieurs défauts ont été constatés. En cliquant sur le symbole de défaut (rep. 1), on fait de nouveau apparaître la zone d'énumération (rep. 2).

Ces défauts peuvent être en partie corrigés par le client. Voir à cet égard le chapitre « Élimination des anomalies ». Si l'élimination du défaut n'est pas possible pour le client, il faut prendre contact avec le Service fabricant.

6.4 Raccordement au cloud – Réglages et interrogations

Le produit dispose d'un raccordement au cloud pouvant être sélectionné en option et qui permet de mettre à jour le logiciel du produit en temps réel.

Les paramètres de fonctionnement du produit peuvent par ailleurs être consultés et suivis en temps réel.

Les réglages et les interrogations s'effectuent par l'intermédiaire du cloud :
www.kemperconnect.de

À cet égard, voir le **KEMPER-Quick-Start-Guide (Guide de Démarrage Rapide KEMPER)**, qui est joint au produit.

6.5 Mise en service

1. Commencer par raccorder à l'appareil le câble secteur joint.
2. Raccorder ensuite le câble secteur à l'alimentation secteur.
3. L'étape suivante consiste à relier l'appareil à l'alimentation en air comprimé prévue à cet effet..
4. Mettre l'appareil en marche grâce au bouton et sélectionner la torche d'aspiration de fumées de soudage souhaitée.
5. Le compresseur à canal latéral démarre et la lampe verte de l'interrupteur de l'appareil signale que le produit fonctionne normalement.

7 Réparation

Les prescriptions décrites dans ce chapitre doivent être considérées comme des exigences minimales. En fonction des conditions de service, des directives complémentaires peuvent s'avérer nécessaire afin de conserver le produit dans un état optimal.

Les travaux de maintenance et de réparations décrits dans ce chapitre ne peuvent être effectuées que par un personnel de l'exploitant formé aux réparations.

Les pièces de rechange nécessaires doivent correspondre aux exigences techniques du fabricant.

Cette conformité est toujours garantie lors de l'utilisation de pièces d'origine !

Veiller à la mise au rebut sécurisée et écologique des combustibles et des pièces de rechange.

Pour procéder aux travaux de réparation, respecter les consignes de sécurité répertoriées dans ce présent mode d'emploi.

7.1 Entretien

L'entretien du produit se réduit en grande partie au nettoyage de toutes les surfaces de poussières et de dépôts ainsi qu'au contrôle des cartouches filtrantes.

Prendre en compte les avertissements indiqués dans le chapitre « Consignes de sécurité relatives à la réparation et au dépannage du produit ».

INFORMATION

Ne pas nettoyer le produit à l'air comprimé ! Les particules de poussières et/ou de saleté pourraient parvenir dans l'air environnant.

Un entretien approprié aide à conserver au long terme le produit dans un état fonctionnel.

- nettoyer à fond le produit une fois par mois.
- Les surfaces externes du produit peuvent être nettoyées avec un aspirateur industriel adapté de catégorie de poussière H ou essuyées avec un chiffon humide.

7.2 Maintenance

Un contrôle et une maintenance réguliers sont les garants d'une bonne sécurité de fonctionnement de l'appareil.

Respecter les consignes d'entretien et de prévention des pannes, qui sont énumérées au chapitre « Sécurité ».

L'entretien/la maintenance du produit se limitent essentiellement à la vidange du condensat du réservoir d'air comprimé, la vérification des valeurs de réglage, un contrôle visuel pour s'assurer que l'appareil n'est pas endommagé et ne présente pas de fuite, et le nettoyage des surfaces extérieures.

⚠ AVERTISSEMENT

Le contact de la peau avec la poussière etc. peut provoquer une irritation cutanée chez les personnes sensibles.

D'importants dommages de santé pour les organes et les voies respiratoires sont possibles!

Pour éviter tout contact avec la poussière ainsi que l'inhalation de celle-ci, il convient de porter des gants et un masque anti-poussière jetables d'une classe FFP2 ou supérieure.

Il faut faire en sorte que le nettoyage ne dégage aucune poussière dangereuse afin de ne pas nuire aux personnes se trouvant à proximité de l'appareil.

INFORMATION

Ne pas nettoyer le produit à l'air comprimé ! Ceci pourrait disperser des particules de poussière et / ou de saletés dans l'air environnant.

Toujours veiller à avoir un éclairage suffisant lors des travaux d'entretien !

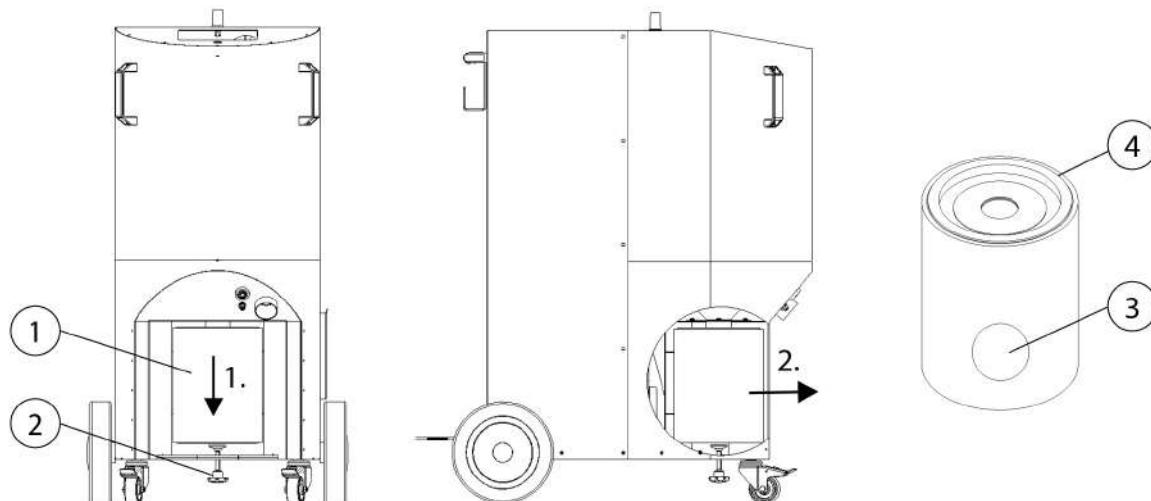
7.3 Vérification / remplacement du bac collecteur de poussière

Il faut vérifier à intervalles réguliers le niveau de remplissage du récipient de collecte des poussières et, si nécessaire, remplacer ce conteneur.

Le laps de temps jusqu'à ce que le collecteur de poussière doive être remplacé dépend du type et de la quantité de poussière accumulée. Par conséquent, le niveau de remplissage doit être régulièrement vérifié par l'opérateur afin d'éviter un trop-plein du conteneur de collecte de poussière.

Le collecteur de poussière doit toujours être remplacé dans les délais prescrits afin d'éviter la contamination de l'environnement !

Lorsque l'on procède à un remplacement ou à un contrôle du niveau de remplissage, il faut arrêter l'appareil. Pour ce faire, appuyer sur le bouton de l'appareil et attendre l'arrêt total du clignotement de l'anneau lumineux au niveau du bouton de l'appareil. Retirer ensuite la prise secteur.



Illust. 14: Remplacement du bac collecteur de poussière

Pos.	Désignation
1	Bac collecteur de poussières
2	Vis à tête étoile avec rondelle
3	Adhésif (joint à la fourniture)
4	Joints

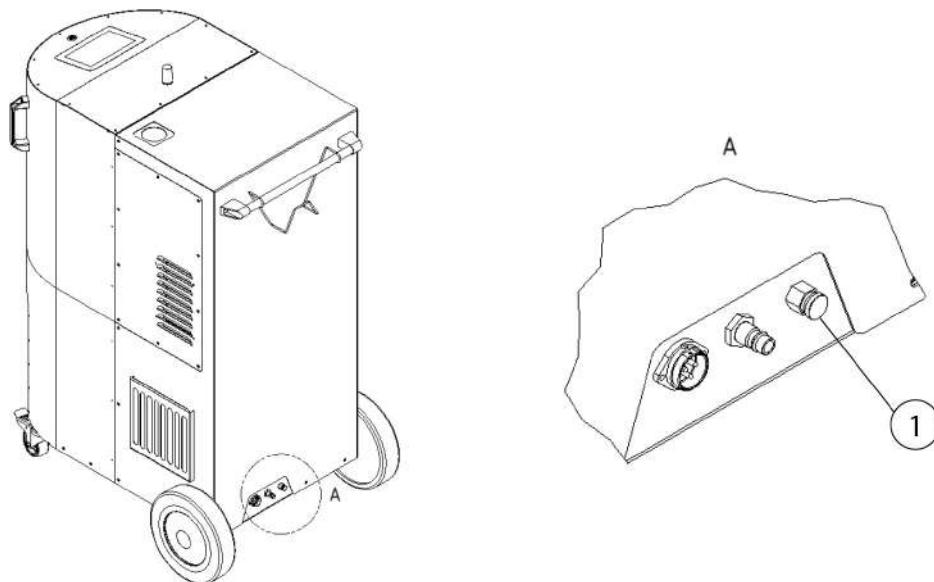
Tab. 12 : Positions sur le produit

Procéder ensuite de la façon suivante :

1. Retirer la vis à tête étoile (rep. 2) jusqu'à ce que le bac collecteur de poussière (rep. 1) se détache.
2. Tirer le côté inférieur du bac collecteur de poussière (rep. 1) vers l'extérieur, jusqu'à ce qu'il puisse être retiré.
3. Fermer l'orifice du bac collecteur de poussière (rep. 1) avec l'adhésif joint (rep. 3), se trouvant sur le bac collecteur de poussière (rep. 1).
4. Mettre en place un nouveau bac collecteur de poussière, en procédant dans l'ordre inverse. Veiller à ne pas endommager le joint d'étanchéité (rep. 4) du bac collecteur de poussière (rep. 1) et veiller à ce que le bac collecteur de poussière (rep. 1) soit visiblement maintenu. Le joint d'étanchéité du bac collecteur de poussière (rep. 1) doit (rep. 4), être fermement fixé à la face d'étanchéité de l'appareil.

7.4 Vidange du condensat du réservoir d'air comprimé

Selon l'utilisation, au moins une fois par mois, l'eau de condensation qui s'est formée dans les réservoirs d'air comprimé doit être évacuée.



Illust. 15: Figure , Évacuation du condensat du réservoir d'air comprimé.

Pos.	Désignation
1	Soupape à aiguilles

Tab. 13 : Positions sur le produit

Procéder de la façon suivante :

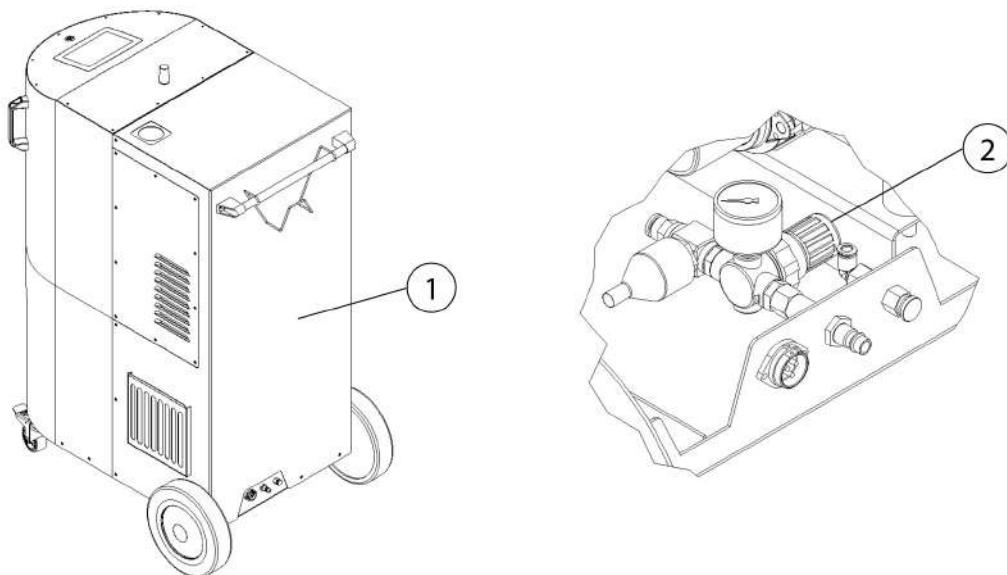
1. Maintenir un récipient sous l'orifice d'écoulement de la soupape à aiguilles (rep. 1), pendant que l'on ouvre lentement cette dernière.
2. Ne refermer la soupape à aiguilles (rep. 1) qu'une fois qu'il ne sort plus que de l'air.

7.5 Contrôle visuel

Le produit doit être soumis tous les trimestres à un contrôle visuel.

Veuillez procéder de la façon suivante :

1. Un spécialiste en électricité doit vérifier tous les câbles de raccordement, pour s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés.
2. Vérifier les raccordements d'air comprimé et les tuyaux, pour s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés et qu'ils ne présentent aucune fuite visible.
3. Vérifier le produit pour s'assurer qu'il ne présente aucun dommage visible.
4. Contrôler les réglages du régulateur d'air comprimé (rep. 2). Le régulateur de pression (rep. 2) se trouve derrière l'habillage (rep. 1).



Illust. 16: Réglage du régulateur d'air comprimé

Pos.	Désignation
1	Habillage
2	Régulateur de pression

Tab. 14 : Positions sur le produit

Veuillez procéder de la façon suivante :

1. Arrêter l'appareil et retirer la prise secteur.
2. Desserrer les vis de l'habillage (rep. 1) et déposer alors ce dernier.
3. Au besoin, réajuster la pression pour le réservoir d'air comprimé à 5 bar, sur le régulateur de pression (rep. 2).

7.6 Changement de filtre

La durée de vie des éléments filtrants dépend de la nature et de la quantité des particules absorbées.

Pour augmenter la durée de vie du compresseur à canal latéral et le protéger contre les particules grossières, une natte de préfiltre a été préalablement installée. Il est recommandé de remplacer régulièrement la natte de préfiltre, en fonction de la charge de travail, une fois par jour ou par semaine par exemple, et de ne pas attendre que la natte soit entièrement recouverte de poussière.

Lorsque la charge de poussière des filtres augmente, la résistance à l'écoulement augmente et la puissance d'aspiration du produit diminue. Si la purification automatique ne conduit plus à une réduction de la résistance à l'écoulement, il est indispensable de remplacer le filtre principal.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger pour la santé par les particules de fumées de soudage

Le fait d'aspirer les particules de fumées de soudage et, en particulier, les particules provenant d'un procédé de soudage d'aciers alliés, peut nuire à la santé car ces particules sont susceptibles d'atteindre les poumons ! Le contact des particules de fumées de soudage avec la peau peut provoquer des irritations cutanées chez les personnes sensibles.

Pour éviter tout contact avec les poussières et toute aspiration des poussières, portez une combinaison jetable, des lunettes de protection, des gants et un masque filtrant de protection respiratoire approprié, de la classe FFP2, selon EN 149.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas nettoyer les éléments filtrants. Un nettoyage entraînerait inévitablement des dégâts au filtre, ce qui nuirait à son fonctionnement et permettrait à des substances novices d'atteindre les voies respiratoires.

Lors des travaux décrits ci-dessous, faire particulièrement attention à l'étanchéité du filtre principal. Seule un joint étanchéité sans endommagement permet d'obtenir le niveau de séparation élevé du produit. Pour cette raison, tout filtre principal dont l'étanchéité est endommagée doit être remplacé dans tous les cas.

INFORMATION

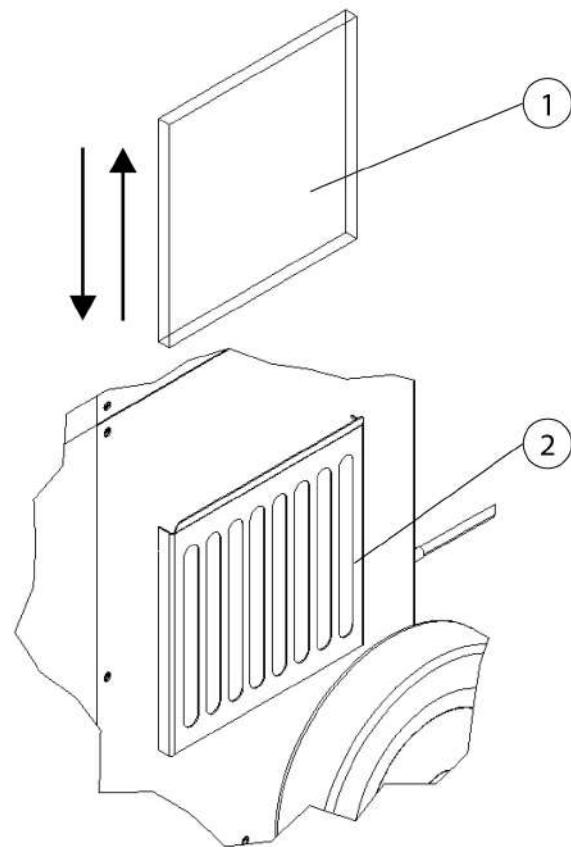
Veuillez vous reporter aux chapitres « Montage » et « Utilisation » pour les étapes suivantes

- N'utiliser que des filtres de rechange d'origine, car ces filtres garantissent le degré de séparation et ils sont adaptés à l'appareil et aux caractéristiques de ses performances. Arrêter l'appareil grâce au bouton.
- Afin d'empêcher tout redémarrage involontaire, débrancher le cordon d'alimentation
- Couper l'alimentation en pression et laisser l'air comprimé s'écouler s'écouler de l'appareil, à l'aide de la soupape de vidange du condensat.

▲ AVERTISSEMENT

Les travaux sur le réservoir d'air comprimé, les conduites d'air comprimé et les composants ne doivent être réalisés que par des personnes ayant des compétences en pneumatique.

Le système pneumatique doit être débranché et relâché de l'alimentation en air comprimé extérieure avant d'effectuer les travaux d'entretien et de réparation !

Changement du préfiltre :*Illust. 17: Remplacement de la natte de préfiltre*

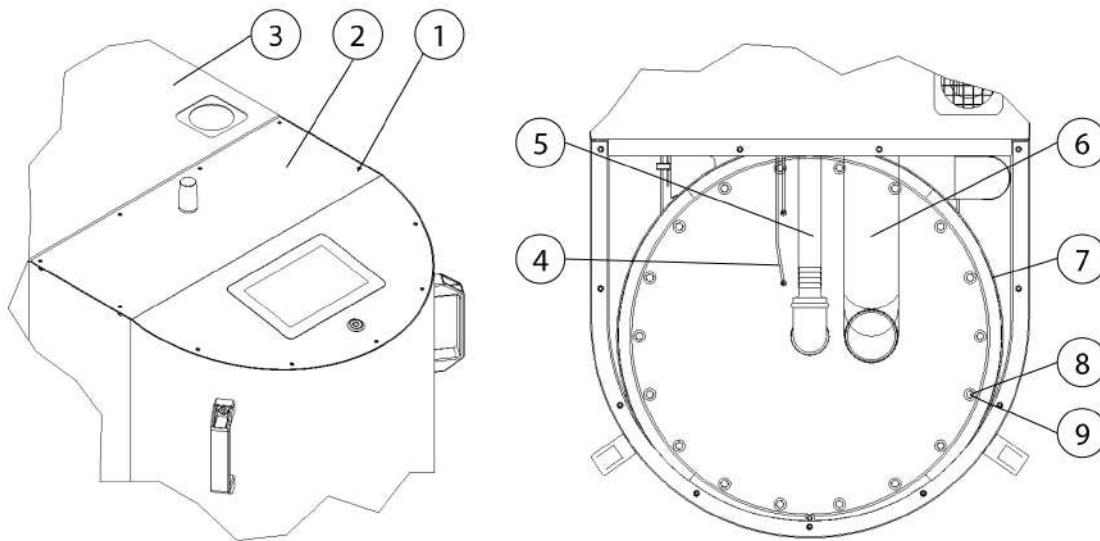
Pos.	Désignation
1	Filtre d'aspiration
2	Support de filtre

Tab. 15 : Remplacement de la natte de préfiltre

Veuillez procéder de la façon suivante :

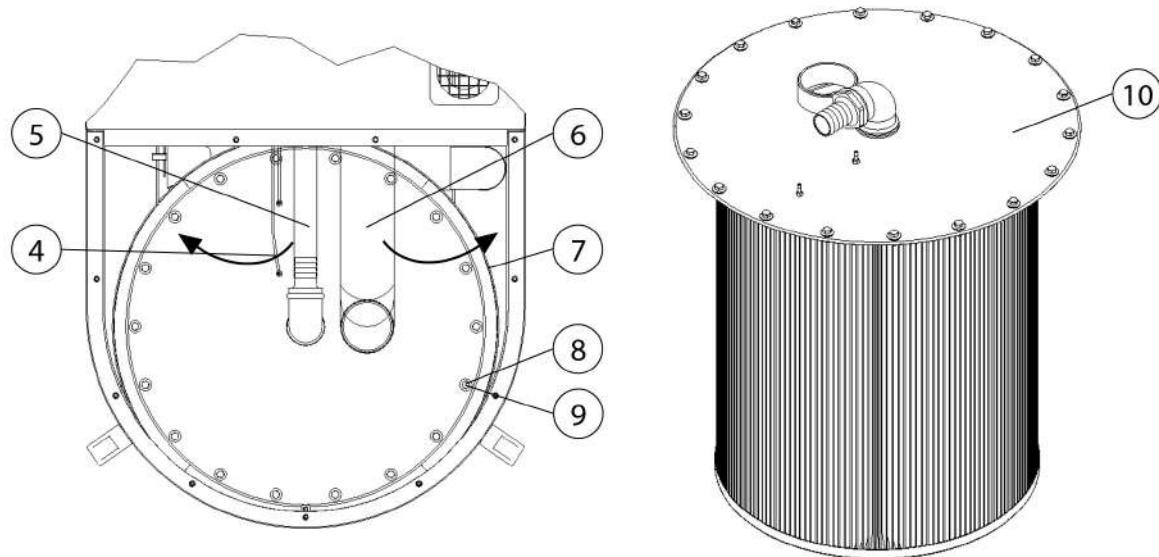
1. Éteindre le produit en appuyant sur le bouton de mise en marche.
2. Afin d'empêcher tout redémarrage involontaire, débrancher le cordon d'alimentation
3. Préparer un sac en plastique/sac poubelle.
4. Soulever le filtre d'aspiration (rep. 1) pour l'extraire du support de filtre (rep. 2), et le déposer dans le sac en plastique/le sac à déchets.
5. Veiller alors à éviter le plus possible de soulever la poussière.
6. Remplacer le filtre d'aspiration à changer (rep. 1) par un filtre neuf.
7. Rebrancher la prise secteur et mettre l'appareil en marche. Le témoin vert du bouton de l'appareil doit s'éclairer et indiquer que le produit fonctionne normalement.

7.7 Remplacement du filtre principal



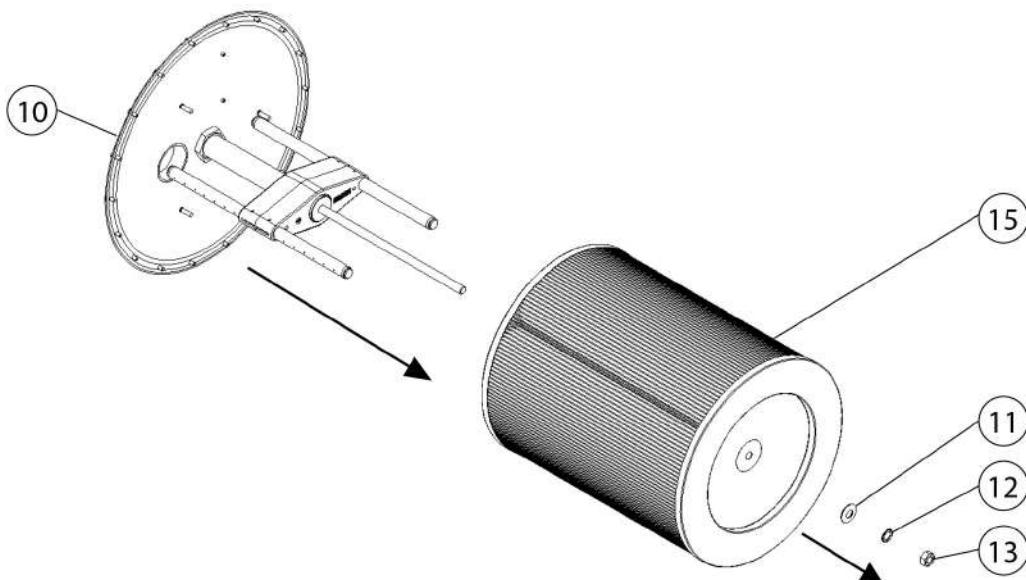
Illust. 18: Préparation du remplacement du filtre principal

1. Éteindre le produit en appuyant sur le bouton de mise en marche.
2. Afin d'empêcher tout redémarrage involontaire, débrancher le cordon d'alimentation
3. Débrancher le système pneumatique de l'alimentation en air comprimé externe et laisser la pression s'évacuer !
4. Desserrer les vis du tableau de commande (rep. 2) et les poser avec précautions sur l'habillage (rep. 3). Veiller à ce que les câbles raccordés ne soient pas sous traction.
5. Marquer les deux tuyaux de mesure (rep. 4) à l'aide d'un marqueur indélébile, de façon à pouvoir les distinguer nettement. Desserrer ensuite les deux raccords.



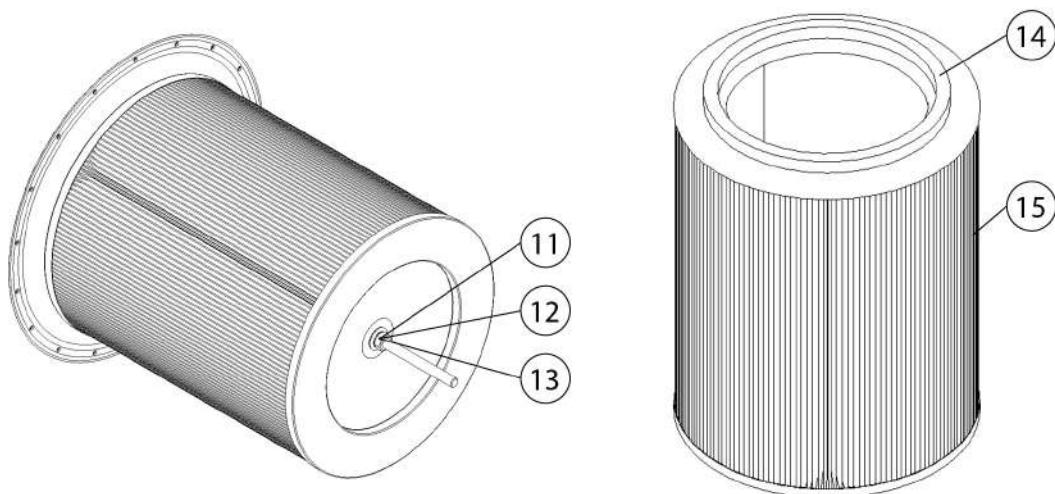
Illust. 19: Remplacement du filtre principal – Porte-filtre

6. L'étape suivante consiste à retirer les colliers serre-câbles du tuyau d'air comprimé (rep. 5) et du tuyau en PU (rep. 6), et à les mettre de côté. Pour la suite du montage, positionner les tuyaux sur le côté du boîtier de filtre (rep. 7).
7. Desserrer les vis et les rondelles d'étanchéité (rep. 8 et 9) du porte-filtre (rep. 10), et les mettre de côté.
8. Soulever avec précautions le porte-filtre (rep. 10), avec la cartouche filtrante (rep. 15), pour le retirer du boîtier de filtre (rep. 7).



Illust. 20: Exécution du remplacement du filtre principal

9. Déposer lentement la cartouche filtrante (rep. 15) dans le sac à déchets joint au filtre de rechange.
10. Desserrer l'écrou hexagonal (rep. 13), sur la face inférieure du filtre, et le faire tomber, avec la rondelle élastique et la rondelle d'étanchéité (rep. 11 et 12), dans le sac à déchets.
11. Si nécessaire, nettoyer le poste de travail (voir chapitre Maintenance).
12. Faire ensuite passer le filtre de rechange sur la tige filetée et le fixer à l'aide de l'écrou hexagonal, de la rondelle élastique et de la rondelle d'étanchéité (rep. 11 et 13) joints au filtre de rechange. Veiller ainsi à ce que le joint d'étanchéité (rep. 14) soit fixé d'une façon parfaitement hermétique contre la face supérieure de la cartouche filtrante (rep. 15), tout autour du porte-filtre (rep. 10).
13. Exécuter les étapes 1 à 7 dans l'ordre inverse. Veiller à cet égard à ce que tous les joints et tous les colliers soient correctement fixés et que leur fonction soit garantie.



Illust. 21: Vue d'ensemble de la cartouche filtrante

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Vis	7	Boîtier de filtre
2	Tableau de commande	8/9	Rondelle d'étanchéité + vis
3	Habillage	10	Porte-filtre
4	Tuyaux de mesure	11/12/13	Écrou hexagonal / Rondelle éventail / Rondelle d'étanchéité
5	Tuyau à air comprimé	14	Joints
6	Tuyau en PU	15	Cartouche filtrante

Tab. 16 : Remplacement du filtre principal

7.8 Élimination des anomalies et défauts

Anomalie	Cause	Hinweis	Information
Les fumées ne sont pas captées en totalité	Distance trop importante par rapport au point de soudage	Rapprocher l'aspiration	
	Ouverture de sortie d'air pur recouvert	Laisser la sortie d'air pur libre	
L'avertisseur sonore retentit	Puissance d'aspiration trop faible, torche de soudage colmatée	Nettoyer la torche de soudage	
Puissance d'aspiration trop faible / non disponible	Les inserts filtrants saturés	Changer les cartouches filtrantes	
« Défaut : air comprimé » s'affiche à l'écran	Défaut d'air comprimé	Vérifier l'alimentation en air comprimé, régler le régulateur de pression	
La poussière sort du côté de l'air pur	Inserts de filtre endommagés	Changer les cartouches filtrantes	
Le relais de protection du moteur se déclenche	Filtre d'aspiration colmaté (la température du compresseur à canal latéral est trop élevée)	Laisser refroidir l'appareil et/ou remplacer le filtre d'aspiration	
Le produit ne démarre pas	Pas de tension secteur	Le faire vérifier par un électricien	
	Capteur de démarrage/d'arrêt (start/stop) (équipement en option) raccordé, mais pas de courant de soudage détecté Processus de soudage pas encore démarré	Démarrer le processus de soudage	

L'appareil ne s'arrête pas	Défaut de la régulation de la puissance d'aspiration	Contacter le Service du fabricant
	Pas d'alimentation en air comprimé raccordée	Raccorder l'alimentation en air comprimé
	Température trop élevée dans la commande	Laisser refroidir l'appareil
	Température du débit volumique d'aspiration trop élevée	Réduire la température de processus
Passage en mode manuel, bien que le mode automatique a été sélectionné	Défaut de capteur, la régulation ne fonctionne pas	Contacter le Service fabricant

Tab. 17 : Élimination des anomalies et défauts

INFORMATION

Si l'anomalie ne peut pas être réglée par le Client, il faut contacter le Service fabricant.

7.9 Mesures d'urgence

En cas d'incendie du produit ou des éléments de collecte éventuellement existants, il convient d'agir comme il suit :

1. Si possible, court-circuiter le produit en retirant la prise secteur de l'alimentation électrique.
2. Combattre la source du feu avec un extincteur traditionnel.
3. Le cas échéant, avertir les pompiers.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas ouvrir la porte d'entretien du produit. Formation de jets de flammes !

En cas d'incendie, ne jamais toucher le produit sans gants de protection adaptés. Risque de brûlure !

8 Mise au rebut

⚠ AVERTISSEMENT

Le contact de la peau avec des fumées de découpe etc. peut provoquer des irritations cutanées chez les personnes sensibles!

Seul un personnel spécialisé formé et habilité est autorisé à effectuer les travaux de démontage sur le produit et ceci, en respectant les consignes de sécurité et les directives de prévention des accidents en vigueur !

D'importants dommages de santé pour les organes et les voies respiratoires sont possibles!

Afin d'éviter le contact et l'inhalation de poussières, utilisez des tenues de protection, des gants et un masque respiratoire à ventilation assistée!

Éviter toute émanation de poussières nocives lors de travaux de démontage, afin qu'aucune personne extérieure à la tâche ne soit blessée.

⚠ ATTENTION

En travaillant avec et sur le produit , respecter les obligations légales de prévention du gaspillage et le recyclage/mise au rebut conforme !

8.1 Plastiques

Les plastiques éventuellement utilisés doivent être triés autant que possible. Les plastiques doivent être éliminés en respectant la législation.

8.2 Métaux

Les métaux éventuellement utilisés doivent être triés et mis au rebut. L'élimination doit être effectuée Par une société autorisée.

8.3 Éléments filtrants

Les éléments filtrant éventuellement utilisés doivent être mis au rebut conformément aux directives légales.

9 Pièce jointe

9.1 Déclaration de conformité CE

Désignation : Appareil de filtration des fumées de soudage
Série : VacuFil 125
Type : 82400 (Si nécessaire, différent N° de référence pour une autre variante de produit)
N° de machine : Voir plaque d'identification, sur le devant du présent mode d'emploi
Le produit a été mis au point, conçu et fabriqué conformément aux directives CE
2006/42/CE - Directive Machines
2014/53/UE - Directive relative aux équipements radioélectriques
2014/30/UE - Directive relative à la compatibilité électromagnétique
2014/68/UE - Directive relative aux équipements sous pression
2014/35/UE - Directive basse tension
2011/65/UE - Directive RoHS (limitation d'utilisation de certaines substances dangereuses)
Sous la seule responsabilité de
Entreprise : KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100	Sécurité des machines, appareils et installations
EN ISO 13857	Sécurité des machines, rapport de protection empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses
EN 349	Sécurité des machines, distances minimales pour prévenir les risques d'écrasement des parties du corps
EN ISO 4414	Sécurité pneumatique
EN 61000-6-2	Immunité pour les environnements industriels, CEM
EN 61000-6-4	Norme sur l'émission pour les environnements industriels, CEM
EN 60204-1	Équipement électrique des machines - Partie 1 : règles générales
EN 13849	Sécurité des systèmes de commande
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC) (Compatibilité ÉlectroMagnétique (CEM))
ETSI EN 301 489-52	ElectroMagnetic Compatibility (EMC) (Compatibilité ÉlectroMagnétique (CEM))
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (système mondial de communications mobiles) (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks (réseaux cellulaires IMT)

Une liste complète des normes, directives et spécifications appliquées est disponible chez le fabricant. Le mode d'emploi du produit est disponible.

Informations supplémentaires :

La déclaration de conformité expire en cas d'utilisation non conforme et en cas de modifications de conception qui n'ont pas été confirmées par écrit par nous en tant que fabricant.

Vreden, 09.01.2019

Geschäftsführer

Lieu, Date

M.Schiller

Information sur le signataire

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
Baureihe: **VacuFil 125**
Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung
Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien
2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
2011/65/EU - RoHS-Richtlinie
In alleiniger Verantwortung von
Firma: **KEMPER GmbH**
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

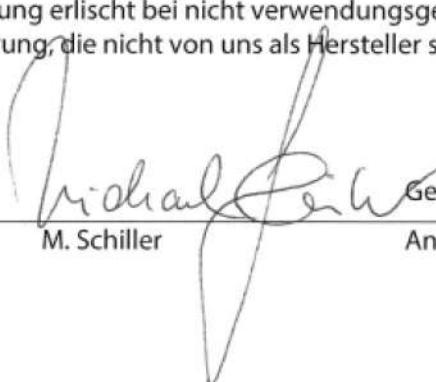
Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum



Geschäftsführer

M. Schiller

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Données techniques

Caractéristiques de base	Données techniques
Puissance d'aspiration	165 m ³ /h (à aspiration libre)
Puissance d'aspiration minimale (Limite de seuil de déclenchement de la surveillance du volume de flux d'air)	Dépend de la torche d'aspiration de fumées de soudage sélectionnée. Est inférieure à la puissance d'aspiration spécifique réglée de la torche d'aspiration de fumées de soudage sélectionnée.
Dépression	3000P
Puissance du moteur	1,5 kW
Tension de raccordement / intensité nominale	Voir plaque signalétique
Niveau de pression acoustique	66 dB(A)
Durée de fonctionnement	100%
Type de protection	IP 21
Classe ISO	F
Température ambiante maximale admissible :	-20/+ 40°C
Humidité de l'air max. admissible	85 %

Filtre	Données techniques
Étages de filtration	2
Procédé de filtration	Filtre de nettoyage
Procédé de nettoyage	Buse rotative
Surface de filtration	4 m ²
Type de filtre	Cartouche filtrante
Matériau du filtre	Membrane ePTFE
Degré de séparation	≥ 99,99%
Classe de poussières	M
Classe de séparation de fumées de soudage : (selon EN ISO 15012-1)	W3 

Informations complémentaires	Données techniques
Type de ventilateur	Compresseur à canal latéral
Alimentation d'air comprimé	5-6 bar
Poids total :	130 kg
Largeur	635 mm
Profondeur	885 mm
Hauteur	1205 mm

Tab. 1 : Données techniques

9.3 Fiche de dimensions

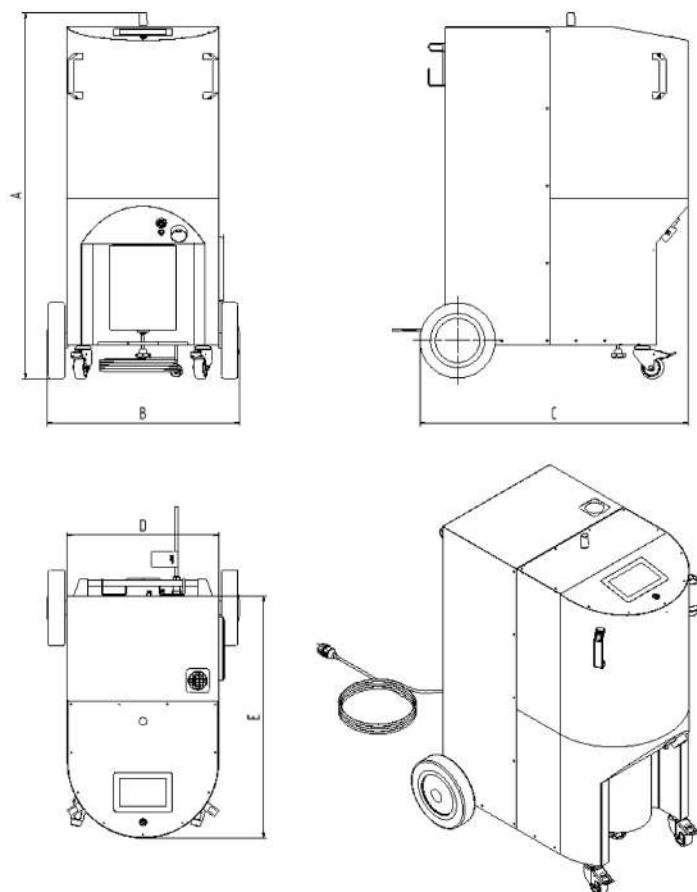


fig. 22: Fiche de dimensions

Icône	Dimension	Icône	Dimension
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

tab. 18: Diagramme de mesure

9.4 Pièces de rechange et accessoires

No. de série	Désignation	Réf. Art.
1	Filtre principal	109 0434
2	Natte de préfiltre (pack de 10)	109 0452
3	Bac collecteur de poussières	119 0951

4	Tuyau d'aspiration 2,5m	93 070 004
5	Tuyau d'aspiration 5,0m	93 070 005
6	Tuyau d'aspiration 10,0m	93 070 006
7	Sortie de trémie ronde, orifice d'aspiration Ø210mm	232 0006
8	Tuyère à fente, largeur 300 mm, avec pied magnétique	232 0008
9	Buse à fente, largeur 600mm, avec pied magnétique	232 0009
10	Sortie de trémie flexible avec pied magnétique	232 0010
11	Adaptateur pour pistolets de soudage 42-44mm	106 0071
12	Adaptateur pour pistolets de soudage 39-42mm	106 0104
13	Adaptateur pour pistolets de soudage 30-38mm	106 0084
14	Marche/arrêt automatique	941 027 02

Tab. 19 : Pièces de rechange et accessoires

1	Algemeen	- 65 -
1.1	Inleiding.....	- 65 -
1.2	Verwijzingen naar auteursrechten en eigendomsrechten.....	- 65 -
1.3	Aanwijzingen voor de exploitant	- 66 -
2	Veiligheid	- 67 -
2.1	Algemeen	- 67 -
2.2	Informatie over tekens en symbolen	- 67 -
2.3	Markeringen die door de exploitant moeten worden aangebracht	- 68 -
2.4	Veiligheidsinstructies voor het bedienend personeel	- 68 -
2.5	Veiligheidsinstructies voor onderhoud en probleemoplossing	- 69 -
2.6	Opmerkingen over speciale soorten gevaar	- 69 -
3	Productinformatie.....	- 73 -
3.1	Functiebeschrijving	- 73 -
3.2	Onderscheidende kenmerken van de productvarianten	- 74 -
3.3	Beoogd gebruik	- 75 -
3.4	Redelijk voorzienbaar verkeerd gebruik	- 76 -
3.5	Markeringen en bordjes op het product.....	- 77 -
3.6	Restrisico	- 77 -
4	Transport en opslag	- 78 -
4.1	Transport	- 78 -
4.2	Opslag	- 78 -
5	Montage	- 79 -
5.1	Montage van de handvaten.....	- 80 -
5.2	Stofcontainer positioneren.....	- 81 -
6	Gebruik.....	- 83 -
6.1	Kwalificatie van het bedienend personeel	- 83 -
6.2	Bedieningselementen	- 83 -
6.3	Instellingen in het touchdisplay	- 85 -
6.4	Cloud-koppeling – instellingen en opvragingen	- 94 -
6.5	Inbedrijfname	- 94 -
7	Onderhoud.....	- 95 -
7.1	Reiniging	- 95 -
7.2	Onderhoud	- 96 -

7.3 Stofreservoir controleren/verwisselen	- 97 -
7.4 Tap het condensaat af uit het persluchtreservoir	- 99 -
7.5 Visuele controle	- 100 -
7.6 Filtervervanging	- 101 -
7.7 Wissel hoofdfilter.....	- 105 -
7.8 Probleemoplossing.....	- 109 -
7.9 Noodmaatregelen.....	- 111 -
8 Verwijdering	- 112 -
8.1 Kunststoffen.....	- 112 -
8.2 Metaal	- 112 -
8.3 Filterelementen.....	- 112 -
9 Bijlage.....	- 113 -
9.1 EU-conformiteitsverklaring	- 113 -
9.2 Technische gegevens.....	- 116 -
9.3 Maatblad.....	- 118 -
9.4 Reserveonderdelen en toebehoren	- 119 -

1 Algemeen

1.1 Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing moet nauwgezet worden nageleefd om het naar behoren en veilig functioneren van het product te kunnen garanderen.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te gebruiken. Door de gebruiksaanwijzing na te leven, worden gevaren vermeden, reparatiekosten en uitvaltijd verminderd, de betrouwbaarheid verbeterd en de levensduur van het product verlengd. De gebruiksaanwijzing moet constant beschikbaar zijn en moet door elke persoon die aan of met het product werkt, worden gelezen en gebruikt.

Hiertoe behoren onder andere:

- bediening en probleemoplossing tijdens gebruik,
- instandhouding (reinigen, onderhoud),
transport,
montage,
- verwijdering.

Technische wijzigingen en vergissingen voorbehouden.

1.2 Verwijzingen naar auteursrechten en eigendomsrechten

Deze gebruiksaanwijzing moet als vertrouwelijk behandeld worden. Het mag alleen voor bevoegde personen toegankelijk gemaakt worden. Het mag voor derden uitsluitend met schriftelijke toestemming van KEMPER GmbH, hierna fabrikant genoemd, toegankelijk worden gemaakt.

Alle documenten zijn auteursrechtelijk beschermd. Het is niet toegestaan de documenten (gedeeltelijk) over te dragen en te dupliveren of de inhoud ervan te gebruiken en te communiceren. Behalve wanneer dat uitdrukkelijk schriftelijk is toegestaan.

Overtredingen zijn strafbaar en verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten om industriële eigendomsrechten uit te oefenen, zijn voorbehouden aan de fabrikant

1.3 Aanwijzingen voor de exploitant

De gebruiksaanwijzing vormt een integraal onderdeel van het product.

De exploitant zorgt ervoor dat het bedienende personeel op de hoogte is van deze handleiding.

De exploitant dient de gebruiksaanwijzing op basis van nationale voorschriften inzake ongevallenpreventie en milieubescherming met bedieningsinstructies aan te vullen, inclusief informatie over toezicht- en rapportageverplichtingen. Daarbij moet rekening worden gehouden met operationele bijzonderheden, zoals de arbeidsorganisatie, werkprocessen en het ingezette personeel. Buiten de handleiding en de in het land van de gebruiker alsook op de plaats van gebruik geldende verplichte regels voor ongevalpreventie dienen ook de erkende vaktechnische regels voor veilig en vakkundig werken in acht te worden genomen.

De exploitant mag geen modificaties, toevoegingen of omzettingen aan het product uitvoeren zonder dat de fabrikant daar zijn goedkeuring voor heeft gegeven, aangezien dat de veiligheid kan beïnvloeden! De te gebruiken reserveonderdelen moeten aan de door de fabrikant gespecificeerde technische vereisten voldoen. Dit is bij originele reserveonderdelen altijd gewaarborgd.

Alleen getraind of geïnstrueerd personeel mag het product bedienen, onderhouden en transporteren. De verantwoordelijkheden van het personeel dat het product bedient, onderhoudt en transporteert, dienen duidelijk te worden vastgelegd.

2 Veiligheid

2.1 Algemeen

Het product is ontwikkeld en gebouwd volgens de laatste stand der techniek en conform de erkende veiligheidsregels. Het gebruik van het product kan tot technische risico's voor de gebruiker of schade aan het product of aan andere eigendommen leiden, als het:

- wordt bediend door ongetraind of niet geïnstrueerd personeel,
- niet wordt gebruikt zoals is bedoeld en/of
- onjuist wordt onderhouden.

2.2 Informatie over tekens en symbolen

⚠ GEVAAR

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord 'Gevaar' wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar. Als de veiligheidsinstructies niet worden nageleefd, kan dat overlijden of ernstig letsel tot gevolg hebben.

⚠ WAARSCHUWING

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord 'Waarschuwing' wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als de veiligheidsinstructies niet worden nageleefd, kan dat overlijden of ernstig letsel tot gevolg hebben.

⚠ LET OP

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord 'Let op' wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als de veiligheidsinstructies niet worden nageleefd, kan dat lichte verwondingen tot gevolg hebben.

Kan ook worden gebruikt om te waarschuwen voor schade aan eigendommen.

INFORMATIE

De algemene instructies zijn eenvoudige extra informatie die niet voor persoonlijk letsel of materiële schade waarschuwen.

1. Getallen met punten worden gebruikt voor opsommingen van stappen waarbij de volgorde belangrijk is.
- Met behulp van bulletpunten worden onderdelen in een legenda of voor instructies opgesomd, waarvan de volgorde onbelangrijk is.

2.3 Markeringen die door de exploitant moeten worden aangebracht

De exploitant is verplicht om, indien nodig, extra markeringen en bordjes op het product en in zijn directe omgeving aan te brengen.

Dergelijke markeringen en bordjes kunnen bijv. verwijzen naar het verplicht dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.

2.4 Veiligheidsinstructies voor het bedienend personeel

Voordat het product wordt gebruikt, dient de gebruiker van het product te worden geïnstrueerd over de omgang met het product en de materialen en over de apparatuur die daarbij worden ingezet. Dat geschiedt middels informatie, instructies en training.

Het product mag alleen worden gebruikt als het zich in een technisch perfecte staat bevindt, en moet in overeenstemming met het beoogde gebruik, op een veiligheidsbewuste en risicobewuste manier, met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing, worden gebruikt! Alle storingen en met name degene die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, moeten onmiddellijk verholpen worden!

Elke persoon die het product in gebruik neemt, bedient of onderhoudt, moet deze handleiding volledig hebben gelezen en begrepen. Tijdens de werking van het toestel is het al te laat. Dat geldt in het bijzonder voor personeel dat slechts af en toe aan of met het product werkt.

De gebruiksaanwijzing moet altijd binnen handbereik van het product liggen.

Voor eventuele schade en ongevallen veroorzaakt door de niet naleving van deze gebruiksaanwijzing wordt er geen aansprakelijkheid genomen.

De desbetreffende voorschriften voor ongevallenpreventie, evenals de overige algemeen aanvaarde veiligheidstechnische regels en de regels voor de gezondheid op het werk moeten worden opgevolgd.

De verantwoordelijkheid voor de verschillende activiteiten op het gebied van onderhoud en service dienen duidelijk te worden vastgelegd en nageleefd. Dat is de enige manier om fouten te voorkomen, vooral in gevaarlijke situaties.

De exploitant moet het bedienings- en onderhoudspersoneel verplichten tot het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen. Dat zijn vooral veiligheidsschoenen, veiligheidsbril en handschoenen.

Geen onbedekt lang haar, geen losse kleding of sieraden! In principe bestaat er een gevaar om ergens te blijven hangen of met de bewegende delen meegetrokken of -gesleept te worden!

Als er veiligheidsrelevante wijzigingen aan het product optreden, dient u het gebruik ervan onmiddellijk te stoppen en te beveiligen en dit aan de verantwoordelijke afdeling/persoon te melden!

Werkzaamheden aan het product mogen alleen worden uitgevoerd door betrouwbaar, opgeleid personeel. Let op de wettelijk toegelaten minimumleeftijd!

Personnel dat moet worden opgeleid, ingewerkt, geïnstrueerd of dat stage volgt, mag alleen onder constant toezicht van een ervaren persoon aan of met het product werken!

2.5 Veiligheidsinstructies voor onderhoud en probleemoplossing

Alleen als het product is uitgeschakeld, mogen er installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd.

De bij de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden losgemaakte schroefverbindingen altijd terug vastdraaien! Indien voorgeschreven, de daarvoor voorziene schroeven met de draaimomentsleutel vastdraaien.

Met name aansluitingen en schroefverbindingen aan het begin van de onderhouds-/reparatie-/schoonmaakbeurt ontdoen van vuil of schoonmaakmiddelen.

Leef de in de gebruiksaanwijzing voorgeschreven of aangegeven perioden voor herhaalde controles en inspecties na.

Markeer de onderdelen vóór het demonteren, zodat u precies weet waar ze horen.

2.6 Opmerkingen over speciale soorten gevaar

⚠ WAARSCHUWING

Huidcontact met snijdrook enz. kan bij gevoelige personen huidirritatie veroorzaken!

Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan het product mogen alleen worden uitgevoerd door getraind en geautoriseerd vakpersoneel. Daarbij dienen de veiligheidsinstructies en de geldende voorschriften voor ongevallenpreventie in acht te worden genomen!

Ernstig lichamelijk letsel in de ademhalingsorganen en de luchtwegen is mogelijk!

Gebruik om contact en inademen van stoffen te voorkomen beschermende kleding, handschoenen en een ademhalingsapparaat!

Het vrijkomen van gevaarlijk stof moet tijdens reparatie- en onderhoudswerkzaamheden worden vermeden. Op die manier wordt voorkomen dat personen die dit werk zelf niet uitvoeren, daar schade van ondervinden.

⚠ GEVAAR

Werkzaamheden aan de elektrische uitrusting van het product mogen alleen door een erkend elektricien of door geïnstrueerd personeel onder leiding en toezicht van een erkend elektricien en in overeenstemming met de elektronische regels worden uitgevoerd!

Voordat u het product opent, dient u de stekker, indien aanwezig, uit het stopcontact te trekken, zodat wordt voorkomen dat het product onbedoeld opnieuw opstart.

Schakel het product onmiddellijk uit met de aan-/ uit-schakelaar en trek de stekker, indien aanwezig, uit het stopcontact als er een storing is in de elektrische voeding van het product!

Alleen originele zekeringen met voorgeschreven stroomsterktes gebruiken!

Elektrische componenten die worden geïnspecteerd, onderhouden en gerepareerd, moeten spanningsloos worden gemaakt. Bedrijfsmiddelen waarmee de verbinding werd verbroken, moeten tegen onopzettelijk of automatisch opnieuw opstarten worden beveiligd. Vrijgeschakelde elektrische componenten eerst controleren of zij spanningsvrij zijn, daarna de naastliggende, onder spanning zijnde componenten, isoleren. Bij het uitvoeren van reparaties de structurele karakteristieken niet op die manier wijzigen dat de veiligheid daarmee negatief beïnvloedt zou worden.

Kabel regelmatig op beschadigingen controleren en event. vervangen.

Informatie voor de aansluiting op het stroomnet voor producten met zuigkrachtregeling.**⚠ GEVAAR**

Gevaar voor elektrische spanning!

Producten met zuigkrachtregeling (frequentieomvormers) zijn bedoeld voor de beveiliging door netbeveiligingen.

Als het product op een netvoeding met een voorgeschakelde aardlekschakelaar (RCCB) wordt gebruikt, moet het volgende in acht worden genomen.

Aangezien de werking van de frequentieregelaar op de aardleiding een gelijkstroom kan veroorzaken, moet de in serie geschakelde aardlekschakelaar (RCCB) aan de volgende eisen voldoen.

Categorie-Type:	Ingangsstroom	Foutstroom		Aanwijzing
Type B	40 A	30 mA	300 mA	kortvertraagd
Type B	63 A	30 mA	300 mA	kortvertraagd
Type B	80 A	30 mA	300 mA	kortvertraagd
Type B	100 A	30 mA	300 mA	kortvertraagd
Type B	125 A	30 mA	300 mA	kortvertraagd

*Tab. 20: Vereisten Aardlekschakelaar***▲ LET OP**

Het product kan geluid maken. Details zijn in de technische gegevens te vinden. In combinatie met andere machines en/of lokale omstandigheden kan het product op de plaats van gebruik meer geluid produceren. In dit geval is de exploitant verplicht het bedienend personeel te voorzien van de geschikte beschermende uitrusting.

▲ WAARSCHUWING

Werkzaamheden aan het persluchtreservoir en de persluchtleidingen en -componenten mogen alleen worden uitgevoerd door personen die deskundig zijn op het gebied van pneumatiek.

Het pneumatische systeem moet voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden losgekoppeld van de externe persluchttoevoer en drukloos worden gemaakt!

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door mobiele radiostraling

Mobiele radiostraling kan invloed hebben op elektronische en medische apparaten.

Het product:

- niet in de buurt van medische apparaten zoals pacemakers, insulinepompen en dergelijke gebruiken.
 - niet in ziekenhuizen, in tankstations en medische instellingen gebruiken.
 - niet in de buurt van elektronische hoog-precieze apparaten gebruiken.
 - niet in de buurt van sterke elektromagnetische velden gebruiken.
-

3 Productinformatie

3.1 Functiebeschrijving

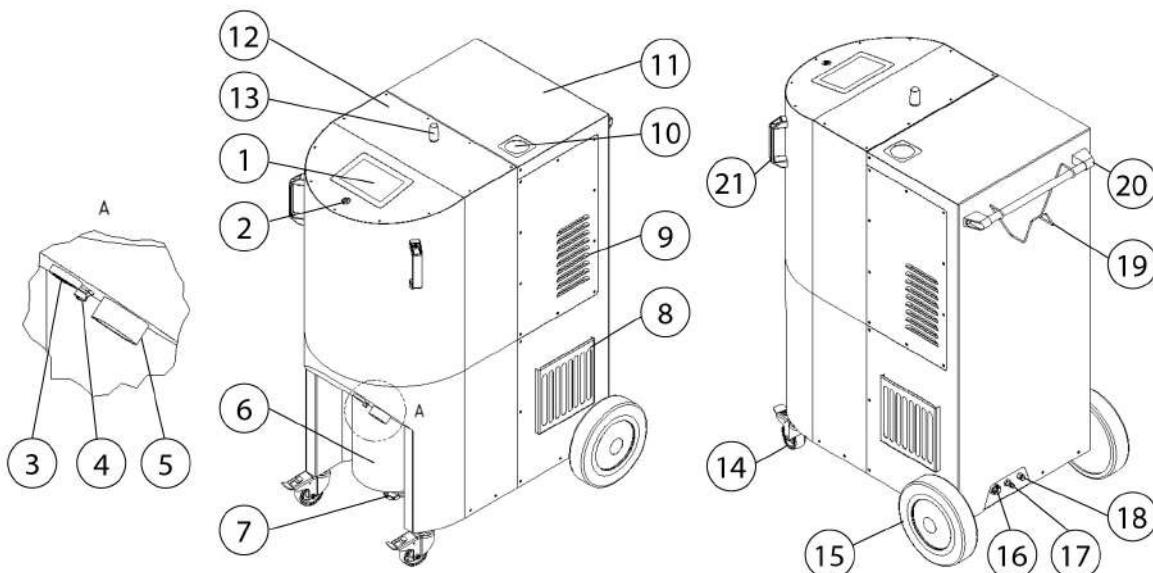
Het product is een compacte lasrookfilterinstallatie die de rook, die bij het lassen wordt geproduceerd, afzuigt en met een filtratie-efficiëntie van meer dan 99% filtert.

De afgezogen lucht wordt in een 2-traps filterproces (rotatievooraafscheider en filterpatronen) gezuiverd en vervolgens weer naar de werkplaats gevoerd. Alternatief kan deze ook via een optionele leiding naar buiten worden geleid.

De op het filterpatroon gedeponeerde deeltjes worden gereinigd met automatisch getriggerde drukimpulsen en worden samen met de door de rotatievooraafscheider afgescheiden deeltjes in een stofcontainer verzameld.

Het product kan met geschikte lasrookafzuigingsbranders of met zuigmonden worden gebruikt. Vooraf gedefinieerde lasrookafzuigingsbranders kunnen in het menu van het display worden geselecteerd. Het product regelt dan automatisch de vereiste zuigkracht voor de geselecteerde lasrookafzuigingsbrander.

De zuigkracht kan ook handmatig worden aangepast. De zuigkracht wordt dan op de ingestelde waarde geregeld.



Afb. 23: Productbeschrijving

Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	Touchdisplay	12	Onderhoudsplaat voor filterwissel
2	Apparaatknop I/ O	13	Antenne voor mobiele telefonie
3	Signaal voor filtervervanging	14	Zwenkwiel met rem
4	Verbindingscontact voor startstopsensor	15	Achterwielen
5	Aansluiting voor slang NW 45	16	Aansluiting voor stroomkabel
6	Stofcontainer	17	Persluchtaansluiting
7	Sterknopschroef	18	Condensaataafvoerventiel
8	Voorfiltermat voor zijkanaalcompressor	19	Kabelhouder
9	Onderhoudsplaat met koelkieuwen	20	Handgreep
10	Uitlaat met aansluiting NW 60	21	Handvat
11	Bekleding		

Tab. 21: Posities op het product

3.2 Onderscheidende kenmerken van de productvarianten

Dit product wordt in twee versies vervaardigd:

- Uitvoering – niet IFA-getest
- Uitvoering – IFA-getest

De standaarduitvoering van het product is IFA-getest.

Dit betekent dat het product voldoet aan de eisen van DIN EN ISO 15012-1 van lasrookafschiedingsklasse W3. Conformiteit met deze norm is geverifieerd door de IFA (instituut voor arbeidsveiligheid van de Duitse sociale ongevallenverzekering).

Voor de eenvoud wordt dit in deze handleiding aangegeven met een IFA verwijzingslogo.

Het IFA verwijzingslogo geeft belangrijke informatie met betrekking tot het IFA-product aan.

Etikettering op het product	Betekenis/verklaring	Verwijzinglogo
IFA	Model IFA getest volgens DIN EN ISO 15012-1	

Tab. 22: FA-markering

De IFA-uitvoering wordt op het product aangegeven met het DGUV-testkenmerk evenals een markering van de W3 (markering de lasrookklasse) in de vorm van een sticker.

3.3 Beoogd gebruik

Het product is ontworpen om bij de bron de lasrook af te zuigen en te filteren die wordt geproduceerd tijdens het E-lassen. In principe kan het product tijdens alle soorten werkzaamheden waarbij lasrook vrijkomt, worden gebruikt. Er moet echter voor worden gezorgd dat er geen 'vonken', die bijvoorbeeld tijdens het slijpen ontstaan, in het product worden gezogen.

In de specificaties vindt u de afmetingen en verdere details over het product die gevuld moeten worden.

AANWIJZING



AANWIJZING

Bij het afzuigen van lasrook met kankerverwekkende componenten, zoals die ontstaan bij het lassen van gelegeerde staalsoorten (bijv. roestvast staal), mogen in Duitsland alleen geteste en goedgekeurde producten in het zogenaamde recirculatieproces worden gebruikt in overeenstemming met de officiële voorschriften. Dit product is goedgekeurd voor de afzuiging van rooklassen die tijdens het lassen van laag- en hoog-gelegeerd staal ontstaan en voldoet aan de vereisten voor lasrookafschiedingsklasse W3, volgens DIN ISO 15012-1.

Tijdens het afzuigen van de lasrook met kankerverwekkende partikels (bijv. chromaten, nikkeloxide enz.) moeten de voorschriften van TRGS 560 (technische regels voor gevaarlijke stoffen) en TRGS 528 (lastechnische werken) nageleefd worden.

AANWIJZING

Neem de specificaties in het hoofdstuk 'Technische gegevens' in acht en volg ze op.

Bij het gebruik volgens het beoogde doel behoort ook de naleving van de aanwijzingen

- voor de veiligheid,
- voor de bediening en controle,
- voor onderhoud en service,

die in deze gebruiksaanwijzing beschreven worden.

Elk ander of verder gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik. Alleen de exploitant van het product is aansprakelijk voor de hieruit voortvloeiende schade. Dit geldt ook voor ongeautoriseerde wijzigingen aan het product.

3.4 Redelijk voorzienbaar verkeerd gebruik

Als het product wordt gebruikt zoals bedoeld is, zal het product geen aanleiding geven tot redelijkerwijs te voorzien verkeerd gebruik dat tot gevaarlijke situaties met lichamelijk letsel kan leiden.

Het is niet toegestaan het product te gebruiken in industriële omgevingen, waar aan vereisten voor explosiebeveiliging moet worden voldaan. Verder mag het toestel niet worden gebruikt voor:

- 1 **Procedures** die niet zijn opgenomen in het beoogde gebruik en waarbij de ingezogen lucht:
 - bijvoorbeeld door slijpwerkzaamheden vonken bevat, die de filter, vanwege hun grootte en aantal, kunnen beschadigen of zelfs brand kunnen veroorzaken;
 - wordt gemengd met vloeistoffen, waardoor de luchtstroom met aerosol en olieachtige dampen is verontreinigd;
 - wordt gemengd met licht ontvlambare, brandbare stoffen en/of stoffen die explosieve mengsels of dampen kunnen vormen;
 - wordt gemengd met ander agressieve of schurende stoffen die het product en de gebruikte filterelementen beschadigen;
 - wordt gemengd met organische, toxische stoffen/stofdeeltjes die tijdens het scheiden van het materiaal vrijkomen.

- 2 **Buitenlocaties** waar het product wordt blootgesteld aan weersomstandigheden
het product mag alleen in gesloten gebouwen worden geïnstalleerd.
Als er een buitenversie van het product beschikbaar is, kan die buiten worden geïnstalleerd.

3.5 Markeringen en bordjes op het product

Er zijn verschillende markeringen en bordjes op het product bevestigd. Als die worden beschadigd of verwijderd, moeten ze op dezelfde plek onmiddellijk worden vervangen door nieuwe exemplaren.

De exploitant is verplicht om, indien dit nodig is, verdere markeringen en bordjes op het product en in zijn directe omgeving aan te brengen.

Dergelijke markeringen en bordjes kunnen bijvoorbeeld verwijzen naar het verplicht dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.

3.6 Restriscico

Zelfs als alle veiligheidsvoorschriften worden nageleefd, blijven de hieronder beschreven restrisico's aanwezig als het product wordt gebruikt.

Alle personen die aan en met het product werken, moeten van dit restrisico op de hoogte zijn gebracht en moeten de instructies volgen om te voorkomen dat deze restrisico's tot ongevallen of schade leiden.

⚠ WAARSCHUWING

Ernstige schade aan de luchtwegen en het ademhalingssysteem mogelijk - Draag ademhalingsbescherming van FFP2-klasse of hogere kwaliteit.

Huidcontact met lasrook enz. kan bij gevoelige personen huidirritatie veroorzaken – draag beschermende kledij.

Zorg er voor aanvang van de laswerkzaamheden voor dat het product juist is ingesteld, de filterelementen compleet en onbeschadigd zijn en dat het apparaat in werking is. Het product is alleen volledig functioneel als het is ingeschakeld.

Bij vervanging van de filterelementen kan het tot huidcontact met de afgescheiden stof komen. Ook kunnen er door de werkzaamheden stofdeeltjes verspreid worden. Daarom moeten ademhalingsbescherming en beschermende kleding worden gedragen.

Smeulende resten in de filterelementen kunnen aanleiding geven tot brand – product uitschakelen, de smoorklep in de afzuigkap sluiten en het apparaat gecontroleerd laten afkoelen.

4 Transport en opslag

4.1 Transport

⚠ GEVAAR

Levensbedreigende verdrukkingen mogelijk bij het laden en transporter van het product!

Door verkeerd tillen en transporter kan de aanwezige pallet met het product erop kantelen en vallen!

- Begeef u nooit onder zwevende lasten!
-

Er dient een pallet- of heftruck te worden gebruikt om de eventueel aanwezige pallet met het product erop te transporter.

Het gewicht van het product staat op het typeplaatje vermeld.

4.2 Oplag

Het product moet in de originele verpakking bij een omgevingstemperatuur van -20 °C tot + 50 °C op een droge en schone plaats worden opgeslagen. De verpakking mag daarbij niet door andere voorwerpen worden belast.

Voor alle producten geldt dat de opslagduur onbeperkt is.

5 Montage

AANWIJZING

De exploitant van het product mag de zelfstandige montage van de installatie alleen opdragen aan personen die met deze taak vertrouwd zijn.

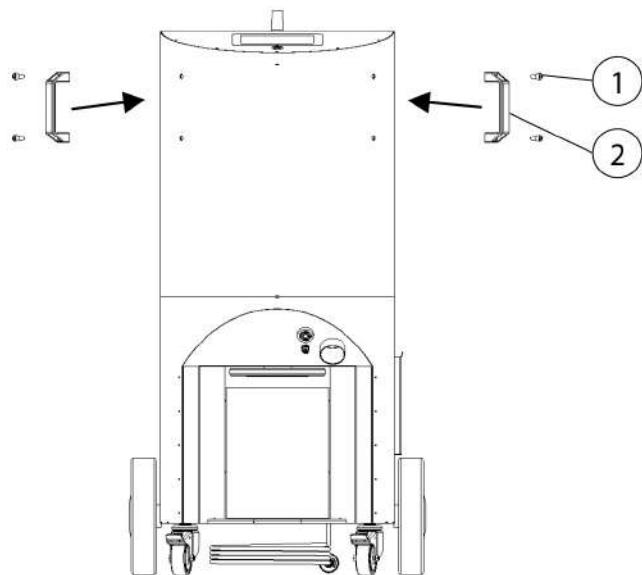
Er zijn twee mensen nodig om het product te monteren.

Er dient op gelet te worden dat de lasstroomretourleiding tussen het werkstuk en de lastoestel een lage weerstand heeft en verbindingen tussen het werkstuk en product vermeden worden, zodat de lasstroom eventueel niet via de beschermingskabel van het product naar met het lastoestel kan terug terugstromen.

AANWIJZING

Bij de montage van de eventueel verkrijgbare aanbouwproducten dienen de bijgevoegde handleidingen gevuld te worden.

5.1 Montage van de handvaten



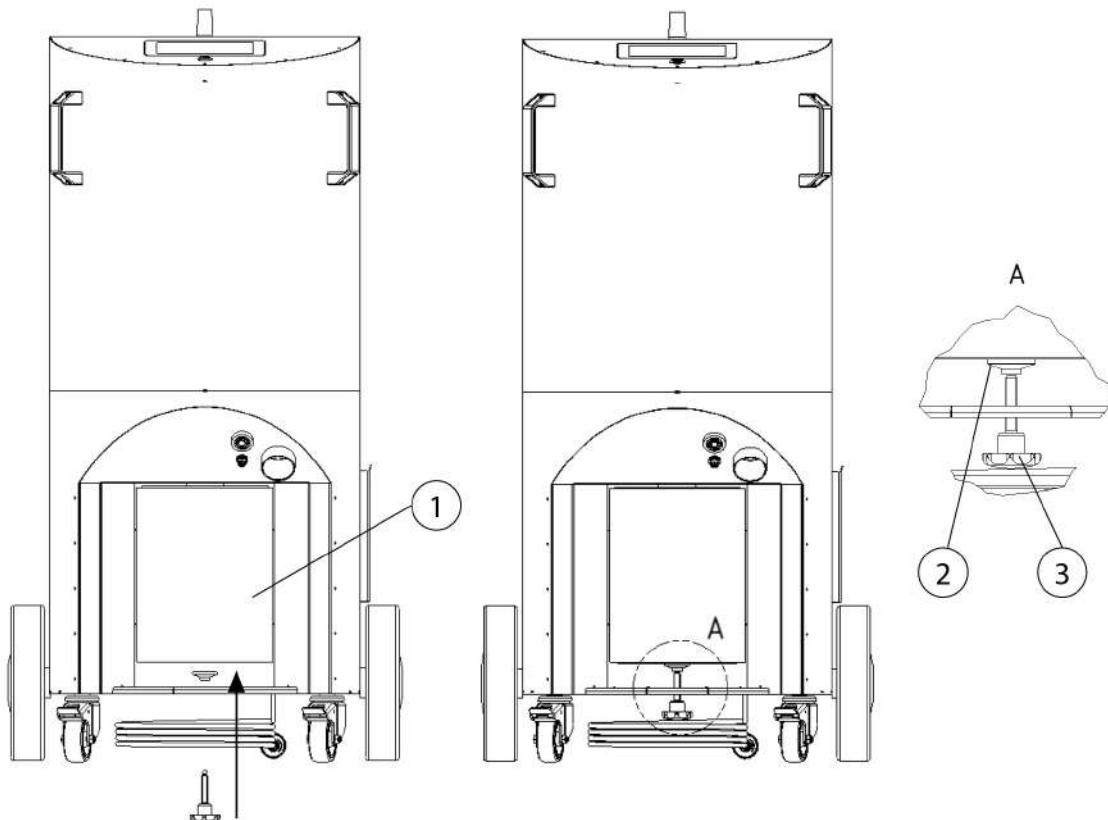
Afb. 24: Montage van de handvaten

Pos.	Benaming
1	Schroef
2	Handvat

Tab. 23: Montage van de handvaten

- Monteer de handvaten (pos. 2) met de meegeleverde schroeven (pos. 1) aan het product.

5.2 Stofcontainer positioneren



Afb. 25: Stofcontainer positioneren

Pos.	Benaming
1	Stofcontainer
2	Schijf
3	Sterknopschroef

Tab. 24: Stofreservoir positioneren

1. Schroef in de eerste stap de sterknopschroef (pos. 3) omhoog door het overeenkomstige gat in het product. Laat vervolgens de dichting (pos. 2) in de kogelkop van de sterknopschroef (pos. 3) inklikken.
2. Plaats de stofcontainer (pos. 1) zodat de afdichting ervan in contact komt met het afdichtingsoppervlak van het product.
3. Schroef de sterknopschroef (pos. 3) omhoog totdat de stofcontainer (pos. 1) met zijn afdichting stevig tegen het afdichtingsoppervlak van het product ligt. Zorg ervoor dat de afdichting van de stofcontainer (pos. 1) niet wordt beschadigd.

6 Gebruik

Elke persoon die betrokken is bij het gebruik, het onderhoud en de reparatie van het product moet deze handleiding en de instructies voor eventuele hulpstukken en accessoires hebben gelezen en begrepen.

6.1 Kwalificatie van het bedienend personeel

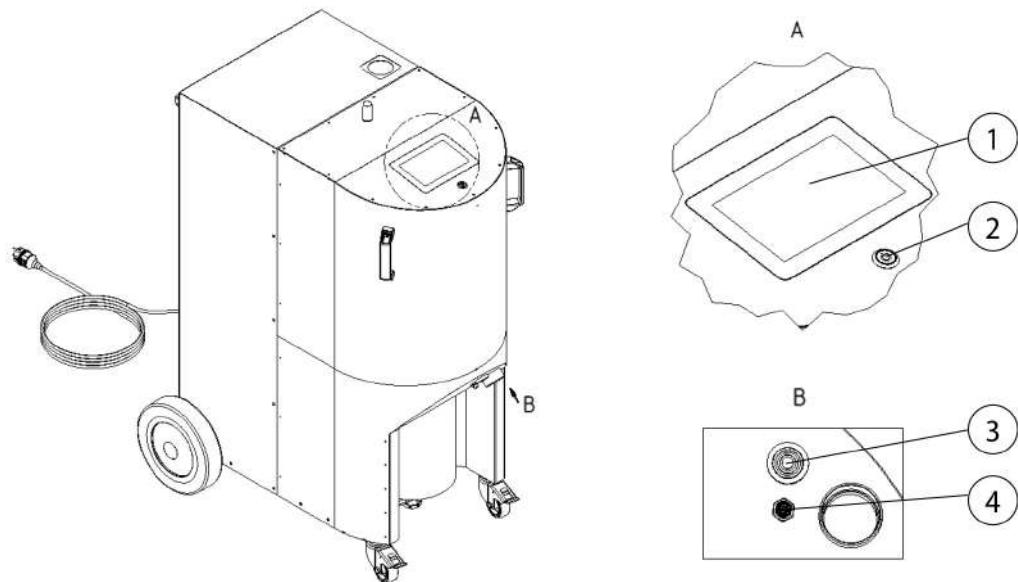
De exploitant van het product mag alleen personen die vertrouwd zijn met deze taak, het product zelfstandig laten gebruiken.

Met deze opdracht vertrouwd zijn, omvat ook dat de betreffende personen overeenkomstig met de opdrachtsbepaling opgeleid zijn en zowel de gebruikshandleiding als de desbetreffende werkingsaanwijzingen kennen.

Het product mag alleen door opgeleid of geïnstrueerd personeel worden gebruikt. Alleen zo bereikt men een bewustzijn van veiligheid en gevaren bij alle medewerkers.

6.2 Bedieningselementen

Aan de voorzijde van het product bevinden zich bedieningselementen en aansluitmogelijkheden:



Afb. 26: Bedieningselementen

Pos.	Benaming
1	Touchdisplay
2	Apparaatknop I/O
3	Signaalclaxon
4	Verbindingscontact voor startstopsensor

Tab. 25: Bedieningselementen

- **Touchdisplay (pos. 1)**

Via het touchdisplay kunnen verschillende opties en parameters worden ingesteld. Zie hoofdstuk 'Instellingen touchdisplay'.

- **Apparaatknop I/ O (pos. 2)**

Het product wordt in- en uitgeschakeld door op de knop te drukken.

Het groene controlelampje op het bedieningspaneel van de drukknop geeft de storingsvrije werking van het product of de bedrijfsgereedheid bij gebruik van een optionele startstopsensor aan.

AANWIJZING



- **Signaalclaxon (pos. 3)**

Betrouwbaar afvangen van lasrook is alleen mogelijk met voldoende zuigvermogen.

Met toenemende belading met stof van de filter verhoogt de stromingsweerstand en neemt de zuigkracht af.

Zodra deze beneden een ondergrens komt, weerlinkt de signaalclaxon.

Als de geïntegreerde reiniging niet meer voldoende is, moet de filter vervangen worden.

Hetzelfde geldt als de zuigkracht te sterk wordt verminderd door het sluiten van de zuigslang.

Dat kan worden verholpen door op verstoppingen te controleren.

AANWIJZING

Bij handmatige bediening beschikt de lasrookafzuigingsbrander niet over voldoende afzuigcapaciteit om de schadelijke stoffen op te vangen!

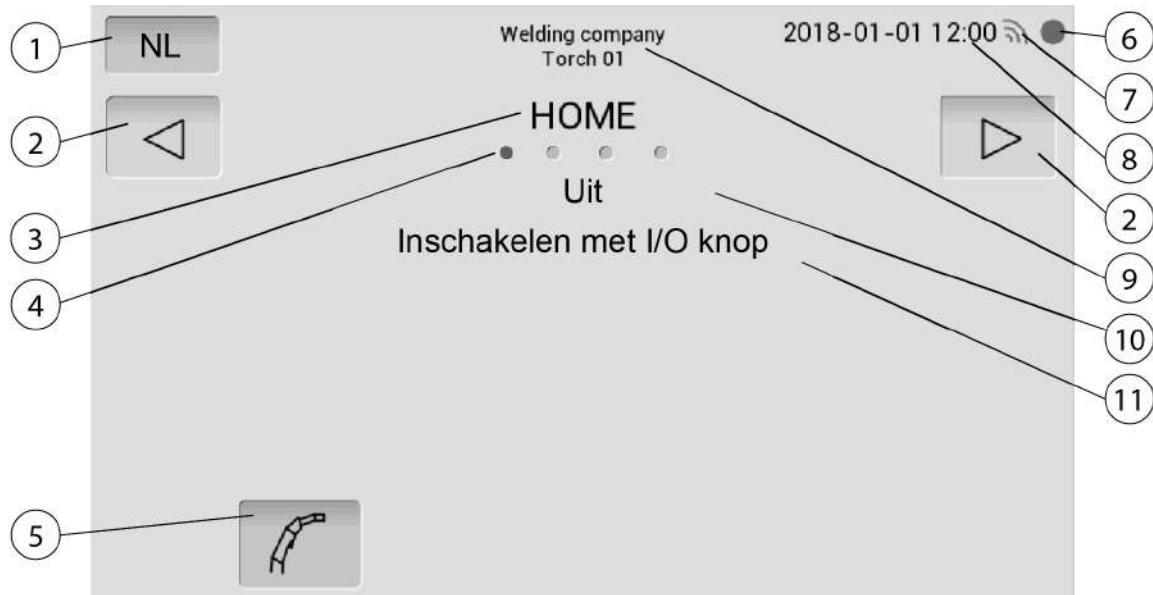
- **Startstopcontact (pos. 4)**

Optionele automatische start-stop

6.3 Instellingen in het touchdisplay

Het touchdisplay bevat een 'rollend menu' (pos. 4) dat onder de afzonderlijke menupunten (pos. 3) kan worden opgeroepen. In de afzonderlijke menupunten (pos. 3) kunnen verschillende instellingen en controles worden uitgevoerd.

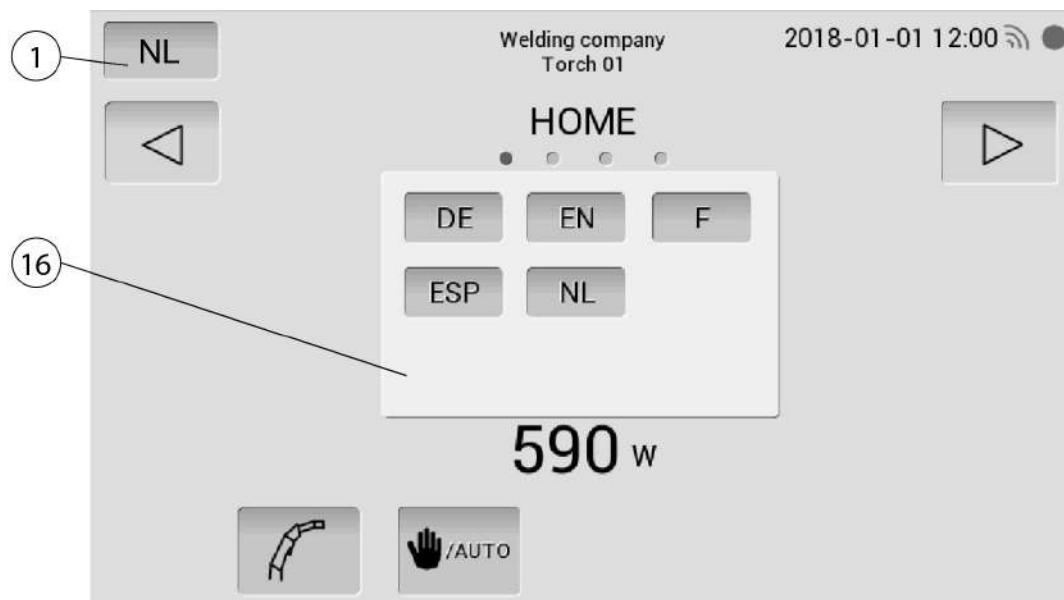
1. Menupunt - HOME



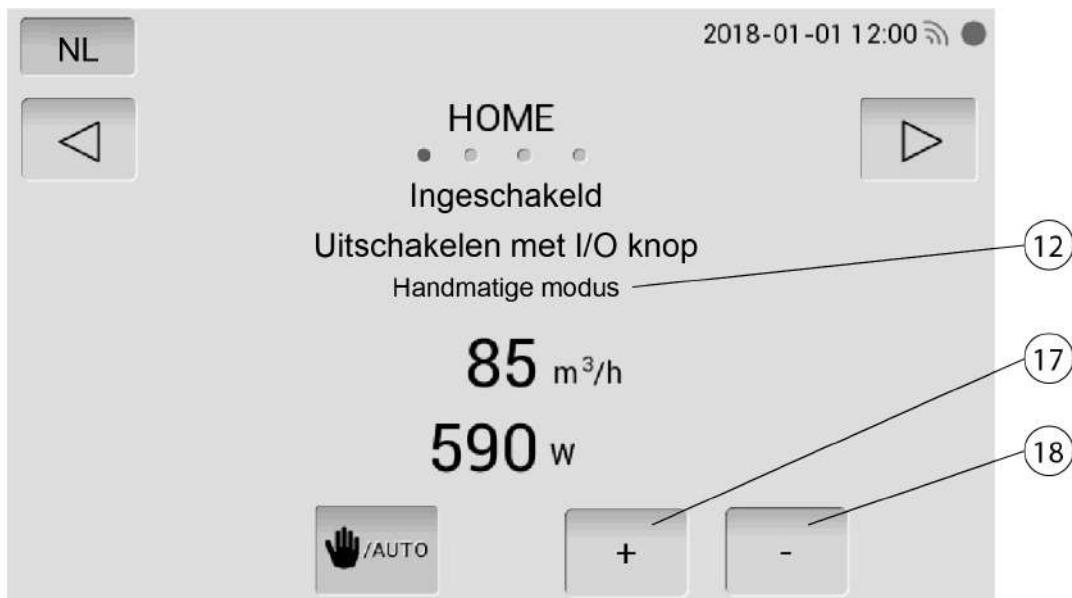
Afb. 27: Menupunt - HOME - uitgeschakeld



Afb. 28: Menupunt - HOME - automatische modus



Afb. 29: Menupunt - HOME - taalkeuzemenu



Afb. 30: Menupunt - HOME – manuele modus

Pos.	Benaming	Aanwijzing
1	Taalkeuzemenu	
2	Pijltoetsen	Pagina verder/terug bladeren
3	Menupunt	
4	Rollend menu	Overzicht van de menupunten
5	Selectie van lasrookafzuigingsbranders	Selectielijst van lasrookafzuigingsbranders van verschillende fabrikanten
6	Knipperend symbool voor controle	Het knipperen geeft aan dat het display gegevens van de controller ontvangt.
7	Statusweergave verbinding met mobiel netwerk	Symbol groen – verbinding met mobiel netwerk beschikbaar Symbol rood – geen verbinding beschikbaar
8	Weergave datum/tijd	
9	Informatie over de lasrookafzuigingsbrander	Weergave van de actueel geselecteerde lasrookafzuigingsbrander
10	Huidige bedrijfsstatus	Overzicht van de bedrijfsstatus (uitgeschakeld/ingeschakeld)
11	In- en uitschakelgedrag	Informatie of het product is in- of uitgeschakeld of in de start-/stopmodus is.
12	Huidige bedrijfsmodus	Overzicht van de bedrijfsmodus (Automatische modus/handmatige modus)
13	Weergave afzuigcapaciteit	Weergave van de huidige afzuigcapaciteit
14	Weergave vermogen	Weergave van het huidige vermogen
15	Manueel/automatisch veld	Omzetting van manuele naar automatische modus
16	Selectielijst talen	Opent wanneer u op het taalkeuzemenu drukt (pos. 1)
17	Zuigkracht +	Zuigkracht verhogen (enkel bij handmatige bediening)
18	Zuigkracht	Zuigkracht verminderen (enkel bij handmatige bediening)

Tab. 26: Menupunt - HOME

Het product kan in de handmatig of automatische modus worden gebruikt.

Door op het veld 'Handmatig/Automatisch' (pos. 15) te drukken, kan tussen beide modi worden gewisseld.

In de handmatige modus kan de afzuigcapaciteit via de instellingsvelden (pos. 17 en 18) worden aangepast.

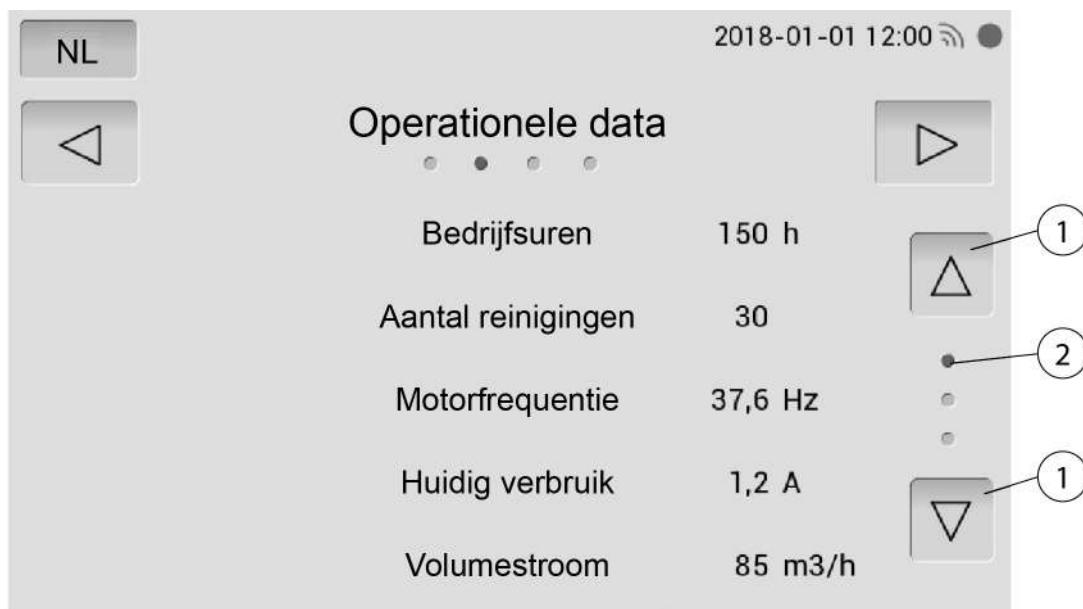
In de automatische modus kan met 'Selectie van het lasrookafzuigingsbranderveld' (pos. 5) verschillende lasrookafzuigingsbranders van verschillende fabrikanten worden geselecteerd.

INFORMATIE

Bij handmatige bediening beschikt de lasrookafzuigingsbrander niet over voldoende afzuigcapaciteit om de schadelijke stoffen op te vangen!

Als het product in de 'start-/stopmodus' wordt gebruikt, verschijnt er een melding op het touchdisplay onder 'in- en uitschakelgedrag' (pos. 11)

2. Menupunt - bedrijfsgegevens



Afb. 31: Menupunt - bedrijfsgegevens

Pos.	Benaming	Informatie
1	Pijltoetsen	Pagina naar boven/beneden bladeren
2	Rollend menu	

Tab. 27: Menupunt - bedrijfsgegevens

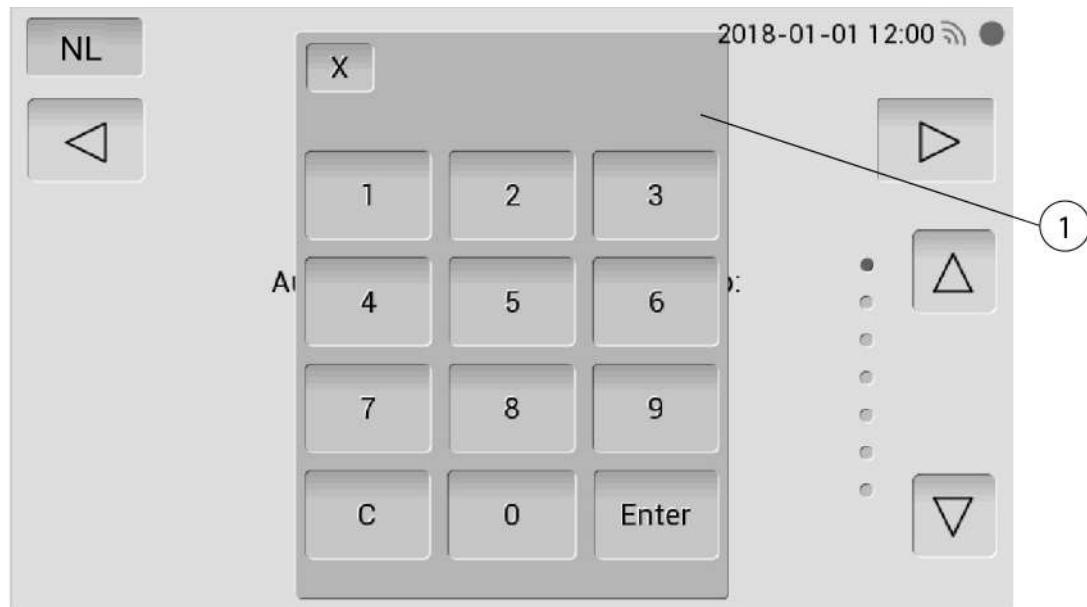
Onder het menupunt 'Bedrijfsgegevens' kunnen verschillende bedrijfsgegevens worden opgevraagd.

Met de pijltoetsen (pos. 1) kunnen de verschillende pagina's van het menu (pos. 2) worden opgeroepen.

3. Menupunt - instellingen



Afb. 32: Menupunt - instellingen



Afb. 33: Menupunt - instellingen vrijgaveveld

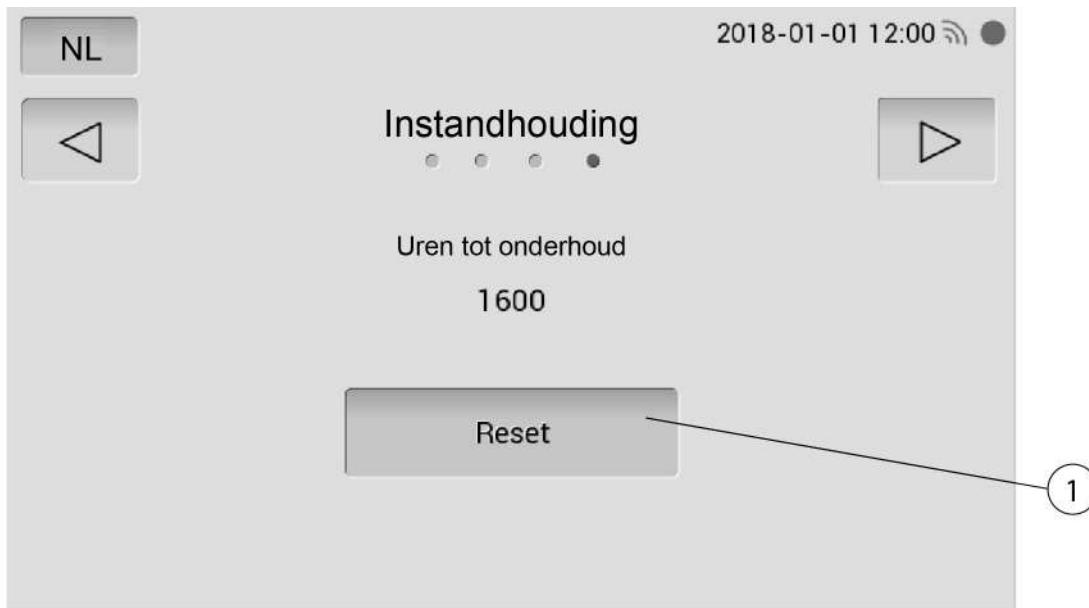
Pos.	Benaming	Informatie
1	Vrijgaveveld	Invoer van een pincode voor vrijgave door de fabrikant vereist

Tab. 28: Menupunt - instellingen vrijgaveveld

Onder het menupunt 'Instellingen' kunnen verschillende instellingen op het product worden uitgevoerd.

Sommige instellingen vereisen echter een pincode voor vrijgave. Die kan alleen door de serviceafdeling van de fabrikant worden ingevoerd. Op het touchdisplay verschijnt dan een vrijgaveveld (pos. 1).

4. Menupunt – onderhoud



Afb. 34: Menupunt – onderhoud

Pos.	Benaming	Aanwijzing
1	Resetveld	Reset het aantal uren tot het volgende onderhoud

Tab. 29: Menupunt - instellingen vrijgaveveld

Als het onderhoud is uitgevoerd door de serviceafdeling van de fabrikant, kan de uren teller worden teruggezet naar de beginwaarde tot het volgende onderhoud.

Daarvoor moet een pincode voor vrijgave worden ingevoerd. Die kan alleen door de serviceafdeling van de fabrikant worden ingevoerd.

5. Foutmeldingen



Afb. 35: Foutmeldingen

Pos.	Benaming	Aanwijzing
1	Foutsymbool	Licht op wanneer een fout is gedetecteerd
2	Lijstveld 'Fouten'	Lijst van alle gedetecteerde fouten
3	X-symbool	Foutmeldingen worden verborgen

Tab. 30: Foutmeldingen

Zodra een fout wordt gedetecteerd, verschijnt er een lijst met alle fouten (pos. 2). Door op het X-symbool (pos. 3) te klikken, wordt dit venster verborgen. Het foutsymbool (pos. 1) is nog steeds zichtbaar, aangezien een of meer fouten werden vastgesteld. Door op het foutsymbool (pos. 1) te klikken, verschijnt het lijstveld (pos. 2) weer. Deze kunnen gedeeltelijk door de klant worden opgelost. Zie het hoofdstuk 'Problemen oplossen'. Als de fout niet door de klant kan worden verholpen, moet contact worden opgenomen met de serviceafdeling van de fabrikant.

6.4 Cloud-koppeling – instellingen en opvragingen

Het product beschikt over een optioneel selecteerbare cloud-koppeling waarmee de productsoftware op de meest actuele stand kan worden gehouden.

Verder kunnen bedrijfsparameters van het product worden opgevraagd en in reële tijd worden opgevolgd.

Instellingen en opvragingen lopen via de cloud: www.kemperconnect.de

Zie in dit verband de meegeleverde **KEMPER Quick Start Guide**.

6.5 Inbedrijfname

1. Sluit eerst de meegeleverde stroomkabel aan op het product.
2. Sluit de stroomkabel vervolgens aan op de netvoeding.
3. Verbind in de volgende stap het product met de door de fabrikant geleverde persluchtvoorziening.
4. Schakel nu het product in met de apparaatknop en selecteer de gewenste lasrookafzuigingsbrander.
5. De zijkanaalcompressor start en het groene licht van de hoofdschakelaar geeft aan dat het product probleemloos werkt.

7 Onderhoud

De aanwijzingen, beschreven in dit hoofdstuk, moeten als minimale eisen beschouwd worden. Afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden kunnen er verdere instructies nodig zijn om het product in optimale staat te houden.

De in dit hoofdstuk beschreven onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door speciaal opgeleid reparatiepersoneel van de exploitant uitgevoerd worden.

De benodigde reserveonderdelen moeten aan de door de fabrikant gespecificeerde technische vereisten voldoen.

Dit is bij originele onderdelen altijd gegarandeerd.

Zorg voor een veilige en milieuvriendelijke verwijdering van bedrijfsstoffen en onderdelen die vervangen zijn.

Neem tijdens onderhoudswerkzaamheden de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing in acht.

7.1 Reiniging

Het onderhouden van het product is hoofdzakelijk beperkt tot het reinigen van alle oppervlakken waarop zich stof en afzettingen bevinden, evenals tot het controleren van de filterpatronen.

Neem de waarschuwingen in het hoofdstuk 'Veiligheidsinstructies voor onderhoud en reparatie van het product' in acht.

INFORMATIE

Maak het product niet schoon met perslucht! Daardoor kunnen stof- en/of vuildeeltjes in de omgevingslucht terechtkomen.

Door het product op de juiste manier schoon te houden, kan het product op de lange termijn in goede staat worden gehouden.

- Reinig het product één keer per maand grondig.
- De buitenoppervlakken van het product kunnen met een geschikte industriële stofzuiger van stofklasse H worden gereinigd of kunnen eventueel met een vochtige doek worden afgeveegd.

7.2 Onderhoud

Veilige bediening van het product wordt positief beïnvloed door regelmatige inspectie en onderhoud.

Neem de waarschuwingen voor onderhoud en probleemoplossing in het hoofdstuk "Veiligheid" in acht.

De verzorging/het onderhoud van het product is hoofdzakelijk beperkt tot het afsluiten van het condensaat uit het persluchtreservoir, het controleren van de instellingen, het visueel controleren op schade en lekken en het reinigen van de buitenoppervlakken.

WAARSCHUWING

Huidcontact met stof enz. kan bij gevoelige personen tot huidirritatie leiden!

Ernstig lichamelijk letsel in de ademhalingsorganen en de luchtwegen is mogelijk!

Om contact met en inademing van stof te voorkomen, moeten wegwerphandschoenen en wegwerpmaskers van klasse FFP2 of hoger worden gebruikt.

Het vrijkomen van gevaarlijke stoffen moet tijdens de reiniging worden vermeden, zodat personen in de omgeving geen schade ondervinden.

AANWIJZING

Maak het product niet schoon met perslucht! Daardoor kunnen stof en/of andere vuildeeltjes in de omgevingslucht terechtkomen.

Zorg altijd voor voldoende verlichting tijdens onderhoudswerkzaamheden!

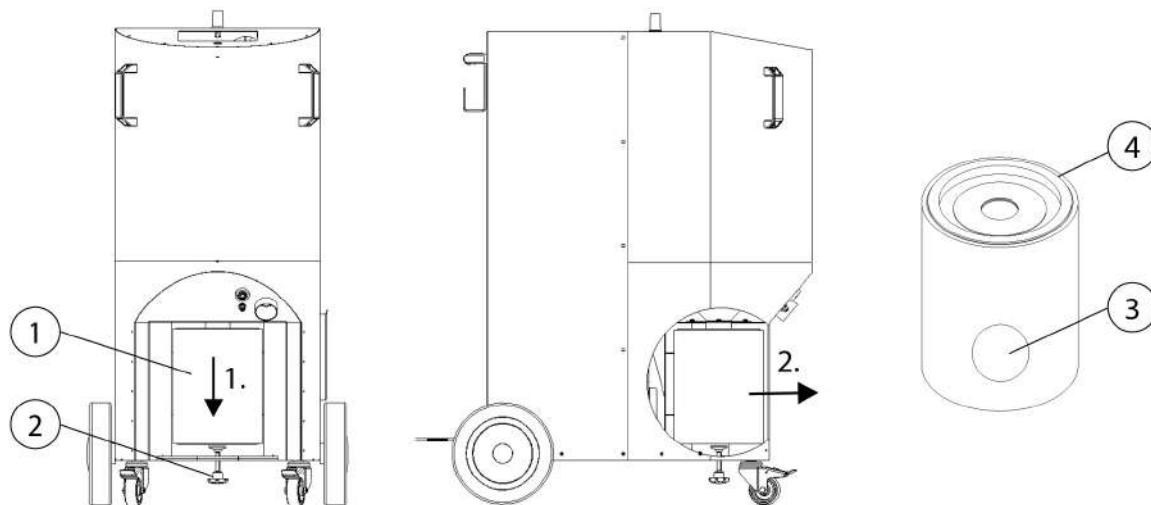
7.3 Stofreservoir controleren/verwisselen

Het vulpeil van de stofafvalbak moet regelmatig gecontroleerd worden en, indien nodig, moet de stofafvalbak vervangen worden.

De tijdspanne tot vervanging van de stofafvalbak wordt bepaald door het soort en de hoeveelheid stof. Daarom moet het vulpeil regelmatig handmatig door de exploitant gecontroleerd worden om te voorkomen dat de stofafvalbak te vol raakt.

De stofafvalbak moet altijd tijdig vervangen worden om vervuiling van de omgeving te voorkomen!

Het product moet worden uitgeschakeld bij een vervanging of wanneer het vulpeil wordt gecontroleerd. Druk daarvoor op de apparaatknop en wacht tot de knipperende ring van de apparaatknop volledig dooft. Trek vervolgens de stekker uit het stopcontact.



Afb. 36: Stofcontainer wisselen

Pos.	Benaming
1	Stofcontainer
2	Sterknopschroef met schijf
3	Sticker (meegeleverd)
4	Afdichting

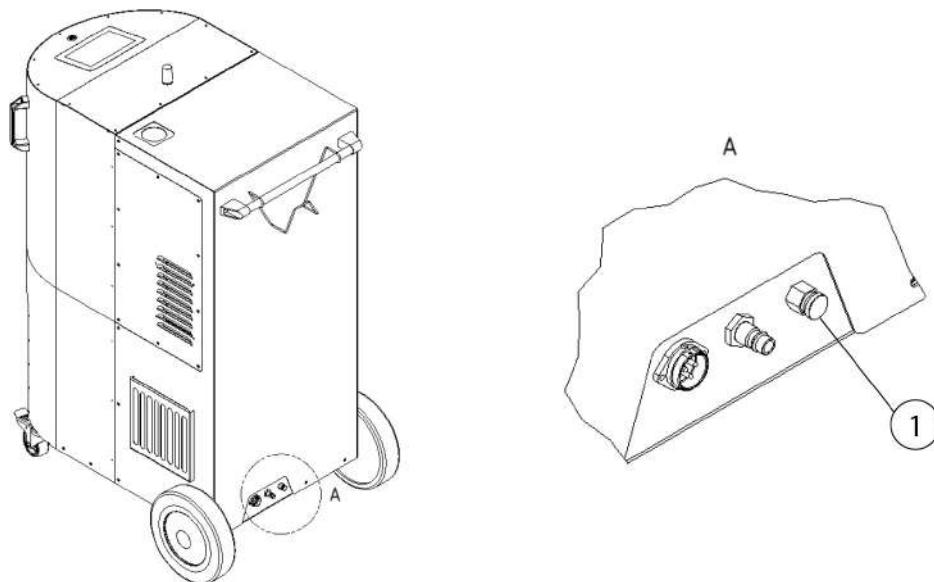
Tab. 31: Posities op het product

Ga dan als volgt te werk:

1. Schroef de sterknopschroef (pos. 2) omhoog totdat de stofcontainer (pos. 1) loskomt.
2. Trek de onderkant van de stofcontainer (pos. 1) zo ver naar buiten dat hij naar beneden kan worden getrokken.
3. Sluit de opening op de stofcontainer (pos. 1) met de bijgevoegde sticker (pos. 3) die zich op de stofcontainer (pos. 1) bevindt.
4. Plaats een nieuwe stofcontainer in omgekeerde volgorde. Zorg ervoor dat de afdichting (pos. 4) van de stofafvalbak (pos. 1) niet beschadigd wordt en de stof afvalbak (pos. 1) merkbaar wordt vastgehouden. De stofcontainer (pos. 1) moet met zijn afdichting (pos. 4) stevig tegen het afdichtingsoppervlak van het product liggen.

7.4 Tap het condensaat af uit het persluchtreservoir

In overeenstemming met het gebruik, echter minstens één keer per maand, moet het zich vormende condensaat uit de persluchthouders afgevoerd worden.



Afb. 37: Aflaten van het condensaat

Pos.	Benaming
1	Naaldafsluiter

Tab. 32: Posities op het product

Ga als volgt te werk:

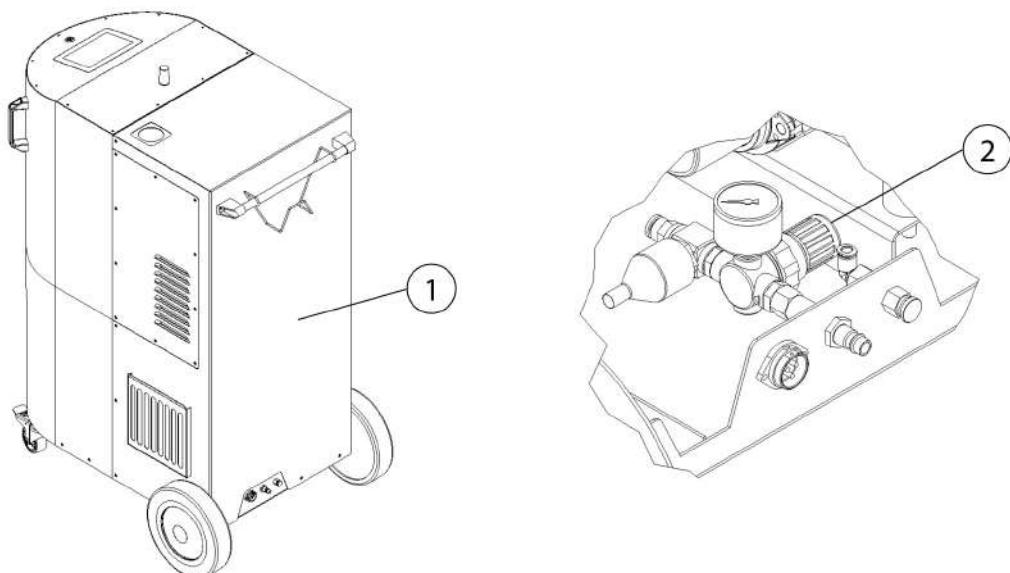
1. Houd een container onder de uitstroomopening van de naaldafsluiter (pos. 1), terwijl u hem langzaam opent.
2. Sluit de naaldafsluiter (pos. 1) pas weer als er alleen lucht ontsnapt.

7.5 Visuele controle

Het product moet elk kwartaal aan een visuele inspectie worden onderworpen.

Ga als volgt te werk:

1. Alle aansluitingskabels moeten door een gekwalificeerde elektricien worden gecontroleerd op beschadigingen.
2. Controleer de persluchtaansluitingen en -slangen op zichtbare schade en lekkages.
3. Controleer het product op zichtbare schade.
4. Controleer de instellingen van de persluchtregelaar (pos. 2). De drukregelaar (pos. 2) bevindt zich achter de bekleding (pos. 1).



Afb. 38: Instellen van de persluchtregelaar

Pos.	Benaming
1	Bekleding
2	Drukregelaar

Tab. 33: Posities op het product

Ga als volgt te werk:

1. Schakel het product uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Schroef de schroeven van de bekleding (pos. 1) los en verwijder ze.
3. Stel de druk voor het persluchtreservoir af op 5 bar op de drukregelaar (pos. 2).

7.6 Filtervervanging

De levensduur van de filterelementen hangt af van het type en hoeveelheid van de afgescheiden deeltjes.

Om de levensduur van de zijkanaalcompressor te verlengen en te beschermen tegen grovere deeltjes, werd een voorfiltermat voorgeplaatst. Wij raden aan om de voorfiltermat, afhankelijk van de omvang van het werk, regelmatig, bijv. dagelijks of wekelijks, te vervangen en niet te wachten tot deze vol met stof zit.

Met toenemende stofbelasting van de filter stijgt de stromingsweerstand en vermindert het zuigvermogen van het product. Als de automatische reiniging niet langer leidt tot een vermindering van de stromingsweerstand, moet de hoofdfilter worden vervangen.

⚠ WAARSCHUWING

Gezondheidsgevaar door lasrookdeeltjes

Inademen van lasrookdeeltjes, in het bijzonder lasrookdeeltjes van een lasproces van gelegeerde staalsoorten, kan leiden tot schade aan de gezondheid omdat ze "respirabel" zijn! Huidcontact met lasrookdeeltjes kan huidirritatie veroorzaken bij personen die hier gevoelig voor zijn.

Voorkom contact en inademing van stof en draag daarom een overall, veiligheidsbril, handschoenen en een geschikt gasmaskerfilter van klasse FFP2 volgens EN 149.

⚠ WAARSCHUWING

Reiniging van de filterelementen is niet toegestaan. Dit leidt onvermijdelijk tot beschadiging van het filtermedium, waardoor het functioneren van de filter niet meer gegarandeerd is en gevaarlijke stoffen ingeademd kunnen worden.

Let tijdens de hierna beschreven werkzaamheden vooral op de afdichting van de hoofdfilter. Alleen een onbeschadigde afdichting maakt de hoge afscheidingsgraad van het product mogelijk. Een hoofdfilter met beschadigde afdichting moet daarom in ieder geval vervangen worden.

AANWIJZING

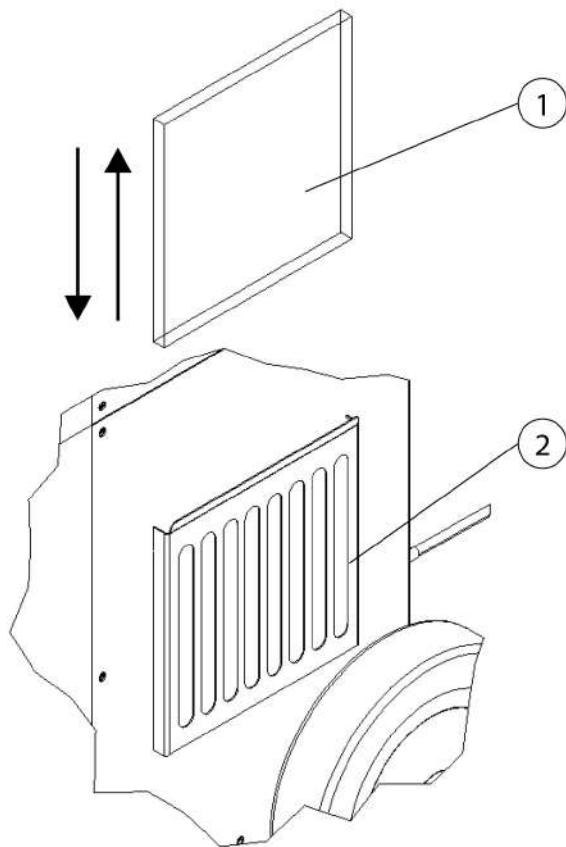
Raadpleeg daartoe de volgende stappen in de hoofdstukken "Montage" en "Gebruik".

- Gebruik alleen originele filters, omdat alleen deze u de noodzakelijke afscheidingsgraad garanderen en afgestemd zijn op het product en de prestaties. Schakel het product uit met de apparaatknop.
- Voorkom onbedoeld inschakelen van het product door de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Ontkoppel de druktoevoer en laat de in het product aanwezige perslucht via het condensaatafvoerventiel naar buiten stromen.

⚠ WAARSCHUWING

Werkzaamheden aan het persluchtreservoir en de persluchtleidingen en -componenten mogen alleen worden uitgevoerd door personen die deskundig zijn op het gebied van pneumatiek.

Het pneumatische systeem moet voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden losgekoppeld van de externe persluchttoevoer en drukloos worden gemaakt!

Vervanging van de voorfiltermat:*Afb. 39: Wissel voorfiltermat*

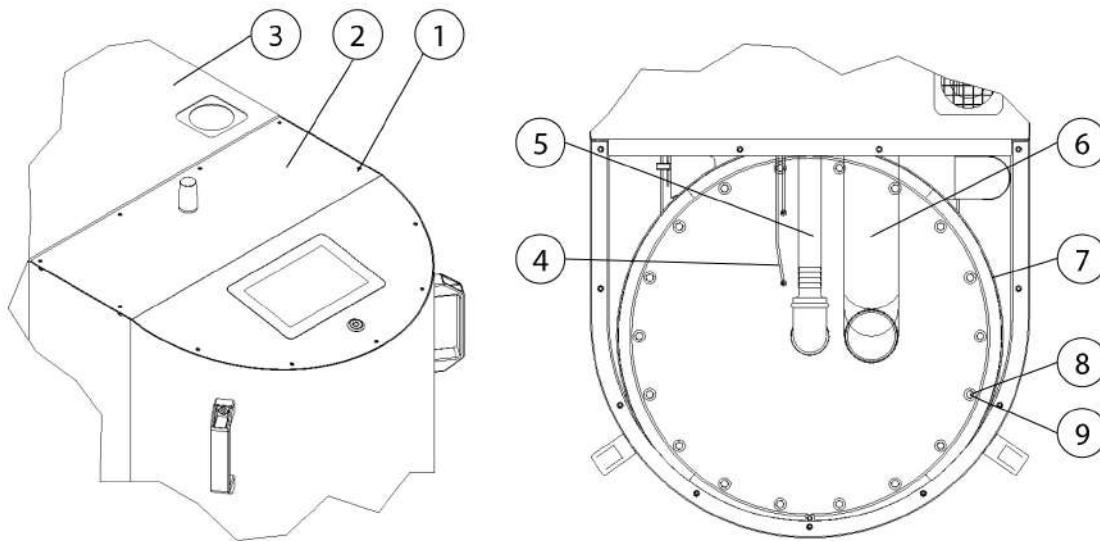
Pos.	Benaming
1	Aanzuigfilter
2	Filterhouder

Tab. 34: Wissel voorfiltermat

Ga als volgt te werk:

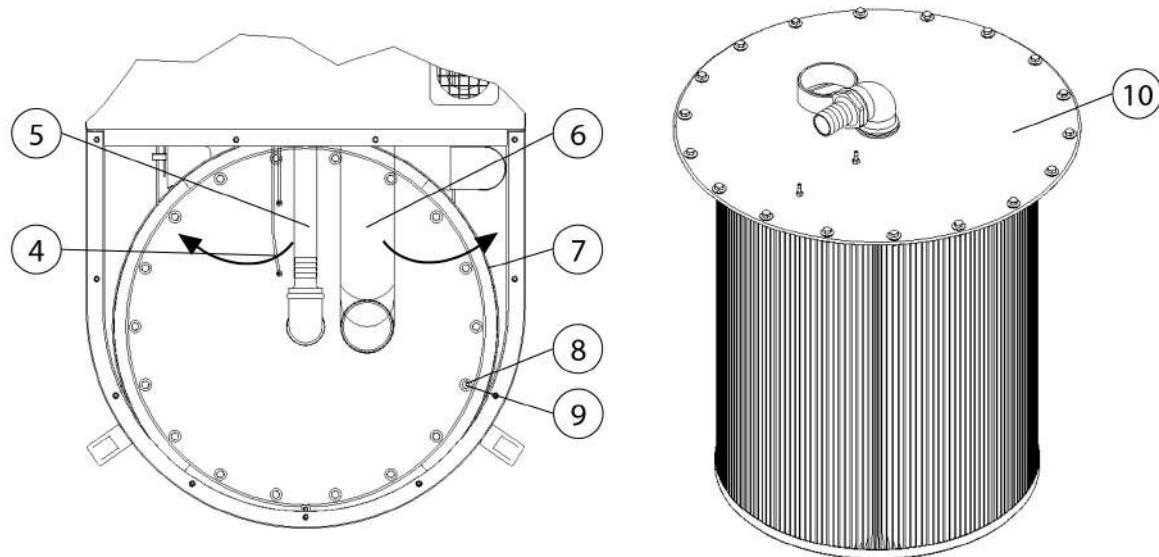
1. Schakel het product uit met de apparaatknop.
2. Voorkom een onbedoelde herstart door de netstekker uit het stopcontact te trekken.
3. Zorg dat u een plastic zak/vuilniszak bij de hand hebt.
4. Trek de zuigfilter (pos. 1) naar boven uit de filterhouder (pos. 2) en gooi hem weg in de plastic zak/vuilniszak.
5. Zorg ervoor dat er zo weinig mogelijk stof wordt verspreid.
6. Vervang de te wisselen zuigfilter (pos. 1) door een nieuwe.
7. Steek de stekker weer in het stopcontact en schakel het product in. Het groene lampje van de apparaatknop moet branden en zo de storingsvrije werking van het apparaat aangeven.

7.7 Wissel hoofdfilter



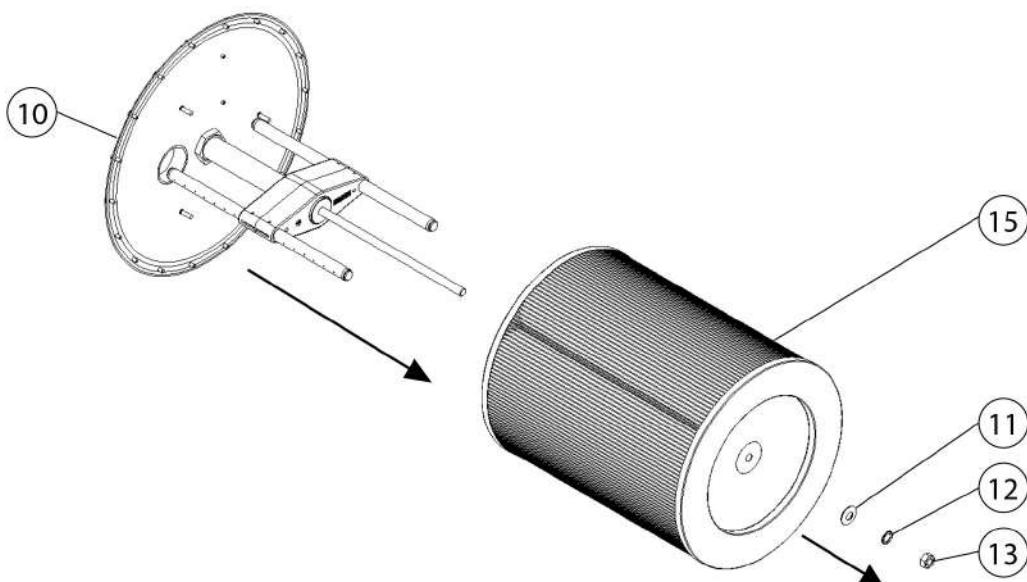
Afb. 40: Wissel hoofdfilter voorbereiden

1. Schakel het product uit met de apparaatknop.
2. Voorkom een onbedoelde herstart door de netstekker uit het stopcontact te trekken.
3. Ontkoppel het pneumatische systeem van de externe persluchtvoorziening en verminder de druk!
4. Maak de schroeven van het bedieningspaneel (pos. 2) los en plaats het voorzichtig op de bekleding (pos. 3). Zorg ervoor dat er niet aan de aangesloten kabels kan worden getrokken.
5. Markeer de beide meetslangen (pos. 4) met een permanente marker, zodat ze duidelijk te onderscheiden zijn. Maak vervolgens beide aansluitingen los.



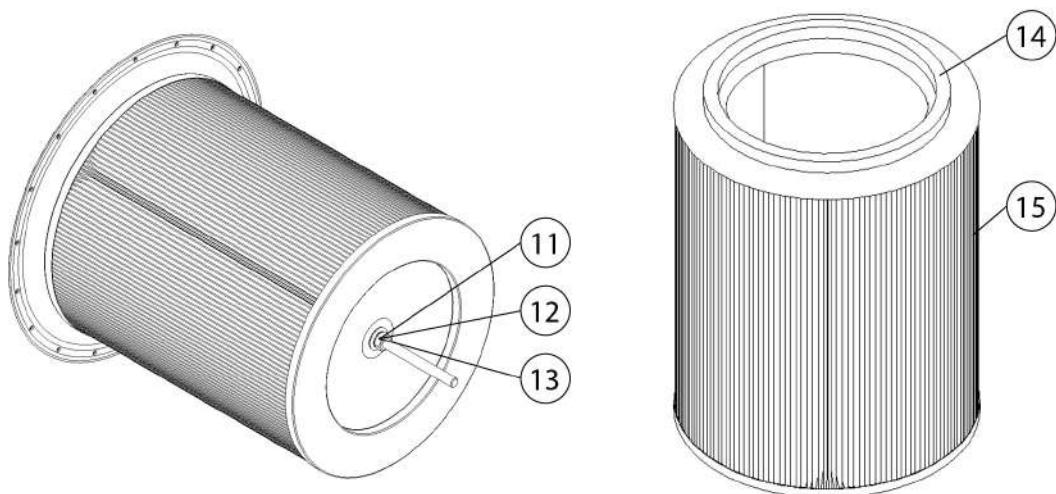
Afb. 41: Wissel hoofdfilter - filteropening

6. Verwijder in de volgende stap de slangklemmen van de persluchtslang (pos. 5) en PU-slang (pos. 6) en leg ze opzij. Plaats voor verdere montage de slangen aan de zijkant van de filterbehuizing (pos. 7).
7. Maak de schroeven en afdichtringen (pos. 8 en 9) los van de filteropening (pos. 10) en leg ze opzij.
8. Til de filteropening (pos. 10) voorzichtig met het filterpatroon (pos. 15) uit de filterbehuizing (pos. 7).



Afb. 42: Hoofdfilter wisselen

9. Laat het filterpatroon (pos. 15) langzaam zakken in de bij de vervangende filter geleverde vuilniszak.
10. Maak de zeskantmoer (pos. 13) aan de onderkant van de filter los en laat hem met de veer- en afdichtingsring (pos. 11 en 12) in de vuilniszak vallen.
11. Reinig indien nodig de werkplaats (zie hoofdstuk Onderhoud).
12. Sluit vervolgens de vervangfilter aan op de stang met schroefdraad en bevestig met de bij de vervangfilter geleverde zeskantmoer, de veer- en afdichtingsring (pos. 11 tot 13). Zorg er daarbij voor dat de afdichting (pos. 14) aan de bovenzijde van het filterpatroon (pos. 15) rondom de filteropening (pos. dichtend afsluit).
13. Voer de stappen 1-7 in de omgekeerde volgorde uit. Zorg ervoor dat alle afdichtingen en klemmen goed zijn bevestigd en dat ze hun functie goed kunnen uitvoeren.



Afb. 43: Overzicht filterpatronen

Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	Schroeven	7	Filterbehuizing
2	Bedieningspaneel	8/9	Afdichtingsring + schroef
3	Bekleding	10	Filteropening
4	Meetslangen	11/12/13	Zeskantmoer/tandveerring/ afdichtingsring
5	Persluchtslang	14	Afdichting
6	PU-slang	15	Filterpatronen

Tab. 35: Wissel hoofdfilter

7.8 Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	Aanwijzing
Niet alle rook wordt verwijderd	De afstand tot de lasplaats is te groot	Afzuiging dichterbij plaatsen.
	De uitlaat voor schone lucht is verstopt	De uitlaat voor schone lucht vrij houden
Signaalclaxon klinkt	Afzuigcapaciteit te laag, snijbrander verstopt	Snijbrander reinigen
Het afzuigvermogen is te gering of nihil	De filterelementen zijn verzadigd	De filterelementen vervangen
„Fout: Perslucht“ wordt op het display weergegeven	Persluchtfout	Persluchttoevoer controleren, drukregelaar instellen
De uitlaat voor schone lucht stoot stof uit	Filterelementen zijn beschadigd	De filterelementen vervangen
Motorbeveiligingsrelais wordt geactiveerd	Zuigfilter verstopt (temperatuur van de zijkanaalcompressor te hoog)	Laat het apparaat afkoelen en/of vervang het aanzuigfilter
Het product start niet	Ontbrekende netspanning	Door een elektricien laten controleren
	Startstopsensor (optionele uitrusting) aangesloten, maar geen lasstroom gedetecteerd Lasproces nog niet gestart	Begin met lassen

Product schakelt zichzelf uit	Fout in de regeling van de afzuigcapaciteit	Neem contact op met de serviceafdeling van de fabrikant
	Geen persluchttoevoer aangesloten	Sluit de persluchtvoorziening aan
	Temperatuur in de regelaar te hoog	Laat het product afkoelen
	Temperatuur in de afzuigvolumestroom te hoog	Verlaag de procestemperatuur
Schakel over naar handmatige modus ondanks keuze voor automatische modus	Sensorfout, besturing werkt niet	Neem contact op met de serviceafdeling van de fabrikant

Tab. 36: Probleemoplossing

AANWIJZING

Als het probleem niet door de klant kan worden opgelost, neem dan contact op met de serviceafdeling van de fabrikant.

7.9 Noodmaatregelen

Als het product of zijn optioneel aanwezige toebehoren vlam vat, dient als volgt te worden gehandeld:

1. Koppel het product, indien mogelijk, los van de stroomtoevoer door de stekker uit het stopcontact te trekken.
2. Bestrijd het vuur met een in de handel verkrijgbare poederblusser.
3. Roep, indien nodig, de hulp van de plaatselijke brandweer in.

⚠ WAARSCHUWING

Open de onderhoudsdeur van het product niet. risico van steekvlam vorming!

Raak het product in geval van brand nooit aan zonder geschikte beschermende handschoenen te dragen. Gevaar voor brandwonden!

8 Verwijdering

⚠ WAARSCHUWING

Huidcontact met snijdrook enz. kan bij gevoelige personen huidirritatie veroorzaken!

Alleen daarvoor opgeleid en geautoriseerd vakpersoneel mag het product in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en de geldende voorschriften inzake ongevallenpreventie demonteren!

Ernstig lichamelijk letsel in de ademhalingsorganen en de luchtwegen is mogelijk!

Gebruik om contact en inademen van stoffen te voorkomen beschermende kleding, handschoenen en een ademhalingsapparaat!

Er moet worden voorkomen dat er tijdens de demontage gevaarlijk stoffen vrijkomen, zodat wordt voorkomen dat mensen die zich zelf niet met deze werkzaamheden bezighouden, daar schade van ondervinden.

⚠ LET OP

Houd u bij alle werkzaamheden aan en met het product aan de wettelijke verplichtingen inzake afvalpreventie en correcte recycling/verwijdering!

8.1 Kunststoffen

Alle gebruikte kunststoffen moeten zo veel mogelijk worden gesorteerd. Kunststoffen moeten in overeenstemming met de wettelijke vereisten worden weggegooid.

8.2 Metaal

Alle eventueel gebruikte metalen moeten worden gescheiden en verwijderd. Verwijdering moet door een geautoriseerd bedrijf worden uitgevoerd.

8.3 Filterelementen

Alle eventueel gebruikte filterelementen moeten in overeenstemming met de wettelijke vereisten worden weggegooid.

9 Bijlage

9.1 EU-conformiteitsverklaring

Etikettering: Lasrookfilter-inrichting
Serie: VacuFil 125
Type: 82400 (evt. afwijkend art.-nr. bij andere productvariant)
Machine-nr.: Zie typeplaatje in het voorste deel van deze bedrijfshandleiding
Het product is ontworpen, geconstrueerd en gefabriceerd in overeenstemming met EG-richtlijnen
2006/42/EG Machinerichtlijn
2014/53/EG - Richtlijn betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur
2014/30/EG - Richtlijn betreffende elektromagnetische compatibiliteit
2014/68/EG - Richtlijn betreffende drukapparatuur
2014/35/EU - Laagspanningsrichtlijn
2011/65/EG - RoHS-richtlijn
In uitsluitende verantwoordelijkheid van
Bedrijf: KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100	Veiligheid van de machines, toestellen en installaties
EN ISO 13857	Veiligheid van machines, veilige afstanden boven en onder Extremiteiten
EN 349	Veiligheid van machines, minimale afstanden, beknelling van lichaamsdelen
EN ISO 4414	Veiligheid pneumatica
EN 61000-6-2	Elektromagnetische immuniteit EMC
EN 61000-6-4	Emissie EMC
EN 60204-1	Veiligheid E-techniek
EN 13849	Veiligheid van besturingssystemen
ETSI EN 301 489-1	Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellulaire netwerken

Een volledige lijst met toepasselijke normen, richtlijnen en specificaties is verkrijgbaar bij de fabrikant. De bij het product behorende bedrijfshandleiding is aanwezig.

Extra informatie:

Deze conformiteitsverklaring vervalt wanneer deze verkeerd gebruikt wordt, zoals bij constructieve verandering die niet schriftelijk door ons als fabrikant is bevestigd.

Vreden, 09.01.2019

Algemeen directeur

Plaats, datum

M.Schiller

Gegevens over ondertekenaars

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
Baureihe: **VacuFil 125**
Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung
Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien
2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
2011/65/EU - RoHS-Richtlinie
In alleiniger Verantwortung von
Firma: **KEMPER GmbH**
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

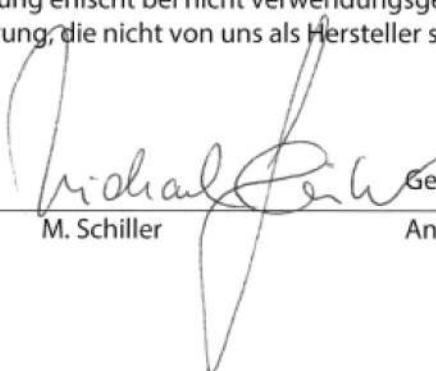
Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum



M. Schiller

Geschäftsführer

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Technische gegevens

Basisgegevens	Technische gegevens
Zuigkracht	165 m ³ /h (vrijzuigend)
Minimale afzuigcapaciteit (interventiedrempel stroomvolumebewaking)	Is afhankelijk van de gekozen lasrookafzuigingsbrander. Is kleiner dan de ingestelde specifieke afzuigcapaciteit van de geselecteerde lasrookafzuigingsbrander.
Onderdruk	27.000 Pa
Vermogen van de motor	1,5 kW
Voedingsspanning/nominale stroom	Zie naambord
Niveau geluidsdruck	66 dB(A)
Inschakelduur	100%
Beschermingsklasse	IP 21
ISO-klasse	F
max. toegelaten omgevingstemperatuur:	-20/+ 40°C
Max. toelaatbare luchtvochtigheid	85 %

Filter	Technische gegevens	
Filterniveaus	2	
Filterproces	Reinigingsfilter	
Reinigingsproces	Roterende sproeikop	
Filtervlakken	4 m ²	
Filtertype	Filterpatronen	
Filtermateriaal	ePTFE-membraan	
Afscheidingsgraad	≥99,99%	
Stofklasse	M	
Lasrookafscheidingsclassificatie (volgens EN ISO 15012-1)	W3	

Bijkomende informatie	Technische gegevens
Type ventilator	Zijkanaalcompressor
Persluchttoevoer	5-6 bar
Totaal gewicht	130 kg
Breedte	635 mm
Diepte	885 mm
Hoogte	1205 mm

Tab. 1: Technische gegevens

9.3 Maatblad

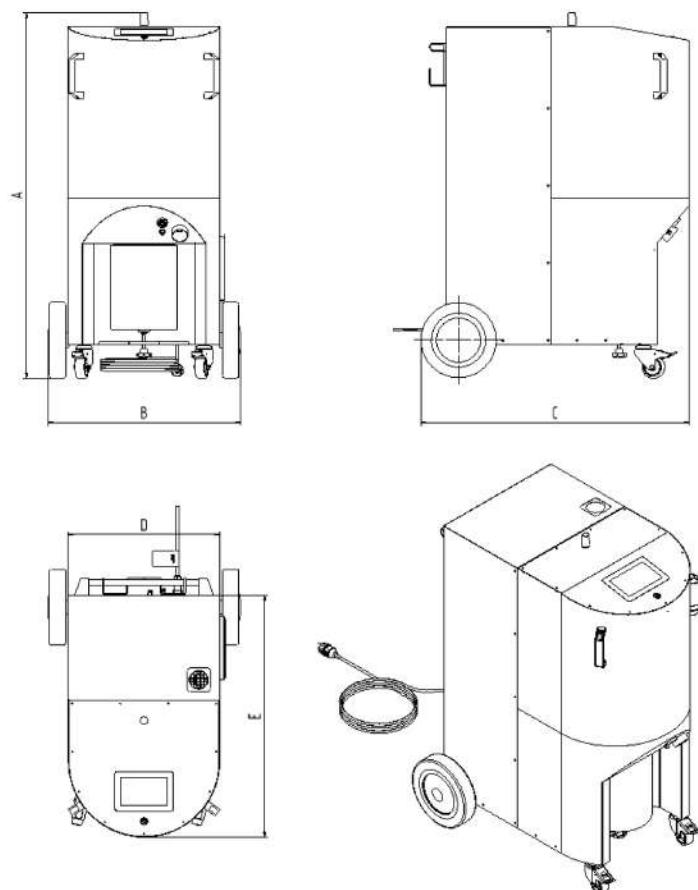


Abb. 44: Maatblad

Icoon	Formaat	Icoon	Formaat
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

Tab. 37: Meetkaart

9.4 Reserveonderdelen en toebehoren

Leverdatum Nr.	Benaming	Artikelnr.
1	Hoofdfilter	109 0434
2	Voorfiltermat (pak van 10 stuks)	109 0452
3	Stofcontainer	119 0951
4	Zuigslang 2,5 m	93 070 004
5	Zuigslang 5,0m	93 070 005
6	Zuigslang 10,0m	93 070 006
7	Trechtermondstuk, rond, zuigopening Ø 210mm	232 0006
8	Spleetmondstuk, breedte 300 mm, met magneetvoet	232 0008
9	Spleetmondstuk, breedte 600mm, met magneetvoet	232 0009
10	Trechtermondstuk, flexibel met magneetvoet	232 0010
11	Adapter voor laspistolen 42-44 mm	106 0071
12	Adapter voor laspistolen 39-42mm	106 0104
13	Adapter voor laspistolen 30-38mm	106 0084
14	Automatische start/stop	941 027 02

Tab. 38: Reserveonderdelen en toebehoren

1 Generalidades	- 122 -
1.1 Introducción	- 122 -
1.2 Indicaciones sobre derechos de autor y propiedad industrial.....	- 122 -
1.3 Indicaciones para el operador	- 123 -
2 Seguridad.....	- 124 -
2.1 Generalidades	- 124 -
2.2 Indicaciones sobre dibujos y símbolos	- 124 -
2.3 Marcas y letreros a colocar por el operador	- 125 -
2.4 Indicaciones de seguridad para el operador	- 125 -
2.5 Indicaciones de seguridad para mantenimiento y reparación	- 126 -
2.6 Indicaciones sobre peligros especiales	- 126 -
3 Información de producto	- 130 -
3.1 Descripción del funcionamiento	- 130 -
3.2 Características identificativas de la versión de producto	- 131 -
3.3 Uso previsto.....	- 132 -
3.4 Mal uso razonablemente previsible	- 134 -
3.5 Distintivos y letreros colocados en el producto	- 135 -
3.6 Riesgos residuales	- 135 -
4 Transporte y almacenamiento.....	- 136 -
4.1 Transporte	- 136 -
4.2 Almacenamiento.....	- 136 -
5 Montaje	- 137 -
5.1 Montaje de las asas	- 138 -
5.2 Colocar el colector de polvo.....	- 139 -
6 Uso	- 141 -
6.1 Cualificación de los operadores.....	- 141 -
6.2 Elementos de manejo	- 141 -
6.3 Ajustes en la pantalla táctil	- 143 -
6.4 Conexión con la nube – Ajustes y consultas	- 153 -
6.5 Puesta en funcionamiento	- 153 -
7 Mantenimiento.....	- 154 -
7.1 Cuidado.....	- 154 -
7.2 Mantenimiento	- 155 -

7.3 Comprobar/sustituir el colector de polvo.....	- 156 -
7.4 Drenaje del condensado del depósito de aire comprimido	- 158 -
7.5 Controles visuales.....	- 159 -
7.6 Cambio de filtro	- 160 -
7.7 Cambio del filtro principal	- 164 -
7.8 Solución de fallos.....	- 168 -
7.9 Medidas de parada de emergencia	- 170 -
8 Eliminación	- 171 -
8.1 Plásticos.....	- 171 -
8.2 Metales	- 171 -
8.3 Elementos de filtrado	- 171 -
9 Anexo	- 172 -
9.1 Declaración de conformidad CE.....	- 172 -
9.2 Datos técnicos	- 175 -
9.3 Hoja de medidas	- 177 -
9.4 Piezas de repuesto y accesorios.....	- 178 -

1 Generalidades

1.1 Introducción

Este manual de servicio es una ayuda esencial para el funcionamiento correcto y seguro del producto.

Contiene indicaciones importantes para manejar el producto de manera segura, adecuada y rentable. La observancia de su contenido contribuye a evitar peligros, reducir costes de reparación y tiempos de inactividad, así como a aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. El presente manual deberá estar disponible en todo momento, y toda persona encargada de realizar tareas en o con la máquina deberá leerlo y aplicarlo.

Esto incluye, entre otros:

- la operación y la resolución de problemas durante el funcionamiento,
- el mantenimiento (cuidado y mantenimiento)
- el transporte,
- el montaje,
- la eliminación.

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y errores.

1.2 Indicaciones sobre derechos de autor y propiedad industrial

Este manual de instrucciones debe tratarse de manera confidencial. Solo deben tener acceso a él las personas expresamente autorizadas. Terceras personas solo podrán tener acceso al mismo previa autorización por escrito de KEMPER GmbH, en lo sucesivo denominado el fabricante, se entregarán.

Todos los documentos están protegidos por la ley de derechos de autor. No se permiten la transmisión ni la reproducción de documentos, incluso en forma de extractos, ni tampoco el uso o la divulgación de su contenido, a menos que esté expresamente autorizado por escrito.

Toda infracción en este sentido será punible y obligará a compensar los daños causados. El fabricante se reserva todos los derechos para ejercer los derechos de propiedad intelectual

1.3 Indicaciones para el operador

El manual de servicio forma parte esencial del producto.

La empresa operadora deberá garantizar que los operarios tengan en cuenta estas instrucciones.

El operador deberá complementar el manual de servicio con instrucciones de utilización basadas en la legislación nacional relativa a prevención de accidentes y protección del medio ambiente, incluyendo la información sobre las obligaciones de supervisión y de declaración existentes acerca del cumplimiento de las particularidades operativas, por ejemplo, relativas a la organización del trabajo, los procesos de trabajo y el personal empleado. Además de las instrucciones incluidas en este manual de servicio y las normas sobre la prevención de accidentes laborales vigentes en el país donde se utiliza la máquina, es imprescindible respetar las normas sobre el trabajo seguro y adecuado para este tipo de máquinas.

¡Sin la autorización del fabricante, el operador no podrá realizar ninguna modificación, adición o reforma que pudiera afectar a la seguridad en el producto! Las piezas de repuesto utilizadas deberán cumplir los requisitos técnicos especificados por el fabricante. Esto se garantiza siempre con piezas de recambio originales.

El manejo, transporte y mantenimiento de la máquina solo podrá ser asignado a personal instruido o cualificado para dichas funciones. Las responsabilidades del personal de operación, mantenimiento y transporte deberán estar claramente definidas.

2 Seguridad

2.1 Generalidades

El producto ha sido fabricado conforme a los avances tecnológicos y a las reglamentaciones técnicas de seguridad reconocidas. Durante el funcionamiento del producto pueden surgir riesgos técnicos para el operador o se pueden producir daños en el producto y en otros bienes cuando el producto:

- es operado por personal no formado o no instruido adecuadamente,
- no se utiliza adecuadamente y/o
- el mantenimiento o la reparación no se realizan de forma correcta.

2.2 Indicaciones sobre dibujos y símbolos

▲ PELIGRO

Este símbolo junto con la palabra "Peligro" indica un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad provoca la muerte o lesiones graves.

▲ ADVERTENCIA

Este símbolo junto con la palabra "Advertencia" indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de esta indicación de seguridad puede provocar la muerte o lesiones graves.

▲ PRECAUCIÓN

Este símbolo junto con la palabra "Precaución" indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede provocar lesiones leves o menores.

También puede utilizarse como advertencia de daños materiales.

NOTA

Las notas generales son una simple información adicional que no advierte de daños personales o materiales.

1. Con los números con un punto se señalan las listas de pasos a seguir en los que el orden es importante.
- Con la viñeta se señalan las listas de piezas de una leyenda o de instrucciones en las que el orden no es importante.

2.3 Marcas y letreros a colocar por el operador

El operador está obligado a colocar marcas y letreros adicionales en el producto y en su entorno.

Tales marcas y letreros pueden referirse, por ejemplo, a la prescripción de utilizar un equipo de protección personal.

2.4 Indicaciones de seguridad para el operador

Antes de su uso, el usuario del producto de información deberá instruir a su personal con información, instrucciones y cursos de formación sobre el manejo del producto y sobre el uso de los materiales y medios auxiliares que se van a utilizar.

¡El producto solo deberá ser utilizado en un estado técnico perfecto, con plena conciencia de los peligros y de las cuestiones de seguridad competentes, y observando lo dispuesto en este manual de servicio! Todos los fallos, especialmente aquellos que merman la seguridad, deberán ser subsanados de inmediato.

Toda persona encargada de la puesta en marcha, la operación y el mantenimiento deberá haber leído y entendido completamente este manual. Hacerlo durante el trabajo será demasiado tarde. Esto se aplica especialmente al personal que solo trabaja ocasionalmente con el producto.

El manual de servicio siempre deberá estar a mano, cerca del producto.

No se asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños y accidentes por no seguir este manual de instrucciones.

Se deberán cumplir las prescripciones relevantes de prevención de accidentes, así como las restantes normas reconocidas de seguridad técnica y normas médicas en el trabajo.

Se deberán establecer y asignar claramente la responsabilidad para las diferentes actividades en las operaciones de mantenimiento y reparación. Solo de este modo se podrán evitar los fallos de funcionamiento y las situaciones de peligro.

El propietario obligará al personal de servicio y mantenimiento a llevar equipos de protección personal. Estos incluyen especialmente calzado de seguridad, gafas protectoras y guantes.

¡No llevar nunca el pelo largo suelto, ropa holgada o joyas! Ello implica el peligro de quedar enganchado o de ser arrastrado o quedar prisionero en piezas móviles.

Cuando se realicen cambios relevantes para la seguridad en el producto, ¡se deberá detener y asegurar inmediatamente el proceso de trabajo y avisar del proceso a la persona o el departamento competente!

Los trabajos realizados en el producto solo podrán ser ejecutados por personal fiable y debidamente formado. Deberá respetarse la edad mínima prescrita por ley.

¡El personal en situación de formación, aprendizaje, instrucción o que forma parte de una formación general solo podrá trabajar en el producto bajo la constante supervisión de una persona experta!

2.5 Indicaciones de seguridad para mantenimiento y reparación

Las operaciones de ajuste, mantenimiento y reparación, así como la búsqueda de errores solo podrán ser realizadas cuando el producto esté apagado.

En trabajos de mantenimiento y reparación, apretar siempre fuertemente toda unión a rosca. Cuando así se indique, apretar los tornillos previstos con una llave dinamométrica.

Se deberá limpiar cualquier suciedad o restos de productos de limpieza especialmente de las conexiones y uniones atornilladas antes de realizar las operaciones de mantenimiento, reparación y cuidado.

Asimismo, se deberán observar los plazos de comprobación e inspección prescritos y los indicados en el manual de servicio.

Antes del desmontaje, se deberán anotar los lugares a los que pertenecen las piezas.

2.6 Indicaciones sobre peligros especiales

⚠ ADVERTENCIA

¡El humo de corte en contacto con la piel puede provocar irritaciones en personas sensibles!

Las operaciones de reparación y mantenimiento en el producto solo podrán ser realizadas por personal instruido y autorizado, de acuerdo con las instrucciones de seguridad y las normas vigentes de prevención de accidentes!

¡Los órganos y las vías respiratorias pueden resultar dañados gravemente!

¡Para evitar el contacto con el polvo y su aspiración, utilice la vestimenta de protección, guantes y un sistema de protección respiratorio!

Se deberá evitar la liberación de polvo peligroso durante las operaciones de mantenimiento y reparación para que la persona encargada de dicha tarea no sufra daños.

⚠ PELIGRO

Los trabajos en los equipos eléctricos del producto deberán ser realizados por un electricista o por personas cualificadas, bajo la dirección y supervisión de un electricista y siguiendo las normas de la ingeniería eléctrica.

Antes de abrir el producto, desenchufe el cable de alimentación, si lo hubiera, con el fin de asegurar que no se produzca una reconexión involuntaria.

¡En el caso de averías en la alimentación eléctrica del producto, desconecte inmediatamente el botón de encendido y apagado del producto y, si lo hubiera, desenchufe el cable de alimentación!

Utilizar solo fusibles originales y con el amperaje prescrito.

Los componentes eléctricos en los que se deban realizar operaciones de inspección, mantenimiento y reparación deberán estar desconectados de la alimentación eléctrica. Se deberá evitar que los equipos conectados al producto puedan ser reconnected accidental o automáticamente. Comprobar en primer lugar que no haya tensión eléctrica en los componentes eléctricos desconectados y luego aislar componentes contiguos bajo tensión. Vigilar que durante las reparaciones las características constructivas no se cambien disminuyendo la seguridad.

Hay que comprobar regularmente que los cables no estén dañados y, si fuera necesario, sustituirlos.

Indicación de conexión a la red eléctrica de productos con regulación de la potencia de aspiración.**⚠ PELIGRO**

¡Peligro de tensión eléctrica!

Los productos con regulación de potencia de aspiración (convertidor de frecuencia), están diseñados para la protección con fusibles protectores de línea.

Si se utiliza el producto en una red eléctrica con interruptor diferencial antepuesto (RCCB), se ha de tener en cuenta lo siguiente.

Con el funcionamiento del convertidor de frecuencia se puede generar una corriente continua en el conductor protección a tierra, por consiguiente el interruptor diferencial (RCCB) antepuesto en la red eléctrica, deberá corresponder a los requisitos siguientes.

Tipo de categoría:	Corriente de dimensionamiento	Corriente de fuga de disparo	Indicación	
Tipo B	40 A	30 mA	300 mA	con retardo
Tipo B	63 A	30 mA	300 mA	con retardo
Tipo B	80 A	30 mA	300 mA	con retardo
Tipo B	100 A	30 mA	300 mA	con retardo

Tipo B	125 A	30 mA	300 mA	con retardo
--------	-------	-------	--------	-------------

Tab. 39: Requisitos Interruptor diferencial

⚠ PRECAUCIÓN

Con respecto al ruido que puede emitir el producto, podrá consultar la información específica en los datos técnicos. En combinación con otras máquinas y/o debido a las condiciones locales, se puede producir un nivel acústico mayor en el lugar de instalación del producto. En estos casos el operador estará obligado a suministrar el correspondiente equipamiento de protección al personal.

⚠ ADVERTENCIA

Los trabajos en el acumulador de aire comprimido, en las líneas de aire comprimido y en los componentes solo pueden ser realizados por personas con conocimientos específicos en el sistema neumático.

Antes de los trabajos de mantenimiento y reparación el sistema neumático debe separarse de la alimentación externa de aire comprimido y despresurizarse.

▲ ADVERTENCIA

Peligros debidos a la radiación de telefonía móvil

La radiación de telefonía móvil puede influir en los equipos electrónicos y médicos.

El producto no se deberá utilizar:

- cerca de dispositivos médicos tales como marcapasos, bombas de insulina, etc.
 - en los hospitales, estaciones de servicio e instalaciones médicas.
 - cerca de equipos electrónicos de alta precisión.
 - cerca de campos electromagnéticos intensos.
-

3 Información de producto

3.1 Descripción del funcionamiento

Este producto es un aparato compacto de filtrado de humo (polvo) de soldadura, para aspirar los humos generados de la soldadura, con un grado de extracción de más del 99 %.

El aire aspirado se purifica mediante un proceso de filtrado de 2 etapas (preseparador ciclónico y cartucho de filtro) y es nuevamente expulsado al lugar de trabajo. También se puede optar por descargar el aire purificado al exterior a través de una conducción opcional.

Las partículas separadas en los cartuchos de filtro son purificadas mediante impulsos de presión automáticos y, luego, son recogidas junto con las partículas separadas por el preseparador ciclónico en un colector de polvo.

El producto se puede utilizar junto con sopletes con aspiración de humos de soldadura o con boquillas de aspiración. En el menú de la pantalla se puede seleccionar el soplete con aspiración de humos en concreto. A continuación, el producto se ajusta automáticamente a la potencia de aspiración necesaria para el soplete con aspiración de humos seleccionado.

También es posible realizar el ajuste de la potencia de aspiración de forma manual. A continuación, la potencia de aspiración se establecerá en el valor establecido.

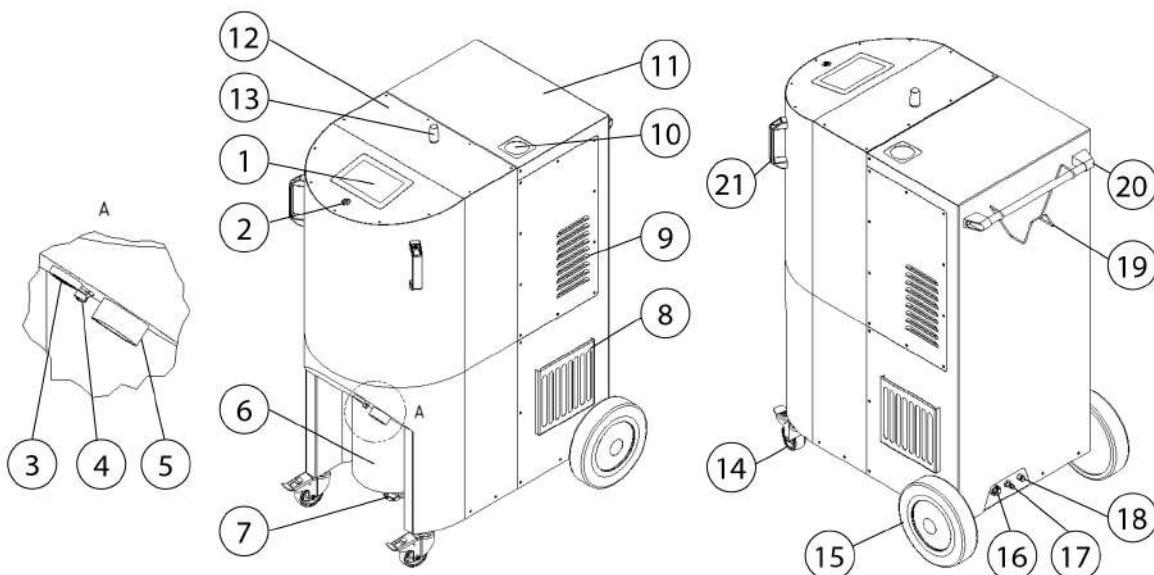


Fig. 45: Descripción del producto

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Pantalla táctil	12	Chapa de mantenimiento para el cambio del filtro
2	Interruptor principal I/O	13	Antena de telefonía móvil
3	Houkačka výměny filtru	14	Rueda de dirección con freno
4	Casquillo de conexión para sensor de inicio-parada	15	Rueda trasera
5	Conexión para manguera DN 45	16	Conexión para cable de red
6	Recipiente colector de polvo	17	Conexión de aire comprimido
7	Tornillo con mango de estrella	18	Válvula de descarga de condensado
8	Prefiltro para compresor de canal lateral	19	Sujeción de cable
9	Chapa de mantenimiento con ranuras de enfriamiento	20	Barra de agarre
10	Escape con conexión DN 60	21	Asa
11	Cubierta		

Tab. 40: Posiciones en el producto

3.2 Características identificativas de la versión de producto

El producto se realiza en dos versiones:

- Versión – sin pruebas IFA
- Versión – con pruebas IFA

La versión estándar del producto se somete a las pruebas IFA.

Esto significa que el producto cumple los requisitos de la norma DIN EN ISO 15012-1 sobre expulsión de humo de soldadura de la clase W3. El cumplimiento de esta norma ha sido probado por el IFA (Instituto alemán de Salud y Seguridad Ocupacional).

A efectos de simplificación, esto aparecerá marcado en este manual de instrucciones con el logotipo informativo de IFA.

El logotipo informativo de IFA hace referencia a indicaciones e información importantes relativas al producto IFA.

Identificación del producto	Importancia/Declaración	Logotipo informativo
IFA	Tipo probado IFA de acuerdo con DIN EN ISO 15012-1	

Tab. 41: Marcado IFA

El diseño IFA va marcado en el producto, mediante el logotipo DGUV-Test y la designación W3 (identificación de la clase de humos de soldadura), en forma de un adhesivo.

3.3 Uso previsto

El producto está concebido para aspirar los humos de soldadura cerca del lugar en que se generan durante los trabajos de soldadura por arco eléctrico y filtrarlos hacia afuera. Básicamente, el producto se puede utilizar en todos los procesos de trabajo donde se libera humo de soldadura. No obstante, es importante asegurarse de que el producto no aspire las "chispas", por ejemplo, de un proceso de lijado.

En los datos técnicos se recogen las medidas y otras indicaciones sobre el producto, que deben ser observadas.

INDICACIÓN



INDICACIÓN

En el caso de aspiración de los humos de soldadura con partículas cancerígenas, como el que se genera con la soldadura de aceros aleados (p. ej. acero inoxidable), en Alemania solo se pueden procesar, de acuerdo con la normativa aplicable, productos probados y autorizados para ello en el denominado proceso de recirculación del aire. Este producto está autorizado para la aspiración de los humos de soldadura, que generan los aceros de alta y baja aleación, y cumple los requisitos sobre expulsión de humos de soldadura de la clase W3, de acuerdo con lo dispuesto en la norma DIN EN ISO 15012-1.

Para aspiración de humos de soldadura con contenido de partículas cancerígenas (por ejemplo cromatos, óxido de níquel, etc.) se debe cumplir con los requisitos de la TRGS 560 (Regulaciones técnicas para sustancias peligrosas) y la TRGS 528 (trabajos de soldadura técnica).

INDICACIÓN

La información contenida en el capítulo "Datos técnicos" es de cumplimiento obligatorio.

El uso previsto también incluye el cumplimiento de las indicaciones

- sobre seguridad,
- sobre manejo y control,
- sobre mantenimiento y reparación,

que se describen en este manual de instrucciones.

Cualquier otro uso distinto o adicional se considera no conforme con el uso previsto. El operador será responsable de cualquier daño resultante. Esto también se aplicará a las modificaciones no autorizadas realizadas en el producto.

3.4 Mal uso razonablemente previsible

Siempre que se cumpla con el uso previsto, no es posible que se produzca un mal uso razonablemente previsible del producto que pudiera conducir a situaciones de peligro con lesiones personales como resultado.

No está autorizado el funcionamiento del producto en ámbitos industriales en los que deben cumplirse los requisitos de protección ex. El uso también estará prohibido para:

1 **Los procesos** no incluidos en el uso previsto y en los que el aire aspirado:

- está mezclado con chispas, por ejemplo, de procesos de lijado, que podrían dañar, debido a su tamaño y número, el medio de filtrado hasta llegar a provocar un incendio;
- está mezclado con fluidos y los contaminantes resultantes del flujo de aire están mezclados con vapores que contienen aerosoles y aceite;
- cuando está mezclado con polvos fácilmente inflamables y combustibles y/o con sustancias que pueden conformar mezclas o atmósferas explosivas;
- cuando está mezclado con otros polvos agresivos o abrasivos que pueden dañar el producto y los elementos filtrantes instalados;
- cuando está mezclado con sustancias o partículas de sustancias orgánicas o tóxicas que pueden liberarse con la separación del material.

2 **En los establecimientos situados** en el exterior en los que el producto puede sufrir la influencia de los agentes atmosféricos
el producto solo podrá ser instalado en edificios cerrados.

Si existiera una versión del producto para exteriores, esta podrá ser instalada en el exterior.

3.5 Distintivos y letreros colocados en el producto

En el producto se han colocado varios distintivos y letreros. Si estos distintivos y letreros estuvieran dañados o fueran retirados, deberán ser reemplazados inmediatamente por otros nuevos en la misma posición.

El operador estará obligado a colocar otros distintivos y letreros en el producto y en su entorno.

Tales distintivos y letreros pueden referirse, por ejemplo, a la prescripción de utilizar el equipo de protección personal.

3.6 Riesgos residuales

Aun cumpliendo con todas las disposiciones relativas a la seguridad, seguirá existiendo un riesgo residual al utilizar el producto.

Todas las personas que trabajan en y con el producto deberán conocer dichos riesgos residuales y seguir las instrucciones destinadas a evitar que estos riesgos residuales puedan provocar accidentes o daños.

⚠ ADVERTENCIA

Se pueden ocasionar daños graves en el aparato respiratorio y en las vías respiratorias: utilizar la protección de la respiración Clase FFP2 o una de mayor calidad.

El contacto de la piel con el humo de soldadura, etc. puede ocasionar irritaciones en personas sensibles – llevar vestimenta de protección.

¡Antes de iniciar los trabajos de soldadura, asegúrese de que el producto esté correctamente colocado/instalado, que los filtros estén íntegros y en perfecto estado, y que el aparato esté en funcionamiento! Este producto solo está plenamente operativo, cuando está encendido.

Al cambiar los filtros, la piel puede entrar en contacto con el polvo expedido y durante el trabajo se pueden levantar partículas de polvo. Por lo tanto, es obligatorio utilizar protección respiratoria y ropa protectora.

La presencia de pequeños resoldos en los filtros podría ocasionar una combustión latente: desconectar el producto, en su caso, cerrar la tapa de regulación de la campana de aspiración y dejar enfriar el aparato de forma controlada.

4 Transporte y almacenamiento

4.1 Transporte

⚠ PELIGRO

¡Posibilidad de que se produzcan golpes mortales durante la carga y el transporte del producto!

¡Una elevación o transporte incorrectos podrán provocar la inclinación y caída del producto y su palé!

- ¡Nunca permanezca bajo piezas suspendidas!
-

Para transportar el palé con el producto se deberá utilizar una carretilla elevadora o un montacargas.

El peso del producto está recogido en la placa de identificación.

4.2 Almacenamiento

El producto deberá ser almacenado, en su embalaje original y a una temperatura ambiente de entre -20 °C y +50 °C, en un lugar seco y limpio. El embalaje no debe sufrir el peso de otras cargas.

En todos los productos, la duración del almacenamiento no es crítica.

5 Montaje

INDICACIÓN

El usuario del producto solo debe encomendar el montaje independiente del aparato a personas que estén habituadas a este tipo de trabajos.

Para montar el producto se requieren dos empleados.

Habrá que tener en cuenta que el conducto de corriente de soldadura de retorno entre la pieza y la máquina de soldar tenga una resistencia mínima, así como evitar uniones entre la pieza y el producto para que, dado el caso, la corriente de soldadura pueda regresar a través del conductor de protección del producto hacia la máquina de soldadura.

INDICACIÓN

Para el montaje de los productos accesorios que pueda haber, seguir las instrucciones adjuntas.

5.1 Montaje de las asas

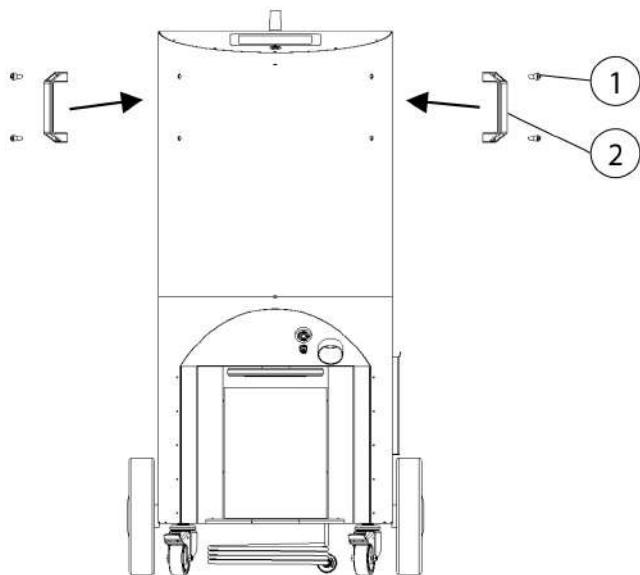


Fig. 46: Montaje de las asas

Pos.	Denominación
1	Tornillo
2	Asa

Tab. 42: Montaje de las asas

- Montar las asas (pos. 2) en el producto mediante los tornillos suministrados (pos. 1).

5.2 Colocar el colector de polvo

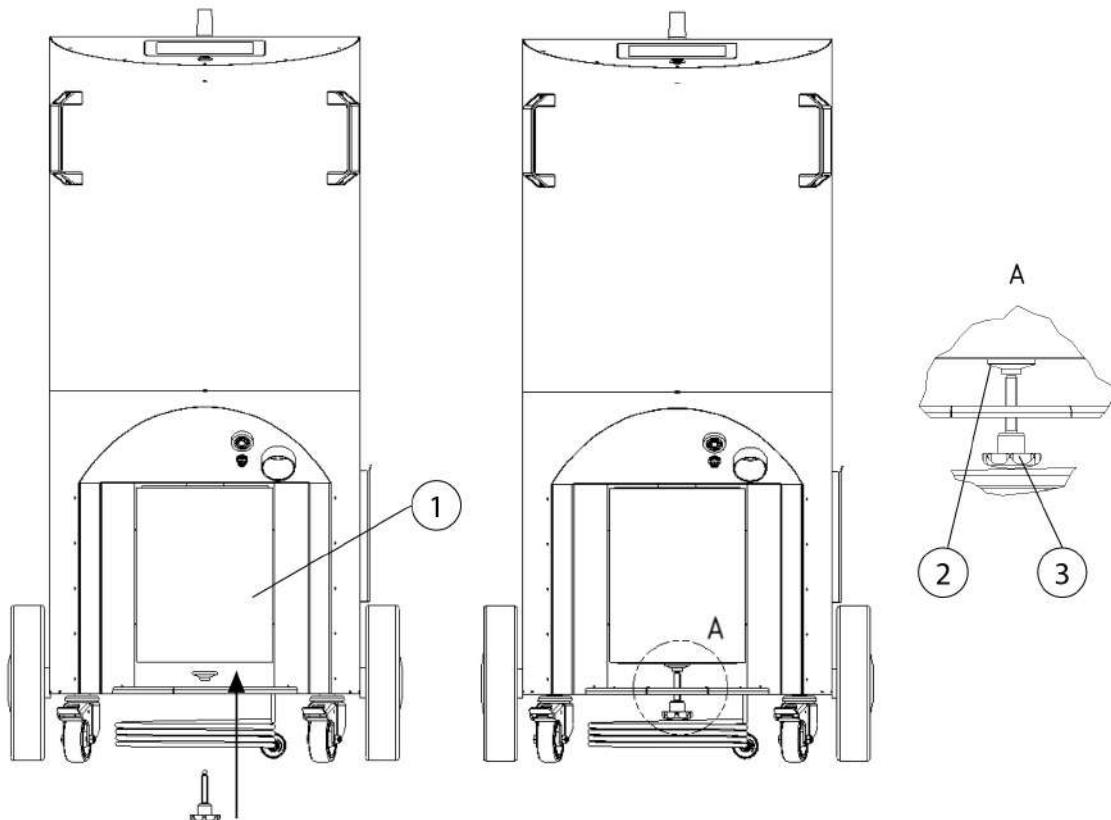


Fig. 47: Colocar el colector de polvo

Pos.	Denominación
1	Recipiente colector de polvo
2	Disco
3	Tornillo con mango de estrella

Tab. 43: Colocar el colector de polvo

1. En el primer paso, atornillar en el producto el tornillo con mango de estrella (pos. 3) a través del orificio correspondiente. A continuación, encajar el disco (pos. 2) en la cabeza esférica del tornillo con mango de estrella (pos. 3).
2. Colocar el colector (pos. 1) de tal modo que se apoye con su junta en la superficie de sellado del producto.
3. Enroscar el tornillo con mango de estrella (pos. 3) hasta que la junta del colector de polvo (pos. 1) quede bien ajustada contra la superficie de sellado del producto. Procure que la junta del colector (pos. 1) no resulte dañada.

6 Uso

Cada persona encargada del uso, mantenimiento y la reparación del producto deberá haber leído y entendido perfectamente este manual de servicio y los manuales de cualquier producto de montaje o accesorio.

6.1 Cualificación de los operadores

La empresa operadora del producto solo podrá encargar el uso del mismo al personal especializado en dicha tarea.

Estar familiarizado con esta tarea incluye que las personas en cuestión hayan sido instruidas según corresponda y conozcan el manual de instrucciones así como las instrucciones internas pertinentes.

El producto solo podrá ser utilizado por personal debidamente formado e instruido. Sólo así se logra un trabajo seguro y con conocimiento de los peligros por parte de todos los empleados.

6.2 Elementos de manejo

En la parte delantera del producto hay elementos operativos, así como posibilidades de conexión:

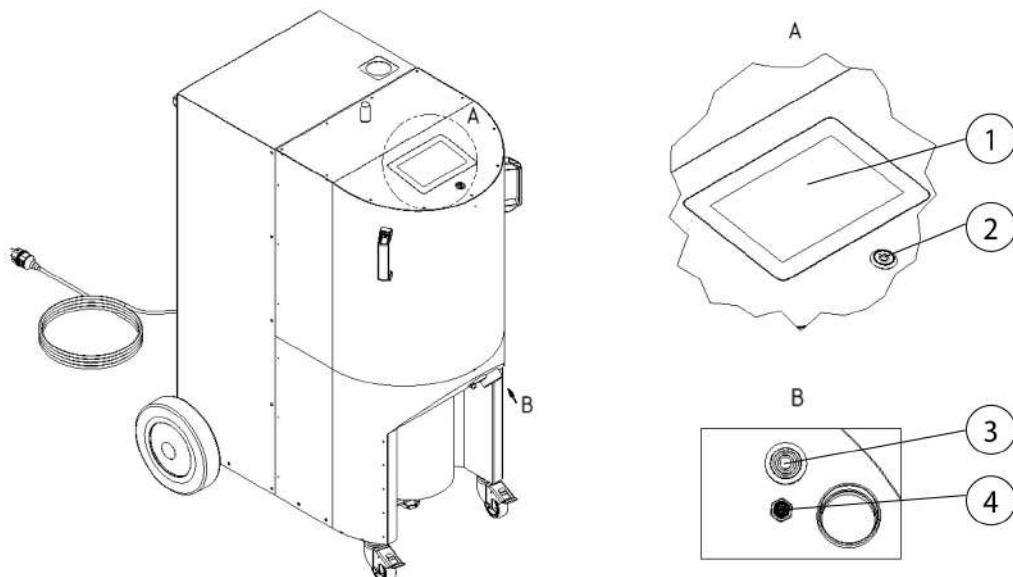


Fig. 48: Elementos operativos

Pos.	Denominación
1	Pantalla táctil
2	Interruptor principal I/O
3	Señal acústica
4	Casquillo de conexión para sensor de inicio-parada

Tab. 44: Elementos operativos

- **Pantalla táctil (pos. 1)**

En la pantalla táctil se pueden configurar diversas opciones y parámetros. Para ello, consulte el capítulo "Ajustes en la pantalla táctil".

- **Interruptor principal I/O (pos. 2)**

Al pulsar el interruptor se enciende o se apaga el producto.

La luz verde de control situada en el panel de mando del interruptor indica el funcionamiento correcto del producto o la operatividad en el caso de utilizar un sensor de inicio-parada.

INDICACIÓN



- **Señal acústica (Pos. 3)**

Una eliminación segura de los humos de soldadura solo es posible con un suficiente rendimiento de aspiración. Conforme el filtro se va cargando de polvo, aumenta su resistencia al caudal y disminuye su capacidad de aspiración.

Cuando no alcanza un valor mínimo, se dispara una señal acústica.

Si la limpieza integrada ya no es suficiente, es necesario cambiar el filtro.

Lo mismo sucede cuando la aspiración se reduce demasiado debido a la oclusión de la manguera de aspiración.

Para evitarlo, es recomendable comprobar que no haya obstrucciones.

INDICACIÓN

¡En el modo manual no se tiene una potencia de aspiración suficiente para que el soplete con aspiración de humos capture los contaminantes!

- **Casquillo de inicio-parada (pos. 4)**

Sistema automático de inicio/parada opcional.

6.3 Ajustes en la pantalla táctil

La pantalla táctil contiene un "menú desplegable" (pos. 4) mediante el que se puede acceder a cada uno de los puntos del menú (pos. 3). En los puntos de menú (pos. 3) se pueden realizar diversos ajustes y consultas.

1. Punto de menú - INICIO

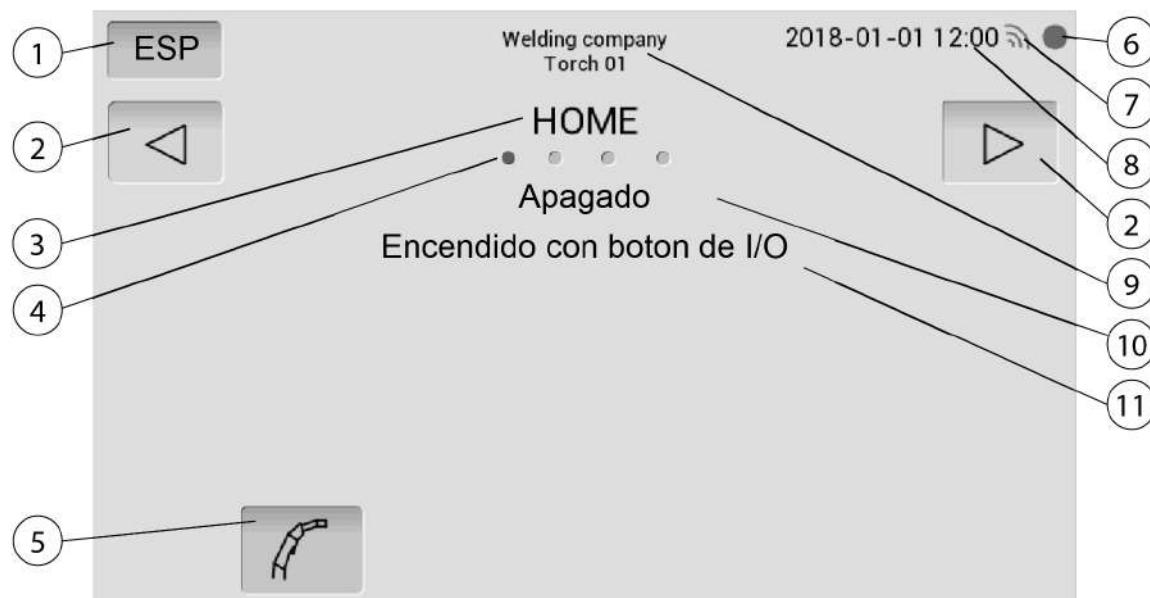


Fig. 49: Punto de menú - INICIO - Apagado



Fig. 50: Punto de menú - INICIO - Modo automático

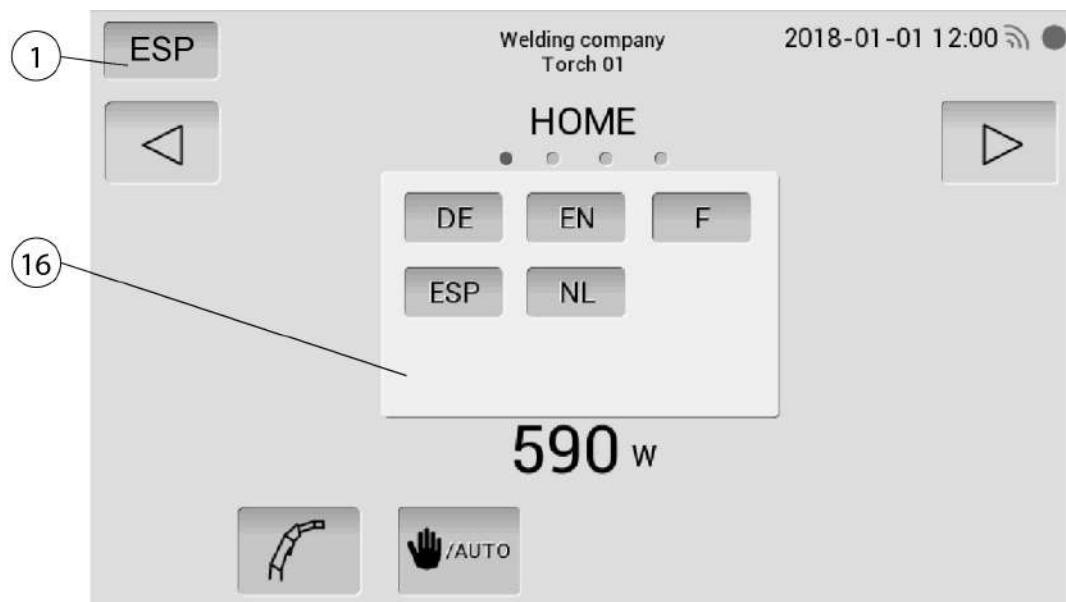


Fig. 51: Punto de menú - INICIO - Menú de selección de idioma



Fig. 52: Punto de menú - INICIO - Modo manual

Pos.	Denominación	Indicación
1	Menú de selección de idioma	
2	Teclas de flecha	Desplazarse a la página siguiente/anterior
3	Punto del menú	
4	Menú desplegable	Vista general de los puntos del menú
5	Selección del soplete con aspiración de humos	Lista de selección de los sopletes con aspiración de humos de diferentes fabricantes
6	Símbolo parpadeante de control	El parpadeo indica la recepción en la pantalla de los datos de control
7	Indicador de estado de la conexión de telefonía móvil	Símbolo en verde - Conexión con la red de telefonía móvil Símbolo en rojo - No hay conexión disponible
8	Indicación de fecha y hora	
9	Información sobre el soplete con aspiración de humos	Pantalla del soplete con aspiración de humos seleccionado
10	Estado actual de funcionamiento	Visión general del estado operativo (apagado/encendido)
11	Proceso de encendido y apagado	Información sobre si el producto está encendido o apagado, o en modo inicio-parada
12	Modo de funcionamiento actual	Visión general del estado operativo (modo automático/modo manual)
13	Pantalla de potencia de aspiración	Representación de la potencia de aspiración actual
14	Pantalla de potencia	Representación de la potencia actual
15	Campo manual/automático	Interruptor del modo automático al modo manual
16	Lista de selección de idiomas	Se abre al pulsar el menú de selección de idioma (pos. 1)
17	Potencia de aspiración +	Aumentar la potencia de aspiración (solo en el modo manual)
18	Potencia de aspiración	Reducir la potencia de aspiración (solo en el modo manual)

Tab. 45: Punto de menú - INICIO

El producto se puede utilizar en modo manual o en modo automático.

Al pulsar "Campo manual/automático» (pos. 15) se puede pasar de un modo a otro.

En el modo manual se puede regular la potencia de aspiración en los campos de ajustes (pos. 17 y 18).

Al accionar "Seleccionar el campo del soplete con aspiración de humos" (pos. 5) en el modo automático, 5) se pueden seleccionar sopletes con aspiración de humos de diversos fabricantes.

INDICACIÓN

¡En el modo manual no se tiene una potencia de aspiración suficiente, para que el soplete con aspiración de humos capture los contaminantes!

Si se trabaja con el producto en "Modo de inicio-parada", aparecerá un mensaje en la pantalla táctil de "Proceso de encendido y apagado" (pos. 11)

2. Punto de menú - Datos de funcionamiento

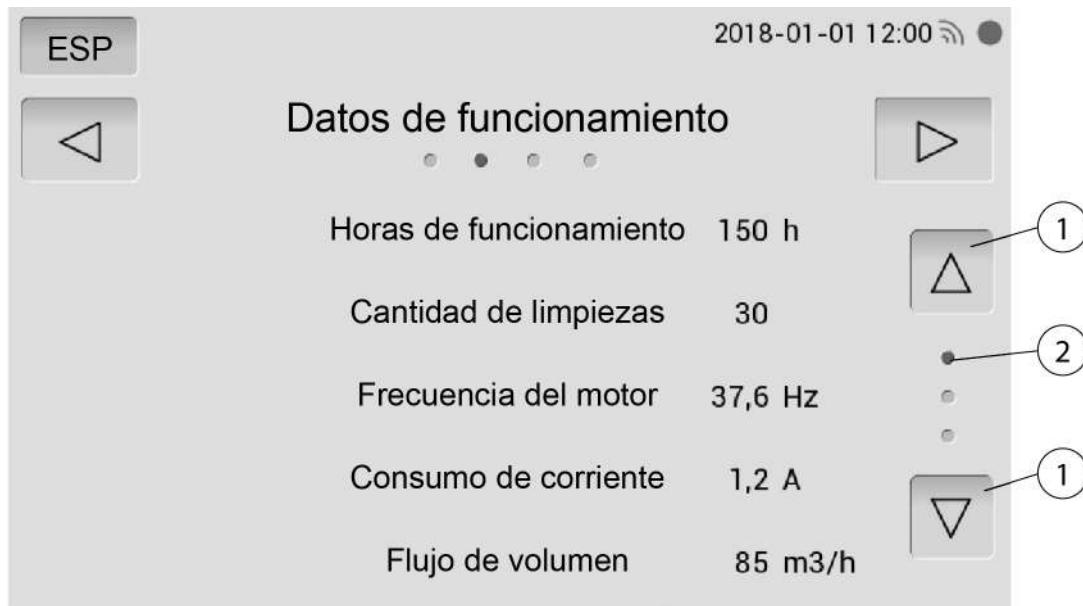


Fig. 53: Punto de menú - Datos de funcionamiento

Pos.	Denominación	Indicación
1	Teclas de flecha	Desplazar la página hacia arriba/hacia abajo
2	Menú desplegable	

Tab. 46: Punto de menú - Datos de funcionamiento

En el punto de menú "Datos de funcionamiento" se pueden consultar diversos datos operativos.

Mediante las teclas de flecha (pos. 1) se pueden consultar las diferentes páginas del menú (pos. 2).

3. Punto de menú - Configuración



Fig. 54: Punto de menú - Configuración

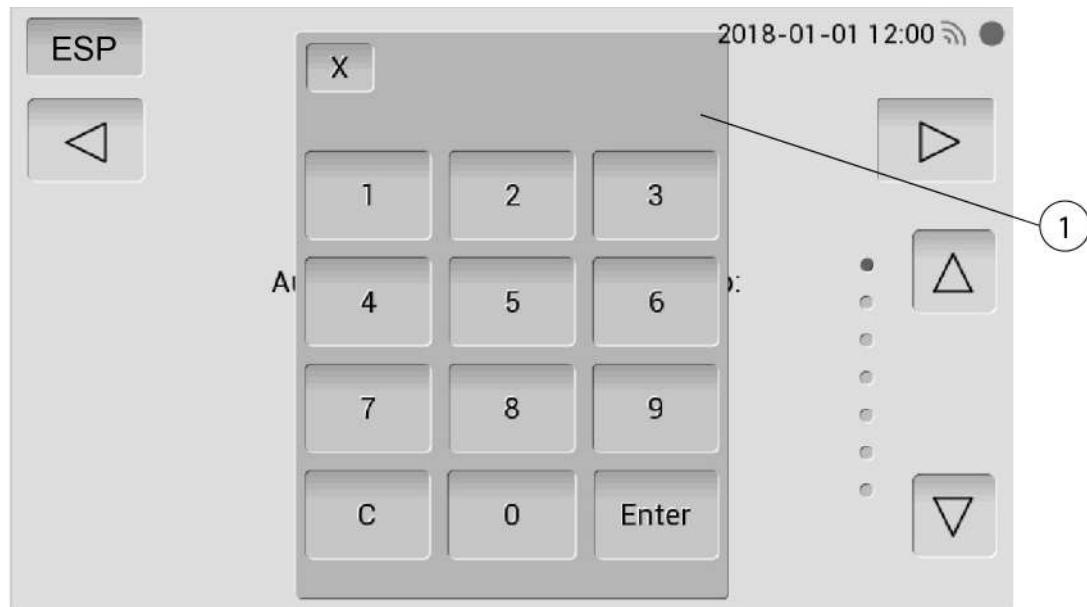


Fig. 55: Punto del menú - Configuración del campo de la autorización

Pos.	Denominación	Indicación
1	Campo de la autorización	Se requiere que el fabricante introduzca un PIN de autorización

Tab. 47: Punto del menú - Configuración del campo de la autorización

En el punto de menú "Configuración", se pueden realizar diversos ajustes en el producto.

Sin embargo, para algunos ajustes se requiere un PIN de autorización. Este solo puede ser introducido por el servicio del fabricante. En la pantalla táctil aparece entonces el campo de la autorización (pos. 1).

4. Punto de menú - Mantenimiento



Fig. 56: Punto de menú - Mantenimiento

Pos.	Denominación	Indicación
1	Campo de restablecimiento	Establecer el número de horas hasta el próximo mantenimiento

Tab. 48: Punto del menú - Configuración del campo de la autorización

Si el mantenimiento hubiera sido realizado por el servicio del fabricante, el contador de horas se podrá volver a establecer en el valor inicial hasta el mantenimiento siguiente.

Para esto se requiere la introducción de un PIN de autorización. Este solo puede ser introducido por el servicio del fabricante.

5. Avisos de error



Fig. 57: Avisos de error

Pos.	Denominación	Indicación
1	Símbolo de error	Se ilumina cuando se detecta un error
2	Campo de listado de "Errores"	Listado de todos los errores detectados
3	Símbolo X	Se ocultan todos los avisos de error

Tab. 49: Avisos de error

Una vez que se ha detectado un error, aparece un campo de listado de todos los errores (pos. 2).

Al hacer clic en el símbolo X (pos. 3), desaparece esta ventana. Sin embargo, con el símbolo de error (pos. 1) sigue visible que se han detectado uno o más errores. Al hacer clic en el símbolo de error (pos. 1) vuelve a aparecer el campo de listado (pos. 2).

El cliente puede solucionarlos parcialmente. Para ello, consulte el capítulo "Solución de averías". Si la solución de problemas por parte del cliente no fuera posible, este deberá ponerse en contacto con el servicio del fabricante.

6.4 Conexión con la nube – Ajustes y consultas

El producto dispone de una conexión con la nube opcional, mediante la cual el software del producto puede estar en todo momento actualizado.

Además, se pueden consultar los parámetros de funcionamiento del producto y realizar un seguimiento a tiempo real.

Los ajustes y las consultas se realizan a través de la nube: www.kemperconnect.de

Véase el documento adjunto: **Guía de inicio rápido KEMPER**.

6.5 Puesta en funcionamiento

1. Conectar primero el cable de alimentación suministrado al producto.
2. Despues, conectar el cable de alimentación a la red eléctrica.
3. En el siguiente paso, conectar el producto al suministro de aire comprimido del establecimiento.
4. Ahora, ya se puede encender el producto mediante el interruptor principal y seleccionar el soplete con aspiración de humos deseado.
5. El compresor de canal lateral se pone en marcha y el piloto verde del interruptor indica que el producto está funcionando sin fallos.

7 Mantenimiento

Las instrucciones indicadas en este capítulo son recomendaciones mínimas. Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, pueden ser necesarias otras instrucciones adicionales para mantener el producto en condiciones óptimas.

Los trabajos de mantenimiento y reparación descritos en este capítulo solo pueden ser llevados a cabo por personal de reparación del usuario especialmente formado para ello.

Las piezas de repuesto utilizadas deberán cumplir los requisitos técnicos especificados por el fabricante.

Esto queda básicamente garantizado con el uso de piezas originales.

Desechar de forma segura y respetuosa con el medio ambiente los materiales necesarios para la operación y las piezas de repuesto.

Tenga en cuenta las advertencias de seguridad contenidas en este manual de servicio al realizar las operaciones de mantenimiento.

7.1 Cuidado

El cuidado del producto se limita esencialmente a la limpieza del polvo y otras partículas depositadas de todas sus superficies y a la inspección de los elementos de filtrado.

Tenga en cuenta las advertencias recogidas en el capítulo "Instrucciones de seguridad para el mantenimiento y la resolución de problemas del producto".

NOTA

¡No limpiar el producto con aire comprimido! Esto podría provocar la entrada de partículas de polvo y/o suciedad en el aire del entorno.

Un cuidado adecuado contribuye a mantener el producto en un estado funcional de forma indefinida.

- Limpiar profundamente el producto una vez al mes.
- Limpiar las superficies exteriores del producto con una aspiradora industrial adecuada de la clase H o, alternativamente, con un paño húmedo.

7.2 Mantenimiento

Al buen funcionamiento del producto contribuye la realización de inspecciones regulares y de operaciones de mantenimiento.

Se deben tener en cuenta las advertencias recogidas en el capítulo "Seguridad" sobre el mantenimiento y la solución de problemas.

El cuidado y el mantenimiento del producto se limita esencialmente a la evacuación del condensado desde el depósito de aire comprimido, a la comprobación de los valores de ajuste, a la inspección visual en busca de daños y fugas, y a la limpieza de las superficies exteriores.

▲ ADVERTENCIA

El contacto de la piel con polvos, etc. puede provocar irritaciones de piel a personas sensibles.

¡Los órganos y las vías respiratorias pueden resultar dañados gravemente!

Con el fin de evitar el contacto y la inhalación de polvo, se deben utilizar guantes desechables y mascarillas de protección contra el polvo de la clase FFP2 o de alta calidad.

Durante las operaciones de limpieza, se deberá evitar la liberación de polvos peligrosos, para que las personas situadas en el entorno no sufran daños.

INDICACIÓN

¡No limpiar el producto con aire comprimido! Si lo hiciera podrían esparcirse por el aire partículas de suciedad y polvo.

¡Durante los trabajos de mantenimiento siempre deberá haber una iluminación adecuada!

7.3 Comprobar/sustituir el colector de polvo

El nivel de llenado en el depósito acumulador de polvo se debe controlar en intervalos regulares y el depósito acumulador de polvo se debe sustituir cuando sea necesario.

El intervalo de tiempo hasta la sustitución del depósito acumulador de polvo se rige por la clase y la cantidad de los polvos generados. Por tanto, el nivel de llenado debe ser controlado regularmente por el explotador para evitar un rebose del depósito.

El depósito acumulador de polvo siempre debe sustituirse puntualmente para evitar una contaminación del entorno.

Durante el cambio o durante una inspección del nivel de llenado, el producto deberá estar desconectado. Para ello, pulse el interruptor principal y espere hasta que el anillo luminoso intermitente del interruptor se apague totalmente. Finalmente, desconecte el cable de alimentación.

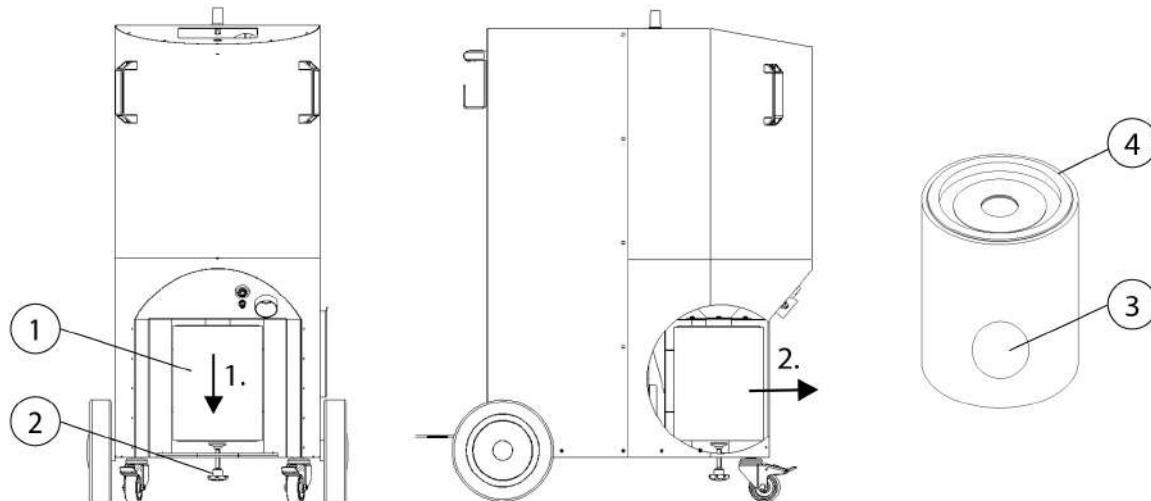


Fig. 58: Cambiar el colector de polvo

Pos.	Denominación
1	Recipiente colector de polvo
2	Tornillo con mango de estrella y arandela
3	Etiqueta (suministrada)
4	Junta

Tab. 50: Posiciones en el producto

Para ello, proceda como sigue:

1. Enroscar el tornillo con mango de estrella (pos. 2) hasta que el colector de polvo quede suelto (pos. 1).
2. Tirar hacia fuera de la parte inferior del colector de polvo (pos. 1) hasta poderlo extraer.
3. Cerrar la abertura del colector de polvo (pos. 1) con la etiqueta suministrada (pos. 3), que se encuentra en el colector de polvo (pos. 1).
4. Colocar un nuevo colector de polvo en el orden inverso. Para ello, procure que la junta (pos. 4) en el depósito acumulador de polvo (pos. 1) no resulte dañada y que el depósito acumulador de polvo (pos. 1) siga siendo perceptible. El colector de polvo (pos. 1) deberá ser colocado junto con su junta (pos. 4) en la superficie de sellado del producto.

7.4 Drenaje del condensado del depósito de aire comprimido

El condensado que se genera debe descargarse del depósito de aire comprimido según el uso, aunque al menos una vez al mes.

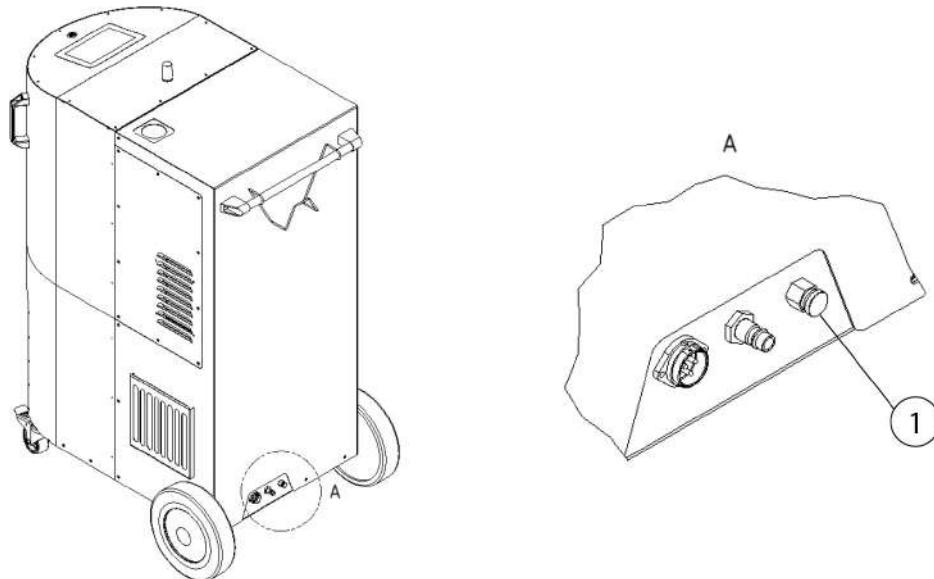


Fig. 59: Descarga del condensado

Pos.	Denominación
1	Válvula de aguja

Tab. 51: Posiciones en el producto

Para ello, proceda como sigue:

1. Mantener un recipiente debajo de la abertura de salida de la válvula de aguja (pos. 1) mientras se abre lentamente.
2. Volver a cerrar la válvula de aguja (pos. cuando ya solo salga aire).

7.5 Controles visuales

El producto deberá ser sometido a una inspección visual cada trimestre.

Para ello, proceda como sigue:

1. Un electricista cualificado deberá revisar todos los cables de conexión para comprobar que no presenten daños.
2. Revisar las conexiones del aire comprimido y las mangueras para comprobar que no haya daños ni fugas visibles.
3. Comprobar que el producto no presente daños visibles.
4. Revisar los ajustes del regulador del aire comprimido (pos. 2). El regulador del aire comprimido (pos. 2) está situado detrás de la cubierta (pos. 1).

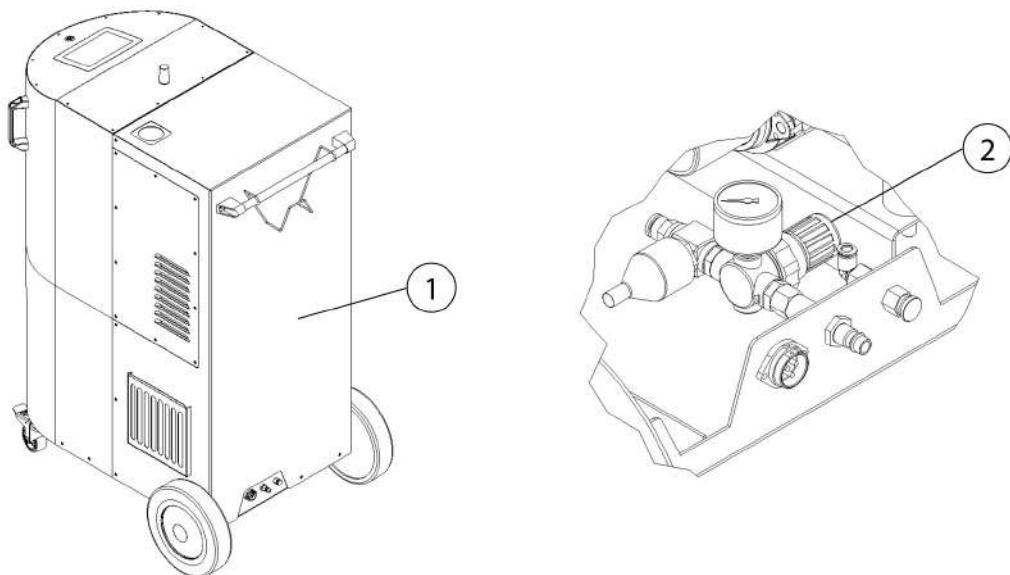


Fig. 60: Ajustes del regulador del aire comprimido

Pos.	Denominación
1	Cubierta
2	Regulador de presión

Tab. 52: Posiciones en el producto

Para ello, proceda como sigue:

1. Apague el producto y desenchufe el cable de alimentación.
2. Afloje los tornillos de la cubierta (pos. 1) y retírelos.
3. Volver a ajustar, en caso necesario, la presión del depósito de aire comprimido a 5 bar (pos. 2).

7.6 Cambio de filtro

La vida útil de los filtros se rige por la clase y cantidad de partículas expelidas.

Para optimizar la vida útil del compresor de canal lateral y protegerlo de las partículas gruesas, se le ha dotado de una almohadilla prefiltrante. Se aconseja cambiar la almohadilla de prefiltrado de forma regular, según el tipo de trabajo, p. ej. diariamente o semanalmente y no esperar hasta que esté llena de polvo.

Conforme el filtro se va cargando de polvo, aumenta su resistencia al caudal y disminuye su capacidad de aspiración. Si limpieza automática ya no conduce a una reducción en la resistencia al caudal, se deberá cambiar el filtro principal.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de daños a la salud por partículas de humos de soldadura

¡La inhalación de partículas de humos de soldadura, sobre todo de partículas de humo de soldadura derivadas de un proceso de soldadura de aceros aleados, pueden producir daños a la salud ya que son "respirables"! ¡El contacto con la piel de las partículas del humo de soldadura puede ocasionar irritaciones en la piel a las personas sensibles!

Para evitar el contacto y la inhalación de los polvos, se deberá llevar puesto una bata desechable, gafas protectoras, guantes y una máscara filtrante protectora adecuada de la clase FFP2 según EN 149.

⚠ ADVERTENCIA

No está permitida la limpieza de los filtros. De este modo se daña inevitablemente el medio filtrante, en cuyo caso no cumple ya su función, y las sustancias peligrosas alcanzarán el aire de respiración.

En los trabajos que se describen a continuación se deberá prestar especial atención al filtro principal. Solo una junta sin daños posibilita el alto nivel de eliminación que tiene el producto. Un filtro principal con la junta dañada deberá ser reemplazado en cualquier caso.

INDICACIÓN

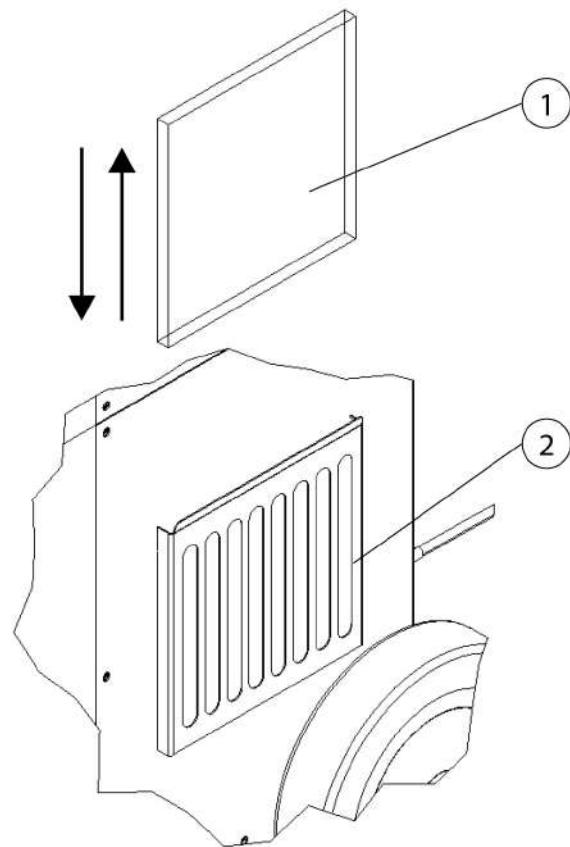
A este respecto y para los siguientes pasos, le rogamos tenga en cuenta lo dispuesto en el capítulo "Montaje" y "Uso".

- Utilice únicamente filtros originales, ya que solo estos garantizan el grado de separación necesario y están concebidos para el producto y para sus datos de rendimiento. Apague el producto con el interruptor principal.
- Evitar una reconexión involuntaria desconectando el cable de red.
- Corte el suministro de presión y deje que el aire comprimido existente en el producto fluya a través de la válvula de drenaje de condensado.

▲ ADVERTENCIA

Los trabajos en el acumulador de aire comprimido, en las líneas de aire comprimido y en los componentes solo pueden ser realizados por personas con conocimientos específicos en el sistema neumático.

Antes de los trabajos de mantenimiento y reparación el sistema neumático debe separarse de la alimentación externa de aire comprimido y despresurizarse.

Cambio de la almohadilla de prefiltrado:*Fig. 61: Cambio de la almohadilla prefiltrante*

Pos.	Denominación
1	Filtro de aspiración
2	Soporte del filtro

Tab. 53: Cambio de la almohadilla prefiltrante

Para ello, proceda como sigue:

1. Apagar el producto con el interruptor principal.
2. Evite una conexión involuntaria, desconectando el cable de la red.
3. Tener preparada una bolsa de plástico o de basura.
4. Tire hacia arriba del filtro de aspiración (pos. 1), extrayéndolo del soporte de filtro (pos. 2), y deséchelo en la bolsa de plástico/bolsa de basura.
5. Procurar que se levante la mínima cantidad de polvo posible.
6. Sustituya el filtro de aspiración a cambiar (pos. 1) por uno nuevo.
7. Vuelva a enchufar el cable de red y encienda el producto. La luz verde del interruptor principal deberá estar encendida e indicar que el aparato está funcionando correctamente.

7.7 Cambio del filtro principal

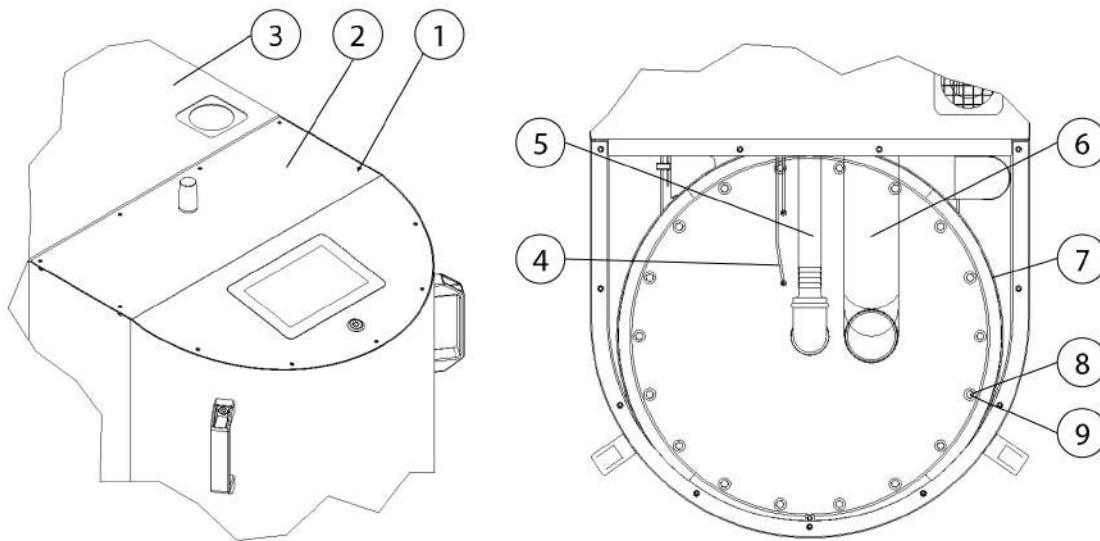


Fig. 62: Preparación del cambio del filtro principal

1. Apagar el producto con el interruptor principal.
2. Evite una conexión involuntaria, desconectando el cable de la red.
3. ¡Desconecte el sistema neumático del suministro de aire comprimido externo y libere la presión!
4. Afloje los tornillos del panel de control (pos. 2) y colóquelos con cuidado sobre la cubierta (pos. 3). Procure que los cables conectados no estén tirantes.
5. Marque ambos tubos de medición (pos. 4) con un rotulador permanente, de modo que se distingan claramente. A continuación, suelte ambas conexiones.

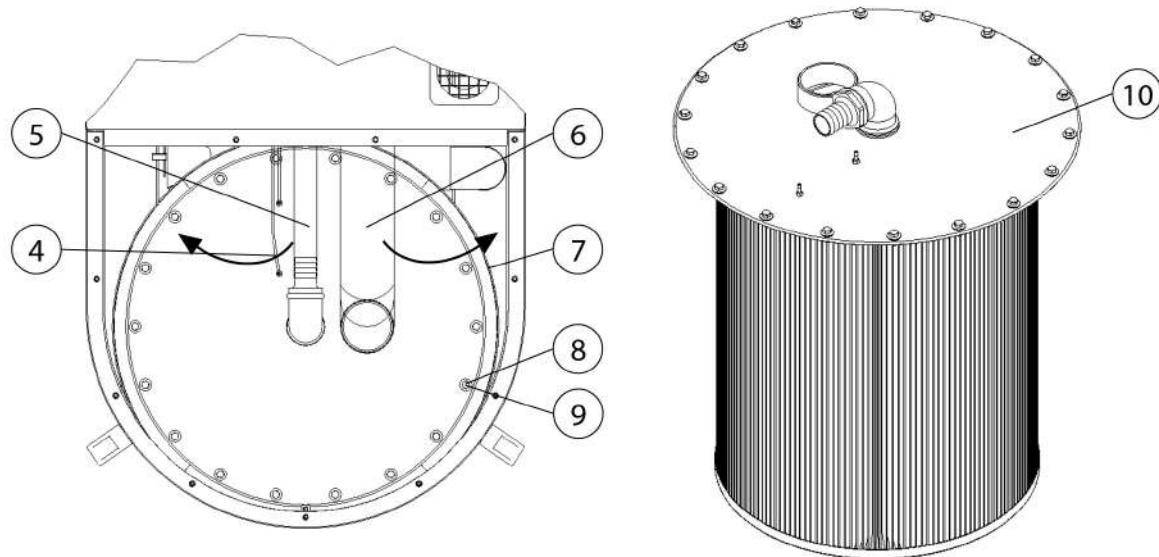


Fig. 63: Cambio de filtro principal - Alojamiento del filtro

6. A continuación, retire las abrazaderas de la manguera de aire comprimido (pos. 5) y la manguera de PU (pos. 6) y colóquelas a un lado. Para continuar el montaje, coloque las mangueras al lado de la carcasa del filtro (pos. 7).
7. Afloje los tornillos y los discos de sellado (pos. 8 y 9) del alojamiento del filtro (pos. 10) y colóquelos a un lado.
8. Levante cuidadosamente el alojamiento del filtro (pos. 10) junto con el cartucho de filtro (pos. 15) de la carcasa del filtro (pos. 7).

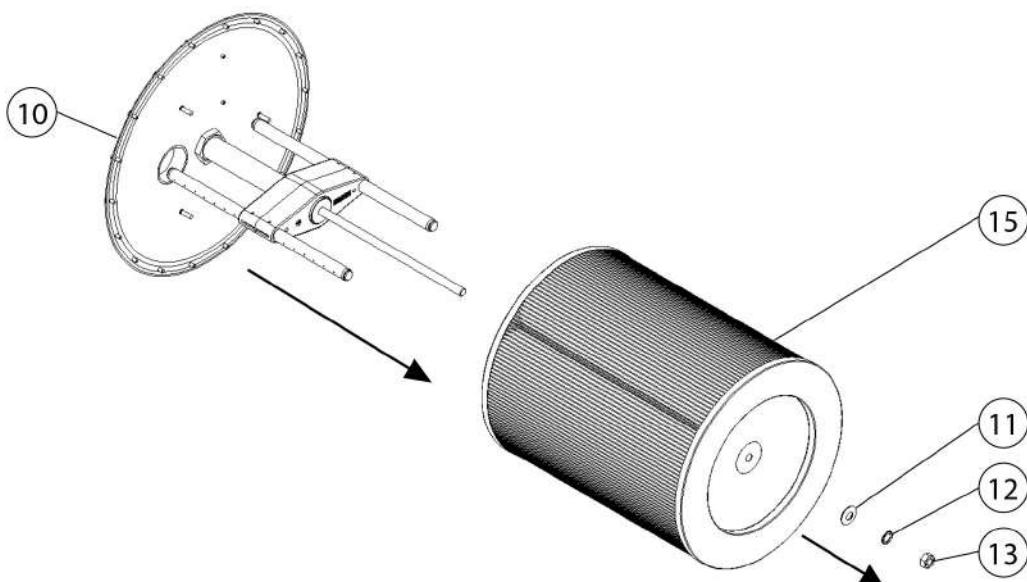


Fig. 64: Realizar el cambio del filtro principal

9. Introduzca lentamente el cartucho de filtro (pos. 15) en las dos bolsas de basura suministradas junto al filtro de recambio.
10. Afloje la tuerca hexagonal (pos. 13) en la parte inferior del filtro y déjela caer junto con la arandela de resorte y el disco de sellado (pos. 11 y 12) en la bolsa de basura.
11. Si es necesario, limpie el lugar de trabajo (consulte el capítulo de Mantenimiento).
12. Seguidamente, pase el filtro de repuesto a través de la varilla roscada y fíjela con la tuerca hexagonal, la arandela de resorte y el disco de sellado suministrados con el filtro de repuesto (pos. 11 hasta 13). Para ello, procure que la junta (pos. 14) se cierre en la parte superior del cartucho de filtro (pos. 15) y en torno al alojamiento del filtro (pos. 10) de manera estanca.
13. Ejecute los pasos 1-7 en orden inverso. Asegúrese de que todas las juntas y abrazaderas estén correctamente sujetas y que se garantice su función.

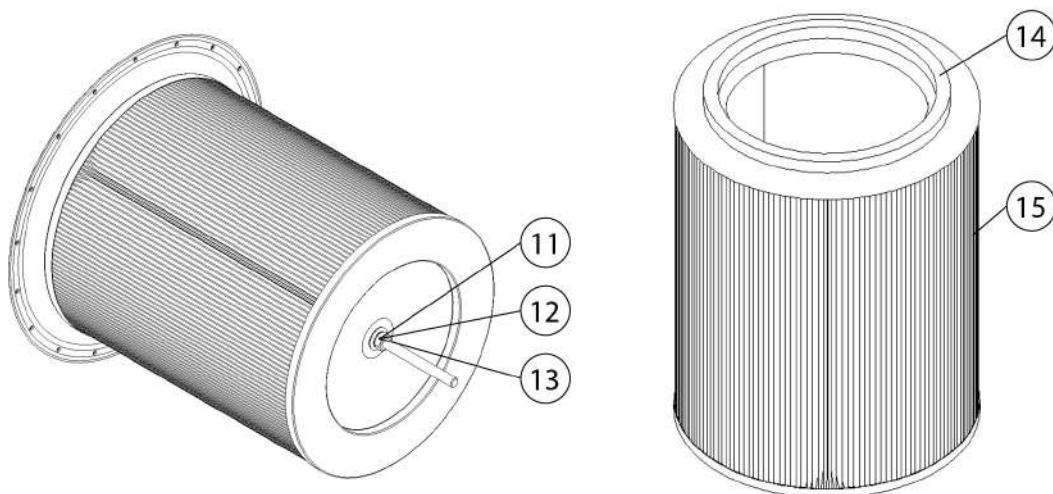


Fig. 65: Visión general del cartucho de filtro

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Tornillos	7	Alojamiento del filtro
2	Tablero de mandos	8/9	Disco de sellado + tornillo
3	Cubierta	10	Recepción del filtro
4	Tubos de medición	11/12/13	Tuerca hexagonal/Arandela de estrella/Disco de sellado
5	Manguera de aire comprimido	14	Junta
6	Manguera de PU	15	Cartucho de filtro

Tab. 54: Cambio del filtro principal

7.8 Solución de fallos

Fallo	Causa	Indicación
No se aspiran todos los humos	Demasiada distancia al lugar de soldadura	Acercar el dispositivo de aspiración
	Salida de aire limpio tapada	Liberar la salida de aire limpio
Se activa la bocina	Potencia de aspiración demasiado baja, soplete de soldadura obstruido	Limpiar el soplete de soldadura
Rendimiento de aspiración demasiado bajo / inexistente	Filtros saturados	Cambiar filtros
En la pantalla aparece "Error: aire comprimido"	Error de aire comprimido	Comprobar el suministro de aire comprimido; ajustar el regulador de presión
En la zona de salida de aire limpio, sale polvo	Filtros dañados	Cambiar filtros
Relé de protección del motor se dispara	Filtro de aspiración obstruido (temperatura del compresor de canal lateral demasiado alta)	Dejar enfriar el aparato y/o cambiar el filtro de aspiración
El producto no se pone en marcha	Falta tensión de red	Un electricista debe comprobarlo
	El sensor de inicio-parada (equipo opcional) está conectado, pero no reconoce ninguna corriente. El proceso de soldadura aún no ha comenzado	Inicia el procedimiento de soldadura

El producto se apaga	Error del regulador de potencia de aspiración	Ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante
	El suministro de aire comprimido no está conectado	Conectar el suministro de aire comprimido
	La temperatura en el control es demasiado alta	Dejar enfriar el producto
	La temperatura del flujo volumétrico es demasiado alta	Reducir la temperatura de proceso
Cambiar al modo manual aun cuando se ha seleccionado el modo automático	Error del sensor; el regulador no funciona	Ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante

Tab. 55: Solución de fallos

INDICACIÓN

Si el cliente no puede solucionar el problema, deberá ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante.

7.9 Medidas de parada de emergencia

En un incendio del producto o de sus elementos de aspiración se deberá proceder como sigue:

1. Desconectar el producto sacando el enchufe de conexión eléctrica de la fuente de alimentación eléctrica.
2. Apagar el fuego utilizando un extintor de polvo normal.
3. En su caso, avisar a los bomberos.

⚠ ADVERTENCIA

No abrir la puerta de mantenimiento del producto. ¡Formación de llamas!

En el caso de incendio, no tocar el producto sin guantes protectores. ¡Peligro de quemaduras!

8 Eliminación

▲ ADVERTENCIA

¡El humo de corte en contacto con la piel puede provocar irritaciones en personas sensibles!

¡Las operaciones de desmontaje en el producto solo podrán ser realizadas por personal instruido y autorizado, de acuerdo con las instrucciones de seguridad y las normas vigentes de prevención de accidentes!

¡Los órganos y las vías respiratorias pueden resultar dañados gravemente!

¡Para evitar el contacto con el polvo y su aspiración, utilice la vestimenta de protección, guantes y un sistema de protección respiratorio!

Se deberá evitar la liberación de polvos peligrosos durante las operaciones de desmontaje para que la persona encargada de dicha tarea no sufra daños.

▲ PRECAUCIÓN

¡En todos los trabajos que se lleven a cabo en o con el producto se deberán observar las obligaciones legales para evitar la producción de residuos y realizar un reciclado/una eliminación correctos!

8.1 Plásticos

Siempre que sea posible, se deberán clasificar los plásticos utilizados. Elimine los plásticos de acuerdo con las disposiciones legales.

8.2 Metales

Los metales utilizados en caso pertinente deberán ser clasificados y eliminados. La eliminación debe ser encargada a una empresa autorizada.

8.3 Elementos de filtrado

Los elementos de filtrado deberán ser eliminados teniendo en cuenta la normativa al respecto.

9 Anexo

9.1 Declaración de conformidad CE

Denominación: Aparato de filtrado de los humos de soldadura
Serie: VacuFil 125
Tipo: 82400 (en su caso, número de artículo distinto en otra variante del producto)
N.º de máquina: Véase la placa de características situada en la parte delantera de este manual de instrucciones
Este producto ha sido desarrollado, fabricado y producido conforme a las directivas CE
2006/42/CE - Directiva sobre maquinaria
2014/53/UE - Directiva de equipos radioeléctricos
2014/30/UE - Directiva de compatibilidad electromagnética
2014/68/UE - Directiva de equipos a presión
2014/35/UE - Directiva de tensión baja
2011/65/UE - Directiva de restricción de sustancias peligrosas
Bajo la responsabilidad exclusiva de
Empresa: KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 12100	Seguridad de las máquinas, aparatos e instalaciones
EN ISO 13857	Seguridad de las máquinas, distancias de seguridad superiores e inferiores Extremidades
EN 349	Seguridad de las máquinas, distancias mínimas, aplastamiento de partes del cuerpo
EN ISO 4414	Seguridad neumática
EN 61000-6-2	Inmunidad a interferencias EMC
EN 61000-6-4	Emisión de interferencias EMC
EN 60204-1	Seguridad de la electrotecnia
EN 13849	Seguridad de los sistemas de control
ETSI EN 301 489-1	Compatibilidad electromagnética (CEM)
ETSI EN 301 489-52	Compatibilidad electromagnética (CEM)
ETSI EN 301 511	Sistema Global para Comunicaciones Móviles (GSM)
ETSI EN 301 908-2	Redes celulares IMT

Una lista completa de las normas, directivas y especificaciones aplicadas, está disponible en el fabricante. Existe el manual de instrucciones del producto.

Información adicional:

La declaración de conformidad quedará anulada en el caso de un uso no conforme, así como en el caso de modificaciones estructurales que no hayan sido previamente autorizadas por escrito por nosotros como fabricante,

Vreden, 09.01.2019

Director General

Lugar, fecha

M.Schiller

Información sobre el firmante

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
Baureihe: **VacuFil 125**
Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung
Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien
2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
2011/65/EU - RoHS-Richtlinie
In alleiniger Verantwortung von
Firma: **KEMPER GmbH**
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

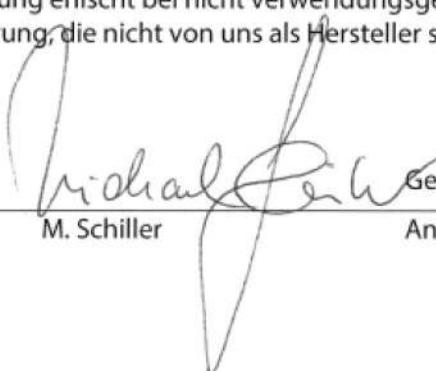
Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum



M. Schiller

Geschäftsführer

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Datos técnicos

Datos básicos	Datos técnicos
Potencia de aspiración	165 m ³ /h
Potencia mínima de aspiración (límite, control de volumen de caudal)	Depende del soplete con aspiración de humos seleccionado. Es menor que la potencia de aspiración específica ajustada del soplete de aspiración de humos seleccionado.
Presión negativa (depresión)	27.000 PA
Potencia motor	1,5 kW
Tensión de alimentación/Corriente nominal	Véase la placa de características
Nivel de intensidad sonora	66 dB(A)
Tiempo de trabajo	100 %
Grado de protección	IP 21
Clase de ISO	F
Temperatura ambiental máxima admisible:	-20/+ 40 °C
Humedad relativa máx. permitida	85 %

Filtro	Datos técnicos	
Niveles de filtrado	2	
Proceso de filtrado	Filtro de limpieza	
Procedimiento de limpieza	Tobera rotativa	
Superficie del filtro	4 m ²	
Tipo de filtro	Cartucho de filtro	
Material del filtro	Membrana de ePTFE	
Grado de separación	≥ 99,99 %	
Clase de polvo	M	
Clase de separación de humos de soldadura: (según EN ISO 15012-1)	W3	 IFA

Información adicional	Datos técnicos
Tipo de ventilador	Con compresor de canal lateral
Suministro de aire comprimido	5-6 bar
Peso total:	130 kg
Anchura	635 mm
Profundidad	885 mm
Altura	1205 mm

Tab. 1: Datos técnicos

9.3 Hoja de medidas

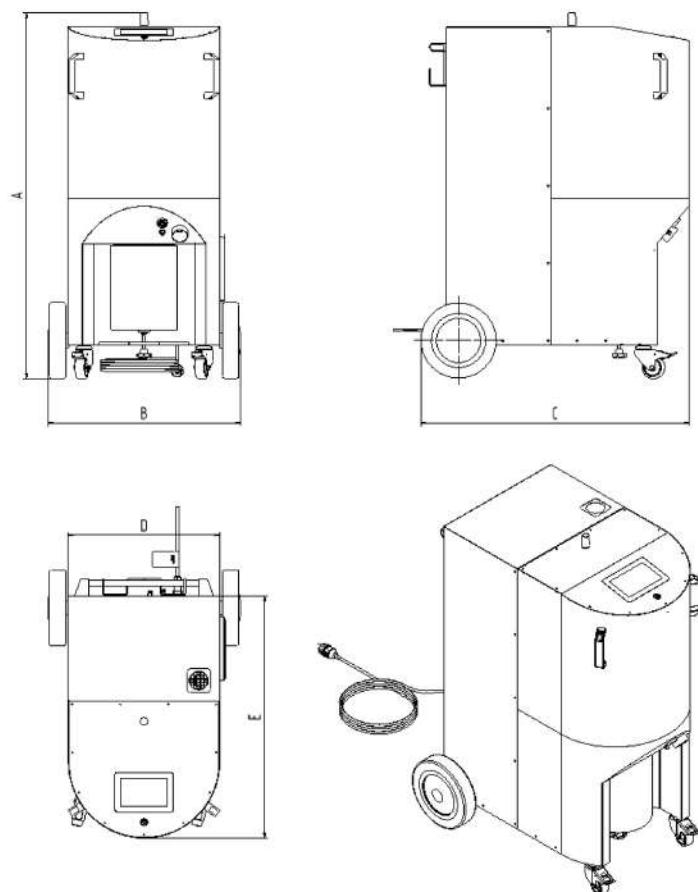


Abb. 66: Hoja de medidas

Icono	Dimensión	Icono	Dimensión
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

Tab. 56: Tabla de medidas

9.4 Piezas de repuesto y accesorios

Núm. N.º	Denominación	N.º art.
1	Filtro principal	109 0434
2	Almohadilla de prefiltrado (juego de 10)	109 0452
3	Recipiente colector de polvo	119 0951

4	Manguera de aspiración 2,5m	93 070 004
5	Manguera de aspiración 5,0m	93 070 005
6	Manguera de aspiración 10,0m	93 070 006
7	Boquilla de aspiración, redonda, orificio de aspiración Ø210mm	232 0006
8	Boquilla ranurada, anchura 300mm, con pie magnético	232 0008
9	Boquilla ranurada, anchura 600mm, con pie magnético	232 0009
10	Boquilla de aspiración, flexible con pie magnético	232 0010
11	Adaptador para pistolas de soldadura 42-44mm	106 0071
12	Adaptador para pistolas de soldadura 39-42mm	106 0104
13	Adaptador para pistolas de soldadura 30-38mm	106 0084
14	Arranque y parada automáticos	941 027 02

Tab. 57: Piezas de recambio y accesorios

1 Aspetos gerais	- 181 -
1.1 Introdução	- 181 -
1.2 Indicações em relação aos direitos de autor e de proteção	- 181 -
1.3 Indicações para o proprietário	- 182 -
2 Segurança	- 183 -
2.1 Aspetos gerais	- 183 -
2.2 Indicações em relação a pictogramas e símbolos	- 183 -
2.3 Identificações e placas a serem afixadas pelo proprietário	- 184 -
2.4 Instruções de segurança para os operadores.....	- 184 -
2.5 Instruções de segurança para a conservação e eliminação de avarias	- 185 -
2.6 Indicações de tipos de perigos especiais	- 185 -
3 Dados do produto	- 189 -
3.1 Descrição das funções	- 189 -
3.2 Características distintas das variantes do produto.....	- 190 -
3.3 Utilização correta.....	- 191 -
3.4 Aplicação indevida, previsível com bom senso.....	- 193 -
3.5 Identificações e placas no produto	- 194 -
3.6 Outros riscos.....	- 194 -
4 Transporte e armazenamento	- 195 -
4.1 Transporte	- 195 -
4.2 Armazenamento	- 195 -
5 Montagem.....	- 196 -
5.1 Montagem da pega de apoio	- 197 -
5.2 Posicionar recipiente coletor de pó.....	- 198 -
6 Utilização	- 200 -
6.1 Qualificação dos operadores	- 200 -
6.2 Elementos de controle.....	- 200 -
6.3 Configurações no visor de toque.....	- 202 -
6.4 Conectividade à nuvem - configurações e consultas	- 211 -
6.5 Colocação em funcionamento	- 211 -
7 Conservação	- 212 -
7.1 Tratamento.....	- 212 -
7.2 Manutenção.....	- 213 -

7.3 Verificar/substituir o recipiente coleto de pó	- 214 -
7.4 Descarga do condensado para fora do recipiente de ar comprimido	- 216 -
7.5 Controle visual	- 217 -
7.6 Troca de filtros	- 218 -
7.7 Substituição do filtro principal	- 222 -
7.8 Eliminação de falhas	- 226 -
7.9 Medidas de emergência	- 228 -
8 Eliminação.....	- 229 -
8.1 Plásticos	- 229 -
8.2 Metais.....	- 229 -
8.3 Elementos filtrantes	- 229 -
9 Anexo	- 230 -
9.1 Declaração de conformidade CE.....	- 230 -
9.2 Dados técnicos	- 233 -
9.3 Folha de dimensões.....	- 235 -
9.4 Peças de reposição e acessórios	- 236 -

1 Aspetos gerais

1.1 Introdução

Este manual de operação é uma ajuda essencial para o funcionamento correto e sem perigos do produto.

O manual de operação contém indicações importantes para manusear o produto de forma segura, correta e económica. O seu cumprimento ajuda a evitar os perigos, reduzir os custos de reparação e períodos de falhas e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. O manual de operação deve estar sempre disponível e deve ser lido e aplicado por cada pessoa que estiver incumbida para realizar trabalhos no e com o produto.

Entre outros, fazem parte:

- a operação e eliminação de avarias durante o funcionamento,
- a conservação (tratamento, manutenção),
- o transporte,
- a montagem,
- a eliminação.

Reservado o direito a alterações técnicas e possibilidades de erros.

1.2 Indicações em relação aos direitos de autor e de proteção

Este manual de operação deve ser considerado confidencial. Ele deve ser acessível somente a pessoas autorizadas. Este apenas pode ser Sie transmitido, com o consentimento escrito de KEMPER GmbH, a seguir designado Fabricante.

Todos os documentos estão protegidos nos termos da lei dos direitos de autor. A divulgação e duplicação dos documentos, mesmo que parcial, bem como utilização e informação do seu conteúdo não são permitidas. A não ser que não seja explicitamente autorizado por escrito.

Violações são puníveis e acarretam indenização. Todos os direitos para exercer os direitos de propriedade intelectual reservam-se ao fabricante

1.3 Indicações para o proprietário

O manual de operação é parte integrante do produto.

O empreendedor deve cuidar para que o pessoal de operação tome conhecimento deste manual.

O manual de operação deve ser completado pelo proprietário no que diz respeito às instruções de utilização, devido aos regulamentos nacionais para prevenção de acidentes e à proteção ao meio-ambiente, incluindo as informações em relação aos deveres de supervisão e de comunicação para consideração de particularidades operacionais como, por exemplo, em relação à organização de trabalho, sequências de trabalhos e pessoal empregado. Além do manual de operação, devem ser respeitados os regulamentos válidos no país de utilização, bem como no local de utilização, relativamente à prevenção de acidentes, como também as regras técnicas reconhecidas para um trabalhar seguro e correto.

O proprietário não pode realizar, sem autorização do fabricante quaisquer alterações, montagens e transformações no produto, que possam interferir na segurança! Peças de reposição a serem utilizadas devem corresponder aos requisitos técnicos estabelecidos pelo fabricante. No caso de peças originais de reposição, isto estará sempre assegurado.

Deve ser incumbido apenas pessoal formado e instruído para operar, realizar a manutenção e o transporte do produto. Determinar claramente as responsabilidades do pessoal em relação à operação, manutenção e transporte.

2 Segurança

2.1 Aspetos gerais

O produto é construído e desenvolvido segundo a tecnologia atual e as regras técnicas de segurança reconhecidas. Durante a operação do produto podem surgir perigos técnicos para o operador ou danos no produto, bem como de outros valores materiais, se este:

- for operado por pessoal não formado ou instruído,
- não for corretamente utilizado e/ou
- conservado incorretamente.

2.2 Indicações em relação a pictogramas e símbolos

PERIGO

Este símbolo com em conjunto com a palavra de sinalização “Perigo” identifica um perigo iminente. A inobservância da indicação de segurança leva a ferimentos muito graves ou mesmo à morte.

AVISO

Este símbolo com em conjunto com a palavra de sinalização “Aviso” identifica uma possível situação de perigo. A inobservância da indicação de segurança leva ferimentos muito graves ou mesmo à morte.

CUIDADO

Este símbolo com em conjunto com a palavra de sinalização “Cuidado” identifica uma possível situação de perigo. A inobservância da indicação de segurança pode levar a ferimentos leves ou moderados.

Também pode ser utilizado para avisar da existência de danos materiais.

AVISO

As indicações gerais são informações adicionais simples que não avisam contra ferimentos ou danos materiais.

1. Com números com pontos são identificados as enumerações de passos, nos quais a ordem é importante.
- Com o ponto atraente são identificadas listagens de peças numa legenda ou para instruções, nas quais a sequência não é importante.

2.3 Identificações e placas a serem afixadas pelo proprietário

É da responsabilidade do proprietário afixar, se necessário, outras identificações e placas no produto e no seu ambiente circundante.

Tais identificações e placas podem referir-se, por exemplo, à norma relativa ao uso do equipamento de proteção individual.

2.4 Instruções de segurança para os operadores

Antes da utilização do produto, o utilizador do mesmo deve ser instruído, por meio de informações, instruções e formações, em relação ao manuseio do produto, bem como acerca dos materiais e meios auxiliares que são utilizados.

O produto só pode ser utilizado em condições tecnicamente perfeitas, bem como de acordo com o uso a que se destina, de forma consciente em relação à segurança e aos perigos, tendo em consideração o manual de operação! Todas as falhas devem ser imediatamente eliminadas, especialmente aquelas que podem prejudicar a segurança!

Qualquer pessoa incumbida com a colocação em funcionamento, operação ou conservação deve ter lido e compreendido este manual de operação. Durante a aplicação no trabalho será tarde demais. Isto aplica-se especialmente ao pessoal encarregue de trabalhar com o produto ocasionalmente.

O manual de operação deve estar sempre acessível próximo do produto.

Não assumimos responsabilidade por danos e acidentes que ocorrerem pela não observação do manual de operação.

Cumprir as normas pertinentes para prevenção de acidentes e as demais regras gerais reconhecidas da técnica e da medicina do trabalho.

Determinar e cumprir claramente a responsabilidade para as diferentes atividades no âmbito da manutenção e conservação. Apenas assim, são evitadas falhas comportamentais, especialmente em situações perigosas.

O empreendedor deve obrigar o pessoal de operação e manutenção ao uso de equipamentos de proteção individuais. Isso inclui em especial sapatos de segurança, óculos de proteção e luvas.

Não usar cabelos longos soltos, roupa folgada ou jóias! Existe o perigo básico de ficar engatado em algum ponto ou então de ser tracionado ou arrastado por peças móveis !

Caso se detetem quaisquer alterações relevantes à segurança no produto , então interromper imediatamente o processo de trabalho e comunicar o processo ao posto/pessoa responsável!

Os trabalhos no produto podem ser executados apenas por pessoal de confiança formado. Observar a idade legal mínima!

Pessoal que se encontra em formação, a aprender, a ser instruído ou no âmbito de uma formação geral pode trabalhar no produto apenas sob supervisão de uma pessoa experiente!

2.5 Instruções de segurança para a conservação e eliminação de avarias

Os trabalhos de reequipamento, manutenção e reparação, bem como a localização de falhas apenas podem ser realizados com o produto desligado.

Durante os trabalhos de manutenção preventiva e corretiva sempre apertar uniões parafusadas soltas! Quando especificado, os parafusos previstos devem ser apertados com um torquímetro.

Ao início da manutenção preventiva/corretiva/cuidados limpar em especial as conexões e uniões roscadas de sujidade ou produtos.

Cumprir os prazos predefinidos ou indicados no manual de operação para verificações/inspeções periódicas.

Antes da desmontagem, identificar as peças no que diz respeito à sua união.

2.6 Indicações de tipos de perigos especiais

⚠ AVISO

O contato da pele com a fumaça de corte pode causar irritação da pele em pessoas sensíveis!

Os trabalhos de reparação e de manutenção no produto podem ser executados apenas por técnicos formados e autorizados, tendo em conta as indicações de segurança e as prescrições de prevenção de acidentes em vigor!

Risco de graves danos à saúde dos órgãos respiratórios!

Para evitar o contacto e inalação de poeiras, utilize vestuário de proteção, luvas e um sistema de proteção respiratória!

A libertação de poeiras nocivas deve ser evitada durante os trabalhos de reparação e manutenção, para que pessoas, que não foram incumbidas com a tarefa, não sejam prejudicadas.

⚠ PERIGO

Os trabalhos no equipamento elétrico do produto somente podem ser realizados por eletricistas ou por pessoal instruído sob vigilância de um eletricista segundo as regras eletrotécnicas!

Antes de abrir o produto, a ficha de rede, se existir, deve ser retirada para evitar uma nova ativação involuntária.

Em caso de falhas na alimentação de energia elétrica do produto, desligar imediatamente o botão de ligar/desligar e retirar a ficha de rede, se existir!

Usar apenas fusíveis de origem com potências predefinidas!

Os componentes elétricos, nos quais são realizados trabalhos de inspeção, manutenção e reparação, devem ser desligados da corrente. Travar os meios operacionais, que serviram para desbloquear, de modo a evitar uma nova ativação automática ou inadvertida. Verificar os componentes elétricos desbloqueados primeiro quanto a isenção de tensão, depois isolar componentes vizinhos condutores de tensão. Durante a realização de reparações, prestar atenção para que as características construtivas não sejam alteradas reduzindo a segurança.

Verificar o cabo regularmente quanto a danos e, se necessário, substituí-lo.

Nota sobre a ligação à corrente elétrica dos produtos com regulação da potência de sucção.**⚠ PERIGO**

Perigo de tensão elétrica!

Os produtos com regulação da potência de sucção (conversor de frequência) foram concebidos para a proteção através de fusíveis de proteção de linha.

Se o produto funcionar ligado à corrente precedido de um disjuntor diferencial residual (DR), deve-se observar o seguinte.

Visto que através do funcionamento do conversor de frequência no condutor de proteção por aterramento pode ocorrer uma corrente contínua, o disjuntor diferencial residual (DR) ligado à corrente elétrica com procedência tem de cumprir os seguintes requisitos.

Tipo de categoria:	Corrente nominal	Corrente de avaria de disparo		Nota
Tipo B	40 A	30 mA	300 mA	retardado a curto espaço de tempo
Tipo B	63 A	30 mA	300 mA	retardado a curto espaço de tempo
Tipo B	80 A	30 mA	300 mA	retardado a curto espaço de tempo

Tipo B	100 A	30 mA	300 mA	retardado a curto espaço de tempo
Tipo B	125 A	30 mA	300 mA	retardado a curto espaço de tempo

Tab. 58: Exigências disjuntor diferencial residual

▲ CUIDADO

O produto pode produzir ruído, devendo relativamente a isso consultar as informações nos dados técnicos. Em conjunto com outras máquinas e/ou devido às condições locais pode surgir um nível de pressão sonora mais elevado no local de aplicação do produto. Nesse caso, o empreendedor é obrigado a entregar o respectivo equipamento de proteção ao pessoal de operação.

▲ AVISO

Os trabalhos no acumulador de ar comprimido, bem como nas tubagens de ar comprimido e nos componentes podem ser executados somente por pessoas que possuem conhecimentos técnicos de pneumática.

Antes de realizar os trabalhos de manutenção e reparação, o sistema pneumático tem de ser separado da alimentação de ar comprimido externo e despressurizado!

⚠ AVISO

Perigo devido à radiação da rede móvel

A radiação da rede móvel pode afetar dispositivos eletrónicos e médicos.

O produto:

- não utilizar perto de equipamentos médicos, como pacemakers, bombas de insulina, etc.
 - não utilizar em hospitais, postos de gasolina e instalações médicas.
 - não utilizar perto de dispositivos eletrónicos de alta precisão.
 - não operar perto de campos eletromagnéticos fortes.
-

3 Dados do produto

3.1 Descrição das funções

O produto é um aparelho de filtração de fumos de soldadura compacto, que aspira, durante a soldadura, os fumos de soldadura existentes e que os elimina com um grau de eliminação de mais de 99%.

O ar aspirado é limpo e novamente devolvido ao recinto de trabalho através de um processo de filtragem de 2 etapas (pré-separador rotativo e cartucho de filtro).

Alternativamente, este também pode ser direcionado para o exterior através de uma tubagem opcional.

As partículas depositadas no cartucho do filtro são limpadas através de impulsos de pressão automaticamente acionados e recolhidas em conjunto com as partículas depositadas pelo pré-separador rotativo num recipiente coletor de pó.

O produto pode ser operado com queimadores de aspiração de fumos de soldadura adequados ou com bocais de aspiração. Os queimadores predefinidos de aspiração de fumos de soldadura podem ser selecionados no menu do visor. O produto regula, depois, automaticamente a potência de succão necessária para o queimador de aspiração de fumos de soldadura selecionado.

Também é possível um ajuste manual da potência de succão. A potência de succão é então regulada para o valor ajustado.

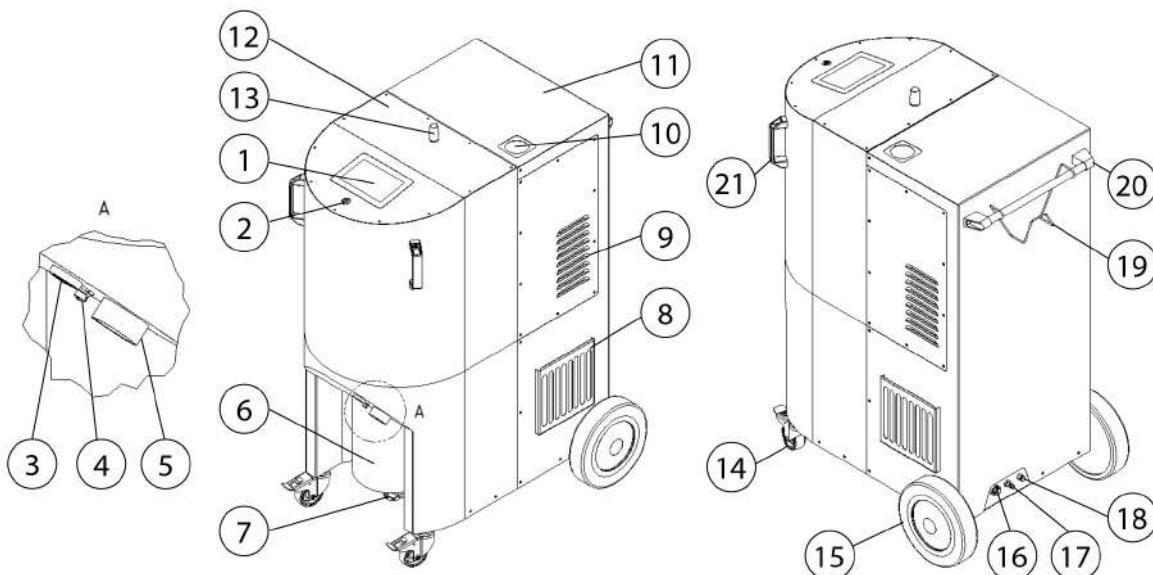


Fig. 67: Descrição do produto

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Visor de toque	12	Chapa de manutenção para troca do filtro
2	Botão do aparelho I/O	13	Antena de rede móvel
3	Buzina de sinalização para a mudança de filtro	14	Rolo direcionador com travão
4	Tomada de ligação do sensor Start/Stop	15	Roda traseira
5	Conexão para mangueira NW 45	16	Conexão para cabo de rede
6	Coletor de poeiras	17	Conexão do ar comprimido
7	Parafuso de estrela	18	Válvula de purga de condensado
8	Manta de pré-filtro para compressor de canal lateral	19	Porta cabos
9	Chapa de manutenção com aberturas de refrigeração	20	Barra manípulo
10	Exaustão com conexão NW 60	21	Pega de apoio
11	Revestimento		

Tab. 59: Posições no produto

3.2 Características distintas das variantes do produto

O produto é produzido em duas versões:

- Versão – não testada por IFA
- Versão – testada por IFA

A versão padrão do produto tem certificação IFA.

Isto quer dizer que o produto cumpre os requisitos da norma DIN EN ISO 15012-1 relativa à classe de eliminação do fumo de soldadura W3. A conformidade com esta norma foi testada pelo IFA (Instituto da Segurança no Trabalho do Seguro de Acidentes da Legislação Alemã).

Para simplificar, isso é identificado a seguir neste manual de instruções com um logotipo indicativo IFA.

O logotipo indicativo IFA remete para importantes indicações e informações, que estão relacionadas com o produto IFA.

Identificação no produto	Significado/Explicação	Logotipo indicativo
IFA	Modelo testado por IFA conforme DIN EN ISO 15012-1	

Tab. 60: Identificação IFA

A versão IFA é identificada no produto com o símbolo de teste DGUV, bem como com uma identificação W3 (identificação da classe de fumo de soldadura) em forma de autocolante.

3.3 Utilização correta

O produto destina-se à aspiração e filtração dos fumos de soldadura na sua origem que ocorrem durante a soldadura E. Basicamente, o produto pode ser utilizado em todos os processos de trabalho, em que são libertados os fumos de solda. No entanto, deve certificar-se que não é sugada nenhuma "chuva de faíscas", originada, por exemplo, durante um processo de polimento, para dentro do produto.

Nos dados técnicos encontra as dimensões e outras indicações relativas ao produto, que devem ser cumpridas.

NOTA

NOTA

Na aspiração de fumo de soldadura com componentes cancerígenos, por exemplo, na soldadura de aços de liga (por ex. aço inoxidável), só podem ser operados os produtos verificados e aprovados em conformidade com as disposições legais na Alemanha, no chamado processo de circulação de ar. Este produto está aprovado para a aspiração de fumos de soldadura resultantes da soldadura de aços de liga baixa e alta, e cumpre os requisitos da classe de eliminação de fumo de soldadura W3, conforme DIN EN ISO 15012-1.

Durante a sucção do fumo de solda com componentes cancerígenos (p. ex. cromatos, óxidos de níquel etc.) deverão ser cumpridos os requisitos do TRGS 560 (Regras técnicas para substâncias perigosas) e do TRGS 528 (Trabalhos técnicos de soldagem).

NOTA

As indicações no capítulo "Dados técnicos" devem ser observadas e rigorosamente cumpridas.

A utilização adequada também inclui o cumprimento dos avisos

- em relação à segurança,
- em relação à operação e controlo,
- em relação à conservação e manutenção,

os quais estão descritos neste manual de operação.

Outras utilizações ou que sejam diferentes destas são consideradas inadequadas. O proprietário do produto é o único responsável por danos daí resultantes. Isto aplica-se igualmente a alterações arbitrárias no produto.

3.4 Aplicação indevida, previsível com bom senso

No caso de uma utilização correta do produto, não estão previstos erros de utilização que possam provocar situações perigosas e ferimentos.

Não é permitida a operação do produto no setor industrial, onde os requisitos de proteção contra explosão têm de ser cumpridos. Além disso, é proibida a operação para:

- 1 Procedimentos que não estão mencionados na seção da utilização correta e nos quais o ar aspirado:
 - contém faíscas, por exemplo, de processos de soldadura, que podem causar danos no material filtrante ou até incêndio, dependendo do seu tamanho e quantidade;
 - contém líquidos e a consequente contaminação da corrente de ar com vapores que contêm aerossol e óleo;
 - conter poeiras levemente inflamáveis, combustíveis e/ou materiais que possam formar misturas ou atmosferas explosivas;
 - estar contaminado com outras poeiras agressivas ou abrasivas, que possam danificar o produto e os elementos de filtro utilizados;
 - conter produtos/componentes orgânicos e tóxicos libertados no corte da peça de trabalho.
- 2 No caso de instalações no exterior, nas quais o produto é exposto a condições meteorológicas adversas, o produto só pode ser instalado em edifícios fechados. Se houver uma variante Outdoor no produto, esta pode ser instalada no exterior.

3.5 Identificações e placas no produto

Estão aplicadas no produto diversas identificações e placas. Se estas ficarem danificadas ou saírem, devem ser imediatamente substituídas por novas no mesmo lugar.

O proprietário é obrigado, se necessário, a colocar outras identificações e placas no produto e nas suas imediações.

Tais identificações e placas podem referir-se, por exemplo, ao regulamento sobre o uso de equipamentos de proteção individual.

3.6 Outros riscos

Mesmo cumprindo todos os regulamentos de segurança ainda persistem, durante a utilização do produto, outros riscos que descrevemos a seguir.

Todas as pessoas que trabalham no e com o produto têm de conhecer estes restantes riscos e cumprir as instruções, que evitam que estes riscos causem acidentes ou danos.

⚠ AVISO

Possibilidade de danos graves nos órgãos respiratórios e nas vias respiratórias – Usar proteção respiratória da classe FFP2 ou superior.

O contato da pele com os fumos de solda, etc. pode causar irritação da pele em pessoas sensíveis - usar roupa de proteção.

Certifique-se, antes dos trabalhos de soldadura, que o produto está corretamente posicionado/ajustado, os elementos de filtro estão completos e encontram-se em perfeito estado e que o produto está em funcionamento! O produto só estará totalmente funcional quando estiver ligado.

Durante a troca dos elementos de filtro pode ocorrer o contato da pele com o pó separado e o trabalho também pode levantar parte do pó. Por isso, deve usar proteção respiratória e roupa de proteção.

Focos de combustão nos elementos de filtro podem conduzir a um incêndio de combustão lenta - desligar o produto, se existir fechar a válvula de regulação no elemento de deteção e deixar o produto arrefecer de forma controlada.

4 Transporte e armazenamento

4.1 Transporte

⚠ PERIGO

São possíveis esmagamentos com perigo de morte ao carregar e transportar o produto!

Se for incorretamente elevada e transportada, a palete com o produto pode tombar e cair!

- Nunca permaneça sob cargas suspensas!
-

Para transportar a palete com o produto deve ser usado um porta-paletes ou uma empilhadora.

O peso do produto pode ser consultado na placa de características.

4.2 Armazenamento

O produto deve ser armazenado na embalagem original, a uma temperatura ambiente de -20 °C até +50°C num local seco e limpo. A embalagem não poderá receber carga de outros objetos.

O tempo de armazenamento não é problemático em nenhum dos produtos.

5 Montagem

NOTA

O proprietário do produto apenas pode incumbir pessoas, com a montagem independente do produto, que estejam familiarizadas com essa tarefa.

A montagem do produto requer dois colaboradores.

Deve certificar-se de que a via de retorno da corrente de soldagem entre a peça e a máquina de solda tem baixa resistência e que as conexões entre a peça e o produto sejam evitadas para que, eventualmente, a corrente de soldagem não retorne à máquina de solda através do condutor de proteção do produto.

NOTA

Siga as instruções em anexo durante a montagem dos eventuais produtos presentes.

5.1 Montagem da pega de apoio

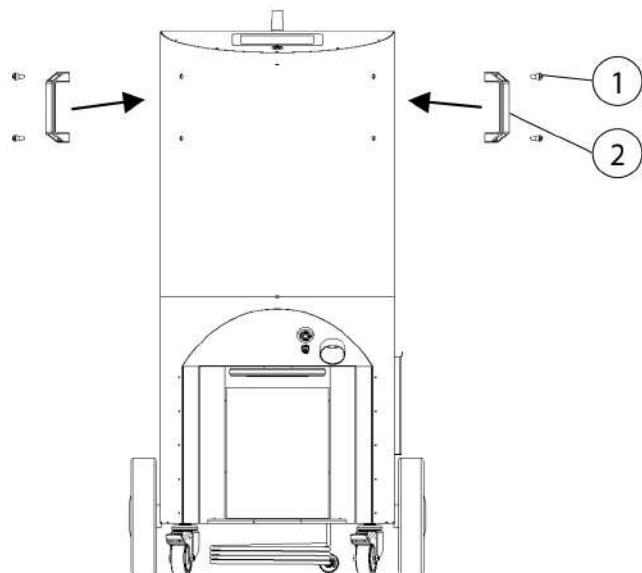


Fig. 68: Montagem da pega de apoio

Pos.	Designação
1	Parafuso
2	Pega de apoio

Tab. 61: Montagem da pega de apoio

- Montar a pega de apoio (pos. 2) com a ajuda dos parafusos em anexo (pos. 1) no produto.

5.2 Posicionar recipiente coleto de pó

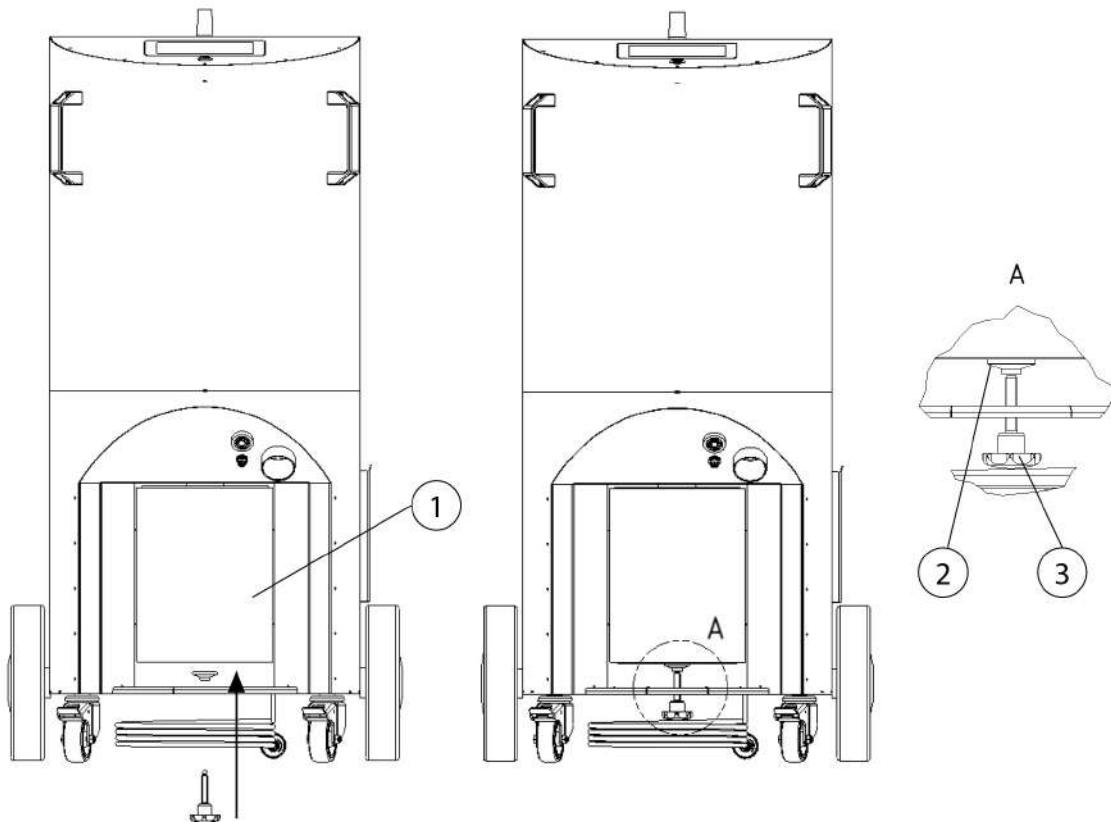


Fig. 69: Posicionar recipiente coleto de pó

Pos.	Designação
1	Coletor de poeiras
2	Disco
3	Parafuso de estrela

Tab. 62: Posicionar recipiente coleto de pó

1. Numa primeira etapa, apafusar o parafuso de estrela (pos. 3) através do orifício correspondente no produto. De seguida, encaixar a anilha (pos. 2) na cabeça esférica do parafuso de estrela (pos. 3).
2. Inserir o recipiente coletor de pó (pos. 1) de modo a ficar com a sua vedação na superfície vedante do produto.
3. Aparafusar o parafuso de estrela (pos. 3) até que o recipiente coletor de pó (pos. 1) esteja firmemente com a sua vedação contra a superfície vedante do produto. Garantir que o recipiente coletor de pó (pos. 1) não é danificado.

6 Utilização

Qualquer pessoa incumbida da utilização, manutenção e reparação do produto deve ter lido atentamente e compreendido este manual de operação, bem como as instruções de eventuais produtos anexados e acessórios.

6.1 Qualificação dos operadores

O proprietário do produto apenas pode atribuir a montagem autónoma do mesmo a pessoas que estejam familiarizadas com esta tarefa.

Estar familiarizado com esta tarefa significa que o pessoal em causa possui a formação adequada à execução das tarefas e conhece o manual de operação e instruções operacionais relevantes.

O produto só deve ser usado por pessoas formadas ou instruídas. Somente assim é obtido um trabalho consciente da segurança e dos perigos para todos os funcionários.

6.2 Elementos de controlo

Na parte da frente do produto encontram-se controlos e opções de conectividade:

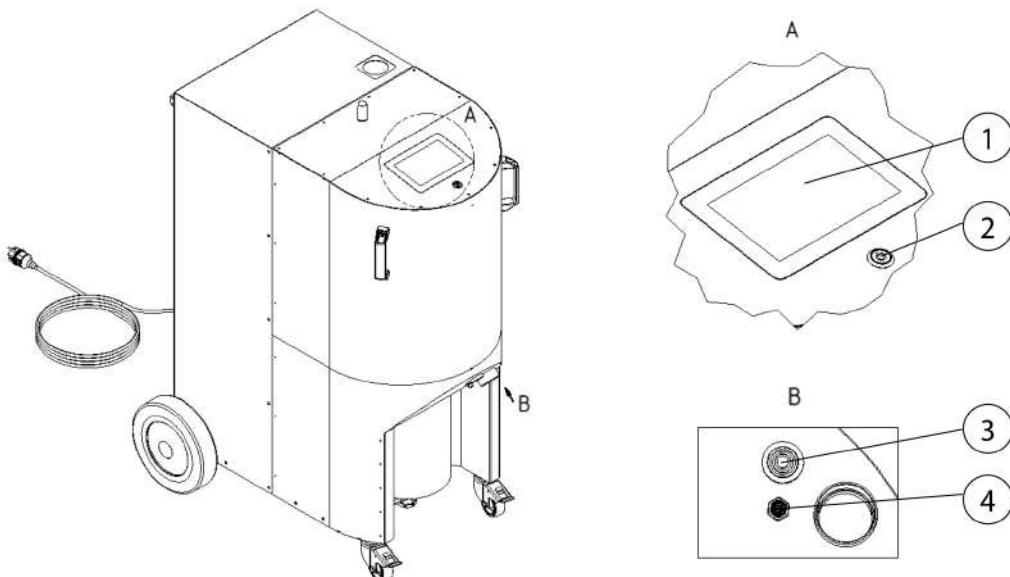


Fig. 70: Elementos de controlo

Pos.	Designação
1	Visor de toque
2	Botão do aparelho I/O
3	Buzina de sinalização
4	Tomada de ligação do sensor Start/Stop

Tab. 63: Elementos de controlo

- **Visor de toque (pos. 1)**

Através do visor de toque podem ser definidas várias opções e parâmetros. Para o efeito, ver o capítulo "Configurações no visor de toque".

- **Botão do aparelho I/O (pos. 2)**

Através da pressão do botão, o produto será conectado ou desconectado.

A luz indicadora verde no painel de controlo do botão indica a operação sem problemas do produto ou a prontidão operacional ao usar um sensor opcional de Start-Stop.

NOTA

- **Buzina de sinalização (Pos. 3)**

Só é possível um registo seguro de fumos de soldagem, através de um poder de sucção suficiente. Com carga de pó crescente do filtro, a sua resistência de corrente diminui e a potência de aspiração fica reduzida.

Assim que ela ficar abaixo de um valor mínimo, soará a buzina de sinalização.

Se a limpeza integrada já não for suficiente, será necessária uma troca do filtro.

O mesmo acontece se a potência de sucção for reduzida demais ao fechar a mangueira de sucção.

Uma ajuda é verificar se existem entupimentos.

NOTA

Na operação manual, não é fornecida uma potência de sucção suficiente para detetar os poluentes através do queimador de aspiração de fumos de soldadura!

- **Conector Start-Stop (pos. 4)**

Sistema automático Start-Stop opcional.

6.3 Configurações no visor de toque

O visor de toque contém um "menu circulante" (pos. 4) sob o qual podem ser consultados pontos de menu individuais (pos. 3). Nos pontos de menu individuais (pos. 3) podem ser realizadas diversas configurações e consultas.

1. Ponto de menu - HOME (PÁGINA INICIAL)

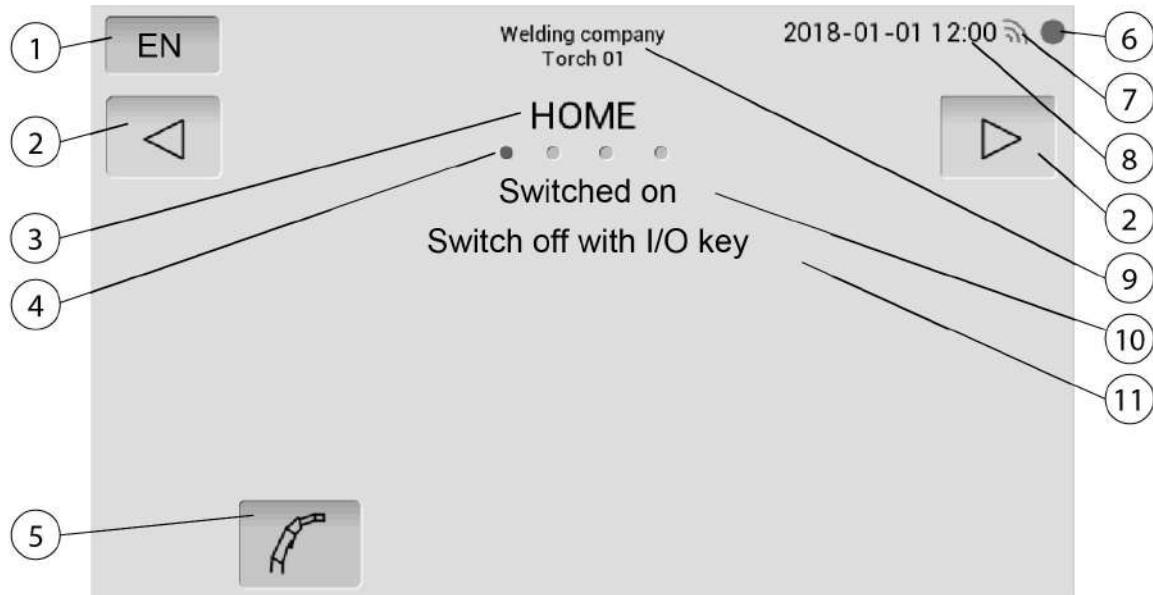


Fig. 71: Ponto de menu - HOME - Desligado

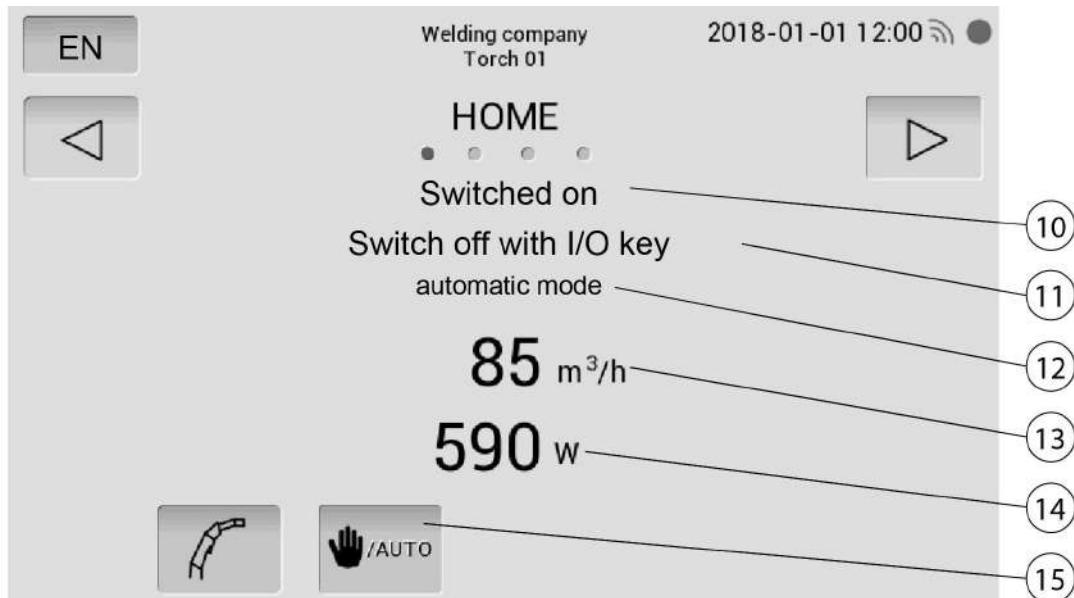


Fig. 72: Ponto de menu - HOME - Modo automático

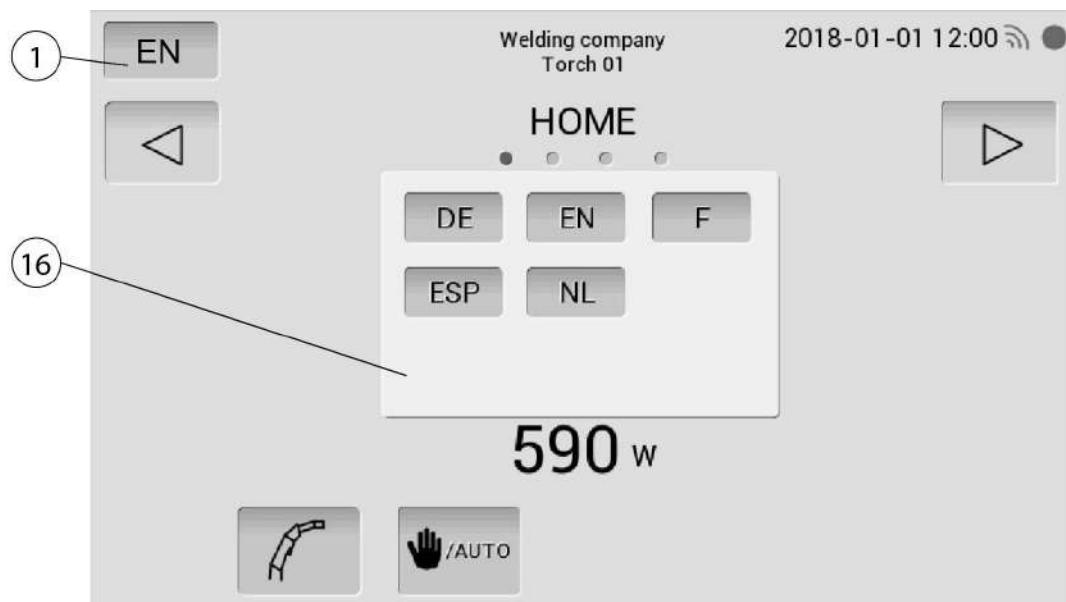


Fig. 73: Ponto de menu - HOME - Menu de seleção de idioma

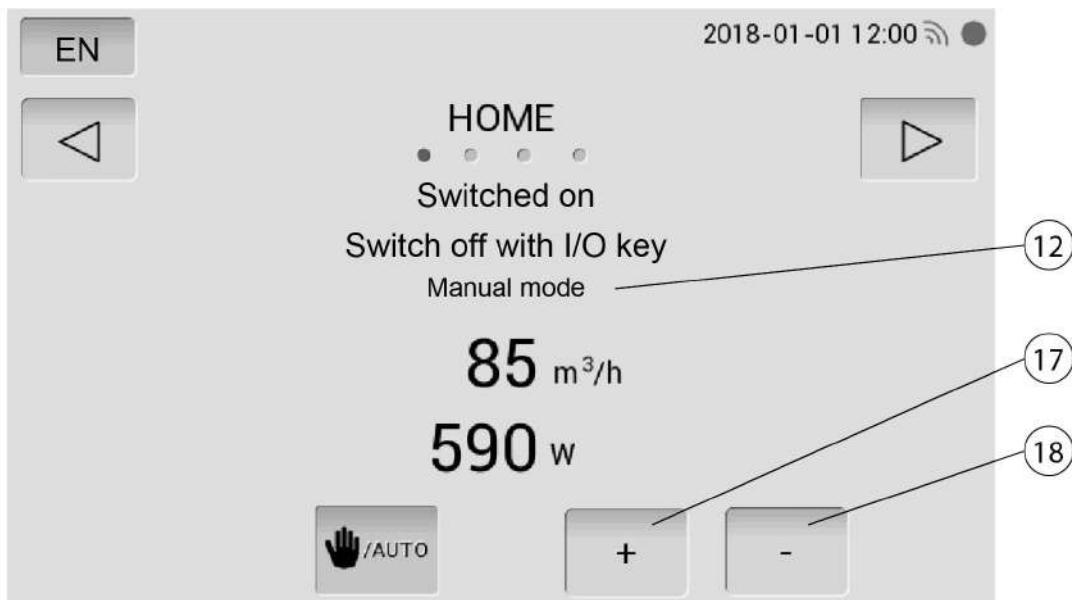


Fig. 74: Ponto de menu - HOME - Modo manual

Pos.	Designação	Nota
1	Menu de seleção do idioma	
2	Botões de setas	Folhear página para a frente/ para trás
3	Ponto do menu	
4	Menu circulante	Vista geral dos pontos de menu
5	Seleção do queimador de aspiração de fumos de soldadura	Lista de seleção de queimadores de aspiração de fumos de soldadura de diferentes fabricantes
6	Símbolo de lâmpada com luz intermitente para comando	A lâmpada com luz intermitente indica a receção de dados do visor do comando
7	Indicação de estado da ligação de rede móvel	Símbolo verde – Ligação à rede móvel disponível Símbolo vermelho – nenhuma ligação disponível
8	Indicação de data/ hora	
9	Informações sobre o queimador de aspiração de fumos de soldadura	Exibição de queimadores de aspiração de fumos de soldadura selecionados atualmente
10	Estado operacional atual	Visão geral do estado operacional (Desligado/ Ligado)
11	Comportamento de conexão e desconexão	Informações sobre se o produto está ligado ou desligado ou no modo Start-Stop
12	Modo de funcionamento atual	Visão geral do modo de funcionamento (Modo automático/ modo manual)
13	Indicação de potência de sucção	Apresentação da potência de sucção atual
14	Indicação de potência	Apresentação da potência atual
15	Manual/ Campo automático	Mudança da operação manual para a automática
16	Lista de seleção de idiomas	Abre-se ao acionar o menu de seleção de idiomas (pos. 1)
17	Potência de sucção +	Aumentar potência de sucção (somente na operação manual)
18	Potência de sucção	Reducir potência de sucção (somente na operação manual)

Tab. 64: Ponto de menu - HOME

O produto pode ser utilizado no modo manual ou automático.

Ao acionar o "Campo manual/automático" (pos. 15) pode alternar-se entre os dois modos.

No modo manual, a potência de sucção pode ser regulada através dos campos de configuração (pos. 17 e 18).

No modo automático, podem ser selecionados vários queimadores de aspiração de fumos de soldadura de diversos fabricantes ao acionar a seleção "Campo Queimadores de aspiração de fumos de soldadura" (pos. 5).

NOTA

Na operação manual não é fornecida uma potência de sucção suficiente para detetar os poluentes através do queimador de aspiração de fumos de soldadura!

Se o produto for operado no "Modo Start-Stop", aparecerá uma indicação no visor de toque sob o "Comportamento de conexão e desconexão". (pos. 11)

2. Ponto de menu - Dados operacionais

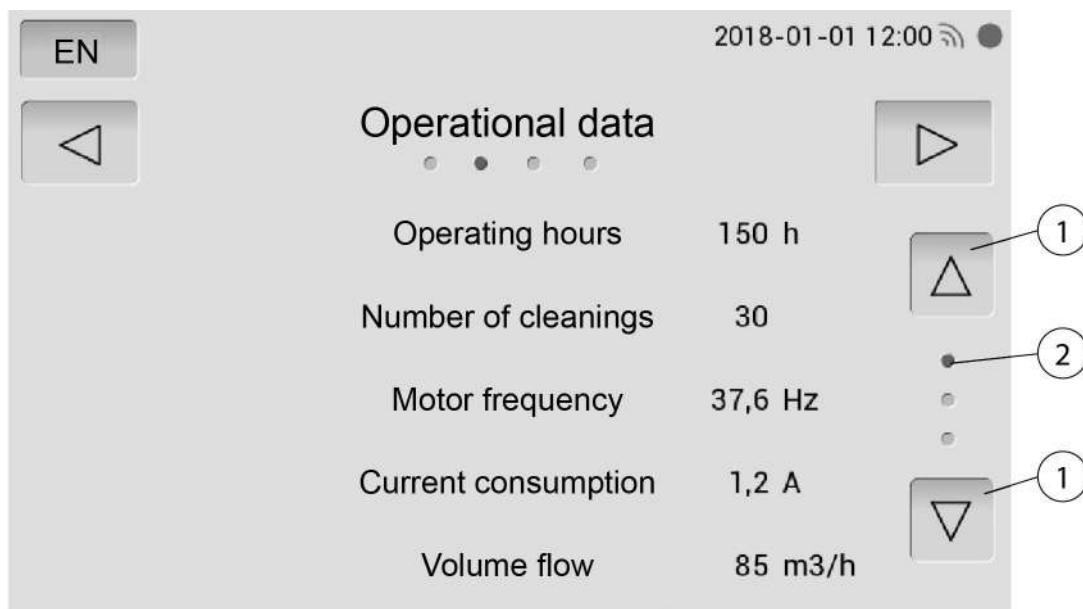


Fig. 75: Ponto de menu - Dados operacionais

Pos.	Designação	Nota
1	Botões de setas	Folhear a página para cima/ para baixo
2	Menu circulante	

Tabela 65: Ponto de menu - Dados operacionais

No ponto de menu "Dados operacionais" podem ser consultados diversos dados operacionais.

Através das teclas de seta (pos. 1) podem ser consultadas as várias páginas do menu (pos. 2).

3. Ponto de menu – Configurações

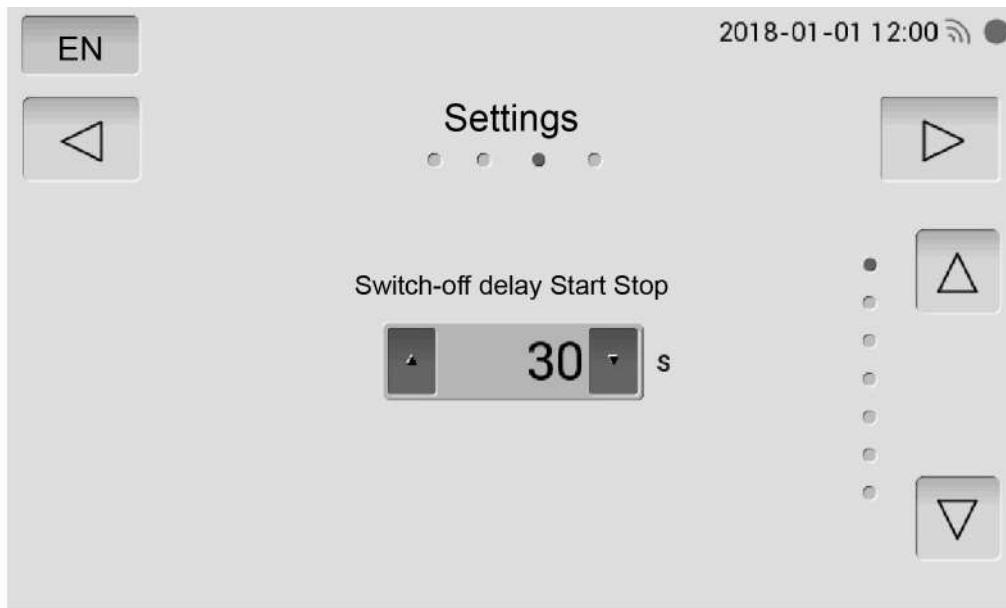


Fig. 76: Ponto de menu- Configurações

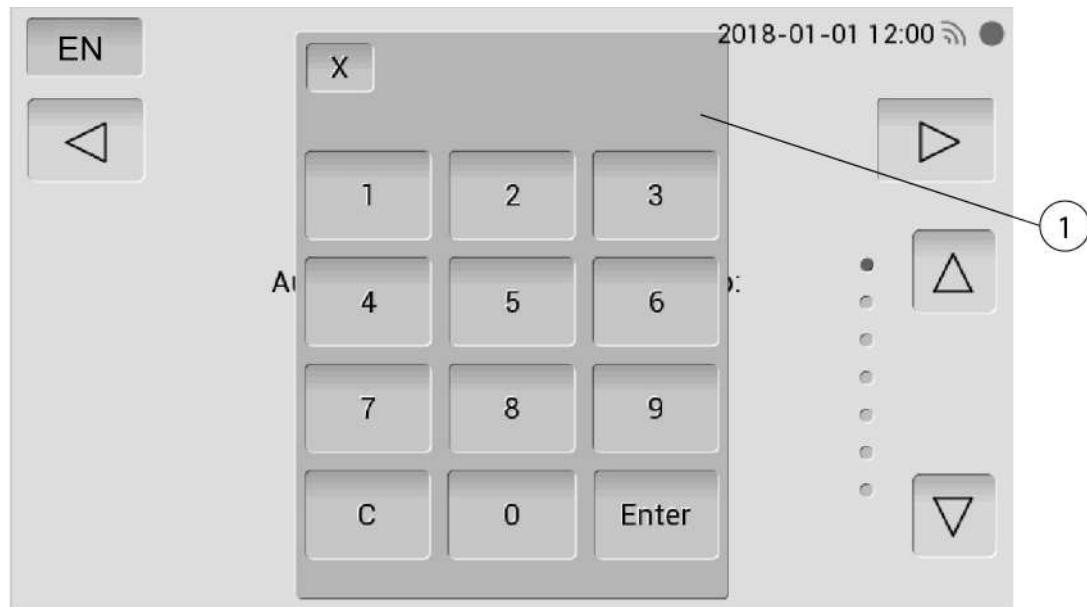


Fig. 77: Ponto de menu - Campo de ativação de configurações

Pos.	Designação	Nota
1	Campo de ativação	É necessária a inserção de um PIN de ativação por parte do fabricante

Tab. 66: Ponto de menu - Campo de ativação de configurações

No ponto de menu "Configurações", podem ser acionadas várias configurações no produto.

No entanto, algumas configurações requerem um PIN de ativação. Este só pode ser inserido pelo Serviço de assistência do fabricante. No visor de toque surge, então, um campo de ativação (pos. 1).

4. Ponto de menu – Manutenção



Fig. 78: Ponto de menu - Manutenção

Pos.	Designação	Nota
1	Campo Reset (reinicialização)	Redefinir o número de horas até à próxima manutenção

Tab. 67: Ponto de menu - Campo de ativação de configurações

Se tiver sido realizada uma manutenção pelo Serviço de assistência do fabricante, o contador de horas pode ser redefinido para o valor inicial até à próxima manutenção.

Para o efeito, é necessária a inserção de um PIN de ativação. Este só pode ser inserido pelo Serviço de assistência do fabricante.

5. Mensagens de erro

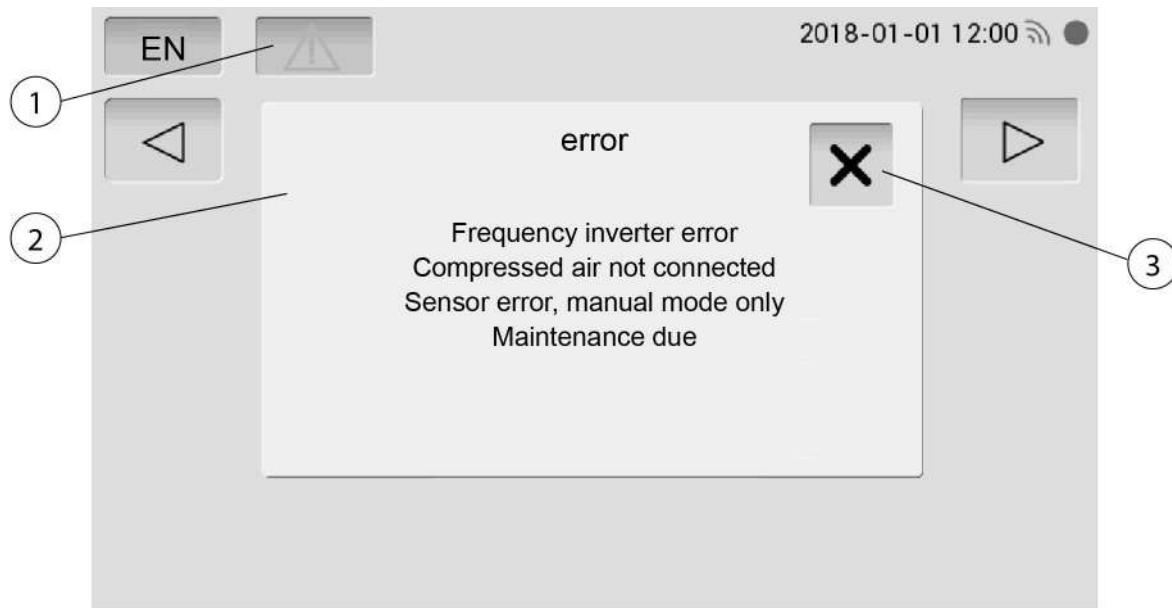


Fig. 79: Mensagens de erro

Pos.	Designação	Nota
1	Símbolo de erro	Acende se tiver sido detetado um erro
2	Campo de listagem "Erro"	Listagem de todos os erros detetados
3	Símbolo X	As mensagens de erro são ocultadas

Tab. 68: Mensagens de erro

Assim que um erro tiver sido detetado, surge um campo de listagem de todos os erros (pos. 2)

Ao clicar no símbolo X (pos. 3) esta janela é ocultada. Através do símbolo de erro (pos. 1), ainda é visível que um ou mais erros foram detetados. Ao clicar no símbolo de erro (pos. 1) é mostrado novamente o campo de listagem (pos. 2).

Estes podem ser parcialmente resolvidos pelo cliente. Para tal, ver o capítulo "Resolução de avarias". Se a resolução de erros não for possível por parte do cliente, deve ser contactado o Serviço de assistência do fabricante.

6.4 Conectividade à nuvem - configurações e consultas

O produto dispõe de uma conectividade à nuvem opcional, cuja ajuda se pode manter atualizado o software do produto.

Além disso, os parâmetros operacionais do produto podem ser consultados e localizados em tempo real.

As configurações e consultas são feitas através da nuvem: www.kemperconnect.de

Para o efeito, ver o **Guia de Iniciação Rápida KEMPER** em anexo.

6.5 Colocação em funcionamento

1. Conectar primeiro o cabo de rede em anexo ao produto.
2. De seguida, ligar o cabo de rede à alimentação de rede.
3. Numa etapa seguinte, conectar o produto à alimentação de ar comprimido no local.
4. Ligar então o produto no botão do aparelho e selecionar o queimador de aspiração de fumos de soldadura desejado.
5. O compressor de canal lateral inicia e a luz verde do interruptor do aparelho sinaliza um funcionamento correto do produto.

7 Conservação

As instruções descritas neste capítulo devem ser entendidas como requisitos mínimos. Dependendo das condições de operação, podem ser necessárias mais instruções para o produto se manter otimizado.

Os trabalhos de manutenção preventiva e corretiva descritos nestes capítulos somente podem ser executados por pessoal de manutenção especialmente treinado do empreendedor.

As peças de reposição necessárias devem corresponder aos requisitos técnicos definidos pelo fabricante.

Isso sempre está garantido nas peças de reposição originais.

Garanta a eliminação segura e ecológica dos materiais de operação, bem como de peças de substituição.

Nos trabalhos de conservação devem ser respeitadas as indicações de segurança apresentadas neste manual de operação.

7.1 Tratamento

O tratamento do produto limita-se basicamente à limpeza do pó e depósitos de todas as superfícies, bem como ao controlo dos elementos filtrantes.

Observar os avisos apresentados no capítulo “Instruções de segurança para a conservação e eliminação de avarias no produto”.

AVISO

Não pode usar ar comprimido na limpeza do produto! Isso pode fazer com que partículas de poeira e/ou sujidade cheguem ao ar ambiente.

Um tratamento adequado ajuda a manter o produto perfeitamente funcional durante mais tempo.

- Limpar bem o produto uma vez por mês.
- As superfícies exteriores do produto podem ser limpas com um aspirador industrial apropriado da classe de pó H ou, em alternativa, com um pano húmido.

7.2 Manutenção

Um funcionamento seguro do produto é positivamente influenciado através de um controlo e manutenção regulares.

Respeite as advertências apresentadas no capítulo "Segurança" sobre a conservação e resolução de avarias.

A conservação/manutenção do produto está, essencialmente, limitada à descarga do condensado do reservatório de ar comprimido, à verificação dos valores de ajuste, ao controlo visual quanto a danos e fugas, bem como à limpeza de superfícies externas.

▲ AVISO

O contacto da pele com poeiras etc. pode causar sensibilidade cutânea em pessoas susceptíveis!

Risco de graves danos à saúde dos órgãos respiratórios!

Para evitar o contacto e a inalação de pós, devem ser utilizadas luvas descartáveis e máscaras contra pós descartáveis da classe FFP2 ou de qualidade superior.

Deve ser evitada a libertação de pós nocivos durante a limpeza, para que pessoas, na área não sejam prejudicadas.

NOTA

Não pode usar ar comprimido na limpeza do produto! Isso pode fazer com que partículas de poeira e/ou sujeira cheguem ao ar ambiente.

Garantir sempre uma iluminação suficiente durante os trabalhos de conservação!

7.3 Verificar/substituir o recipiente coletor de pó

É necessário verificar, em intervalos regulares, o nível de enchimento do coletor de poeiras e, se necessário, substituí-lo.

O período de tempo indicado para substituir o coletor de poeiras depende do tipo e quantidade de poeiras existente. Portanto, o operador deve verificar regularmente o nível de enchimento, de modo a evitar o transbordo do coletor de poeiras.

O coletor de poeira tem de ser sempre substituído atempadamente, de modo a evitar a contaminação do meio ambiente!

O produto deve ser desligado ao fazer uma troca ou ao verificar o nível de enchimento. Para o efeito, pressione o botão do aparelho e espere até que o piscar do anel luminoso no botão do aparelho se apague completamente. De seguida, puxar a ficha de rede.

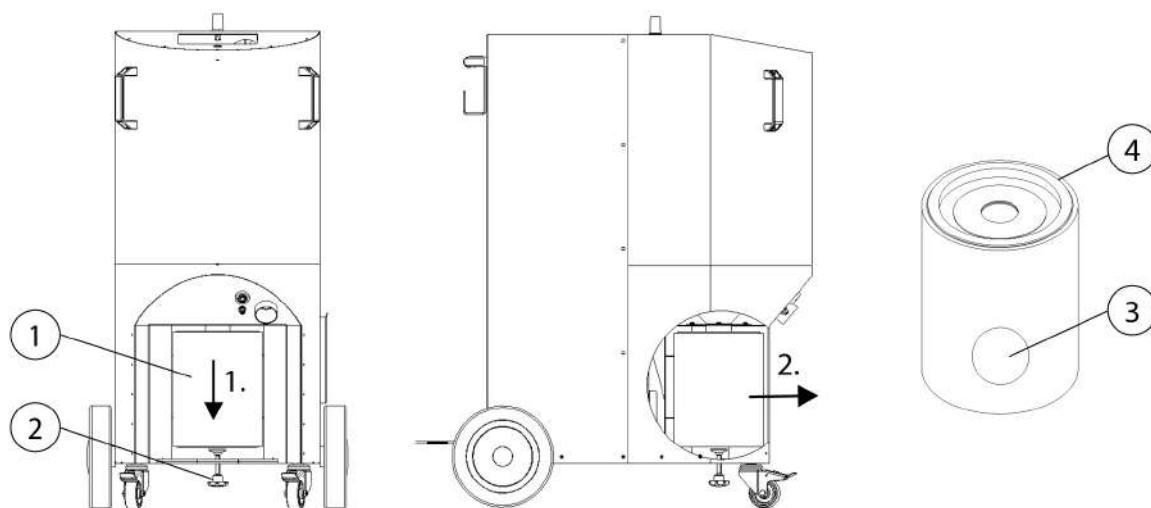


Fig. 80: Substituir o recipiente coletor de pó

Pos.	Designação
1	Coletor de poeiras
2	Parafuso de estrela com anilha
3	Etiqueta (em anexo)
4	Vedaçāo

Tab. 69: Posições no produto

De seguida, proceder da seguinte forma:

1. Desaparafusar o parafuso de estrela (pos. 2) até que se solte o recipiente coletor de pó (pos. 1).
2. Puxar a parte de baixo do recipiente coletor de pó (pos. 1) para fora, de modo que ele possa ser puxado para baixo.
3. Fechar a abertura no recipiente coletor de pó (pos. 1) com a etiqueta em anexo (Pos. 3) que se encontra no recipiente coletor de pó (pos. 1).
4. Inserir um novo recipiente coletor de pó na sequência inversa. Garantir que o vedante (pos. 4) no coletor de poeira (pos. 1) não fica danificado e o coletor de poeira (pos. 1) seja visivelmente mantido. O recipiente coletor de pó (pos. 1) deve estar firmemente em contacto com a sua vedação (pos. 4) com a superfície vedante do produto.

7.4 Descarga do condensado para fora do recipiente de ar comprimido

De acordo com a utilização, é necessário eliminar a condensação do reservatório de ar comprimido, no mínimo uma vez por mês.

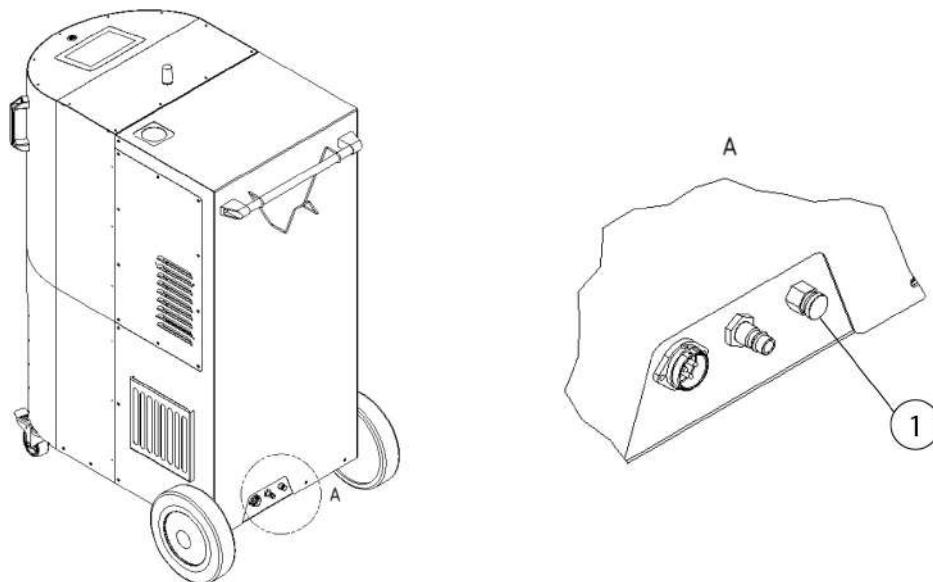


Fig. 81: Descarga do condensado

Pos.	Designação
1	Válvula de agulha

Tab. 70: Posições no produto

Proceder da seguinte forma:

1. Manter um recipiente sob a abertura de saída da válvula de agulha (pos. 1), enquanto a abre lentamente.
2. Fechar a válvula de agulha (pos. 1) só quando sair somente ar.

7.5 Controle visual

Deve ser feita uma inspeção visual ao produto trimestralmente.

Por favor, proceder da seguinte forma:

1. Através de um eletricista, deve verificar-se todos os cabos de conexão quanto a danos.
2. Verificar as ligações de ar comprimido e as mangueiras quanto a danos e fugas visíveis.
3. Verificar o produto quanto a danos visíveis.
4. Controlar as configurações do regulador de ar comprimido (pos. 2). O regulador de ar comprimido (pos. 2) encontra-se atrás do revestimento (pos. 1).

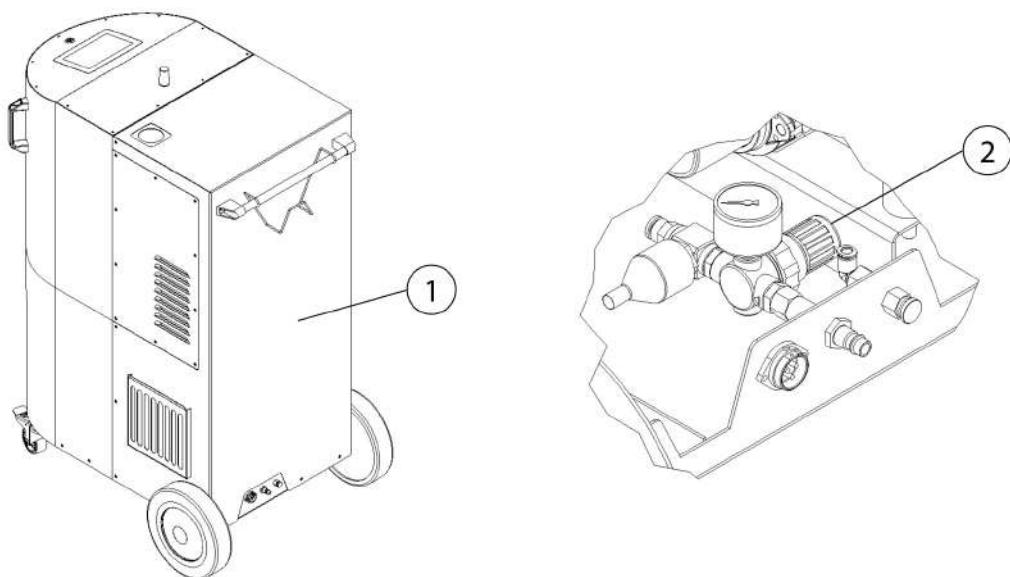


Fig. 82: Ajuste do regulador de ar comprimido

Pos.	Designação
1	Revestimento
2	Regulador de pressão

Tabela 71: Posições no produto

Por favor, proceder da seguinte forma:

1. Desligar o produto e desconectar a ficha de rede.
2. Soltar os parafusos do revestimento (pos. 1) e depois retirá-los.
3. Reajustar a pressão do regulador de ar comprimido, eventualmente, para 5 bar no regulador de pressão (pos. 2).

7.6 Troca de filtros

A vida útil dos elementos de filtro orienta-se pelo tipo e quantidade de partículas geradas.

Para aumentar a vida útil do compressor do canal lateral e para o proteger de partículas mais grossas, foi-lhe aplicado uma esteira pré-filtro. Recomenda-se a troca regular da manta de pré-filtro, conforme a carga de trabalho, por ex., diariamente ou semanalmente e não esperar até que ela esteja totalmente impregnada de pó.

Com o aumento da carga de pó do filtro, a resistência do fluxo aumenta e a potência de sucção do produto diminui. Se a limpeza automática já não levar a uma redução da resistência de corrente, é necessária uma troca do filtro principal.

⚠ AVISO

Perigo para a saúde por causa das partículas de fumo de soldadura

A inalação de partículas de fumo de soldadura, sobretudo partículas de fumo de soldadura resultantes de um processo de soldadura de aços de liga, pode causar problemas para a saúde por serem "respiráveis"! O contacto das partículas de fumo de soldadura com a pele pode levar a irritações da pele em pessoas sensíveis.

Para evitar o contacto e a inalação do pó deve usar um macacão descartável, óculos de proteção, luvas e uma máscara de filtro adequada para a proteção respiratória da classe FFP2 segundo EN 149.

⚠ AVISO

Não é permitida a limpeza dos elementos de filtro. Isso invariavelmente causa danos ao meio filtrante, fazendo com que o filtro fique sem função e os produtos perigosos cheguem ao ar respirado.

Observe nos trabalhos a seguir descritos especialmente a estanquicidade do filtro principal. Apenas uma vedação não danificada permite o alto grau de separação do produto. Por isso, um filtro principal com vedação danificada deve ser sempre trocado.

NOTA

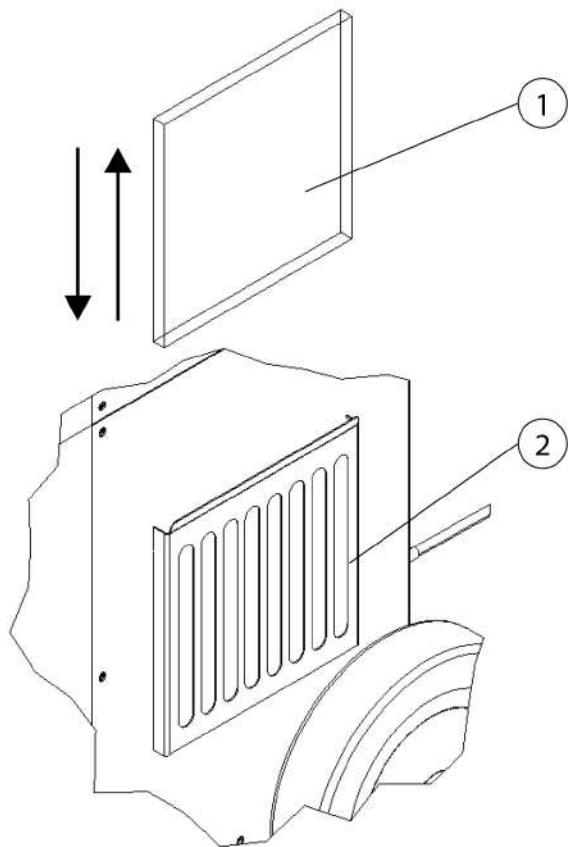
Relativamente a isso, observe os capítulos "Montagem" e "Utilização" para os seguintes passos.

- Utilizar somente filtros de reposição originais, pois estes garantem o grau de eliminação necessário e estão adaptados ao produto e aos dados de potência. Desligar o produto no botão do aparelho.
- Impedir a reinicialização não intencional, puxando a fonte de alimentação.
- Desconectar a alimentação de pressão e deixar que o ar comprimido existente no produto flua através da válvula de descarga de condensado.

⚠ AVISO

Os trabalhos no acumulador de ar comprimido, bem como nas tubagens de ar comprimido e nos componentes podem ser executados somente por pessoas que possuem conhecimentos técnicos de pneumática.

Antes de realizar os trabalhos de manutenção e reparação, o sistema pneumático tem de ser separado da alimentação de ar comprimido externo e despressurizado!

Troca da manta de pré-filtro:*Fig. 83: Substituição da esteira pré-filtro*

Pos.	Designação
1	Filtro de aspiração
2	Suporte do filtro

Tab. 72: Substituição da esteira pré-filtro

Por favor, proceder da seguinte forma:

1. Desligar o produto no botão do aparelho.
2. Retire a ficha da rede para evitar uma ativação acidental.
3. Preparar saco de plástico/saco de lixo.
4. Puxar o filtro de aspiração (pos. 1) para cima, para fora do suporte do filtro (pos. 2) e eliminá-lo, colocando-o no saco plástico/saco de lixo.
5. Certifique-se que levanta pouco pó.
6. Substituir o filtro de aspiração a ser substituído (pos. 1) por um novo.
7. Voltar a inserir a ficha de rede na tomada e ligar o produto. A lâmpada de funcionamento verde do botão do aparelho deve estar acesa para indicar o funcionamento sem avarias do produto.

7.7 Substituição do filtro principal

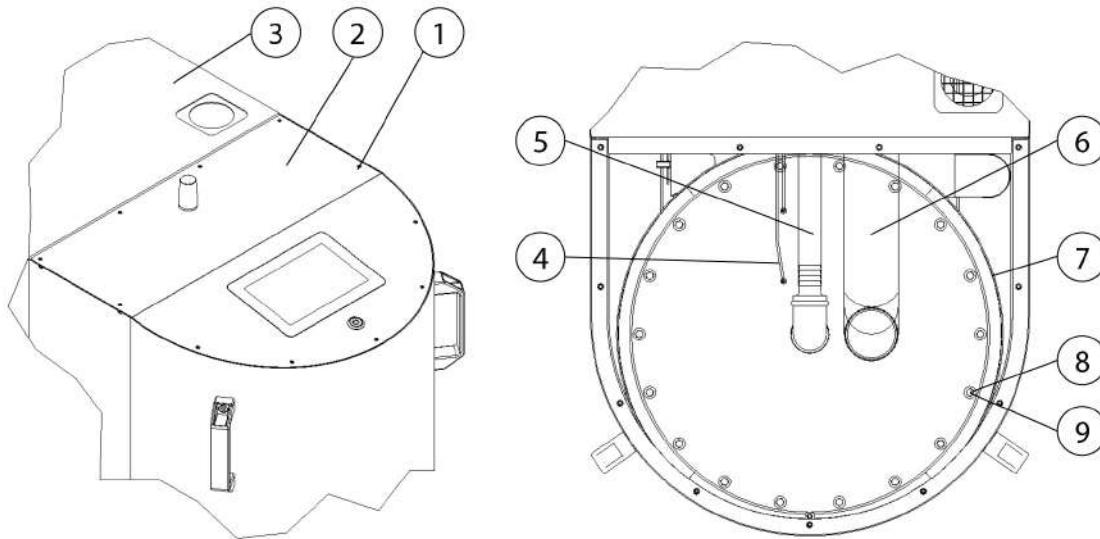


Fig. 84: Preparar a substituição do filtro principal

1. Desligar o produto no botão do aparelho.
2. Retire a ficha da rede para evitar uma ativação acidental.
3. Desconectar o sistema pneumático da alimentação de ar comprimido externa e despressurizar!
4. Soltar os parafusos do painel de comando (pos. 2) e colocar cuidadosamente sobre o revestimento (pos. 3). Garantir que os cabos conectados não estão sob tensão.
5. Marcar as duas mangueiras de medição (pos. 4) com um marcador de tinta permanente, para que elas possam ser claramente distinguidas. De seguida, soltar as duas conexões.

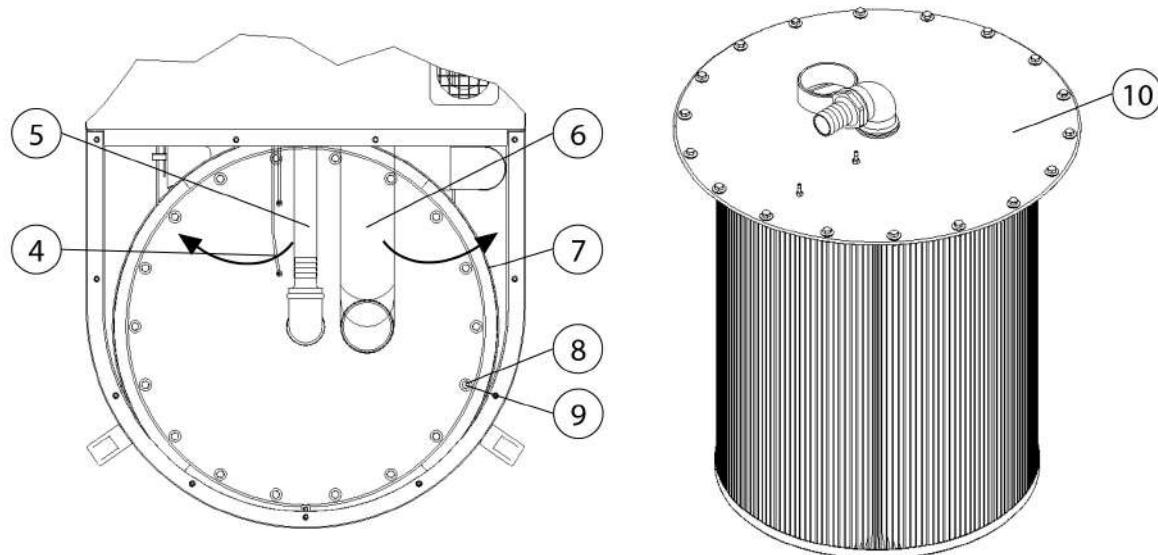


Fig. 85: Substituição do filtro principal – Encaixe do filtro

6. Na etapa seguinte, remover as braçadeiras da mangueira de ar comprimido (pos. 5) e a mangueira PU (pos. 6) e colocá-las de lado. Para a montagem posterior, posicionar as mangueiras na lateral da caixa do filtro (pos. 7).
7. Soltar os parafusos e os discos vedantes (pos. 8 e 9) do encaixe do filtro (pos. 10) e colocá-los de lado.
8. Levantar cuidadosamente o suporte do filtro (pos. 10) com o cartucho do filtro (pos. 15) para fora da caixa do filtro (pos. 7).

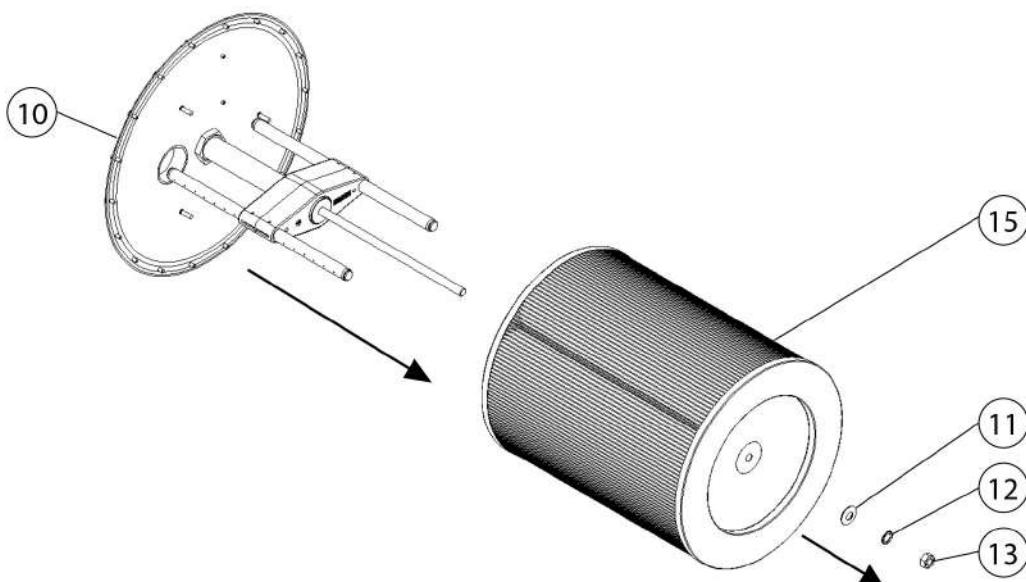


Fig. 86: Executar a substituição do filtro principal

9. Lentamente, ensacar o cartucho do filtro (pos. 15) no saco de lixo anexo ao filtro de reposição.
10. Soltar as porcas sextavadas (pos. 13) na parte inferior do filtro e ensacar com o disco de mola e de vedação (pos. 11 e 12) no saco de lixo.
11. Se necessário, limpar o local de trabalho (ver o capítulo Manutenção).
12. De seguida, passar o filtro de reposição sobre a haste rosada e fixá-lo com a porca sextavada, o disco de mola e de vedação fornecidos com o filtro de reposição (pos. 11 a 13). Deste modo, garantir que a vedação (pos. 14) na parte superior do cartucho do filtro (Pos. 15) veda bem à volta do encaixe do filtro (pos. 10).
13. Executar os passos 1-7 na sequência inversa. Para isso, certificar-se de que todas as vedações e braçadeiras estão bem apertadas e que a sua função está garantida.

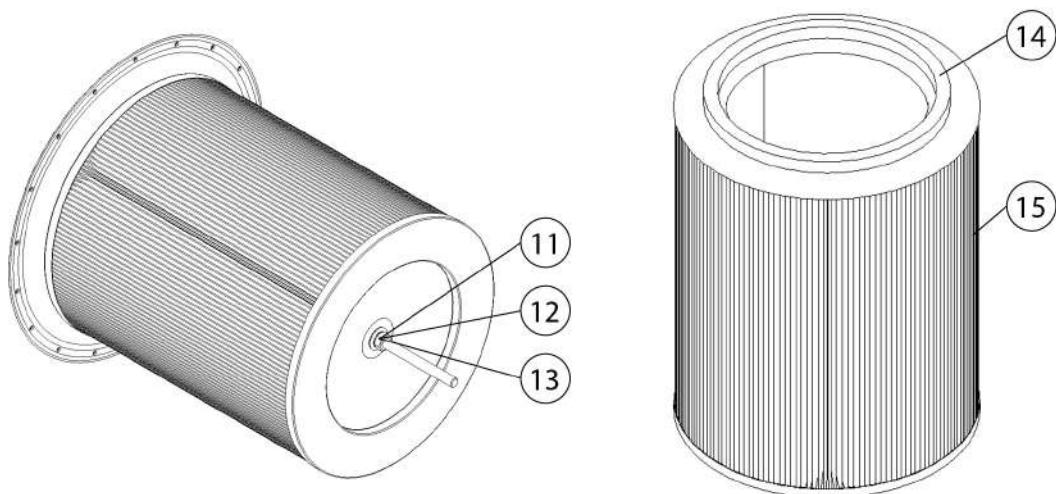


Fig. 87: Visão geral do cartucho do filtro

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Parafusos	7	Caixa do filtro
2	Painel de comando	8/9	Disco de vedação + parafuso
3	Revestimento	10	Encaixe do filtro
4	Mangueiras de medição	11/12/13	Porca sextavada/ arruela dentada/ Disco de vedação
5	Mangueira de ar comprimido	14	Vedaçāo
6	Mangueira PU	15	Cartucho do filtro

Tab. 73: Substituição do filtro principal

7.8 Eliminação de falhas

Avaria	Causa	Nota
Nem todos os fumos são detetados	Distância muito grande para o local de solda	Aproximar mais a aspiração
	Abertura escondida de descarga de ar puro	Manter livre a abertura de descarga de ar
A buzina de sinalização soa	Potência de sucção muito baixa, queimador de soldadura entupido	Limpar queimador de soldadura
Potência de sucção muito reduzida / não disponível	Elementos filtrantes saturados	Trocar elementos filtrantes
"Erro: Ar comprimido" é indicado no visor	Erro do ar comprimido	Verificar a alimentação de ar comprimido, ajustar regulador de pressão
O pó sai do lado do ar limpo	Elementos filtrantes danificados	Trocar elementos filtrantes
O relé de proteção do motor foi acionado	Filtro de sucção entupido (temperatura do compressor do canal lateral demasiado elevada)	Deixar o aparelho arrefecer e/ou mudar o filtro de aspiração
Produto não arranca	Tensão de rede ausente	Permitir a verificação por um eletricista
	Sensor Start-Stop (equipamento opcional) ligado, mas não foi detetada corrente de soldadura Processo de solda ainda não iniciado	Iniciar o processo de soldadura

O produto desligase	Erro da regulação da potência de sucção	Contactar o Serviço de assistência do fabricante
	Sem alimentação de ar comprimido conectada	Conectar a alimentação de ar comprimido
	Temperatura no comando demasiado elevada	Deixar o produto arrefecer
	Temperatura na corrente de volume de sucção demasiado elevada	Reducir a temperatura de processo
Mudança para o modo manual apesar de seleção do modo automático	Erro do sensor, a regulação não funciona	Contactar o Serviço de assistência do fabricante

Tab. 74: Eliminação de avarias

NOTA

Se a avaria não puder ser resolvida pelo cliente, deve contactar-se o Serviço de assistência do fabricante.

7.9 Medidas de emergência

Em caso de incêndio do produto ou dos seus eventuais elementos de recolha, deve proceder do seguinte modo:

1. Para desligar o produto puxe a ficha de rede da alimentação elétrica.
2. Combater o foco de incêndio com um extintor de pó habitual no comércio.
3. Informar os bombeiros locais.

⚠ AVISO

Não abrir a porta de manutenção do produto. Formação de labaredas de fogo!

Em caso de incêndio, o produto nunca pode ser tocado sem luvas de proteção. Perigo de queimaduras!

8 Eliminação

⚠ AVISO

O contato da pele com a fumaça de corte pode causar irritação da pele em pessoas sensíveis!

Os trabalhos de desmontagem no produto podem ser executados somente por técnicos formados e autorizados, tendo em conta as indicações de segurança e as normas de prevenção de acidentes em vigor!

Risco de graves danos à saúde dos órgãos respiratórios!

Para evitar o contacto e inalação de poeiras, utilize vestuário de proteção, luvas e um sistema de proteção respiratória!

A libertação de poeiras nocivas deve ser evitada durante os trabalhos de desmontagem, para não prejudicar as pessoas que não foram incumbidas com a tarefa.

⚠ CUIDADO

Em todos os trabalhos no e com o produto respeite os deveres legais relativos à minimização de resíduos e reciclagem/eliminação correta!

8.1 Plásticos

Os plásticos eventualmente utilizados devem, na medida do possível, ser separados. Os plásticos devem ser descartados, tendo em conta as exigências legais.

8.2 Metais

Os metais eventualmente utilizados têm de ser separados e eliminados. A eliminação tem de ser realizada por empresas autorizadas.

8.3 Elementos filtrantes

Os elementos filtrantes eventualmente utilizados devem ser eliminados, tendo em conta as exigências legais.

9 Anexo

9.1 Declaração de conformidade CE

Designação: Aparelho de filtração de fumos de soldadura
Série: VacuFil 125
Tipo: 82400 (o n.º de art.º pode ser diferente no caso de outra variante do produto)
N.º da máquina: Consulte a placa de características na parte da frente deste manual de instruções
O produto foi desenvolvido, construído e fabricado em conformidade com as diretrizes da CE
2006/42/CE - Diretiva de máquinas
2014/53/UE - Diretiva de equipamentos rádio
2014/30/UE - Diretiva sobre a compatibilidade eletromagnética
2014/68/UE - Diretiva de equipamento sob pressão
2014/35/CE - Diretiva de baixa tensão
2011/65/UE - Diretiva RoHS
Da exclusiva responsabilidade de
empresa: KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

São aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100	Segurança de máquinas, aparelhos e sistemas
EN ISO 13857	Segurança de máquinas, distâncias de segurança para os membros superiores e inferiores
EN 349	Segurança de máquinas, Distâncias mínimas, Esmagamento de partes do corpo
EN ISO 4414	Segurança do sistema pneumático
EN 61000-6-2	Resistência EMC
EN 61000-6-4	Emissão de interferência EMC
EN 60204-1	Segurança Eletrotécnica
EN 13849	Segurança dos controladores
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC) (Compatibilidade Eletromagnética)
ETSI EN 301 489-52	Electromagnetic Compatibility (EMC) (Compatibilidade Eletromagnética)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM) (Sistema Global para Comunicações Móveis)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks (Redes celulares IMT)

Uma lista completa das normas, diretrizes e especificações aplicadas disponível junto do fabricante. O manual de instruções relativo ao produto está disponível.

Informações adicionais:

A declaração de conformidade cessa em caso de uso inadequado bem como em caso de alterações construtivas que não tenham sido autorizadas por escrito por nós, como fabricante.

Vreden, 09.01.2019

Diretor-gerente

Local, data

M.Schiller

Dados em relação ao assinante

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
Baureihe: **VacuFil 125**
Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung
Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien
2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
2011/65/EU - RoHS-Richtlinie
In alleiniger Verantwortung von
Firma: **KEMPER GmbH**
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

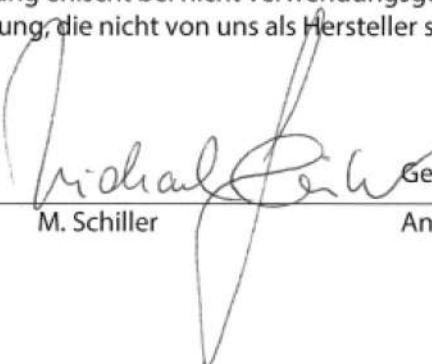
Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum



Geschäftsführer

M. Schiller

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Dados técnicos

Dados básicos	Dados técnicos
Potência de sucção	165 m ³ /h (sucção livre)
Capacidade de aspiração mínima (limiar de acionamento monitorização da corrente volémica)	Depende do queimador de aspiração de fumos de soldadura selecionado. É mais pequeno do que a potência de sucção específica do queimador de aspiração de fumos de soldadura selecionado.
Vácuo	27.000 PA
Potência do motor	1,5 kW
Tensão de ligação/ corrente nominal	ver Placa de características
Nível de pressão sonora	66 dB(A)
Duração de funcionamento	100%
Grau de proteção	IP 21
Classe ISO	F
Temperatura máx. ambiente permitida:	-20/+ 40 °C
Humididade máx. permitida	85 %

Filtro	Dados técnicos	
Níveis de filtração	2	
Processo de filtração	Filtro de limpeza	
Processo de limpeza	Bicos giratórios	
Área do filtro	4 m ²	
Tipo de filtro	Cartucho do filtro	
Material do filtro	Membrana ePTFE	
Grau de retenção	≥99,99%	
Classe de pó	M	
Classe de separação de fumaça de solda conforme EN ISO 15012-1	W3	

Informações adicionais	Dados técnicos
Tipo de ventilador	Compressor de canal lateral
Alimentação de ar comprimido	5-6 bar
Peso completo:	130 kg
Largura	635 mm
Profundidade	885 mm
Altura	1205 mm

Tab. 1: Dados técnicos

9.3 Folha de dimensões

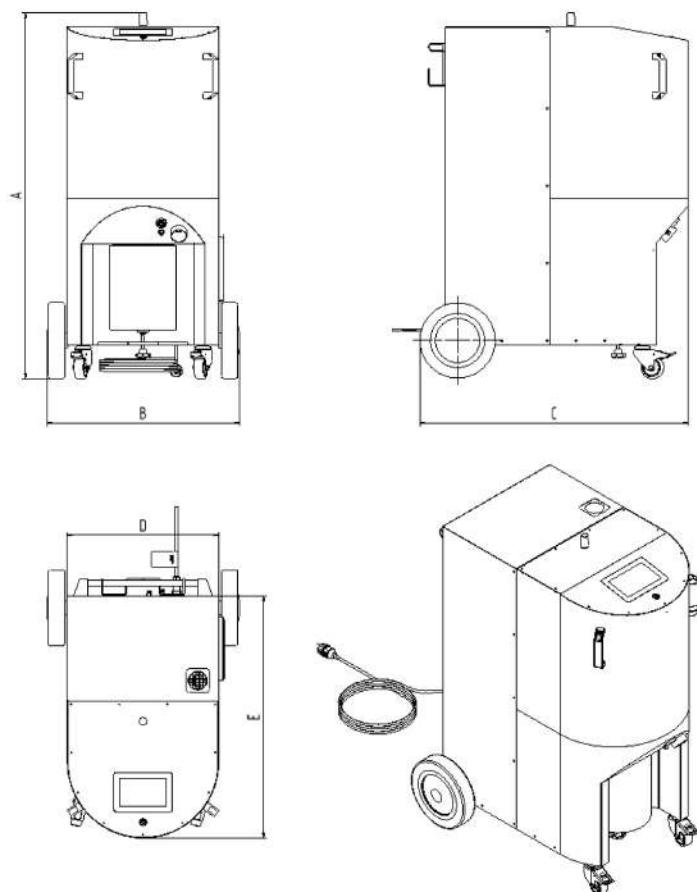


Fig. 88: folha de dimensões

Icone	Dimensão	Icone	Dimensão
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

Tab. 75: Carta do tamanho

9.4 Peças de reposição e acessórios

N.º corrente	Designação	N.º de art.º
1	Filtro principal	109 0434
2	Manta do pré-filtro (conjunto de 10)	109 0452
3	Coletor de poeiras	119 0951

4	Tubo de aspiração 2,5m	93 070 004
5	Tubo de aspiração 5,0m	93 070 005
6	Tubo de aspiração 10,0m	93 070 006
7	Bocal tipo funil, redondo, abertura de sucção Ø210mm	232 0006
8	Bocal de fenda, largura 300mm, com base magnética	232 0008
9	Bocal de fenda, largura 600mm, com base magnética	232 0009
10	Bocal tipo funil, flexível com base magnética	232 0010
11	Adaptador para pistolas de soldadura 42-44mm	106 0071
12	Adaptador para pistolas de soldadura 39-42mm	106 0104
13	Adaptador para pistolas de soldadura 30-38mm	106 0084
14	Partida/parada automática	941 027 02

Tab. 76: Peças de reposição e acessórios

1 Generale	- 239 -
1.1 Introduzione.....	- 239 -
1.2 Indicazioni su diritti d'autore e altre tutele	- 239 -
1.3 Indicazioni per l'esercente	- 240 -
2 Sicurezza	- 241 -
2.1 Generale	- 241 -
2.2 Note su segnali e simboli.....	- 241 -
2.3 Contrassegni ed etichette da applicare da parte dell'esercente	- 242 -
2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori	- 242 -
2.5 Istruzioni di sicurezza per la riparazione e l'eliminazione dei guasti.....	- 243 -
2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo	- 243 -
3 Informazioni sul prodotto	- 247 -
3.1 Descrizione del funzionamento.....	- 247 -
3.2 Caratteristiche di differenziazione delle varianti di prodotto	- 248 -
3.3 Uso conforme alle disposizioni.....	- 249 -
3.4 Uso scorretto ragionevolmente prevedibile	- 251 -
3.5 Contrassegni ed etichette sul prodotto	- 253 -
3.6 Rischio residuo	- 253 -
4 Trasporto e stoccaggio	- 254 -
4.1 Trasporto	- 254 -
4.2 Stoccaggio	- 254 -
5 Montaggio	- 255 -
5.1 Montaggio delle impugnature di tenuta	- 256 -
5.2 Posizionamento del contenitore raccoglipolvere.....	- 257 -
6 Uso	- 259 -
6.1 Qualifica degli operatori	- 259 -
6.2 Elementi di comando.....	- 259 -
6.3 Impostazioni del display touch.....	- 261 -
6.4 Collegamento in cloud – impostazioni e interrogazioni	- 271 -
6.5 Messa in funzione	- 271 -
7 Riparazione	- 272 -
7.1 Cura	- 272 -
7.2 Manutenzione	- 273 -

7.3	Controllo/sostituzione del contenitore raccoglipolvere	274 -
7.4	Rilascio della condensa dal collettore pneumatico	276 -
7.5	Ispezione visiva	277 -
7.6	Cambio filtro	278 -
7.7	Cambio del filtro principale	282 -
7.8	Risoluzione dei guasti.....	286 -
7.9	Misure d'emergenza	288 -
8	Smaltimento	289 -
8.1	Materie plastiche	289 -
8.2	Metalli	289 -
8.3	Elementi di filtraggio.....	289 -
9	Appendice	290 -
9.1	Dichiarazione di conformità CE	290 -
9.2	Dati tecnici.....	293 -
9.3	Foglio delle dimensioni.....	295 -
9.4	Ricambi e accessori	296 -

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso è uno strumento essenziale per l'impiego corretto e senza pericoli del prodotto.

Le importanti indicazioni in esso contenute permettono di utilizzare il prodotto in maniera sicura, adeguata e conveniente. La loro osservanza aiuta a prevenire rischi, ridurre costi di riparazione e tempi di inattività, aumentare l'affidabilità del prodotto e prolungarne la durata. Il presente manuale d'uso deve essere sempre disponibile, nonché letto e applicato da ogni persona incaricata di attività con o sul prodotto.

Esso include:

- uso ed eliminazione dei guasti durante il funzionamento,
- riparazione (cura e manutenzione),
- trasporto,
- montaggio,
- smaltimento.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di errori

1.2 Indicazioni su diritti d'autore e altre tutele

Il presente manuale d'uso è soggetto a riservatezza. Deve essere reso accessibile solo alle persone autorizzate. La sua cessione richiede il consenso scritto di KEMPER GmbH, di seguito produttore.

Tutti i documenti sono protetti ai sensi della legge sui diritti d'autore. La trasmissione e riproduzione di documenti o loro estratti, nonché l'utilizzo e la comunicazione del loro contenuto sono vietati, in assenza di espressa autorizzazione scritta.

Le violazioni sono punibili dalle leggi e obbligano a un risarcimento danni. Il produttore si riserva tutti i diritti per l'esercizio dei diritti industriali.

1.3 Indicazioni per l'esercente

Il presente manuale d'uso rappresenta un componente essenziale del prodotto. L'esercente deve garantire che il personale operativo sia a conoscenza di queste istruzioni.

Il presente manuale d'uso deve essere integrato dall'esercente con istruzioni per l'uso basate sulle norme nazionali in materia di prevenzione degli infortuni e protezione dell'ambiente, includendo le informazioni sugli obblighi di vigilanza e notifica per l'osservanza delle peculiarità aziendali, ad es. in relazione all'organizzazione e alle procedure di lavoro nonché al personale impiegato. Oltre alle avvertenze contenute nel manuale e alle prescrizioni obbligatorie in vigore nel paese e nel luogo di impiego riguardanti la prevenzione di infortuni, vanno osservate anche le regole tecniche comunemente riconosciute in materia di sicurezza e professionalità.

Senza l'autorizzazione del fabbricante l'esercente non può apportare modifiche, ampliamenti con accessori o trasformazioni al prodotto che ne possano pregiudicare la sicurezza. Eventuali parti di ricambio impiegate devono corrispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. Questo è sempre garantito dalle parti di ricambio originali.

Le attività di uso, manutenzione e trasporto del prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale adeguatamente qualificato o addestrato. Definire chiaramente le responsabilità del personale addetto a utilizzo, manutenzione e trasporto.

2 Sicurezza

2.1 Generale

Il prodotto è progettato e costruito secondo la tecnologia più moderna e nell'osservanza delle norme tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. L'uso del prodotto può comportare pericoli tecnici per l'operatore nonché pregiudicare il prodotto e altri beni, qualora:

- non venga utilizzato da personale qualificato o addestrato,
- non venga impiegato secondo le disposizioni e/o
- non venga sottoposto a corretta manutenzione.

2.2 Note su segnali e simboli

▲ PERICOLO

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "pericolo" contrassegna un pericolo imminente. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza provoca morte o lesioni gravissime.

▲ AVVERTENZA

Questo simbolo abbinato al termine "avvertenza" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare morte o lesioni gravissime.

▲ CAUTELA

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "precauzione" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare lesioni lievi o minime.

Può essere utilizzato anche per indicare la possibilità di danni alle cose.

NOTA

Le note generali sono ulteriori semplici informazioni che non avvertono di danni a persone o cose.

1. Le fasi degli interventi da eseguire secondo una determinata sequenza sono indicate da un numero seguito da un punto.
- I singoli elementi di una legenda non interessati da una particolare sequenza sono organizzati in elenchi puntati.

2.3 Contrassegni ed etichette da applicare da parte dell'esercente

L'esercente ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante,

che possono ad es. riferirsi alla norma che prevede l'impiego di dispositivi di protezione personale.

2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori

Prima dell'uso l'utilizzatore deve essere addestrato all'impiego del prodotto nonché dei relativi materiali e strumenti ausiliari attraverso informazioni, istruzioni e corsi di formazione.

Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente in condizioni di perfetta efficienza tecnica, conformemente alle disposizioni e tenendo conto delle norme di sicurezza e dei pericoli, seguendo le istruzioni di questo manuale. Tutti i guasti, in particolare quelli che potrebbero compromettere la sicurezza, devono essere riparati immediatamente.

Chiunque venga incaricato delle attività di messa in servizio, impiego o manutenzione deve aver letto per intero e compreso il presente manuale d'uso. Durante il lavoro è troppo tardi! Ciò si applica in particolare al personale assegnato solo occasionalmente all'uso del prodotto.

Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile nelle vicinanze del prodotto.

KEMPER non si assume alcuna responsabilità per i danni e gli incidenti causati da mancata osservanza del manuale d'istruzioni.

Osservare le norme antinfortunistiche vigenti, le regole generalmente riconosciute della sicurezza tecnica e di medicina del lavoro.

Assegnare chiaramente e rispettare le competenze delle varie attività di manutenzione e riparazione. Solo così è possibile evitare irregolarità, soprattutto in situazioni di pericolo.

L'esercente obbliga gli operatori e il personale di manutenzione a indossare attrezature di protezione personale. In queste attrezature rientrano in particolare scarponcini antinfortunistici, occhiali protettivi e guanti.

Non portare capelli lunghi non legati, abiti larghi o gioielli! Si corre il pericolo di rimanere impigliati o intrappolati sulle parti in movimento dell'impianto!

Alla comparsa di alterazioni al prodotto, rilevanti dal punto di vista della sicurezza, interrompere e bloccare immediatamente l'attività lavorativa, notificando il caso alla persona o all'ufficio competente.

Tutte le attività sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale affidabile e debitamente formato. Rispettare l'età minima ammessa per legge!

Il personale in fase di addestramento, istruzione, formazione o inserito in un programma generale di apprendistato può lavorare al prodotto esclusivamente sotto la supervisione costante di una persona già esperta.

2.5 Istruzioni di sicurezza per la riparazione e l'eliminazione dei guasti

Le attività di attrezzaggio, manutenzione e riparazione nonché di ricerca dei guasti devono essere eseguite esclusivamente dopo aver disattivato il prodotto.

Serrare sempre eventuali raccordi a vite allentati individuati nel corso degli interventi di manutenzione e di assistenza! Se prescritto, serrare le viti con la chiave dinamometrica.

Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione/riparazione/cura rimuovere da raccordi e collegamenti a vite eventuali impurità e tracce di prodotti per la manutenzione.

Attenersi agli intervalli previsti o indicati nel manuale di istruzioni per le ispezioni e i collaudi periodici.

Prima dello smontaggio, contrassegnare i componenti con riferimento alla loro posizione.

2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo

▲ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con fumi di taglio ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili.

Le attività di riparazione e manutenzione sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato in possesso di relativa formazione e autorizzazione, nell'osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle norme vigenti in ambito di prevenzione degli infortuni.

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie.

Per evitare il contatto e l'inspirazione di polveri, indossare abbigliamento protettivo, guanti e un respiratore!

Evitare lo sprigionamento di polveri pericolose durante le attività di riparazione e manutenzione, per non compromettere la salute della persone non incaricate di detti compiti.

⚠ PERICOLO

Tutti gli interventi all'impianto elettrico del prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista qualificato o da personale in possesso della necessaria formazione, sotto la direzione e supervisione di un elettricista qualificato e secondo le relative norme di sicurezza.

Prima di aprire il prodotto estrarre dalla presa il connettore di rete eventualmente presente, per scongiurare la riaccensione accidentale.

In caso di guasti all'alimentazione elettrica, disattivare il prodotto con l'interruttore di accensione/spegnimento ed estrarre dalla presa il connettore di rete, se presente.

Utilizzare solo fusibili originali con l'intensità di corrente prescritta!

Tutti i componenti elettrici da sottoporre a ispezione, manutenzione e riparazione devono essere messi fuori tensione. Bloccare i dispositivi di funzionamento usati per la messa fuori tensione, per evitare una riattivazione accidentale o automatica. Verificare prima l'assenza di tensione dei componenti elettrici, quindi isolare i componenti adiacenti sotto tensione. Durante le riparazioni prestare attenzione a non modificare i parametri costruttivi in modo da pregiudicare la sicurezza.

Verificare regolarmente la presenza di eventuali danni ai cavi e sostituire, se necessario.

Avvertenza sul collegamento alla rete elettrica per prodotti con regolazione della potenza di aspirazione.**⚠ PERICOLO**

Pericolo di tensione elettrica!

I prodotti con regolazione della potenza di aspirazione (convertitori di frequenza) sono destinati alla protezione mediante interruttori magnetotermici.

Se il prodotto viene fatto funzionare in una rete elettrica con un interruttore differenziale (RCCB) collegato a monte, è necessario osservare quanto segue.

Poiché il funzionamento del convertitore di frequenza sul conduttore di terra di protezione può causare una corrente continua, l'interruttore differenziale (RCCB) collegato a monte nella rete elettrica deve soddisfare i seguenti requisiti.

Categoria tipo:	Corrente nominale	Corrente di guasto di intervento	Avviso	
Tipo B	40 A	30 A	300 A	ritardo di breve durata
Tipo B	63 A	30 A	300 A	ritardo di breve durata
Tipo B	80 A	30 A	300 A	ritardo di breve durata

Tipo B	100 A	30 A	300 A	ritardo di breve durata
Tipo B	125 A	30 A	300 A	ritardo di breve durata

Tab. 77: Requisiti posti a un interruttore differenziale

▲ CAUTELA

Il prodotto può produrre emissioni acustiche, specificate in dettaglio nei dati tecnici. Se utilizzato con altri macchinari o a causa delle caratteristiche del luogo di impiego, il prodotto può generare un livello di pressione sonora più elevato. In questo caso, l'esercente è tenuto a fornire al personale di servizio adeguati dispositivi di protezione.

▲ AVVERTENZA

Interventi all'accumulatore pneumatico, alla tubazioni pneumatiche e ai componenti possono essere effettuati solo da persone esperte in pneumatica.

Prima di procedere ad interventi di manutenzione o riparazione il sistema pneumatico deve essere separato da sistemi di alimentazione pneumatici esterni e decompresso!

▲ AVVERTENZA

Pericolo causato da radiazioni emesse da telefonia mobile

Le radiazioni emesse da telefonia mobile possono influire su apparecchi elettronici e medicali.

Si raccomanda di

- non utilizzare il prodotto in prossimità di apparecchi medicali come pace-maker, pompe insuliniche, ecc.;
 - non utilizzare il prodotto in ospedali, stazioni di servizio e strutture ospedaliere;
 - non utilizzare il prodotto in prossimità di apparecchi elettrici ad alta precisione;
 - non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di forti campi magnetici.
-

3 Informazioni sul prodotto

3.1 Descrizione del funzionamento

Il prodotto è un apparecchio compatto per il filtraggio dei fumi di saldatura che aspira i fumi prodotti durante la saldatura e li separa con un tasso di separazione superiore al 99%.

L'aria aspirata viene pulita attraverso una procedura di filtraggio a 2 livelli (pre-separatore di rotazione e cartuccia filtrante) e quindi rilasciata nel locale di lavoro. In alternativa essa può anche essere condotta all'esterno tramite una condotta opzionale.

Le particelle separate nella cartuccia filtrante vengono espulse mediante impulsi di pressione ad attivazione automatica e vengono raccolte assieme alle particelle separate dal pre-separatore di rotazione in un contenitore raccoglipolvere.

Il prodotto può essere fatto funzionare con torce idonee per la separazione dei fumi di saldatura o con ugelli di aspirazione. Nel menu del display si possono selezionare determinate torce per la separazione dei fumi di saldatura. Il prodotto regola automaticamente la potenza di aspirazione necessaria per la torcia selezionata.

Una regolazione manuale della potenza di aspirazione è anche possibile. La potenza di aspirazione viene così regolata sul valore impostato.

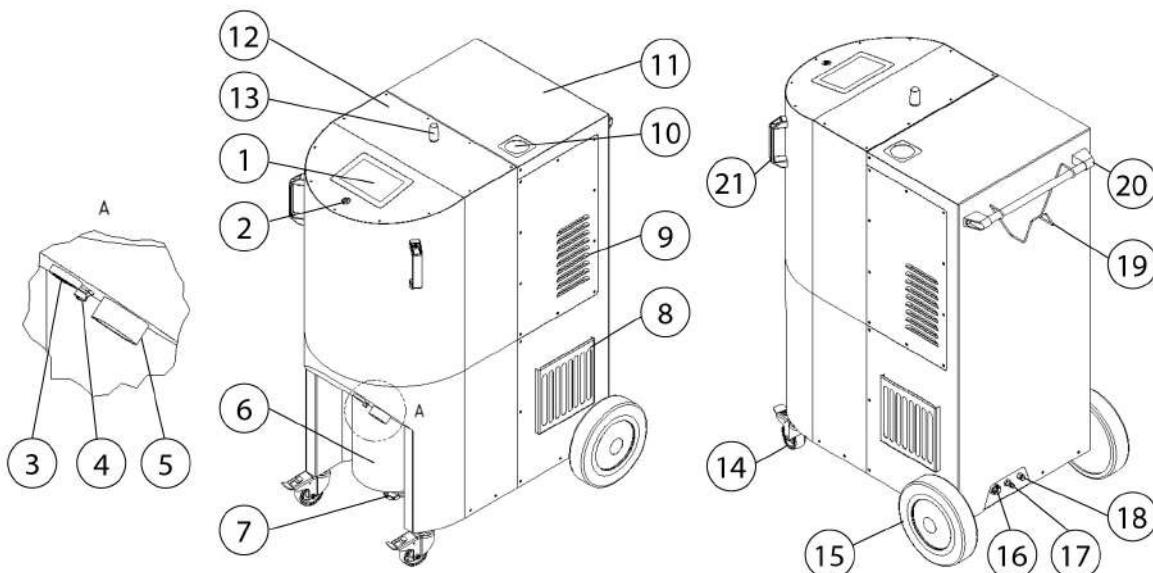


Fig. 89: Descrizione prodotto

Pos.	Definizione	Pos.	Definizione
1	Display touch	12	Lamiera di manutenzione per il cambio filtro
2	Tasto di accensione e spegnimento dell'apparecchio	13	Antenna radiomobile
3	Segnalatore acustico di cambio filtro	14	Rullo sterzante con freno
4	Presa di allaccio per il sensore di avviamento-spegnimento	15	Ruota posteriore
5	Attacco per flessibile di diametro nominale 45	16	Attacco per cavo di rete
6	Contenitore raccoglipolvere	17	Raccordo di aria compressa
7	Vite con impugnatura a stella	18	Valvola di scarico di condensa
8	Pad di pre-filtrazione con compressore a canale laterale	19	Supporto cavo
9	Lamiera di manutenzione con griglie di raffreddamento	20	Impugnatura ad asta
10	Scarico con attacco DN 60	21	Impugnatura di tenuta
11	Rivestimento		

Tab. 78: Posizionamento sul prodotto

3.2 Caratteristiche di differenziazione delle varianti di prodotto

Il prodotto è disponibile in due versioni:

- Versione – senza certificazione IFA
- Versione – con certificazione IFA

La versione standard del prodotto è certificata IFA.

Ciò significa che il prodotto soddisfa i requisiti di DIN EN ISO 15012-1 riguardanti la classe W3 di separazione dei fumi di saldatura. La conformità a questa norma è stata testata da IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung).

Per semplificare, ciò verrà indicato di seguito nelle presenti istruzioni di utilizzo, tramite un logo informativo IFA.

Il logo informativo IFA segnala indicazioni ed informazioni importanti inerenti al prodotto certificato IFA.

Contrassegno sul prodotto	Significato/spiegazione	Logo informativo

IFA	Modello costruttivo certificato IFA in conformità a DIN EN ISO 15012-1	
-----	--	---

Tab. 79: Contrassegno IFA

La versione del prodotto certificata IFA viene contrassegnata dalle diciture Test DGUV e W3 (che indica la classe di fumi di saldatura) sotto forma di adesivi.

3.3 Uso conforme alle disposizioni

Il prodotto è concepito per aspirare e filtrare i fumi di saldatura prodotti dalla saldatura elettrica, direttamente dal punto in cui vengono generati. In linea di principio il prodotto può essere utilizzato in tutti i processi lavorativi che comportano l'emissione di fumi di saldatura. Occorre tuttavia impedire che il prodotto possa aspirare ad esempio "piogge di scintille" prodotte da un processo di rettifica.

Osservare nelle specifiche tecniche le dimensioni e gli ulteriori dati relativi al prodotto.

NOTA



NOTA

Durante l'aspirazione dei fumi di saldatura che contengono particelle cancerogene, come nel caso della saldatura di acciai legati (ad es. acciaio inossidabile), in Germania è possibile utilizzare solamente prodotti testati e approvati conformemente alle normative durante il cosiddetto processo di ricircolo dell'aria. Il presente prodotto è testato per l'aspirazione dei fumi di saldatura che vengono generati durante la saldatura di acciai alto e basso legati e soddisfa i criteri della classe di separazione dei fumi di saldatura W3 conformemente alla norma DIN EN ISO 15012-1.

Nell'aspirazione di fumo di saldatura contenente sostanze cancerogene (ad es. il cromato, l'ossido di nichel ecc.) devono essere osservati i requisiti stabiliti dalla regola TRGS 560 (regola tecnica per le sostanze nocive) e TRGS 528 (lavori tecnici di saldatura).

NOTA

Osservare e rispettare le indicazioni del capitolo "Dati tecnici".

L'uso conforme alle disposizioni include anche l'osservanza delle istruzioni

- di sicurezza,
- per uso e regolazione,
- per riparazione e manutenzione,

di cui al presente manuale.

Ogni ulteriore o diverso impiego è da considerarsi non conforme. I danni conseguenti sono totalmente a carico dell'esercente del prodotto. Lo stesso dicasi per modifiche arbitrarie del prodotto.

3.4 Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

Se utilizzato in conformità alle disposizioni, il prodotto esclude la possibilità di un uso scorretto ragionevolmente prevedibile, che possa provocare situazioni pericolose con danni a persone.

L'uso del prodotto in settori industriali soggetti al rispetto dei requisiti per la protezione dalle esplosioni non è consentito. Il suo utilizzo è inoltre vietato per:

- 1 Procedimenti non indicati nell'uso conforme alle disposizioni e in cui l'aria da aspirare:
 - contenga scintille, ad esempio da operazioni di rettifica, che per dimensioni e numero possono provocare danni al mezzo filtrante con l'eventuale conseguenza di incendi;
 - contenga liquidi che contaminino il flusso d'aria con vapori contenenti aerosol e olio;
 - contenga polveri e/o sostanze infiammabili e combustibili, in grado di creare miscele o atmosfere esplosive;
 - contenga altre polveri aggressive o ad azione abrasiva, che danneggino il prodotto e gli elementi di filtraggio impiegati;
 - contenga sostanze o parti di sostanze organiche tossiche, che vengano sprigionate alla separazione del materiale lavorato.

- 2 Siti in aree esterne, in cui il prodotto venga esposto agli agenti atmosferici:
il prodotto deve essere installato esclusivamente in edifici chiusi. Solo eventuali varianti per esterni del prodotto possono essere impiegate all'aperto.

3.5 Contrassegni ed etichette sul prodotto

Il prodotto riporta contrassegni ed etichette differenti che, qualora danneggiati o rimossi, devono essere immediatamente sostituiti da nuovi, applicati nella stessa posizione.

L'esercente ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante,
ad es. riferiti alla norma che prevede l'impiego di dispositivi di protezione personale.

3.6 Rischio residuo

L'impiego del prodotto comporta un rischio residuo illustrato di seguito, anche nel caso in cui vengano osservate tutte le disposizioni di sicurezza.

Tutti gli utilizzatori del prodotto devono essere a conoscenza del suddetto rischio residuo e attenersi alle istruzioni volte a evitare il verificarsi di infortuni o danni.

▲ AVVERTENZA

Può causare danni gravi all'apparato respiratorio – indossare il dispositivo di protezione di classe FFP2 o superiore.

Il contatto della pelle con fumi di taglio ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili. Indossare indumenti protettivi.

Prima di effettuare le lavorazioni di saldatura, assicurarsi che il prodotto sia posizionato/regolato correttamente, che gli elementi filtranti siano completi ed in condizioni integre e che il dispositivo sia in funzione! Il prodotto può svolgere tutte le sue funzioni solo quando viene attivato.

Sostituendo gli elementi filtro, la pelle può venire a contatto con la polvere separata e le lavorazioni svolte possono vorticare tale polvere. Perciò devono essere indossate mascherina e tuta di protezione.

I tizzoni ardenti negli elementi filtranti possono provocare combustione senza fiamma. Spegnere il dispositivo filtrante, chiudere la valvola a farfalla nella cappa di aspirazione se presente, e lasciar raffreddare in modo controllato il dispositivo.

4 Trasporto e stoccaggio

4.1 Trasporto

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte per schiacciamento durante le operazioni di carico e trasporto del prodotto.

Manovre improprie durante il sollevamento e il trasporto possono determinare il ribaltamento e la caduta del pallet eventualmente usato con il prodotto.

- Non sostare mai sotto carichi sospesi.
-

Un transpallet o un carrello elevatore sono idonei al trasporto dell'eventuale pallet con il prodotto.

Il peso del prodotto è indicato sulla targhetta identificativa del prodotto.

4.2 Stoccaggio

Il prodotto deve essere stoccatto nell'imballaggio originale a una temperatura ambiente compresa tra -20°C e +50°C in un luogo asciutto e pulito. La confezione non deve essere danneggiata da altri oggetti.

Per tutti i prodotti la durata dello stoccaggio è irrilevante.

5 Montaggio

NOTA

L'operatore del prodotto può incaricare solo persone che hanno familiarità con le operazioni di montaggio dell'unità.

Il prodotto deve essere montato da due persone.

È importante garantire che la linea di ritorno della corrente di saldatura tra l'utensile e la saldatrice presenti una bassa resistenza e che vengano evitati collegamenti tra il pezzo da lavorare e il prodotto, in maniera tale che la corrente di saldatura non possa ritornare alla macchina utensile tramite il conduttore di protezione.

NOTA

Durante il montaggio dei componenti qualora presenti seguire le istruzioni fornite.

5.1 Montaggio delle impugnature di tenuta

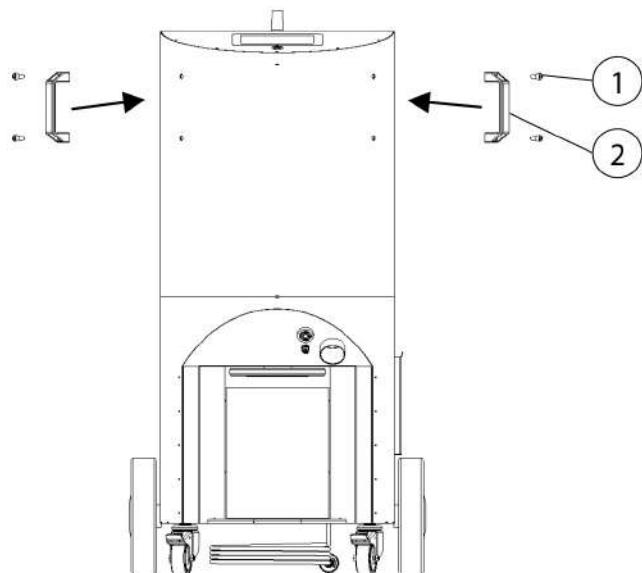


Fig. 90: Montaggio delle impugniture di tenuta

Pos.	Definizione
1	Vite
2	Impugnatura di tenuta

Tab. 80: Montaggio delle impugniture di tenuta

- Montare le impugniture di tenuta (pos. 2) con le viti indicate (pos. 1) al prodotto.

5.2 Posizionamento del contenitore raccoglipolvere

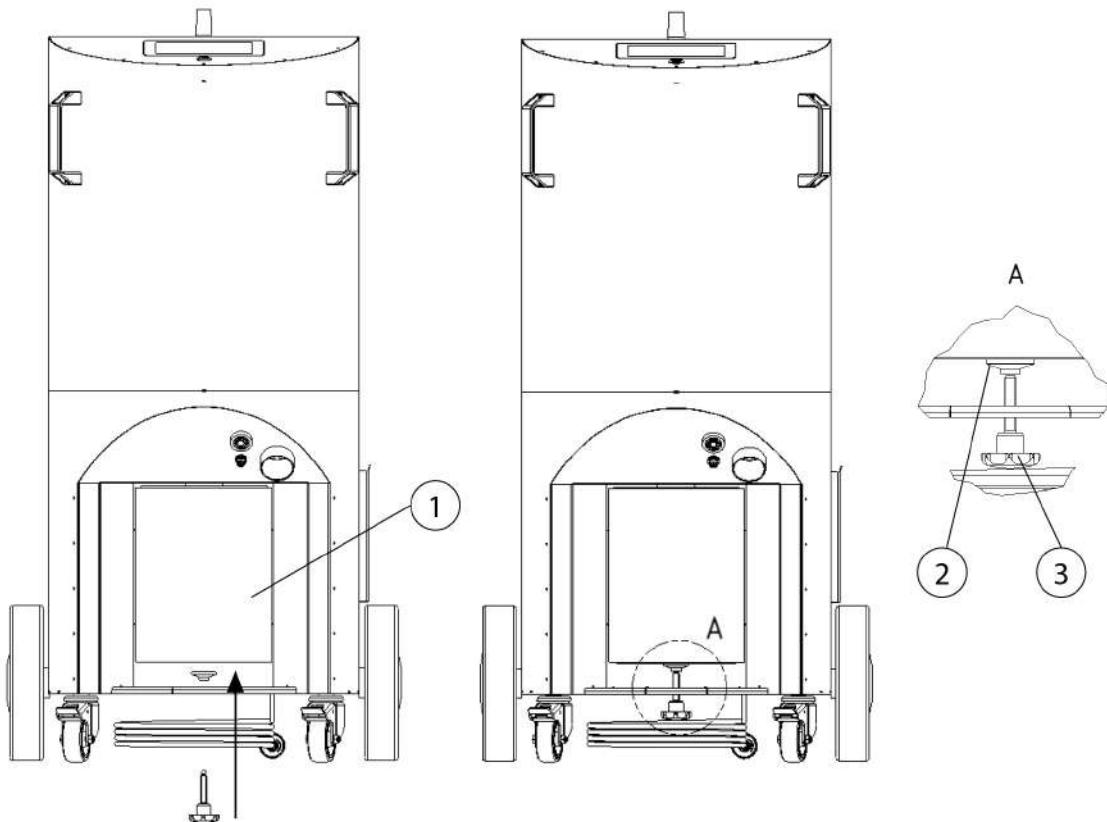


Fig. 91: Posizionamento del contenitore raccoglipolvere

Pos.	Definizione
1	Contenitore raccoglipolvere
2	Rondella
3	Vite con impugnatura a stella

Tab. 81: Posizionamento del contenitore raccoglipolvere

1. Nella prima fase avvitare la vite con impugnatura a stella (pos. 3) nel prodotto facendola passare attraverso il foro corrispondente. Successivamente far scattare in posizione la rondella (pos. 2) sulla testa a sfera della vite con impugnatura a stella (pos. 3).
2. Impiegare il contenitore raccoglipolvere (pos. 1) in modo tale che, con la sua guarnizione, poggi sulla superficie di tenuta del prodotto.
3. Avvitare la vite con impugnatura a stella (pos. 3) finché il contenitore raccoglipolvere (pos. 1) con la sua guarnizione non poggia saldamente sulla superficie di tenuta del prodotto. Prestare attenzione che la guarnizione sul contenitore raccoglipolvere (pos. 1) non venga danneggiata.

6 Uso

Chiunque si occupi delle attività di utilizzo, manutenzione e riparazione del prodotto deve aver letto e compreso il presente manuale d'uso nonché le istruzioni di accessori e dispositivi annessi.

6.1 Qualifica degli operatori

L'esercente deve incaricare dell'uso autonomo del prodotto esclusivamente persone che abbiano familiarità con il compito.

Conoscere l'apparecchio significa che gli operatori sono stati formati sulle funzioni, e conoscono il manuale d'istruzioni e le istruzioni d'esercizio.

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato o debitamente addestrato. Soltanto in tal modo è possibile ottenere una tipologia di lavoro sicura e consapevole dei pericoli.

6.2 Elementi di comando

Sul lato anteriore del prodotto si trovano elementi di comando, nonché possibilità di collegamento:

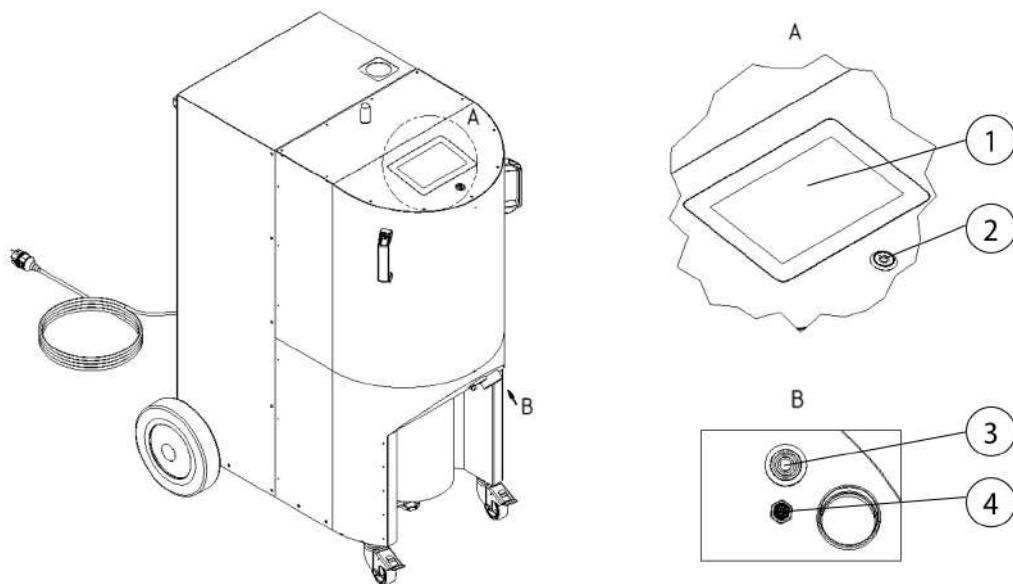


Fig. 92: Elementi di comando

Pos.	Definizione
1	Display touch
2	Tasto di accensione e spegnimento dell'apparecchio
3	Segnalatore acustico
4	Presa di allaccio per il sensore di avviamento-spegne

Tab. 82: Elementi di comando

- **Display touch (pos. 1)**

Tramite il display touch è possibile impostare diverse opzioni e diversi parametri. A tal fine vedi il capitolo "Impostazioni del display touch".

- **Tasto di accensione e spegnimento dell'apparecchio (pos. 2)**

Premendo il tasto si accende e spegne il prodotto.

La spia verde sul pannello operativo del tasto indica il funzionamento corretto del prodotto ovvero lo stato di pronto al funzionamento in caso di impiego di un sensore start-stop opzionale.

NOTA



- **Segnalatore acustico (pos. 3)**

Un rilevamento sicuro del fumo di saldatura è possibile solo in presenza di una potenza di aspirazione sufficiente. Più il filtro è impolverato, più cresce la relativa resistenza al flusso e decresce la potenza di aspirazione dell'apparecchio.

Il superamento del valore minimo sarà segnalato da un segnale acustico.

Se la pulizia integrata non è più sufficiente, è necessario un cambio del filtro.

Lo stesso accade quando, per effetto dell'usura del tubo di aspirazione, la potenza di aspirazione è eccessivamente ridotta.

Il controllo di eventuali intasamenti offre rimedio.

NOTA

Nel modo manuale non viene garantita una potenza di aspirazione sufficiente per il rilevamento delle sostanze inquinanti da parte della torcia per l'aspirazione dei fumi di saldatura.

• Presa start-stop (pos. 4)

Sistema opzionale automatico start-stop.

6.3 Impostazioni del display touch

Il display touch contiene un “menu a scorrimento” (pos. 4) nel quale è possibile richiamare le singole voci di menu (pos. 3). Nelle singole voci di menu (pos. 3) si possono effettuare diverse impostazioni e consultazioni.

1. Voce di menu – HOME

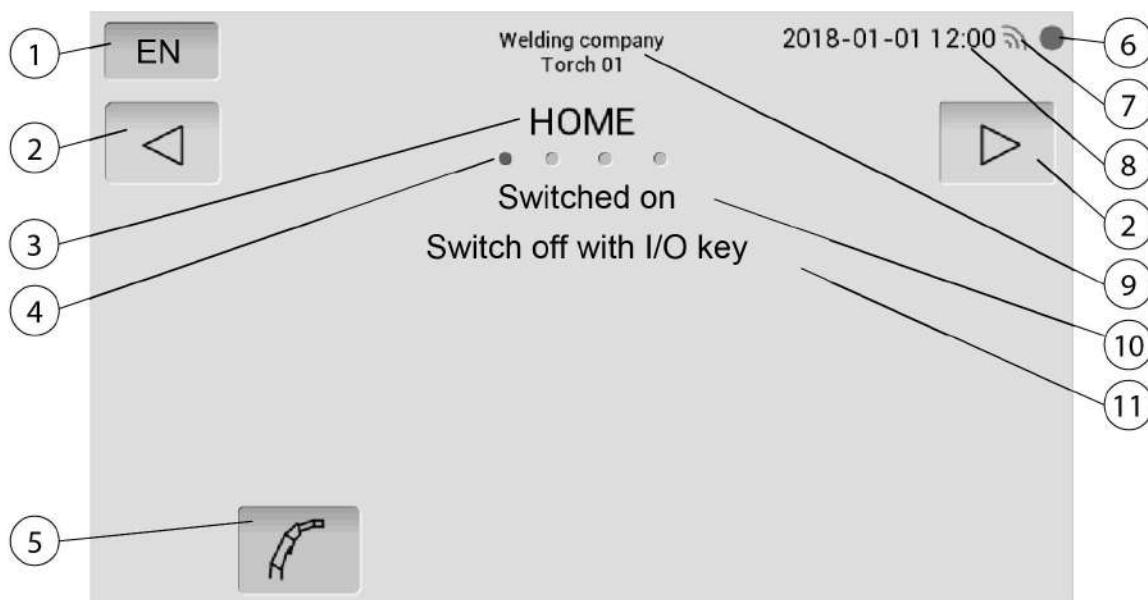


Fig. 93: Voce di menu – HOME – spento

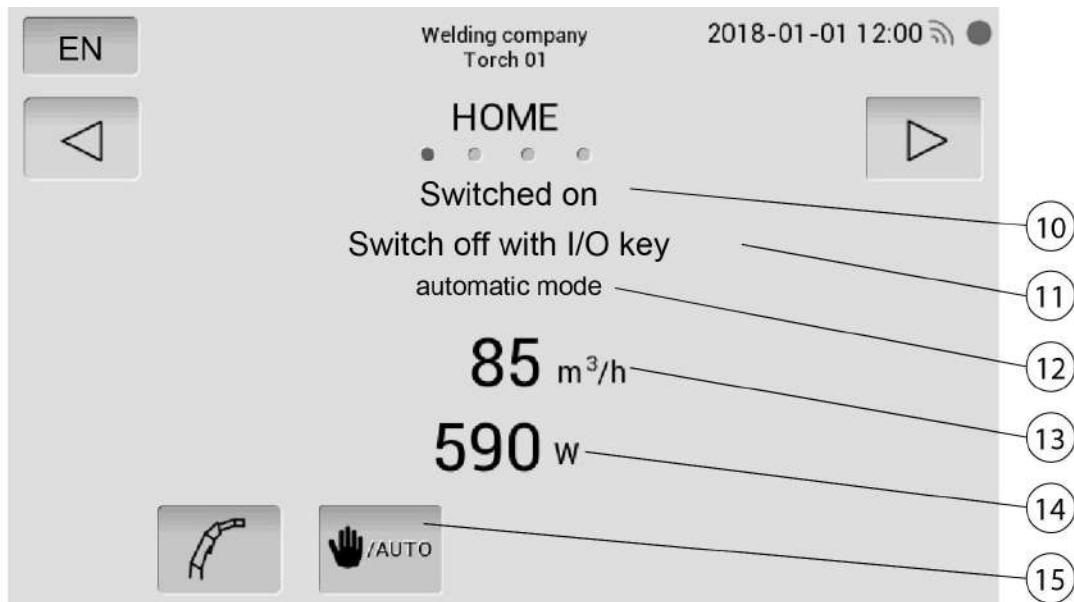


Fig. 94: Voce di menu – HOME – modo automatico

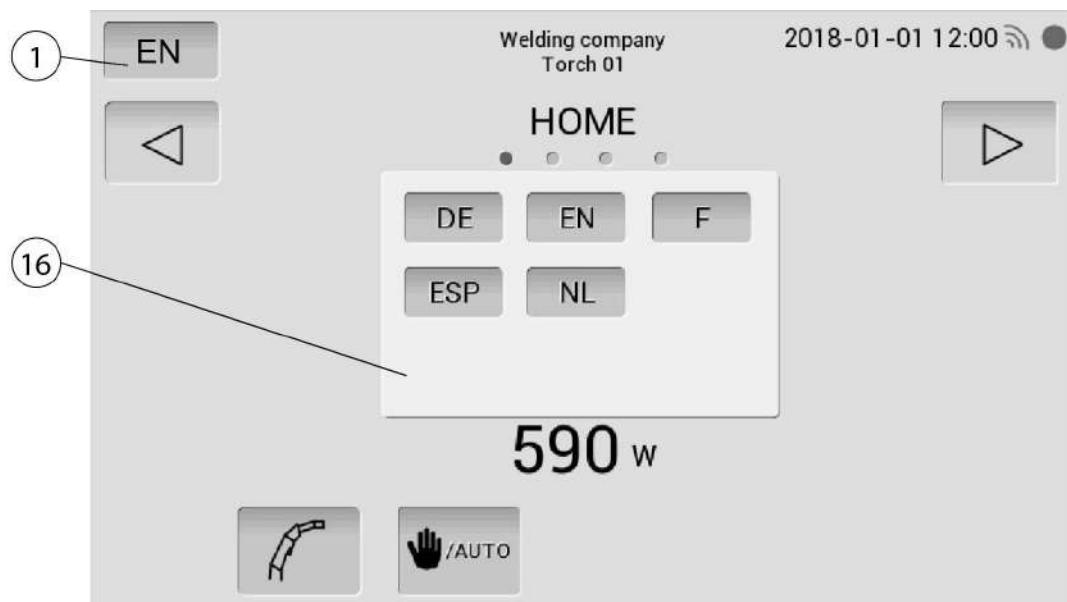


Fig. 95: Voce di menu – HOME – menu di selezione lingua

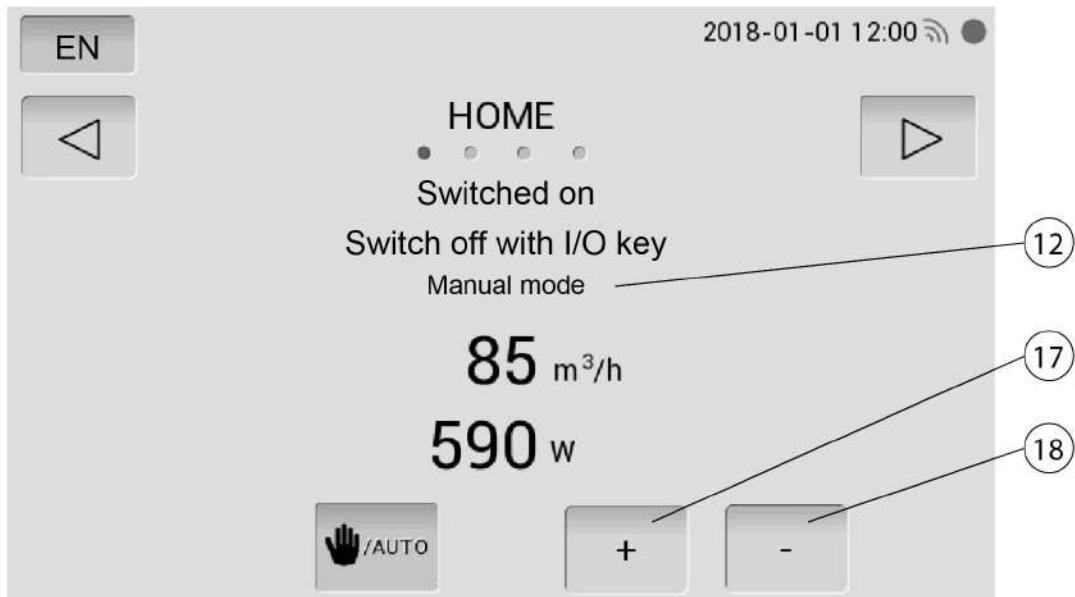


Fig. 96: Voce di menu – HOME – modo manuale

Pos.	Definizione	Nota
1	Menu scelta lingua	
2	Tasti a freccia	Sfogliare una pagina avanti/indietro
3	Voce di menu	
4	Menu a scorrimento	Panoramica delle voci di menu
5	Selezione torcia per l'aspirazione di fumi di saldatura	Lista di selezione delle torce per l'aspirazione dei fumi di saldatura di diversi costruttori
6	Simbolo lampeggiante al comando	Il lampeggio segnala la ricezione di dati del display dal comando
7	Visualizzazione di stato collegamento radiomobile	Simbolo verde – collegamento radiomobile presente Simbolo rosso – nessun collegamento presente
8	Indicazione di data/ora	
9	Informazioni relative alla torcia per l'aspirazione dei fumi di saldatura	Visualizzazione della torcia per l'aspirazione dei fumi di saldatura attualmente selezionata
10	Stato operativo attuale	Panoramica sullo stato operativo (spento/acceso)
11	Comportamento di accensione e spegnimento	Informazione relativa alla questione se il prodotto è acceso o spento o se si trova nel funzionamento start/stop
12	Modo operativo attuale	Panoramica sul modo operativo (modo automatico/manuale)
13	Visualizzazione della potenza di aspirazione	Rappresentazione della potenza di aspirazione attuale
14	Visualizzazione di potenza	Rappresentazione della potenza attuale
15	Campo manuale/automatico	Commutazione da modo manuale a modo automatico
16	Lista di selezione lingue	Si apre attivando il menu di selezione lingue (pos. 1)
17	Potenza di aspirazione +	Aumentare la potenza di aspirazione (solo nel modo manuale)
18	Potenza di aspirazione -	Ridurre la potenza di aspirazione (solo nel modo manuale)

Tab. 83: Voce di menu – HOME

Il prodotto può essere utilizzato nel modo manuale o automatico.

Attivando il "campo del modo manuale/automatico" (pos. 15) è possibile passare da un modo all'altro.

Nel modo manuale la potenza di aspirazione può essere regolata tramite i campi di impostazione (pos. 17 e 18).

Nel modo automatico, attivando la "selezione del campo torcia per l'aspirazione dei fumi di saldatura" (pos. 5) vengono selezionate diverse torce per l'aspirazione dei fumi di saldatura di diversi costruttori.

NOTA

Nel modo manuale non viene garantita una potenza di aspirazione sufficiente per il rilevamento delle sostanze inquinanti da parte della torcia per l'aspirazione dei fumi di saldatura.

Se il prodotto viene fatto funzionare nella modalità "start-stop", nel display touch appare una nota sotto il "comportamento di accensione e spegnimento" (pos. 11)

2. Voce di menu – dati operativi

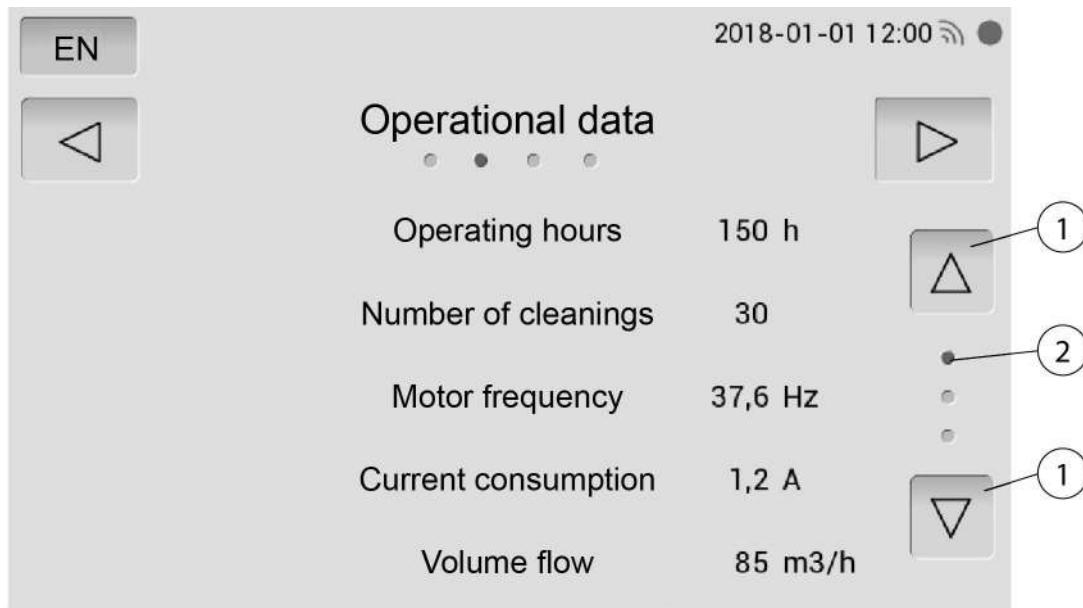


Fig. 97: Voce di menu – dati operativi

Pos.	Definizione	Nota
1	Tasti a freccia	Sfogliare la pagina in alto/basso
2	Menu a scorrimento	

Tab. 84: Voce di menu – dati operativi

Nel menu “Dati operativi” possono essere consultati diversi dati operativi.

Tramite i tasti a freccia (pos. 1) è possibile richiamare le varie pagine del menu (pos. 2).

3. Voce di menu – impostazioni



Fig. 98: Voce di menu – impostazioni

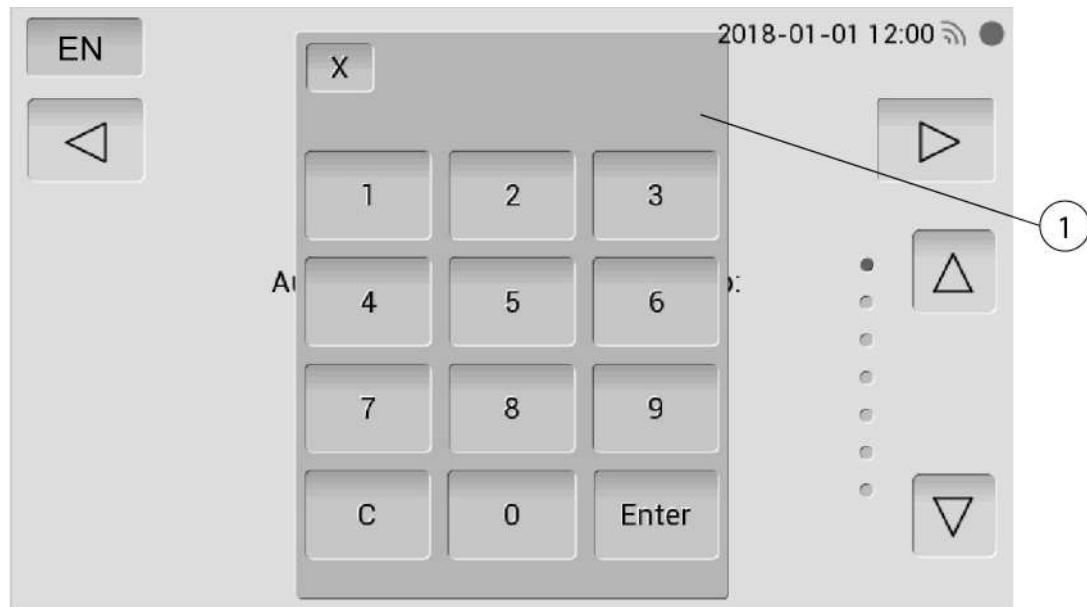


Fig. 99: Voce di menu – impostazioni campo di sblocco

Pos.	Denominazione	Nota
1	Campo di sblocco	Necessaria immissione di un PIN di sblocco da parte del costruttore

Tab. 85: Voce di menu – impostazioni campo di sblocco

Nel menu “Impostazioni” è possibile effettuare diverse impostazioni del prodotto.

Per alcune impostazioni è tuttavia necessario un PIN di sblocco, che può essere immesso esclusivamente dal servizio di assistenza del costruttore. Nel display touch appare quindi un campo di sblocco (pos. 1).

4. Voce di menu – manutenzione



Fig. 100: Voce di menu – manutenzione

Pos.	Definizione	Nota
1	Campo di reset	Resetare il numero di ore fino alla manutenzione successiva

Tab. 86: Voce di menu – impostazioni campo di sblocco

Se il servizio di assistenza del costruttore ha effettuato una manutenzione, il contatore può essere regolato di nuovo al valore iniziale fino alla manutenzione successiva.

A tal fine è necessario un PIN di sblocco, che può essere immesso esclusivamente dal servizio di assistenza del costruttore.

5. Messaggi di errore

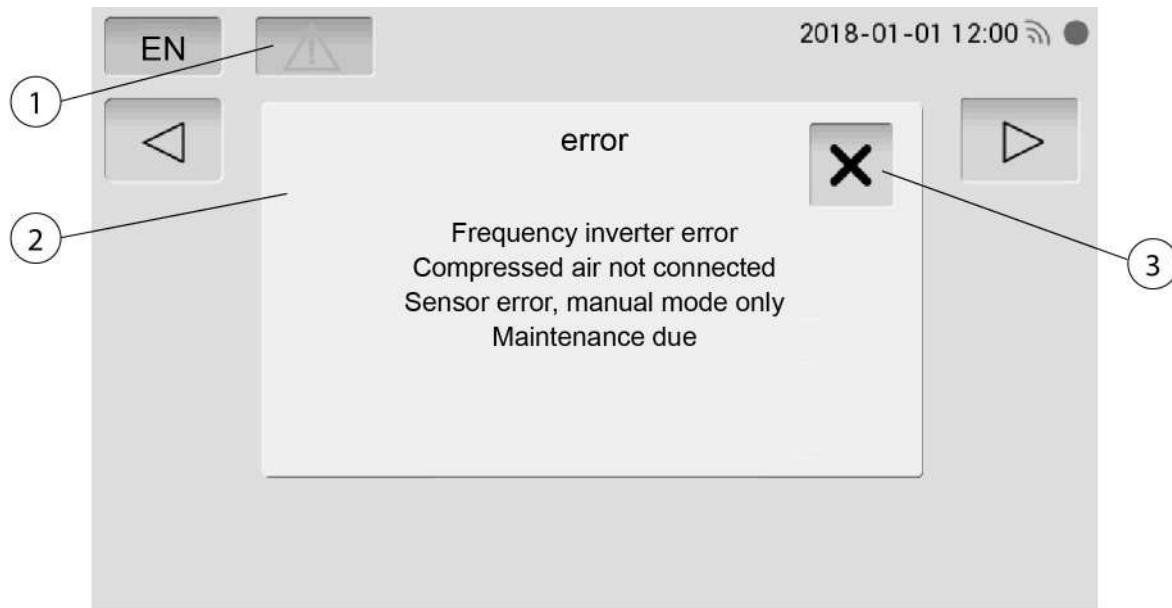


Fig. 101: Messaggi di errore

Pos.	Definizione	Nota
1	Simbolo di errore	Si accende quando viene rilevato un errore
2	Campo di elencazione "errori"	Elencazione di tutti gli errori rilevati
3	Simbolo X	I messaggi di errore vengono visualizzati

Tab. 87: Messaggi di errore

Non appena è stato rilevato un errore, appare un campo di elencazione di tutti gli errori (pos. 2).

Facendo clic sul simbolo X (pos. 3) questo errore viene nascosto. Attraverso il simbolo di errore (pos. 1) continua a essere visibile che è stato rilevato un errore o che sono stati rilevati degli errori. Facendo clic sul simbolo di errore (pos. 1) viene di nuovo visualizzato il campo di elencazione (pos. 2).

Questi possono in parte essere risolti dai clienti. A tal fine vedi il capitolo "Eliminazione dei guasti". Se una eliminazione dell'errore non è possibile da parte del cliente, si deve contattare il servizio di assistenza del costruttore.

6.4 Collegamento in cloud – impostazioni e interrogazioni

Il prodotto dispone di un collegamento in cloud disponibile come optional, tramite cui è possibile tenere sempre aggiornato il software.

Inoltre è possibile interrogare i parametri operativi del prodotto e tracciarli in tempo reale.

Impostazioni e interrogazioni avvengono tramite il cloud: www.kemperconnect.de

Si veda la **KEMPER-Quick-Start-Guide** allegata.

6.5 Messa in funzione

1. Come prima cosa, collegare il cavo di alimentazione di dotazione al prodotto.
2. Successivamente, collegare il cavo di alimentazione all'alimentazione di rete.
3. Nell'operazione successiva, collegare il prodotto all'alimentazione di aria compressa lato cliente.
4. Accendere il prodotto agendo sul tasto dell'apparecchio e selezionare la torcia desiderata per l'aspirazione dei fumi di saldatura.
5. Il compressore a canale laterale si avvia e la spia verde dell'interruttore dell'apparecchio segnala il funzionamento corretto del prodotto.

7 Riparazione

Le istruzioni riportate in questo capitolo sono da intendersi come requisiti minimi. Condizioni d'esercizio particolari possono richiedere l'osservanza di ulteriori istruzioni, volte a garantire il mantenimento ottimale del prodotto.

Le attività di manutenzione e di riparazione descritte nel presente capitolo possono essere eseguite solo dal personale dell'utente addestrato e addetto alle riparazioni.

Le parti di ricambio utilizzate devono corrispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

Questo viene garantito principalmente con i pezzi di ricambio originali.

Smaltire i materiali di lavorazione e le parti di ricambio in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente.

Durante le attività di riparazione attenersi alle istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale d'uso.

7.1 Cura

La cura del prodotto si limita essenzialmente alla pulizia delle superfici, con la rimozione di polveri e depositi, e al controllo delle cartucce del filtro.

Attenersi alle avvertenze indicate nel capitolo "Istruzioni di sicurezza per la riparazione e l'eliminazione dei guasti del prodotto".

NOTA

Non pulire il prodotto con aria compressa. L'operazione può provocare la dispersione di particelle di polvere e/o impurità nell'ambiente.

Una cura adeguata contribuisce ad assicurare il funzionamento del prodotto nel tempo.

- pulire a fondo il prodotto una volta al mese.
- Le superfici esterne del prodotto possono essere pulite con un adeguato aspiratore industriale di classe H o, in alternativa, con un panno umido.

7.2 Manutenzione

La sicurezza di funzionamento del prodotto è positivamente influenzata da una regolare ispezione e manutenzione.

Osservare le indicazioni contenute nel capitolo "Sicurezza" relative alla manutenzione e alla rimozione dei guasti.

La cura/manutenzione del prodotto si limita sostanzialmente allo scarico della condensa dal collettore pneumatico, mediante verifica dei valori di impostazione, ispezione visiva per individuare la presenza di danni e perdite nonché alla pulizia delle superfici esterne.

▲ AVVERTENZA

Il contatto cutaneo con la polvere ecc. può provocare irritazioni alle persone con pelle sensibile!

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie.

Per evitare il contatto e l'aspirazione di polveri si dovrebbero utilizzare guanti monouso e maschere monouso della classe FFP2 o superiore.

Durante la pulizia evitare l'esposizione a polveri pericolose per non causare lesioni alle persone nei paraggi.

NOTA

Non pulire il prodotto con aria compressa. Le particelle di polvere e/o sporco potrebbero disperdersi nell'aria ambiente.

Assicurare sempre un'illuminazione sufficiente durante i lavori di manutenzione.

7.3 Controllo/sostituzione del contenitore raccoglipolvere

Ad intervalli regolari è necessario verificare il livello nel contenitore raccoglipolvere e sostituirlo, se necessario.

L'intervallo di tempo di sostituzione del contenitore raccoglipolvere dipende dal tipo e dalla quantità di polvere accumulata. Pertanto è necessario verificare regolarmente il livello, al fine di evitare un accumulo eccessivo nel contenitore raccoglipolvere.

Il contenitore raccoglipolvere deve essere sostituito sempre a tempo debito, al fine di evitare la contaminazione dell'ambiente!

Il prodotto deve essere spento a ogni cambio o a ogni controllo del livello. A tal fine, premere il tasto dell'apparecchio e attendere finché si spegne completamente il lampeggio dell'anello luminoso sul tasto. Successivamente staccare la spina.

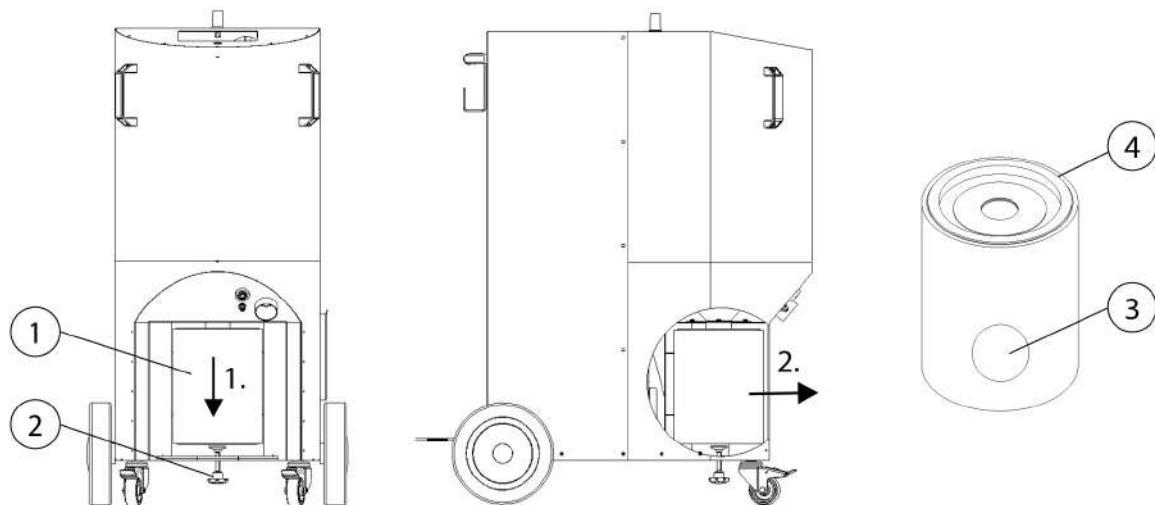


Fig. 102: Sostituzione del contenitore raccoglipolvere

Pos.	Definizione
1	Contenitore raccoglipolvere
2	Vite con impugnatura a stella, con rondella
3	Adesivo (in dotazione)
4	Guarnizione

Tab. 88: Posizionamento sul prodotto

Procedere come di seguito:

1. Sfilare la vite con impugnatura a stella (pos. 2) finché non si stacca il contenitore raccoglipolvere (pos. 1).
2. Tirare il lato inferiore del contenitore raccoglipolvere (pos. 1) verso l'esterno finché può essere abbassato.
3. Chiudere l'apertura sul contenitore raccoglipolvere (pos. 1) con l'adesivo in dotazione (pos. 3), che si trova sul contenitore raccoglipolvere (pos. 1).
4. Introdurre un nuovo contenitore raccoglipolvere nella sequenza inversa. Prestare attenzione che la guarnizione (pos. 4) sul contenitore raccoglipolvere (pos. 1) non venga danneggiata e che il contenitore raccoglipolvere (pos. 1) sia sorretto in modo percepibile. Il contenitore raccoglipolvere (pos. 1) deve poggiare con la sua guarnizione (pos. 4) sulla superficie di tenuta del prodotto.

7.4 Rilascio della condensa dal collettore pneumatico

In base all'utilizzo, è necessario scaricare la condensa dal serbatoio di aria compressa almeno una volta al mese.

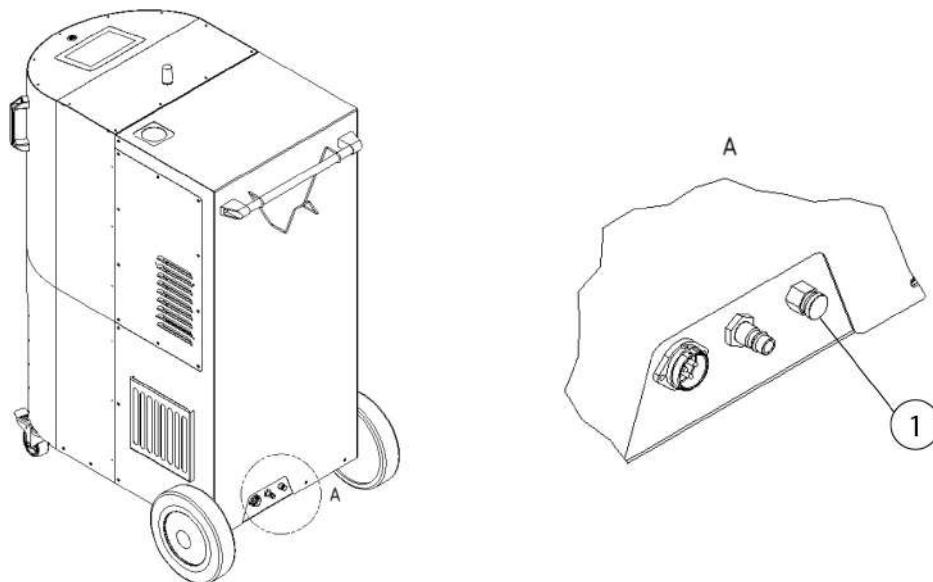


Fig. 103: Svuotamento del condensato

Pos.	Definizione
1	Valvola a spillo

Tab. 89: Posizionamento sul prodotto

Procedere come di seguito:

1. Reggere un contenitore sotto l'apertura di scarico della valvola a spillo (pos. 1), mentre questa viene aperta lentamente.
2. Chiudere di nuovo la valvola a spillo (pos. 1) solo nel momento in cui fuoriesce solo aria.

7.5 Ispezione visiva

Il prodotto dovrebbe essere sottoposto trimestralmente a una ispezione visiva.

Procedere come di seguito:

1. Un elettricista dovrebbe controllare tutti i cavi di collegamento per verificare la presenza di eventuali danni.
2. Controllare la presenza di danni visibili e perdite sugli attacchi di aria compressa e sui flessibili.
3. Controllare la presenza di danni visibili sul prodotto.
4. Controllare le impostazioni del regolatore di aria compressa (pos. 2). Il regolatore di pressione (pos. 2) si trova dietro il rivestimento (pos. 1).

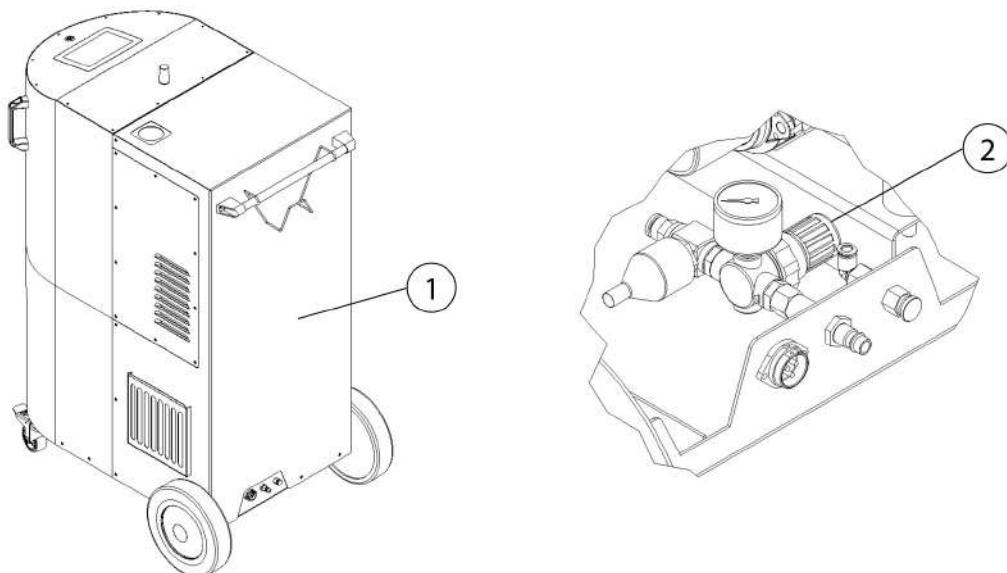


Fig. 104: Impostazione del regolatore di aria compressa

Pos.	Definizione
1	Rivestimento
2	Regolatore di pressione

Tab. 90: Posizionamento sul prodotto

Procedere come di seguito:

1. Spegnere il prodotto e staccare la spina.
2. Allentare le viti del rivestimento (pos. 1) e quindi toglierle.
3. Regolare eventualmente la pressione del collettore pneumatico su 5 bar sul regolatore di pressione (pos. 2).

7.6 Cambio filtro

La durata del filtro dipende dal tipo e dalla quantità delle particelle aspirate.

Per aumentare la durata del compressore a canale laterale e proteggerlo da particelle grossolane, è stato attivato a monte un pad di pre-filtrazione. Si raccomanda di sostituire regolarmente il pad di pre-filtrazione in funzione del lavoro svolto, ad es. quotidianamente o settimanalmente, e di non attendere fino a che sia intriso di polvere.

Più il filtro è impolverato, più cresce la resistenza al flusso e decresce la potenza di aspirazione del prodotto. Se la pulizia automatica non comporta più una riduzione della resistenza al flusso, è necessario cambiare il filtro principale.

▲ AVVERTENZA

Danni alla salute mediante le particelle dei fumi della saldatura

L'inspirazione delle particelle dei fumi di saldatura, soprattutto di quelle rilasciate durante l'impiego di acciai legati, possono causare danni alla salute in quanto possono giungere fino ai polmoni! Il contatto cutaneo con i fumi di saldatura può provocare irritazioni alle persone con pelle sensibile!

Per evitare il contatto e l'inalazione delle polveri indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e un'adeguata mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.

▲ AVVERTENZA

Non è consentito pulire gli elementi filtro. La pulizia danneggierebbe le sostanze di filtraggio e comprometterebbe il funzionamento del filtro: le sostanze tossiche presenti finirebbero nell'aria respiratoria.

Nello svolgimento delle lavorazioni descritte di seguito, porre particolare attenzione alla guarnizione del filtro principale. Solo guarnizioni integre consentono di ottenere un elevato potere di separazione del prodotto. Sostituire in ogni caso un filtro principale con guarnizione danneggiata.

NOTA

Per le operazioni successive, si raccomanda di osservare i capitoli "Montaggio" e "Utilizzo".

- Utilizzare solo filtri di ricambio originali, perché questi garantiscono il necessario grado di separazione, essendo adattati all'apparecchio e ai dati di potenza. Spegnere il prodotto tramite il tasto dell'apparecchio.
- Estrarre il connettore di rete per impedire riaccensioni involontarie dell'apparecchio.
- Scollegare l'alimentazione di pressione e lasciar fluire l'aria compressa presente tramite la valvola di scarico della condensa.

▲ AVVERTENZA

Interventi all'accumulatore pneumatico, alla tubazioni pneumatiche e ai componenti possono essere effettuati solo da persone esperte in pneumatica.

Prima di procedere ad interventi di manutenzione o riparazione il sistema pneumatico deve essere separato da sistemi di alimentazione pneumatici esterni e decompresso!

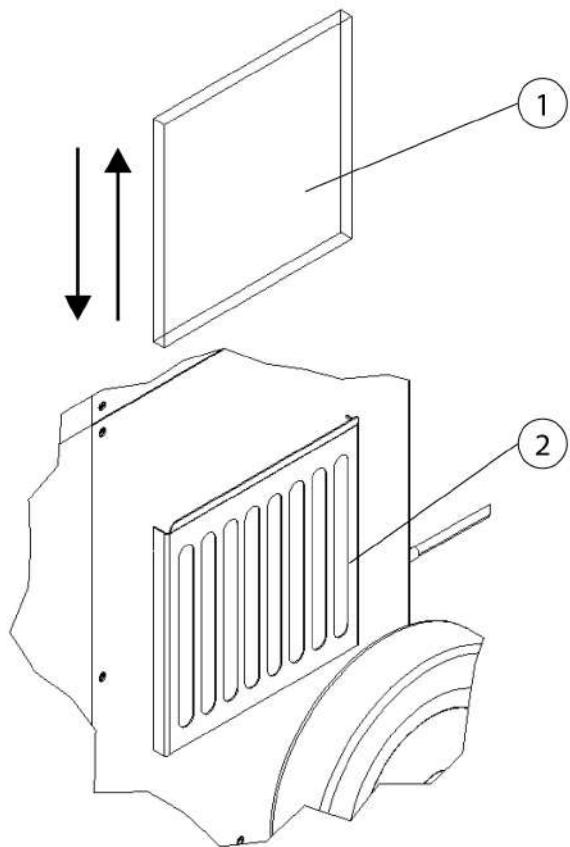
Cambio del pad di pre-filtrazione:

Fig. 105: Cambio del pad di pre-filtrazione

Pos.	Definizione
1	Filtro aspirante
2	Supporto del filtro

Tab. 91: Cambio del pad di pre-filtrazione

Procedere come di seguito:

1. Spegnere il prodotto mediante la tastiera sull'apparecchio.
2. Estrarre il connettore di rete per impedire riaccensioni involontarie dell'apparecchio.
3. Tenere a portata di mano una busta di plastica o un sacco dell'immondizia.
4. Togliere il filtro di aspirazione (pos. 1) verso l'alto dal supporto del filtro (pos. 2) e smaltilo nella busta di plastica/nel sacco dell'immondizia.
5. Fare in modo che venga vorticata la minor quantità possibile di polvere nell'ambiente.
6. Sostituire il filtro di aspirazione da cambiare (pos. 1) con uno nuovo.
7. Introdurre di nuovo la spina di alimentazione nella presa e accendere il prodotto. La spia verde del tasto dell'apparecchio deve essere accesa per segnalare il corretto funzionamento del prodotto.

7.7 Cambio del filtro principale

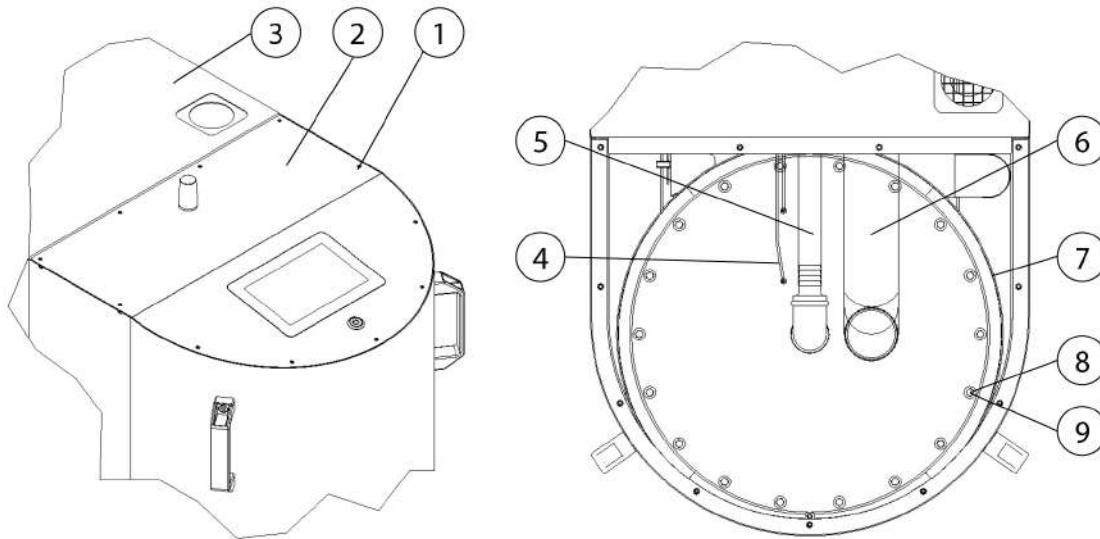


Fig. 106: Preparazione del cambio del filtro principale

1. Spegnere il prodotto mediante la tastiera sull'apparecchio.
2. Estrarre il connettore di rete per impedire riaccensioni involontarie dell'apparecchio.
3. Scollegare il sistema pneumatico dall'alimentazione esterna di aria compressa e togliere la pressione.
4. Allentare le viti del quadro di comando (pos. 2) e porle con prudenza sul rivestimento (pos. 3). Prestare attenzione che i cavi collegati non siano tesi.
5. Contrassegnare i due flessibili di misurazione (pos. 4) con un marker permanente in maniera tale da poterli distinguere chiaramente. Quindi staccare entrambi gli attacchi.

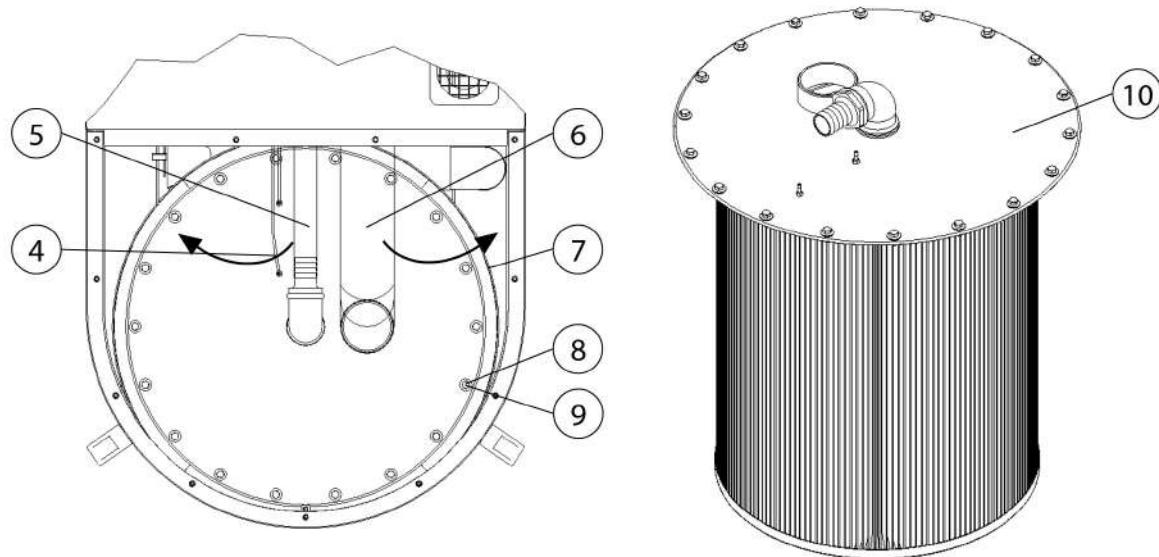


Fig. 107: Cambio del filtro principale – alloggiamento del filtro

6. Nella fase successiva, rimuovere le fascette dal tubo flessibile dell'aria compressa (pos. 5) e dal flessibile in PU (pos. 6) e metterle da parte. Per l'ulteriore montaggio, posizionare i tubi flessibili a lato del corpo del filtro (pos. 7).
7. Allentare le viti e le rondelle di tenuta (pos. 8 e 9) dall'alloggiamento del filtro (pos. 10) e metterle da parte.
8. Sollevare l'alloggiamento del filtro (pos. 10) con la cartuccia del filtro (pos. 15) con prudenza togliendolo fuori dal corpo del filtro (pos. 7).

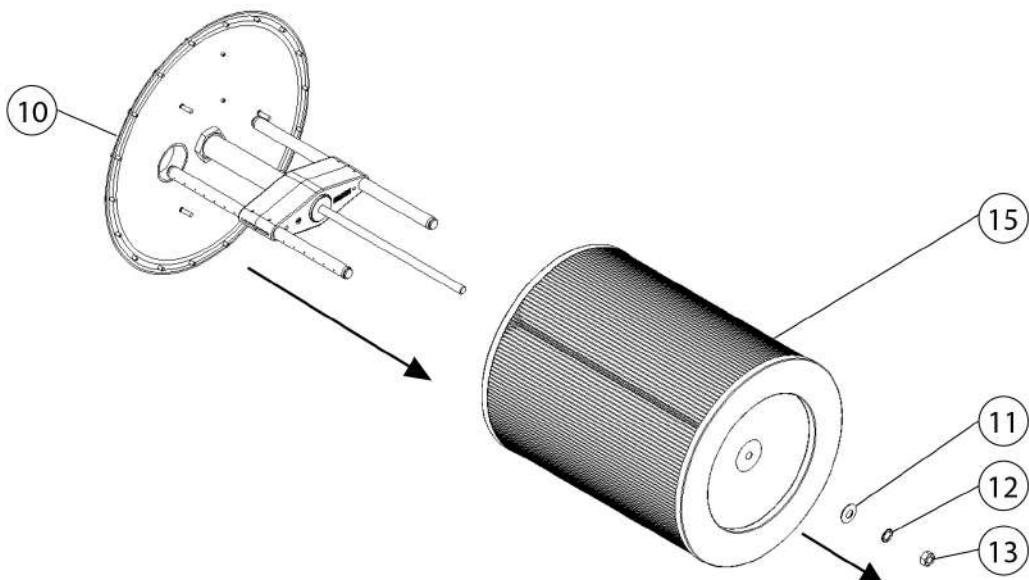


Fig. 108: Esecuzione del cambio del filtro principale

9. Introdurre la cartuccia filtrante (pos. 15) lentamente nel sacco dell'immondizia in dotazione con il filtro sostitutivo.
10. Allentare il dado esagonale (pos. 13) sul lato inferiore del filtro e farlo cadere nel sacchetto con la rondella elastica e con la rondella di tenuta (pos. 11 e 12).
11. Se necessario, pulire la postazione di lavoro (vedi capitolo Manutenzione).
12. Successivamente condurre il filtro sostitutivo oltre l'asta filettata e fissarlo con il dado esagonale in dotazione assieme al filtro sostitutivo, la rondella elastica e la rondella di tenuta (pos. 11 - 13). Va prestata attenzione che la guarnizione (pos. 14) sul lato superiore della cartuccia del filtro (pos. 15) si chiuda tutt'attorno all'alloggiamento del filtro (pos. 19) in maniera ermetica.
13. Eseguire le fasi di lavoro 1-7 nella sequenza inversa. Prestare attenzione che tutte le guarnizioni e le fascette siano correttamente fissate e che il relativo funzionamento sia garantito.

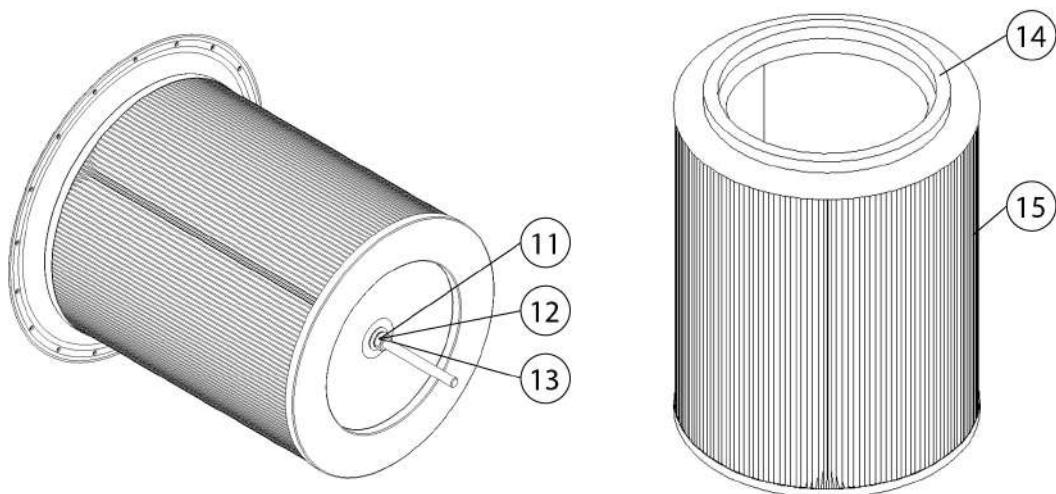


Fig. 109: Panoramica cartuccia del filtro

Pos.	Definizione	Pos.	Definizione
1	Viti	7	Corpo del filtro
2	Pannello di comando	8/9	Rondella di tenuta + vite
3	Rivestimento	10	Alloggiamento del filtro
4	Tubi flessibili di misurazione	11/12/13	Dado esagonale/rondella dentellata/ rondella di tenuta
5	Tubo flessibile dell'aria compressa	14	Guarnizione
6	Flessibile in PU	15	Cartuccia filtrante

Tab. 92: Cambio del filtro principale

7.8 Risoluzione dei guasti

Guasto	Causa	Nota
Non tutti i fumi sono filtrati	Distanza eccessiva rispetto al punto di saldatura	Avvicinare l'aspirazione
	Apertura di scarico aria pulita otturata	Liberare l'apertura di scarico aria pulita
Emissione del segnale sonoro.	Potenza di aspirazione troppo bassa, torcia di saldatura intasata	Pulire la torcia di saldatura
Potenza di aspirazione troppo bassa/assente	Inserti filtro pieni	Sostituire gli inserti filtro
"Guasto: aria compressa" viene visualizzato sul display	Guasto all'aria compressa	Verificare l'alimentazione di aria compressa, impostare il regolatore di pressione
Dal lato aria pulita esce polvere	Inserti filtro danneggiati	Sostituire gli inserti filtro
Il relè salvamotore scatta	Filtro di aspirazione intasato (la temperatura del compressore a canale laterale è eccessiva)	Lasciar raffreddare l'apparecchio e/o sostituire filtro aspirante
Il prodotto non funziona	Tensione di rete assente	Richiedere il controllo da parte di un elettricista
	Sensore start-stop (optional) collegato; eppure nessuna corrente di saldatura rilevata Processo di saldatura non ancora iniziato	Avviare il processo di saldatura

Il prodotto si spegne	Guasto della regolamentazione della potenza di aspirazione	Contattare il servizio di assistenza del costruttore
	Nessuna alimentazione di aria compressa collegata	Collegare l'alimentazione di aria compressa
	Temperatura nel comando troppo elevata	Lasciare raffreddare il prodotto
	Temperatura nella portata di aspirazione troppo elevata	Ridurre la temperatura di processo
Passaggio al modo manuale nonostante la scelta del modo automatico	Guasto del sensore, la regolazione non funziona	Contattare il servizio di assistenza del costruttore

Tab. 93: Eliminazione dei guasti

NOTA

Se il guasto non può essere risolto dal cliente, contattare il servizio di assistenza del costruttore.

7.9 Misure d'emergenza

In caso di incendio del prodotto o dei suoi eventuali elementi di aspirazione, procedere come segue:

1. Interrompere l'alimentazione elettrica del prodotto, estraendo il connettore di rete dalla presa, qualora possibile.
2. Cercare di estinguere il focolaio dell'incendio con un comune estintore a polvere.
3. Eventualmente contattare i vigili del fuoco.

▲ AVVERTENZA

Non aprire il portello di manutenzione del prodotto. Formazione di fiammate!

In caso di incendio, non toccare per nessun motivo il prodotto senza guanti protettivi adatti. Pericolo di ustioni!

8 Smaltimento

▲ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con fumi di taglio ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili.

Le attività di smontaggio sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato in possesso di relativa formazione e autorizzazione, nell'osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle norme vigenti in ambito di prevenzione degli infortuni.

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie.

Per evitare il contatto e l'inspirazione di polveri, indossare abbigliamento protettivo, guanti e un respiratore!

Evitare lo sprigionamento di polveri pericolose durante le attività di smontaggio, per non compromettere la salute delle persone non incaricate di detti compiti.

▲ CAUTELA

Per tutte le attività eseguite sul e con il prodotto attenersi agli obblighi di legge per la prevenzione e il regolare riciclaggio/smaltimento dei rifiuti.

8.1 Materie plastiche

Le materie plastiche eventualmente utilizzate devono essere selezionate nella maggior misura possibile e smaltite nell'osservanza degli obblighi di legge.

8.2 Metalli

I metalli eventualmente utilizzati devono essere separati e smaltiti. Lo smaltimento deve essere effettuato da un'azienda autorizzata.

8.3 Elementi di filtraggio

Gli elementi di filtraggio eventualmente utilizzati devono essere smaltiti nell'osservanza degli obblighi di legge.

9 Appendice

9.1 Dichiarazione di conformità CE

Denominazione: Apparecchio di filtraggio per fumi di saldatura
Serie costruttiva: VacuFil 125
Modello: 82400 (se necessario nr. art. discostante in un'altra variante di prodotto)
Nr. macchina: Si veda targhetta identificativa nella prima parte di questo manuale di istruzioni
Il prodotto è sviluppato, progettato e prodotto in conformità con le direttive CE
2006/42/CE - direttiva macchine
2014/53/UE - direttiva apparecchiature radio
2014/30/UE - direttiva compatibilità elettromagnetica
2014/68/UE - direttiva attrezzature a pressione
2014/35/UE - direttiva bassa tensione
2011/65/UE - direttiva sostanze pericolose
Nella sola responsabilità di
Azienda: KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100	Sicurezza macchine, attrezzature e impianti
EN ISO 13857	Sicurezza macchine, distanze di sicurezza arti superiori e inferiori
EN 349	Sicurezza macchine, distanze minime, schiacciamento di parti del corpo
EN ISO 4414	Sicurezza pneumatica
EN 61000-6-2	Resistenza all'interferenza CEM
EN 61000-6-4	Emissione di interferenze CEM
EN 60204-1	Sicurezza della tecnologia elettronica
EN 13849	Sicurezza dei sistemi di controllo
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

L'elenco completo delle norme applicate, le linee guida e le specifiche è disponibile presso il produttore . Il manuale d'istruzioni del prodotto è disponibile.

Informazioni supplementari:

La dichiarazione di conformità decade in caso di utilizzo non conforme e in caso di modifiche costruttive non confermate per iscritto dal produttore.

Vreden, 09.01.2019

Direttore amministrativo

Luogo, data

M.Schiller

Identificazione del firmatario

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
Baureihe: **VacuFil 125**
Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung
Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien
2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
2011/65/EU - RoHS-Richtlinie
In alleiniger Verantwortung von
Firma: **KEMPER GmbH**
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

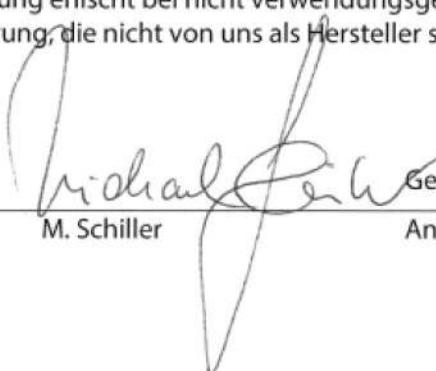
Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum



Geschäftsführer

M. Schiller

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Dati tecnici

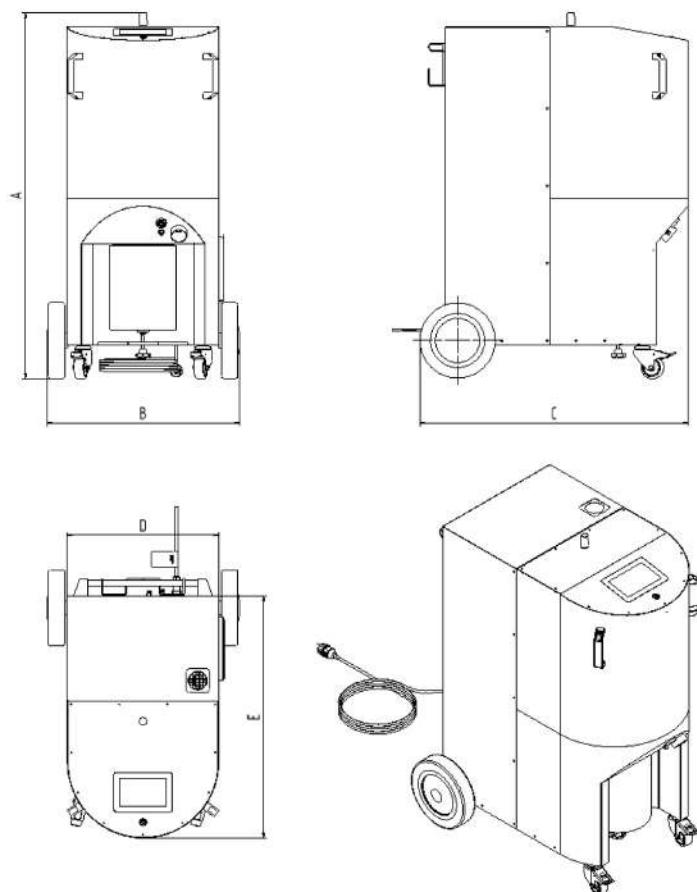
Dati di base	Dati tecnici
Potenza di aspirazione	165 m ³ /h (in aspirazione libera)
Potenza di aspirazione minima (soglia di rilascio monitoraggio volumi)	Dipende dalla torcia selezionata per l'aspirazione dei fumi di saldatura. È inferiore rispetto alla potenza di aspirazione specifica impostata della torcia selezionata per l'aspirazione dei fumi di saldatura.
Pressione negativa	27.000 PA
Potenza motore	1,5 kW
Tensione collegata/corrente nominale	v. targhetta identificativa
Livello di pressione acustica	66 dB(A)
Durata di accensione	100 %
Tipo di protezione	IP 21
Classe ISO	F
Temperatura ambiente massima consentita:	-20/+ 40°C
Umidità dell'aria max. consentita	85 %

Filtro	Dati tecnici	
Livello di filtrazione	2	
Procedura di filtrazione	Filtro di pulizia	
Procedura di pulizia	Ugello di rotazione	
Superficie filtrante	4 m ²	
Tipo di filtro	Cartuccia filtrante	
Materiale del filtro	Membrana ePTFE	
Grado di separazione	≥99,99%	
Classe di polvere	M	
Classe di separazione dei fumi di saldatura (secondo EN ISO 15012-1)	W3	

Informazioni aggiuntive	Dati tecnici
Tipo di ventilatore	Compressore a canale laterale
Alimentazione di aria compressa	5-6 bar
Peso complessivo	130 kg
Larghezza	635 mm
Profondità	885 mm
Altezza	1205 mm

Tab. 1: Dati tecnici

9.3 Foglio delle dimensioni



Fico. 110: Foglio delle dimensioni

Icona	Valenza	Icona	Valenza
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

Scheda. 94: Tabella di misura

9.4 Ricambi e accessori

N. progr.	Descrizione	Cod. art.
1	Filtro principale	109 0434
2	Pad di pre-filtrazione (set da 10)	109 0452
3	Contenitore raccoglipolvere	119 0951
4	Tubo di aspirazione 2,5 m	93 070 004
5	Tubo di aspirazione 5,0 m	93 070 005
6	Tubo di aspirazione 10,0 m	93 070 006
7	Ugello a imbuto, rotondo, apertura di aspirazione del diametro di 210 mm	232 0006
8	Ugello fessurato, larghezza 300 mm, con base magnetica	232 0008
9	Ugello fessurato, larghezza 600 mm, con base magnetica	232 0009
10	Ugello a imbuto, flessibile con base magnetica	232 0010
11	Adattatore per pistole di saldatura 42-44mm	106 0071
12	Adattatore per pistole di saldatura 39-42mm	106 0104
13	Adattatore per pistole di saldatura 30-38mm	106 0084
14	Avvio/arresto automatico	941 027 02

Tab. 95: Pezzi di ricambio e accessori



Von-Siemens-Straße 20
D-48691 Vreden
Tel. +49(0)2564 / 68-0
Fax. +49(0)2564 / 68-120
www.kemper.de / mail@kemper.de

Firma/Kunde /
Company/Customer:

Anlagenbezeichnung /
Project description:

Zeichnungsnummer / Drawing number:

Kommission / Commission:

Hersteller (Firma) / Manufacturer (Company):

KEMPER GMBH

Projektname / Project name:

17E1415D_GB

Fabrikat / Brand:

Kemper

Typ / Type:

82400...

Installationsort / Installation place:

Projektverantwortlicher / Project responsible person:

Teilebesonderheit / Part escpecialness:

VacuFil 125

17E1415D_GB

Schalschränke / Cabinets:

-

Vorabsicherung / Pre fuse protection:

see electrical data

Einspeisung / Power supply:

see electrical data

Zuleitung / Power feed cable:

see electrical data

Nennstrom / Nominal current:

see electrical data

Steuerspannung / Control Voltage:

see electricsl data

Baujahr / Year of manufacture:

siehe Typenschild / see type plate

Erstellt am/ Created on: 10.05.2016

Verändert am / Modified on: 06.02.2019

von / by hanke

Anzahl der Seiten / Nr. of pages: 21

Datum/Date:	10.05.2016	VacuFil 125	KEMPER®	(+ 0) Übersicht / overview Titel- / Deckblatt cover sheet	= 01
Bearb./Name:	hanke				+ 0
Gepr/Checked:					
					17E1415D_GB Blatt/Page: 1
					Blatt/Page: 21

Inhaltsverzeichnis/ Table of contents:

Spalte X: eine automatisch erzeugte Seite wurde manuell nachbearbeitet /
Column X: An automatic created page was modified

F06_001_DE_EN_1

!! Sicherheitshinweise/ Safety information !!

Die elektrische Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft durchgeführt werden./
The electrical installation must be carried out by an accredited electrician

Es sind die ortsüblichen Elektro-Versorgungsunternehmen (EVU)-Vorschriften sowie die gerätespezifischen VDE und TÜV Vorschriften einzuhalten.
Bei Nichteinhaltung der Vorschriften und Bedienungsanleitungen können Funktionsstörungen mit Folgeschäden und Personengefährdung entstehen.
Bei Anschluß von Geräten, Komponenten, Schaltaggregaten sowie Baugruppen mit Schutzleiter entsteht bei Falschanschluß (Vertauschen der Drähte) Lebensgefahr. Örtliche Vorschriften des EVU's und VDE Bestimmungen beachten. Vor der Inbetriebnahme sind alle Klemmen und Schraubverbindungen zu überprüfen. Die Motorschutzschalter (relais) sind vor der Inbetriebnahme auf ihre richtigen Einstellungen zu prüfen.

The usual local power supply company (PSC) regulations, as well as device-specific electrical regulations must be observed.
In case of non-compliance with the provisions and the instruction manual it can lead to malfunctions with consequential and personal danger.
When connecting devices, components, assemblies and circuit boards with protective conductor danger arises in case of faulty wiring. Before the operation, check all clamps and threaded connections.
The motor protection switch (relay) must be checked for their correct settings before use.

Zur Kenntnisnahme:

Der Schaltplan ist integraler Bestandteil des Schaltschranks. Es ist unbefugten Personen untersagt, Veränderungen im Schaltplan sowie in der Verdrahtung vorzunehmen. Bei Zu widerhandlung erlischt unsere Gewährleistung. Die Zeichnungen des Schaltplanes sind urheberrechtlich geschützt. Ohne unsere schriftliche Genehmigung dürfen diese weder verändert, ergänzt, kopiert, noch Dritten zugänglich gemacht werden.

For information:

The circuit diagram is an integral part of the cabinet. It is forbidden to unauthorized persons, to changes the circuit diagram and the wiring. In case of non-compliance the warranty expires.
The drawings of the circuit diagram are subject to copyright. Without our prior written agreement no data must be copied, reproduced, modified or made available to third parties.

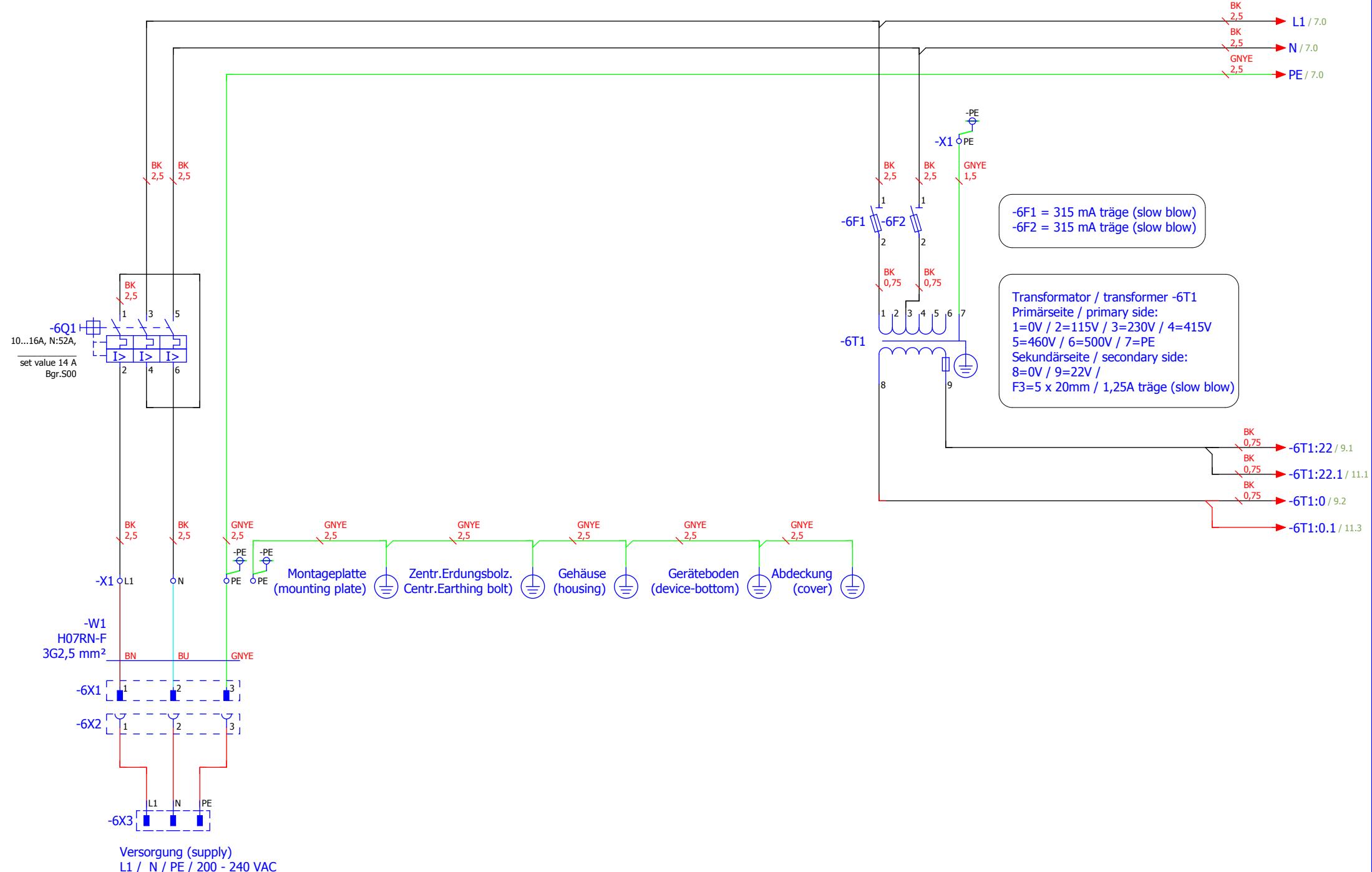
Aderfarben/Wire colors:

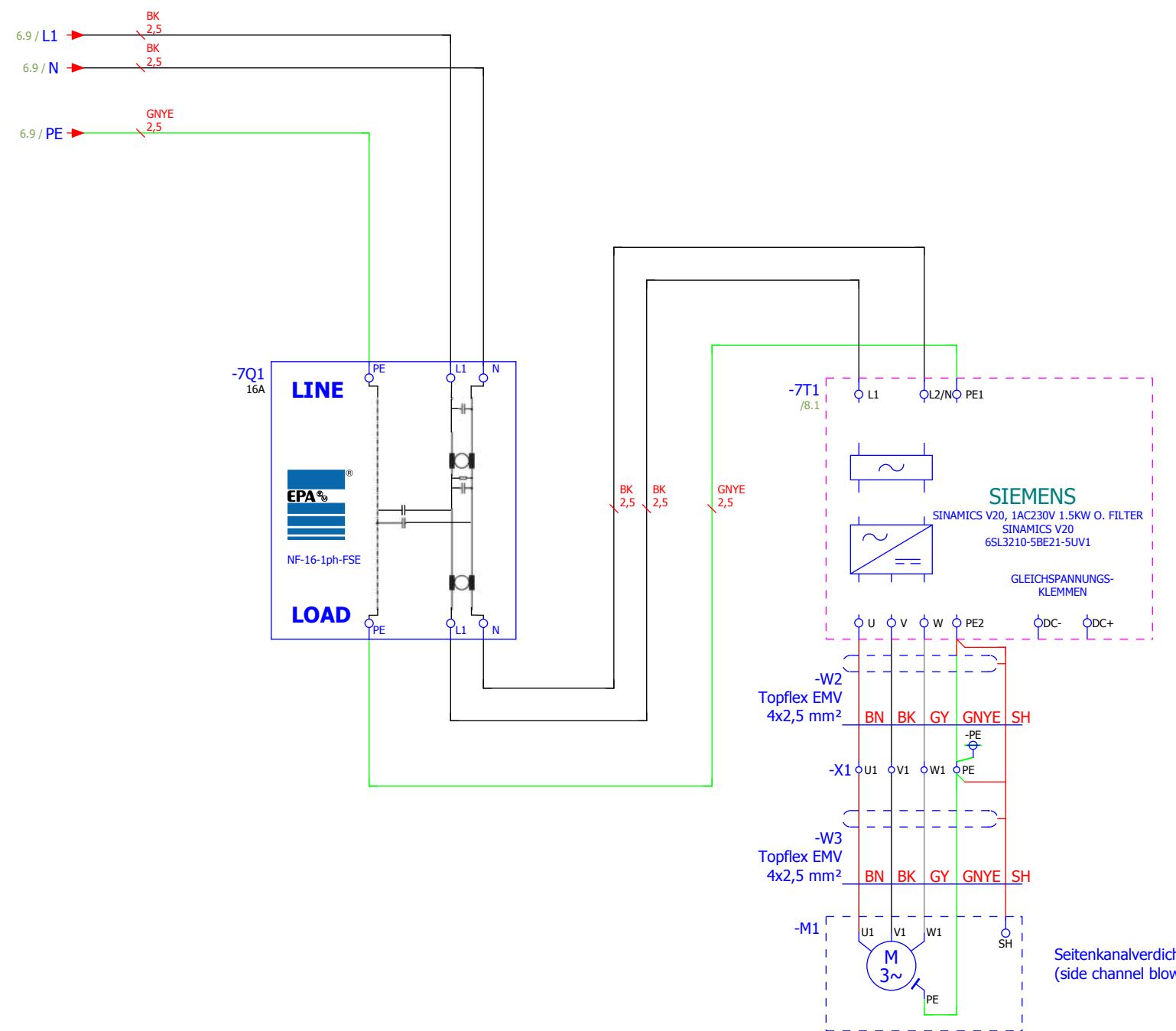
Farbe/Colour:	Deutsch	English
BK	Schwarz	Black
BN	Braun	Brown
GR	Grau	Grey
GN/YE	Grün/Gelb	Green/Yellow
BU	Blau	Blue
BU-WH	Blau-Weiß	Blue-White
WH	Weiss	White
RD	Rot	Red
RD-WH	Rot-Weiß	Red-White
VT	Violett	Purple
PK	Rosa	Pink
OG	Orange	Orange
TR	Transparent	Transparent
BG	Beige	Beige

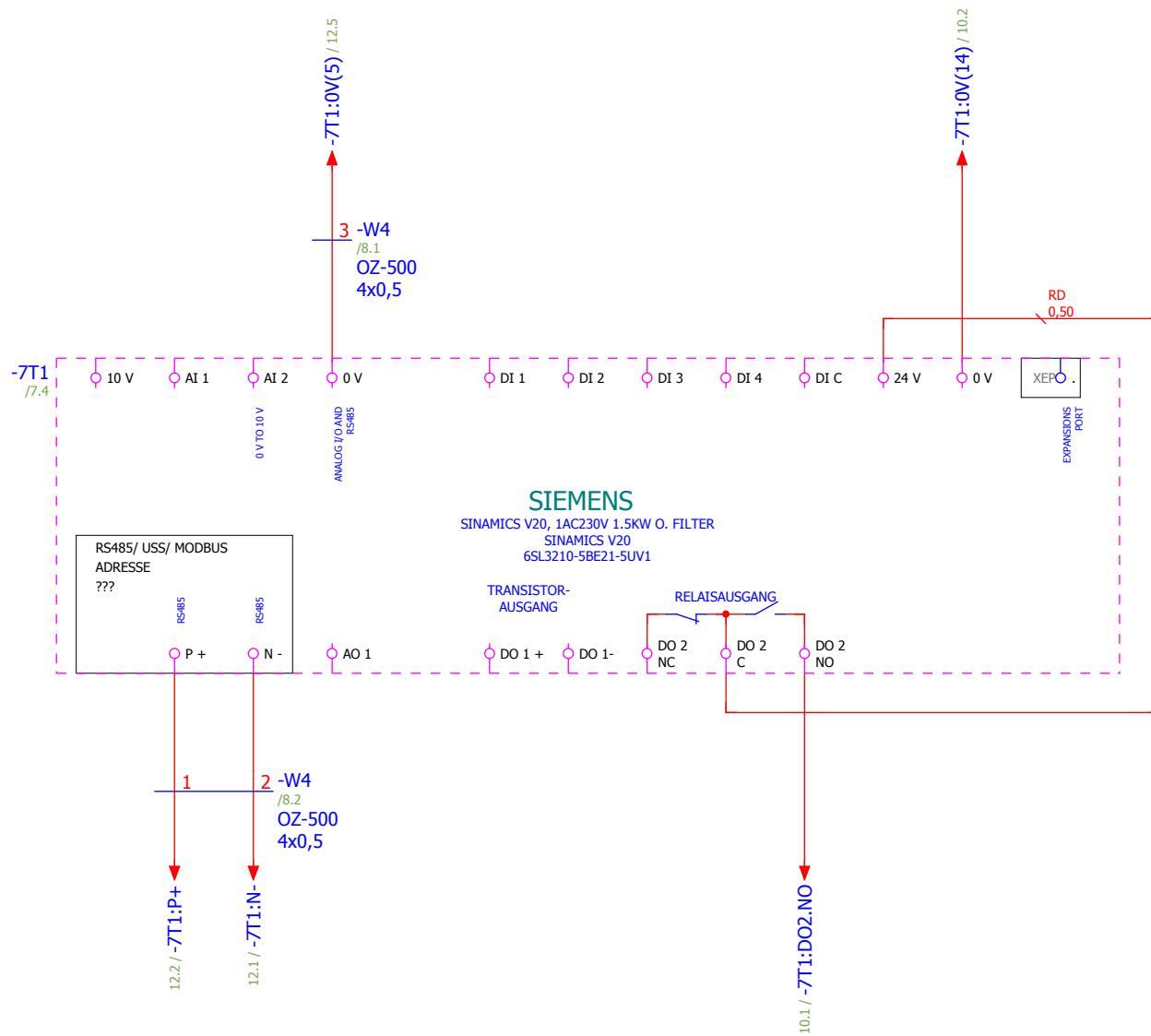
VERSORGUNGSPANNUNG/ supply voltage	MOTORLEISTUNG/ motor power	VORABSICHERUNG/ pre fuse protection	ZULEITUNG/ supply cable	NENNSTROM/ nominal current
1 x 200 - 240V + N + PE / 50 - 60 Hz	1,5 kW	Leitungsschutzschalter 1 x 16 A / min. Kat. C circuit breaker 1 x 16 A / min. cat. C	3 x 2,5 mm ²	13 A

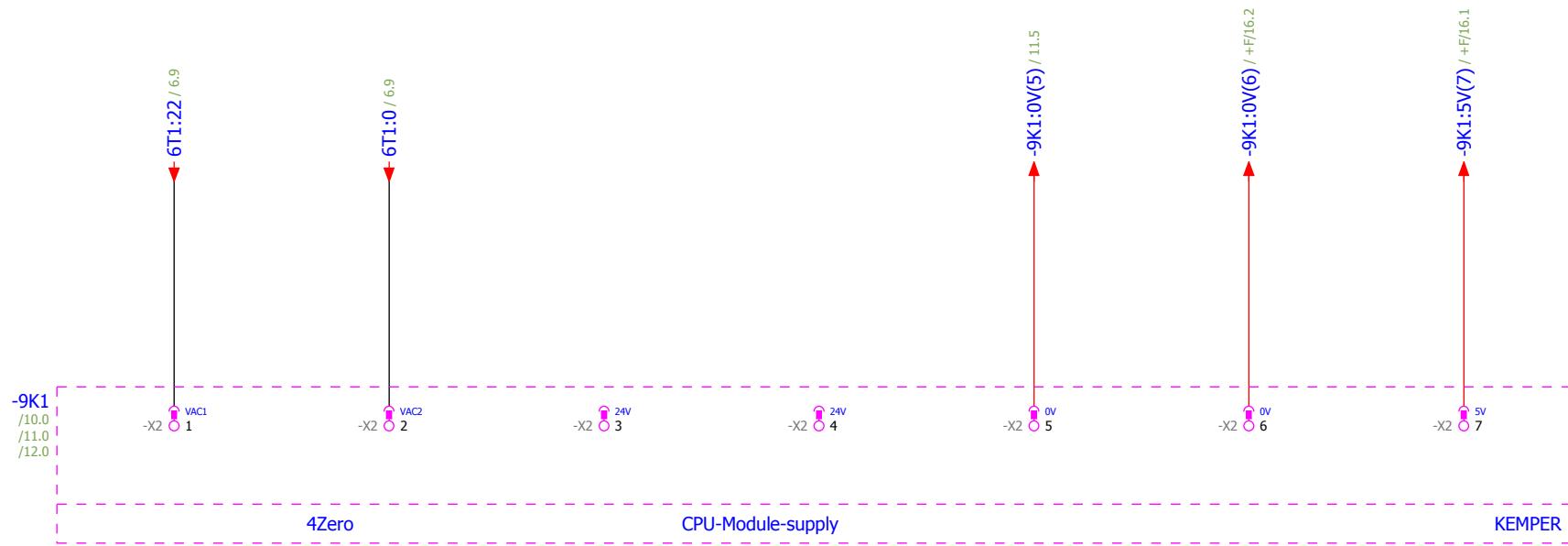
structure indicator overview

F24_001_GB

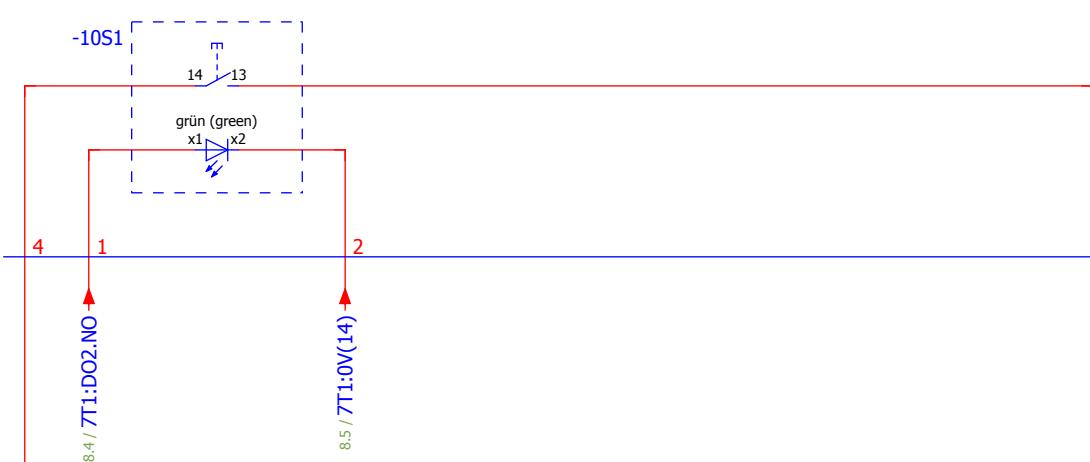




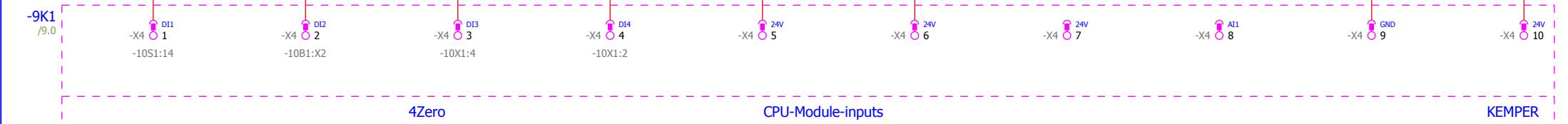
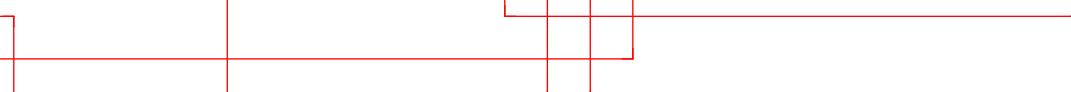
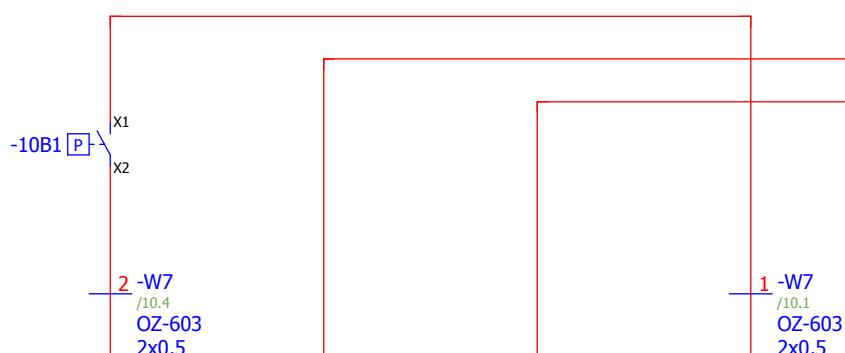
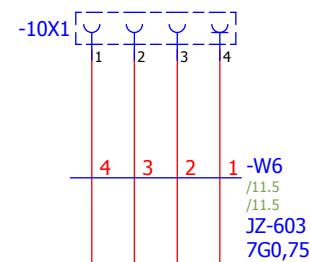




Ein-Aus Taster
(on-off push button)



Anschlußbuchse Start-Stopp Sensor
(connecting socket start-stop sensor)



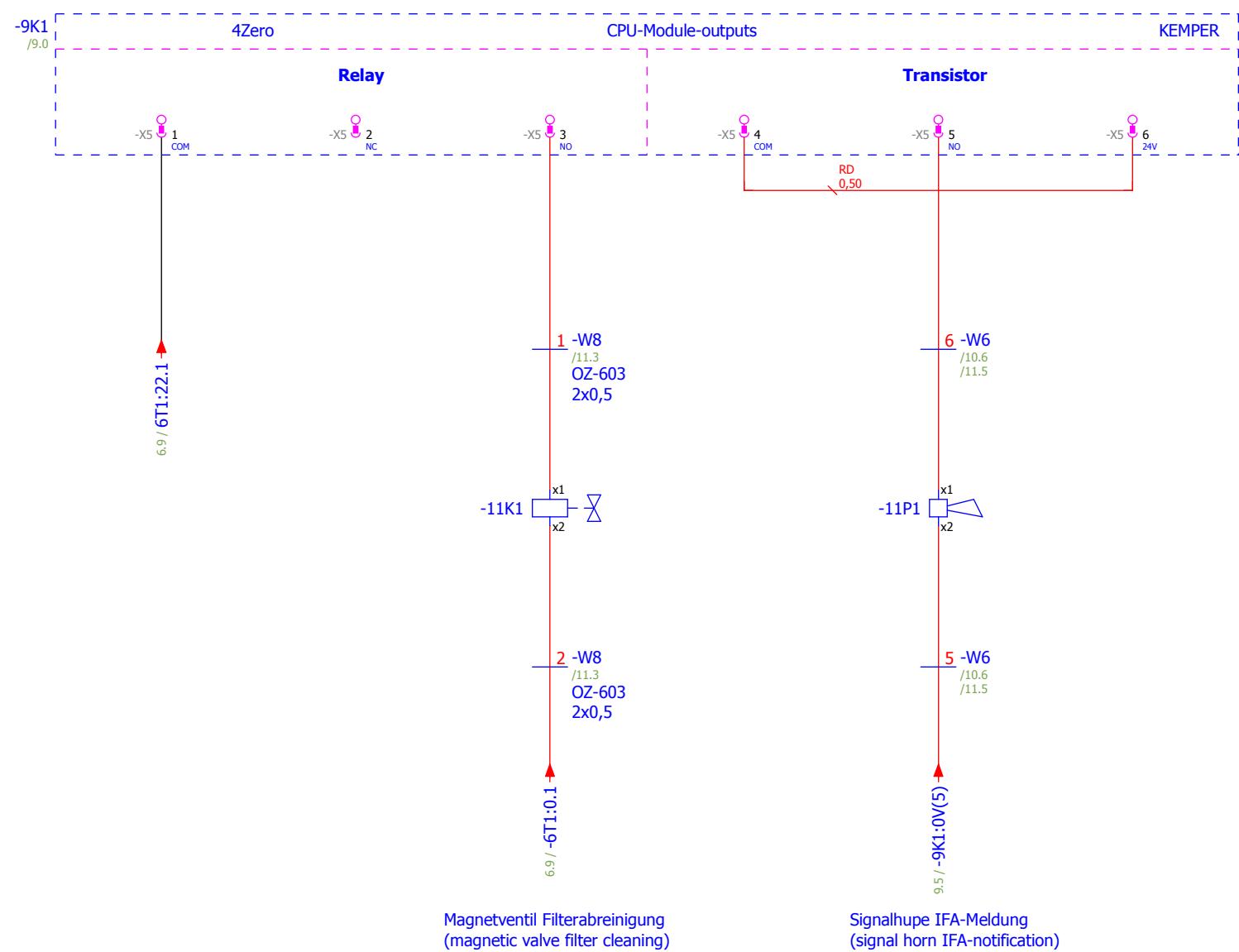
Ein-Aus / (on-off)

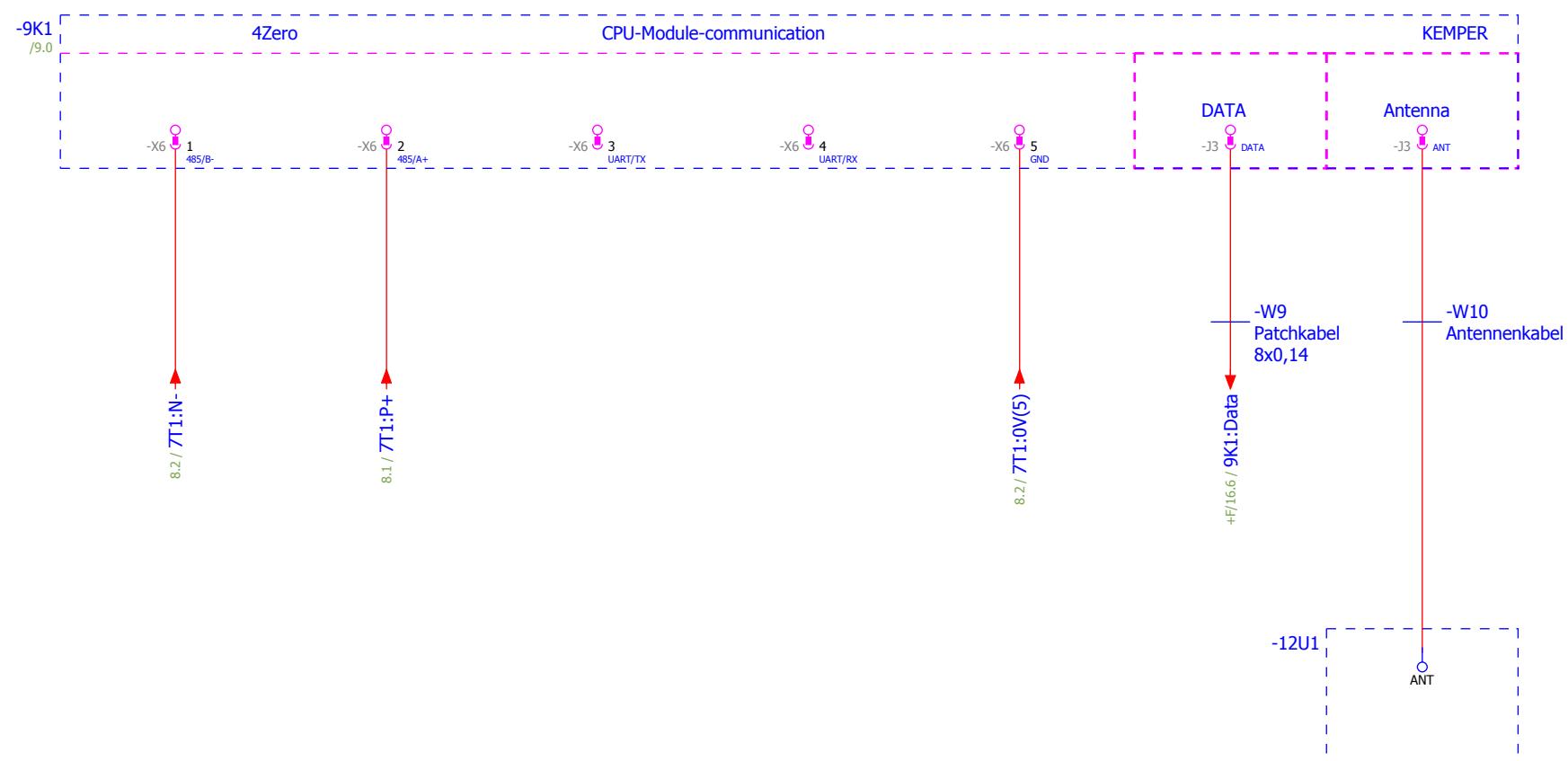
Druckschalter
Versorgungdruck
(pressure-switch supply
pressure)

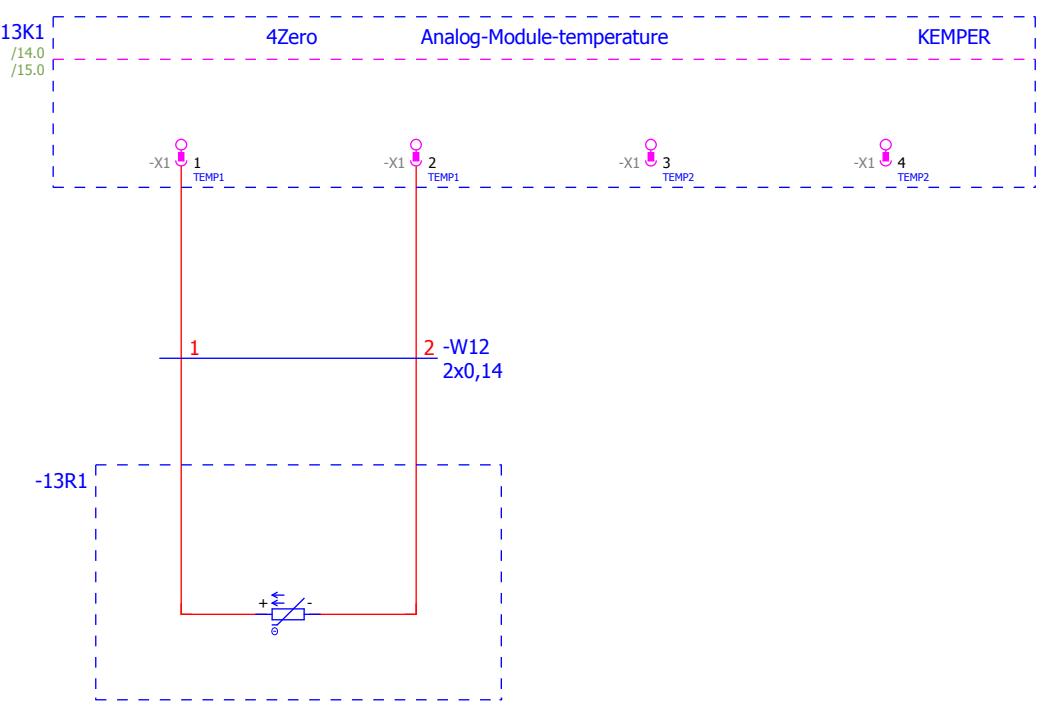
Start-Stopp Sensor
eingesteckt (start-stop
sensor connected)

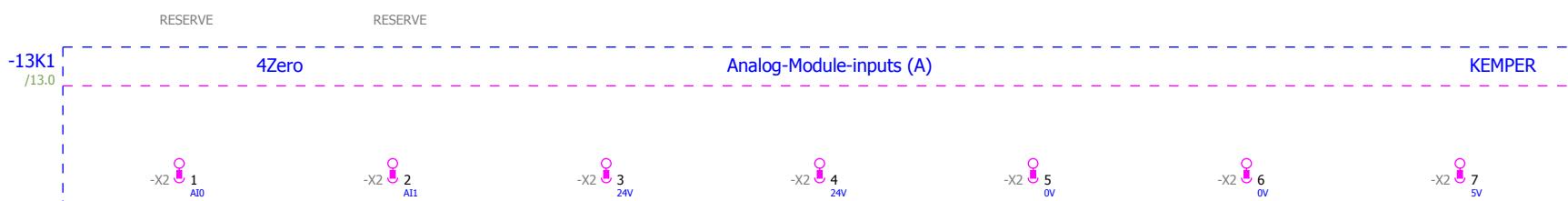
Start-Stopp Sensor Signal
(start-stop sensor signal)

RESERVE

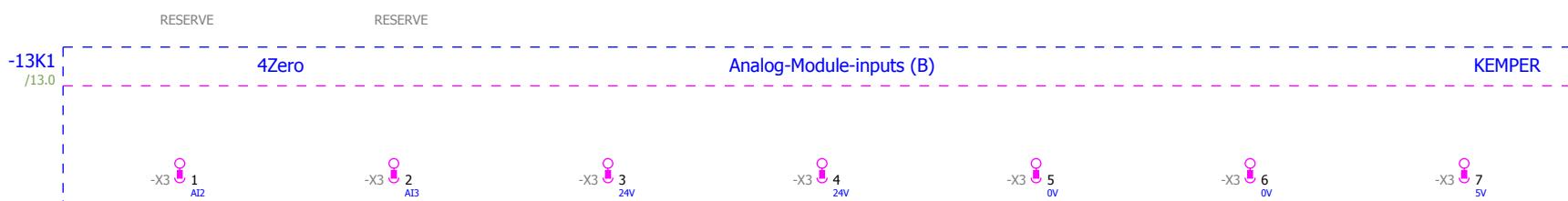




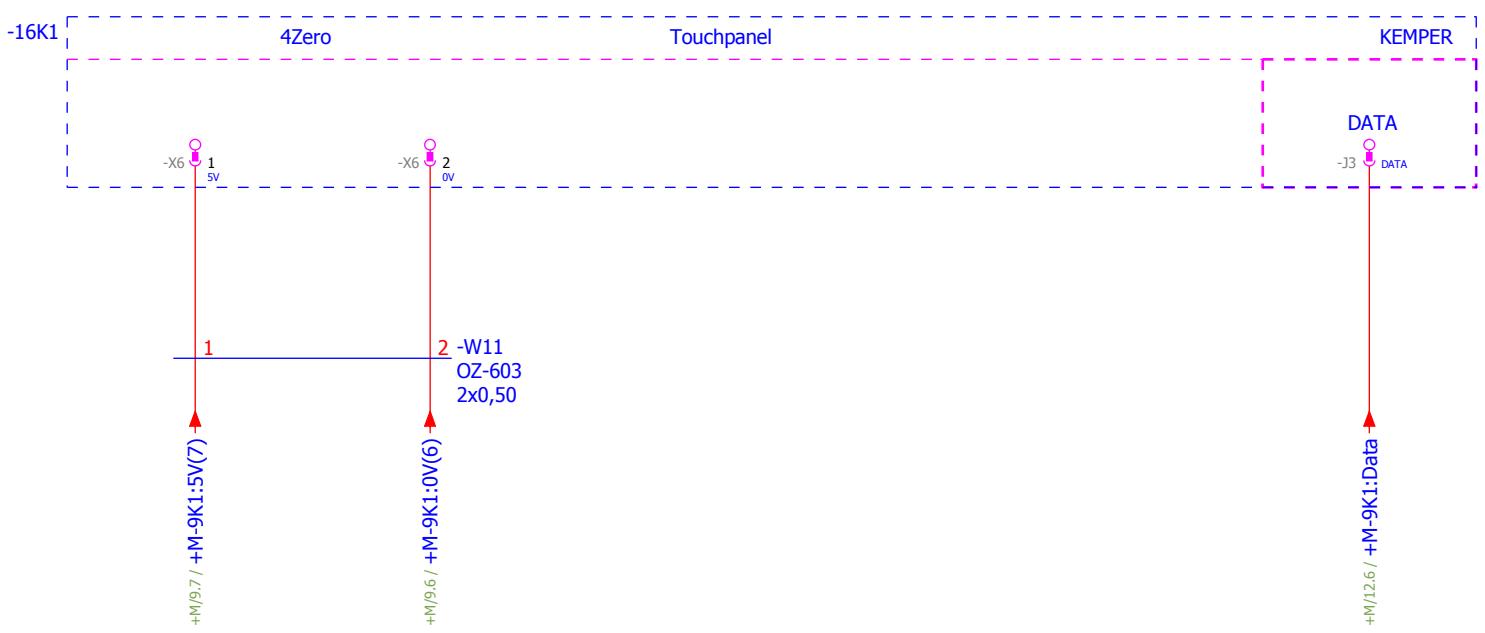




Datum/Date:	01.01.2019	VacuFil 125	KEMPER®	(+ M) Montageplatte / mounting plate 4Zero-Analog-Module / Eingänge (A) 4Zero-Analog-Module / inputs (A)	= 01
Bearb./Name:	hanke				+ M
Gepr/Checked:					17E1415D_GB
					Blatt/Page: 14 Blatt/Page: 21



Datum/Date:	02.01.2019	VacuFil 125	KEMPER®	(+ M) Montageplatte / mounting plate 4Zero-Analog-Module / Eingänge (B) 4Zero-Analog-Module / inputs (B)	= 01
Bearb./Name:	hanke				+ M
Gepr/Checked:					17E1415D_GB
					Blatt/Page: 15 Blatt/Page: 21



+M/15

Datum/Date:	02.01.2019	VacuFil 125	KEMPER®	(+ F) Frontplatte / front plate 4Zero-Touchpanel 4Zero-Touchpanel	= 01
Bearb./Name:	hanke				+ F
Gepr/Checked:					17E1415D_GB Blatt/Page: 16
					Blatt/Page: 21

Artikelstückliste/Partlist

F01 001 - DE EN

=01+F/16

Datum/Date: 02.01.2019 | Bearb./Name: hanke | Gepr./Checked: | VacuFil 125 | **KEMPER** (= DOKU) Dokumentation / documentation
Stückliste partlist | 17E1415D_GB | Blatt/Page: 17 | Blatt/Page: 21

Verbindungsliste / Connection List

F27_001_DE_GB

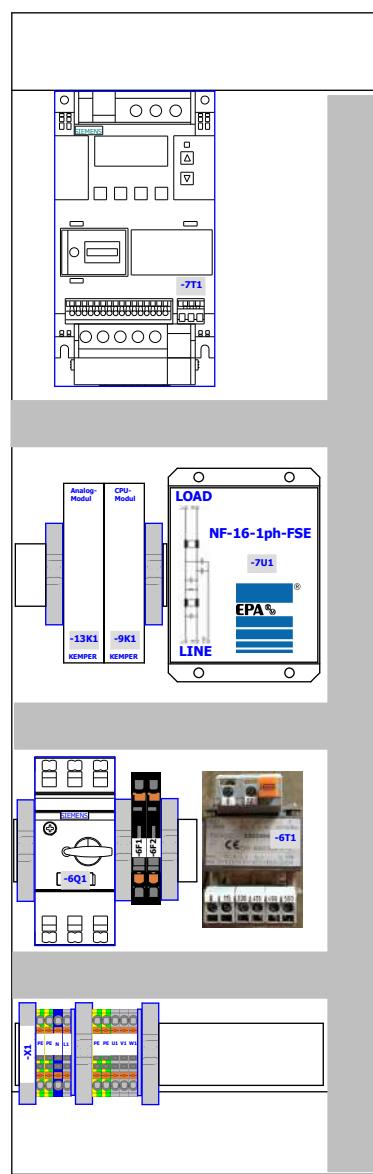
Verbindung / Connection	Quelle / Source	Ziel / Target	Querschnitt / With	Farbe / Color	Länge/ Length	Seite / Spalte 1 Page / Column 1	Seite / Spalte 2 Page / Column 2	Kemper Art.Nr.
cable -W1	=01+M-6X1:1	=01+M-X1:L1	2,50	CONDUCT. BROWN		=01+M/6.1	=01+M/6.1	
cable -W1	=01+M-6X1:2	=01+M-X1:N	2,50	CONDUCT. BLUE		=01+M/6.1	=01+M/6.1	
cable -W1	=01+M-6X1:3	=01+M-X1:PE	2,50	CONDUCT. GNYE		=01+M/6.1	=01+M/6.1	
cable -W2	=01+M-7T1:U	=01+M-X1:U1 / TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. BROWN		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W2	=01+M-7T1:V	=01+M-X1:V1 / TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. BLACK		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W2	=01+M-7T1:W	=01+M-X1:W1 / TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. GREY		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W2	=01+M-7T1:PE2	=01+M-X1:PE / FOURTH TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. GNYE		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W2	=01+M-7T1:PE2	=01+M-X1:PE / THIRD TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. SHIELD		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:U1 / TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:U1	2,50	CONDUCT. BROWN		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:V1 / TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:V1	2,50	CONDUCT. BLACK		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:W1 / TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:W1	2,50	CONDUCT. GREY		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:PE / FOURTH TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:PE	2,50	CONDUCT. GNYE		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:PE / THIRD TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:PE	2,50	CONDUCT. SHIELD		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W4	=01+M-7T1:P+	=01+M-9K1:X6.2(485/A+)	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/8.1	=01+M/12.2	
cable -W4	=01+M-7T1:N-	=01+M-9K1:X6.1(485/B-)	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/8.1	=01+M/12.1	
cable -W4	=01+M-7T1:0V(5)	=01+M-9K1:X6.5(GND)	0,50	CONDUCT.NR.3		=01+M/8.2	=01+M/12.5	
cable -W5	=01+M-7T1:D02.NO(18)	=01+M-10S1:X1	0,75	CONDUCT.NR.1		=01+M/8.4	=01+M/10.1	
cable -W5	=01+M-7T1:0V(14)	=01+M-10S1:X2	0,75	CONDUCT.NR.2		=01+M/8.5	=01+M/10.1	
cable -W5	=01+M-9K1:X4.6(24V)	=01+M-10S1:13	0,75	CONDUCT.NR.3		=01+M/10.5	=01+M/10.1	
cable -W5	=01+M-9K1:X4.1(DI1)	=01+M-10S1:14	0,75	CONDUCT.NR.4		=01+M/10.0	=01+M/10.1	
cable -W6	=01+M-9K1:X4.10(24V)	=01+M-10X1:4	0,75	CONDUCT.NR.1		=01+M/10.9	=01+M/10.7	
cable -W6	=01+M-9K1:X4.4(DI4)	=01+M-10X1:3	0,75	CONDUCT.NR.2		=01+M/10.3	=01+M/10.7	
cable -W6	=01+M-9K1:X4.9(GND)	=01+M-10X1:2	0,75	CONDUCT.NR.3		=01+M/10.8	=01+M/10.7	
cable -W6	=01+M-9K1:X4.3(DI3)	=01+M-10X1:1	0,75	CONDUCT.NR.4		=01+M/10.2	=01+M/10.6	
cable -W6	=01+M-9K1:X2.5(0V)	=01+M-11P1:X2	0,75	CONDUCT.NR.5		=01+M/9.5	=01+M/11.5	
cable -W6	=01+M-9K1:X5.5(NO)	=01+M-11P1:X1	0,75	CONDUCT.NR.6		=01+M/11.5	=01+M/11.5	
cable -W7	=01+M-9K1:X4.5(24V)	=01+M-10B1:X1	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/10.4	=01+M/10.1	
cable -W7	=01+M-9K1:X4.2(DI2)	=01+M-10B1:X2	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/10.1	=01+M/10.1	
cable -W8	=01+M-9K1:X5.3(NO)	=01+M-11K1:X1	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/11.3	=01+M/11.3	
cable -W8	=01+M-6T1:8	=01+M-11K1:X2	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/6.6	=01+M/11.3	
cable -W9	=01+M-9K1:J3(DATA)	=01+F-16K1:J3(DATA)	0,50	PATCHCABLE		=01+M/12.6	=01+F/16.6	
cable -W10	=01+M-9K1:J3(ANT)	=01+M-12U1:ANT	0,50	ANTENNACABLE		=01+M/12.7	=01+M/12.7	
cable -W11	=01+M-9K1:X2.7(5V)	=01+F-16K1:X6.1(5V)	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/9.7	=01+F/16.1	
cable -W11	=01+M-9K1:X2.6(0V)	=01+F-16K1:X6.2(0V)	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/9.6	=01+F/16.2	
cable -W12	=01+M-13K1:X1.1(TEMP1)	=01+M-13R1:1	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/13.1	=01+M/13.1	
cable -W12	=01+M-13K1:X1.2(TEMP1)	=01+M-13R1:1	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/13.2	=01+M/13.2	
	=01+M-7T1:24V(13)	=01+M-7T1:D02.C(17)	0,50	RD		=01+M/8.5	=01+M/8.4	
	=01+M-9K1:X5.4(COM)	=01+M-9K1:X5.6(24V)	0,50	RD		=01+M/11.4	=01+M/11.6	
	=01+M-6F1:2	=01+S-6T1:1	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/6.6	
	=01+M-6F2:2	=01+S-6T1:3	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/6.6	
	=01+M-6T1:8	=01+S-9K1:X2.2(VAC2)	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/9.2	
	=01+M-6T1:9	=01+S-9K1:X2.1(VAC1)	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/9.1	
	=01+M-6T1:9	=01+S-9K1:X5.1(COM)	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/11.1	
	=01+S-X1:L1 / TERMINAL POINT 1	=01+S-6Q1:2	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.1	
	=01+S-X1:N / TERMINAL POINT 1	=01+S-6Q1:6	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.1	
	=01+S-6Q1:1	=01+S-6Q1:4	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.1	
	=01+S-6Q1:3	=01+S-6F1:1	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.6	
	=01+S-6Q1:5	=01+S-6F2:1	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.6	
	=01+S-6Q1:3	=01+S-7Q1:L1(LINE)	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/7.2	
	=01+S-6Q1:5	=01+S-7Q1:N(LINE)	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/7.2	
	=01+S-7Q1:L1(LOAD)	=01+S-7T1:L1	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/7.5	
	=01+S-7Q1:N(LOAD)	=01+S-7T1:L2/N	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/7.5	
	=01+S-X1:PE / FIRST TERMINAL POINT 1	=01+S-6T1:7 (PE-TRANSFORMER)	1,5	GNYE		=01+S/6.7	=01+S/6.7	
	=01+S-X1:PE / SECOND - TERMINAL POINT 2	=01+S-LEFT EARTHING BOLT MOUNTING PLATE	2,5	GNYE		=01+S/6.1	=01+S/6.2	
	=01+S-RIGHT EARTHING BOLT MOUNTING PLATE	=01+S-EARTHING BOLT HOUSING	2,5	GNYE		=01+S/6.2	=01+S/6.4	
	=01+S-EARTHING BOLT HOUSING	=01+S-EARTHING BOLT COVER	2,5	GNYE		=01+S/6.4	=01+S/6.6	
	=01+S-X1:PE / FIRST TERMINAL POINT 2	=01+S-CENTRAL EARTHING BOLT	2,5	GNYE		=01+S/6.1	=01+S/6.3	

+STUECKLISTE/17

Datum/Date:	06.02.2019	VacuFil 125	KEMPER®	(= DOKU) Dokumentation / documentation Verbindungsliste connection list	= DOKU
Bearb./Name:	hanke				+ VERBINDUNG
Gepr./Checked:					17E1415D_GB Blatt/Page: 18
					Blatt/Page: 21

Verbindungsliste / Connection List

F27_001_DE_GB



-7B1 = BEZEICHNUNGSSCHILD MIT TEXT
= MARKING PLATE WITH TEXT

TERMINAL POSITION POINT
(NEEDED FOR CONNECTION LIST)

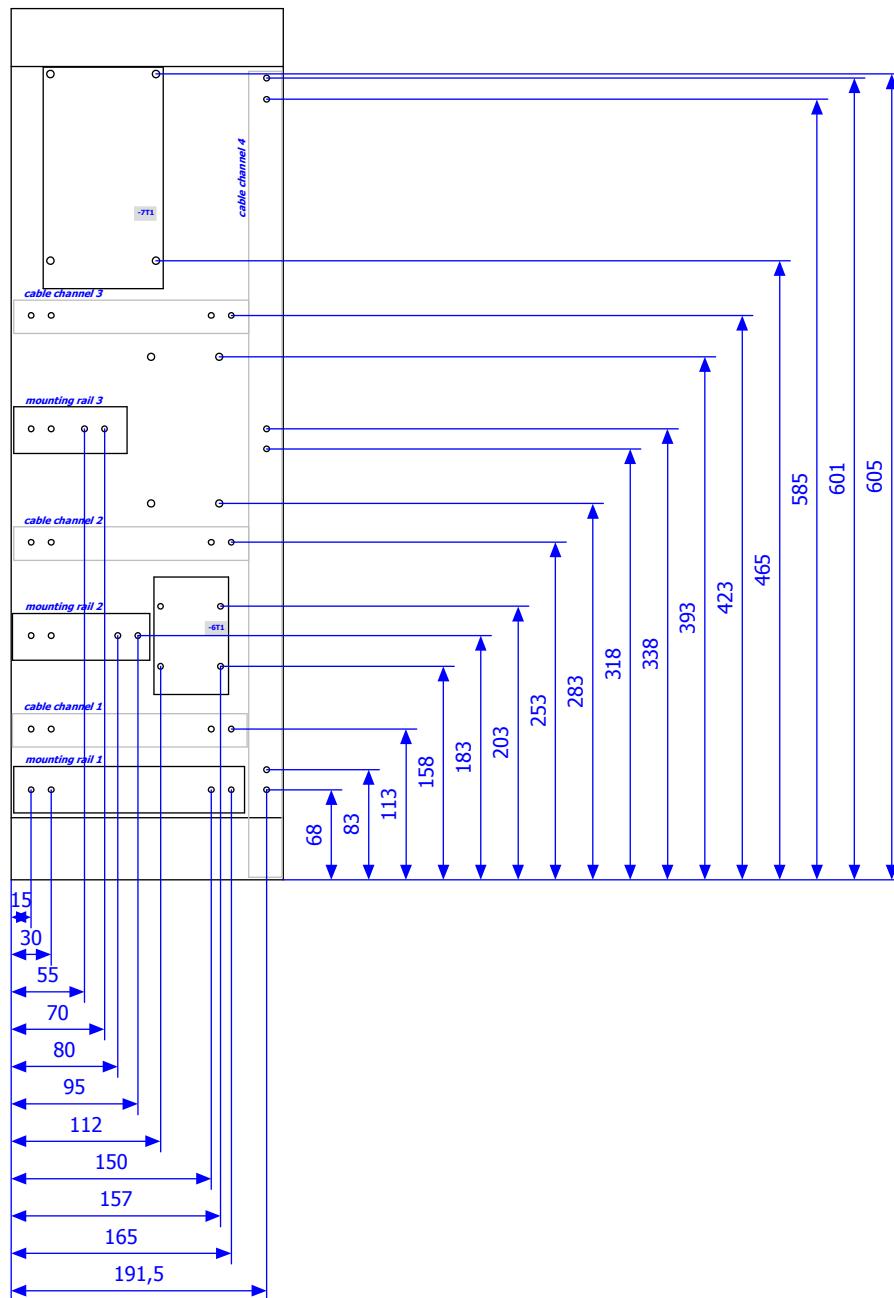
TERMPOINT 1

TERMPOINT 2

TERMPOINT 1

TERMPOINT 2

TERMPOINT 3



!!! ACHTUNG !!!
 ALLE BOHRLÖCHER FÜR -6T1 = 6,5 mm
 ALLE BOHRLÖCHER FÜR -8T1 = 5,5 mm
 ALLE RESTLICHEN BOHRLÖCHER = 4,2 mm

!!! ATTENTION !!!
 ALL DRILL HOLES FOR -6T1 = 6,5 mm
 ALL DRILL HOLES FOR -8T1 = 5,5 mm
 ALL REMAINING DRILL HOLES = 4,2 mm

cable channel 1 = 176 mm length
 cable channel 2 = 176 mm length
 cable channel 3 = 176 mm length
 cable channel 4 = 604 mm length

mounting rail 1 = 173 mm length
 mounting rail 2 = 103 mm length
 mounting rail 3 = 85 mm length

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49(0)2564 68-0
Fax +49(0)2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough Northamptonshire
NN8 5AA
Tel. +44 (0) 1327 872 909
Fax +44 (0) 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appellez de France
Tél. +33(0)800 91 18 32
Fax +33(0)800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49(0)2564 68-135
Fax +49(0)2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 5, Building 1
6666 Hangnan Road
Shanghai 201499
P.R. of China
Tel. +86 (21) 6087-7318
Fax +86 1852-1069-401
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

Česká Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Poríčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER America, Inc.**

1110 Ridgeland Pkwy
Suite 110
Alpharetta, GA 30004
Tel. +1 770 416 7070
Tel. US 800 756 5367
Fax +1 770 828 0643
info@kemperamerica.com
www.kemperamerica.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Grevelingenweg 10
NL-3249 AE Herkingen
Verkoopkantoor
Tel. +49(0)2564 68-137
Fax +49(0)2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avenida Diagonal, 421
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Miodowa 14
00-246 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.eu